PJ
5601
.S37
1962
v.2

ܬܫܥܝܬܐ
ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܡܦܩܢܐ ܬܪܝܢܐ

(ܡܦܩܢܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܘܡܬܘܪܨܬܐ)

ܒܝܕ

ܐܫܥܝܐ ܟܢܢܐ ܦܛܪܘܣ

AUAF - ASHURBANIPAL LIBRARY
4343 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60712
(773) 274-9262

1969

ܡܦܩܢܘܬܐ: ܕܚܘܝܬܐ ܬܪܒܝܬܐ ܕܥܠܝܡܐ ܐܬܘܪܝܐ

تاریخ
ادبیات آشوری

جلد دوم

(ادبیات بزبان اکدی و سوریائی)

تألیف

دکتر پیره سرمس

۱۳۴۸

چاپ : سازمان فرهنگی جوانان آشوری

AUAF - ASHURBANIPAL LIBRARY
4343 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60712
(773) 274-8262

LITERARY HISTORY

Of

ASSYRIANS

Volume Two

(Accadian And Syriae)

By

DR. PERA SARMAS

1969

Assyrian Youth Cultural Society Press

ܟܬܒ̈ܐ ܗܠ ܐܕܝܐ ܕܡܘܦܩܝܐ ܒܝܕ
ܐܣܝܐ ܦܪܐ ܣܪܡܣ

1 - ܦܪܥܬܐ ، ܒܡܛܒܥܬܐ ܦܪܣܝܬܐ 1956

2 - ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ، ܦܘܪܫܐ ܩܕܡܝܐ 1962

3 - ܠܘܚܡ̈ܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܡܠܝܠ̈ܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ 1964

4 - ܕܘܒܪܐ - ܡܕܢܚܐ ܒܡܛܒܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ 1965

5 - ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܥܡܡܝܬܐ ، ܒܡܛܒܥܬܐ ܦܪܣܝܬܐ 1965

6 - ܐܝܟܢ ܟܬܒܝܢ ܠܘܚܐ ؟ 1965

7 - ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ، ܦܘܪܫܐ ܬܪܝܢܐ 1969

ܨܘܪܐ ܕܟܬܒܐ

ܐܫܥܝܐ ܐܕܡ ܣܪܡܣ

ܡܘܕܝܥܢܘܬܗ ܠܟܬܒܐ ܕܡܬܒܥܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ

ܦܣܩܐ ܩܕܡܝܐ - ܟܬܝܒܘܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ

ܦܐܬܐ	
5	ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ
7	» ܕܬܪܝܢ – ܒܝܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ
17	» ܕܬܠܬܐ – » ܕܡܕܢܚܐ
21	» ܕܐܪܒܥܐ – ܢܘܗܕܪܐ ܕܟܠܕܝܬܐ

ܦܣܩܐ ܬܪܝܢܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܥܡܡܝܬܐ

25	ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܣܦܪܝܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ
33	» ܕܬܪܝܢ – ܢܘܗܕܪܐ ܕܢܫܝܘܬܐ
37	» ܕܬܠܬܐ – ܡܬܠܐ ܕܬܢܝܬܐ
40	» ܕܐܪܒܥܐ – ܣܦܪܝܘܬܐ ܠܘܡܝܬܐ
49	» ܕܚܡܫܐ – ܣܦܪܝܘܬܐ ܫܥܝܬܐ
58	» ܕܫܬܐ – ܡܬܠܐ ܣܦܪܝܐ

ܦܣܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܟܘܠܬܐ ܕܣܝܘܡܐ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܡ .

76	ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܬܫܥܝܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
85	» ܕܬܪܝܢ – ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ
91	» ܕܬܠܬܐ – ܬܫܥܝܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ ܕܫܘܬܦܐ
113	» ܕܐܪܒܥܐ – ܟܬܒܐ ܕܢܘܗܕܪܐ ܢܘܗܪܐ

ܣܦܪܘܬܐ ܚܕܬܐ

ܣܦܪܝܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ

ܦܘܠܓܐ ܩܕܡܝܐ - ܚܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܟܬܒܐ

ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܙܒܢܐ ܕܟܘܫܝܐ 20
» ܕܬܪܝܢ – ܡܠܟܘܬܐ ܐܟܕܝܐ 26
» ܕܬܠܬܐ – ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ 37
» ܕܐܪܒܥܐ – ܟܠܕܝܐ ܐܟܕܝܐ 47
» ܕܚܡܫܐ – ܝܘܢܝܘܬܐ ܕܦܪܬܘܝܘܬܐ 54
» ܕܫܬܐ – ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܪܘܡܐ - ܒܝܙܢܛܝܢ 64

ܦܘܠܓܐ ܬܪܝܢܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ 68
» ܕܬܪܝܢ – ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܘ ܪܘܡܐ - ܒܝܙܢܛܝܢ 72
» ܕܬܠܬܐ – ܡܠܟܘܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ 90
ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܬܒܬܐ 95
ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ 114
ܟܠܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܐܬܘܪ 141
ܚܘܡܪܐ ܕܡܠܠܐ 149
ܫܥܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ 166
ܫܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ 178
ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܥܘܡܪܐ 183

ܦܘܠܓܐ ܬܠܝܬܝܐ - ܣܦܪܝܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ

ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܟܬܒܐ ܡܫܘܚܬܐ 191
» ܕܬܪܝܢ – ܡܫܘܚܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ 198
» ܕܬܠܬܐ – ܐܫܘܥܝܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ 204
» ܕܐܪܒܥܐ – ܫܘܥܝܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ 213
» ܕܚܡܫܐ – » » ܡܫܘܚܬܐ 256
ܡܚܘܝܢܐ ܕܫܘܥܝܬܐ 297

ܦܘܠܓܐ ܪܒܝܥܝܐ - ܙܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܪܒܝܐ

ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܥܪܒܝܐ 141
» ܕܬܪܝܢ – ܡܠܦܢܐ ܥܪܒܝܐ 150
» ܕܬܠܬܐ – ܫܪܟܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 156

ܦܘܠܓܐ ܚܡܝܫܝܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܥܕܡܐ ܠܕܪܐ ܕ 19

ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܬܪܐ 176
» ܕܬܪܝܢ – ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ 181
» ܕܬܠܬܐ – ܡܢܟ ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 188
» ܕܐܪܒܥܐ – ܫܪܟܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 194

ܦܘܠܓܐ ܫܬܝܬܝܐ - ܡܢ ܕܪܐ ܕ 19 ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܕܝܘܡܢ

ܦܣܘܩܐ ܕܚܕ – ܡܫܘܚܬܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ 206
» ܕܬܪܝܢ – ܫܘܪܝ - ܙܒܢܐ ܐܬܘܪܝܐ 217
» ܕܬܠܬܐ – ܫܪܟܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ 221
ܚܘܠܡܐ 277

ܡܩܕܡܘܬܐ

[illegible]

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ

ܫܘܒܚܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

[illegible] – [illegible]

[illegible] ܕܚܕ – [illegible]

» ܒܬܪܝܢ – [illegible]

» ܒܬܠܬܐ – [illegible]

» ܕܐܪܒܥܐ – [illegible]

[illegible] .

[illegible] 20

[illegible] ܕܚܕ – [illegible]

» ܒܬܪܝܢ – » [illegible]

» ܒܬܠܬܐ – » [illegible]

» ܕܐܪܒܥܐ – » [illegible]

» ܕܚܡܫܐ – » [illegible]

[illegible] ܕܫܒܬܐ – [illegible]

[illegible]

[illegible] ܕܚܕ – [illegible]

» ܒܬܪܝܢ – [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1969

ܒܗܕܟܐ ܕܕܘܪ̈ܐ ܥܠ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܟܠܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܦܥܠܝܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܙܘܥܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܫܪܝܬܐ ܕܡܦܪܣܝܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܐ ܦܝܫ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܠܗ ܓܢܒܐ ܕܐܪܥܐ ܘܗܘܝ ܝܕܥܬܐ
ܕܡܘܠܕܗ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܡܪܬܗ.
ܠܗ ܡܛܠܬܐ ܕܥܠܬܐ ܕܡܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܐܝܟ ܚܕ ܥܘܠܛܢܐ
ܘܡܥܝܢܐ، ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܫܢ (ܚܘܙܝܬܐ) ܕܓܢܝܙܐ
ܩܠܠܗܘܢ، ܠܐܝܬܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܓܒܠܡ، ܕܡܕܝ̈ܐ ܦܪ̈ܣܝܐ، ܘܡܘܟܦܚܠܗܘܢ ܠܡܝܬܐ ܠܗ ܝܘܢܝܐ
ܕܐܪܛܘܠܝ̈ܐ، ܦܪܬܘܝ̈ܐ، ܕܡܨܪ ܦܪܥܘܢ ܘܠܗܘ ܛܘܪ̈ܝܐ ܫܡܝ̈ܢܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܗܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܟܠܐ ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ ܕܩܕܡܐ ܦܪܨܐ ܗܘܐ
ܦܐܝܫܐ ܒܐܬܘܪܐ ܘܡܬܚܡ̈ܢܘܗܝ ܕܩܕܡܐ ܦܠܚܐ ܗܘܘ ܡܘܕܝ̈ܢܐ ܐܢܫ
ܐܡܘܪ̈ܝܐ ܒܐܡܘܪܝܘܬܐ ܕܒܫܡܐܝܘܬܗ. ܗܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܟܠܐ ܐܬܝܐ ܡܢܐ
ܕܐܬܘܪ ܦܪܢܐ ܗܘܐ ܒܘܢܝܐ ܒܒܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܐܬܝܐ
ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܘܠܚܢܐ ܘܒܗܘܢ ܐܝܟܝܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܗܒܘܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܝܒܝܘܬܐ ܠܐܡܘܪ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܘܠܘܟܝܐ.
ܐܬܘܪ ܚܕܝܬܐ ܗܘܐ ܒܡܘܫܬܝܬܗ، ܦܨܝܚܬܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܢܐ، ܡܬܒܪܘܢܐ ܗܘܐ ܕܡܦܪܫܬܐ ܘܢܨܚܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܩܕܡܐ. ܐܬܘܪ ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܥܡܘܪܬܐ ܕܟܠܝܢܘܬܗ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܠܛܢܗ، ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܘܫܟܚܢܐ
ܗܐ ܒܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܚܕ ܥܘܠܡܐ ܗܐ ܒܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܬܘܪ
ܝܐ ܗܘܐ ܦܘܫܝܟܬܐ ܕܐܝܬ ܡܘܡܝܢܘܬܐ ܕܚܕ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܗܘܝܐ ܐܘܦܐ ܒܝܬܐ ܘܗܘܝ ܗܠܗ ܚܕ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܚܕ ܙܒܢܐ
ܕܠܘܡܕ̈ܐ.
ܠܗ ܐܘܦܐ ܟܦܢܐ ܕܐܬܘܪ ܡܘܟܝܢܘܗܝ ܠܝܬܐ ܕܠܐܝܬܐ ܐܢܫ
ܒܦܪܚܝܬܗ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܦܘܫܟ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܘܡܝ̈ܐ ܒܪܒܝܐ
ܡܐܘܠܨܝܢ. ܡܝܬܠܝܬܐ، ܡܛܠܬܐ ܚܠܝܬܐ ܕܒܝܬܟܢܘܬܐ
ܨܝܢܐ ܠܗܘܢ ܚܕܠܗ ܘܗܘ ܚܕܘܡ ܠܗ ܐܢܫ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܒܦܠܛܐ ܕܒܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܚܕܐ ܦܪܣܗ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܩܢܢܐ

ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܡܢܝܐ - ܚܕܐ ܓܪܫܬܐ ܠܒܝܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܕܫܒܐ - ܙܒܢ̈ܐ ܕܠܘܡܕ̈ܐ

ܒܗܕܟܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܪ̈ܡܝܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܕܐ ܐܘܡܬܐ ܐܬܝܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܕܡܘܡܪܬܐ. ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪ̈ܡܝܝܐ ܕܚܕ ܐܬܝܐ ܐܪ̈ܡܝܐ، ܗܘܟܢ ܐܘܦ
ܗܘ ܝܐ ܥܠܡܐ ܡܢ ܠܗ ܒܒܠܝܐ ܡܢ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܦܪܬܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܐܢܫ
ܟܠܕܝܘܬܐ، ܥܠܡܝܘܬܐ، ܟܢܥܢܝܘܬܐ ܘܦܘܢܝܩܝܘܬܐ. ܠܗ ܟܠ ܚܕܐ
ܡܢ ܐܢܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܫܘܟܢܝܬܐ
ܠܐ ܗܘܝܐ، ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܘܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢܐ ܕܐܪ̈ܡܝܬܐ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ
ܘܡܨܪ̈ܝܬܐ ܗܘܫܒܢ̈ܐ ܐܢܫ ܕܐܬܝܢ ܐܝܟܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܡܕܗ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ، ܘܗܘܟܢ ܝܐ ܡܬܡܕܝܢܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܗ
ܕܐܝܬ ܝܐ ܥܠܡܐ ܡܢ ܠܗ ܐܪ̈ܡܝܝܬܐ ܟܘܬܝܐ ܐܢܫ ܝܐ ܡܢ ܥܠ
ܠܝܫܢܐ ܕܠܘܡܕ̈ܐ. ܠܗܝ ܝܐ ܝܘ ܦܪ̈ܝܐ ܚܠܝܨ ܐܝܟ ܘܡܢ ܥܝܢܐ ܠܗ
ܐܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܒܝܠܘܢܝܐ ܥܠ ܐܝܟ ܕܘܒܪܐ ܕܡܕܘܢܝܐ.
ܘܕܘܪܐ ܗܘ ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܚܕ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܥܠ ܐܝܟ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܝܘܢ̈ܝܐ
ܟܠ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܡܪ̈ܝܐ ܕܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܝܘܢܝܘܬܐ،
ܕܘܡܝܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܡܬܠܒܫܢ̈ܐ ܠܗ ܦܪܣܝܐ.
ܕܘܡܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܟܕܝܐ ܠܘܬܐ ܘܢܝܢܘܐ ܕܡܦܝܣܢܘܬܐ ܐܠܗ
ܘܡܕܘܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܕܘܟܝ̈ܐ ܕܝܘܢܝܐ
ܟܠܗ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܠܗ ܚܕܐ ܫܘܦܪܘܬܐ
ܐܠܗ ܠܗ ܡܬܝܪܝܬܐ ܦܪ̈ܝܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ.
ܗܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ

ܡܢ ܟܠ ܐܝܢܐ܆ ܕܦܠܛܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܡܘܦܩܬܐ ܘܫܘܚܠܦܬܐ.
ܐܝܟ ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܥܡܐ ܕܘܟܝܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܦܠܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܪܡܝܐ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܘܡܝܬܐ
ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܘܕܪ̈ܐ ܐܝܢܐ ܦܠܛܐ ܗܘܐ ܡܬܚܡܬܐ ܐܢܝ̈ܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ
ܠܫܘܬܦܘܬܗ ܕܪܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܐܢܐ܆ ܦܘܠܚܢܗ ܕܝܠܗ
ܗܘܐ ܡܬܚܡܐ܆ ܡܘܫܚܬܐ ܗܘܐ ܠܚܒܝܫܘܬܗ ܐܢܝ ܠܡܘܪܬܐ
ܐܝܟ ܦܠܚܐ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܣܓܝ ܐܦ ܫܘܒܚܐ ܒܗ
ܕܟܠܬܐ ܕܐܝܟ ܦܓܥܗ ܕܫܠܝܛܢܐ ܕܡܘܫܚܬܗ ܘܒܚܝܢܐ ܘܡܫܘܚܠܦܬܐ ܠܗ
ܠܐܬܪܘܬܗ ܗܘ ܣܦܪܐ ܘܣܦܪܐ. ܐܫܘܪܝܐ ܐܪܡܝܐ ܡܬܚܡܬܗ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܕܘܡܝ̈ܐ ܠܐ ܠܝܘܗ܆ ܘܡܕܝܢܗ ܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܦܪܘܬܐ
ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܒ ܠܝܬܐ. ܡܢ ܟܠ ܕܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ܆ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡܥܢܝܬܐ
ܘܒܬܪ ܕܘܟܝ̈ܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܢܝ̈ܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗܘܢ
ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܟܠ ܕܒ ܡܠܟܐ ܕܝܢܐ ܦܠܚܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܪܡܝܐ܆ ܐܝܟ ܫܠܝܛܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܩܪܝܢܐ
(Syriac) ܒܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܕܫܡܫܘܬܗܘܢ܆ ܦܠܚܢܐ ܕܡܠܟ-
ܕܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܐܫܬܐ ܘܐܪܡܝܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܕܡܘܬܦ. ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟ̈ܐ܆ ܐܝܟ
ܕܠܡܫܬܡܫܢܐ ܘܦܠܚܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܢܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ - ܩܘܡܝܐ ܐܪܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܟܠ ܐܢܫܝܢ܆ ܠܐܬܘܪ܆ ܒܒܠ (ܒܒܠ)܆ ܦܪܣ܆ ܠܡܕܝܢܬܐ܆
ܘܡܕܝ܆ ܘܦܪܣܝܐ܆ ܒܒܠܝܐ܆ ܐܪܡܝܐ ܘܥܕܐ. ܒܗܠܝܢ܆
ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܪܡܝܐ܆
ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝܛܢܘܬܗܘܢ܆ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܥܠܝܐ
ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܠܐ ܕܝܘܗ ܐܝܬܐ.
ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܗ
ܘܡܠܟܐ܆ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬ-
ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܕܟܠ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܟܠ ܐܝܢܐ ܕܫܘܚܠܦܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܐܪܡ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ.

ܐܪܡܝܐ ܐܬܘܪܝܐ܆ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛܐ܆ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܘܡܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܐܫܬܐ. ܒܗܘ-
ܦܠܚܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܠܟܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܒܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢܐ (ܕܡܠܟܐ) ܥܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܟܠܗ (ܐܪܡܝܐ) ܒܡܠܟܐ ܕܫܘܬܦܗ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܗ
ܦܘܠܚܢܐ܆ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ܆ ܦܠܚܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ܆
ܐܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܐܝܢܐ܆ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܠܚܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܟܠ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܡܫܬܡܫܢܐ ܐܪܡܝܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗܘܢ܆ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆
ܠܫܠܝܛܗ. ܐܬܘܪܝܐ ܐܪܡܝܐ ܦܠܚܐ ܡܠܟܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܡܫܬܡܫܢܐ܆ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ܆ ܕܡܫܬܡܫܢܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ.
ܕܘܟܝܐ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܐܪܡ̈ܝܐ ܕܐܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܦܘܠܚܢܐ (ܟܠܕܝܝܐ). ܐܪܡܝܐ (ܐܪܡܝܐ) ܕܕܘܟܝܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܠܗܘܢ܆ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܐܬܘܪܝܐ. ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܠܟܠ ܡܫܬܡܫܢܗ܆ ܐܪܡܝܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܗ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗ (ܕܡܫܬܡܫܢܗ). ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܗ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܠܡܫܬܡܫܢܗ
ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ܆ ܠܡܫܬܡܫܢܗ ܕܡܫܬܡܫܢܗ ܡܫܬܡܫܢܗ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܗ
ܐܝܟ ܟܠܗ. ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ ܟܠ ܕܡܫܬܡܫܢܐ܆ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܗ܆
ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܗ.
ܟܠ ܒܡܫܬܡܫܢܗ ܐܝܬ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ܆ ܕܟܠ ܒܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܬܪ - ܟܠܡܫܬܡܫܢܐ܆
ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ (ܐܪܡܝܐ) ܕܟܠ ܐܝܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ܆ ܐܝܬ ܗܘܐ

ܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܠܐ ܝܢ ܕܒܫ̈ܝܢܐ ܕܐܡܪܐ. ܠܣܘܒܪܬܐ ܕܒܝܬ̈ܝܐ ܗܘܐ ܚܘܣܢܐ ܡܢ ܠܗ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܢܩܦܝܐ، ܒܟܢܫܗ ܒܟܠܟܐ ܕܒܗܘܢ، ܠܫܡܗ ܕܠܒܟ ܕܫܢ̈ܝܐ، ܡܢ ܟܠܗ ܦܪܫܗ ܒܪܬܘܐ ܢܟܐ ܕܟܘܫܝܐ، ܠܒܝܬܗ ܕܫܡ̈ܝܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܝܠܗ (ܒܢ̈ܝܐ) ܕܒܪ̈ܒܘܢܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪ̈ܗܬܗ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܟܠ ܫܢܬܗ ܕܪܒܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ، ܢܦܠܗ ܚܘܦܝ̈ܐ ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ، ܢܘܠܨ̈ܢܐ ܚܘܒܝܢܐ ܢܗܘܘ ܠܣܘܪܝܗ ܘܟܘܫܝ̈ܐ ܡܘܒܠܐ ܢܗܘܘ ܠܣܘܪܗ. ܡܟܬܒܐ ܕܟܬܒܢܘܬܗ ܡܘܕܥܢܐ ܗܘܘ ܘܟܪ̈ܝܐ ܕܥܘܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ.

ܒܟܠ ـ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܠܨ̈ܢܐ ܐܫܬܝ̈ܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܘܡܬܚܙܐ، ܘܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܥܡܡ̈ܝܐ، ܘܟܘܠܗܘܢ ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ "ـ ܢܟܐ، ܢܟܐ، ܗܢܐ ܫܒܝܐ"، ܒܡܛܠܗ ܚܘܝܒܬܐ. ܐܟܡܢ̈ܐ ܕܦܢܘܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ̈ܐ ܕܫܢܝܘܬܐ ܗܠܝܢܘܬܐ ܒܚܘܒܐ، ܠܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܫܬܢܝܐ ܘܫܒܝ̈ܐ ܕܗܢܐ ܕܢܟܝܐ ܒܫܡܐ، ܡܫܬܝܢܝܬܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ، ܠܫܢ̈ܝܐ ܡܫܬܠܚܐ، ܘܫܡ̈ܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ، ܟܠܗܘܢ ܒܬܘܪܬܐ ܗܠܗ. ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܢܒܝܐ ܒܫܡܐ ܡܢ ܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܬܘܕܥܬܐ، ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܢ ܟܠ ܫܢܬܗ، ܢܟܗ ܡܫܐ ܠܗ ܡܢ ܢܟܝ̈ܐ ܘܟܘܫܗ ܡܫܬܠܡܗ ܕܒܝܬܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܢܦܩ ܒܟܘܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ ܗܘܬܐ ܡܫܬܠܚܢܗ، ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܚܝܐ ܠܗ.

ܡܫܬܗܗ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܬܐ ܗܘ ܐܫܬܝ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗܘܬܐ ܗܘ ܢܟܗ. ܠܗ ܢܦܩ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܒܝܬܗ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܡܘܬܒ ـ ܠܫܠܗ ܠܒܫܢ̈ܝܐ ܕܡܘܟܠܬܐ ܗܘܬܐ ܕܒܪܒܪܐ، ܟܠܐ ܐܬܝܒܐ ܒܡܬܒܠܬܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܝܟܢܐ ܢܟܝ ܘܐܟܢܐ ܕܒܫܡܒܬܠܬܗ ܗ ـ ܒ. ܟܬ̈ܒܐ ܫܦܝܪܐ، ܢܒܝܐ ܢܘܦ ܒܫܠܗ ܟܠ ܢܟܗ ܫܟܗ ܐܟܬܒܐ ܘܡܦܘܪܫܢܐ ܠܗ ܡܫܬܚܬܐ ܕܡܬܢܒܝܢܐ ܕܐܬܝܘܢܝܐ ܘܠܐ ܕܒܝܢܐ ܠܗ ܒܫܡܗ ܐܬܘܪܝܐ.

ܒܣܘܦܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܡܫܬܠܚܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܫܒܝܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܬܠܡܗ ܒܢܝܢ ܗܘܐ، ܠܗ ܡܬܚܙܝܢܬܐ

ܕܐܘܪܗܝ. ܗܘ ܫܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ، ܡܢ ܒܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ (1918)، ܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܠܫܠܝܡܘܬܐ ܠܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܠܐܘܡܬܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܒܢ̈ܝܐ ܕܟܠܕܝܐ ܫܡܗ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܠܐܬܪ. ܘܒܪܝܬܐ، ܡܢ ܫܠܝܡܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪܐ ܘܫܘܡܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ ܫܡܝܘܬܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܘܡܘܕܥܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܟܚܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܬܐ ܠܗ ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܫܡܝܘܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܘܐܦ ܕܫܘܒܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܘܕܝܢ̈ܐ ܕܒܢܝܢ̈ܐ ܘܕܒܢܝܢܗ ܕܐܬܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܗܘܐ ܒܠܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܬܘܕܥܢ̈ܝܐ ܝܢ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢ̈ܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ.

(

[illegible]
[illegible]
[illegible] .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] .
[illegible]
[illegible] .
[illegible] : -

1 [illegible]

[illegible] 5500 [illegible]
[illegible]
[illegible]
([illegible] 2000 [illegible]) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 270 [illegible]
[illegible] . (1)

2 [illegible]

[illegible]
[illegible] ([illegible])
[illegible] .

(1) Seton Lloyd : Twin Rivers, 1943

[illegible] - [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (Schozer) [illegible] 1781 [illegible]
[illegible] (1) [illegible]
[illegible]
[illegible] 10 .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
([illegible]) [illegible] ([illegible])
[illegible]
[illegible] .

[illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible]
[illegible] ([illegible]) . [illegible]
[illegible] .

(1) Encycl . Brit . 1960 Vol . 20 Semitics

3 - ܐܘܪܫܠܡ ܦܪܣܝܬܐ

[illegible]

4 - ܐܘܪܫܠܡ ܝܘܢܝܬܐ

[illegible]

5 - ܐܘܪܫܠܡ ܪܘܡܝܬܐ

[illegible]

[illegible] 1500 (1) [illegible] 1100 [illegible]

[illegible] 1025 [illegible] (931 - 975 [illegible]) [illegible]

[illegible]

---

(1) Max I. Dimont: Jews, God And History, 1961

FIG. I, SUMERIAN TYPE (TELLOH)

ܨܘܪܬܐ ܕܓܒܪܐ ܫܘܡܪܝܐ

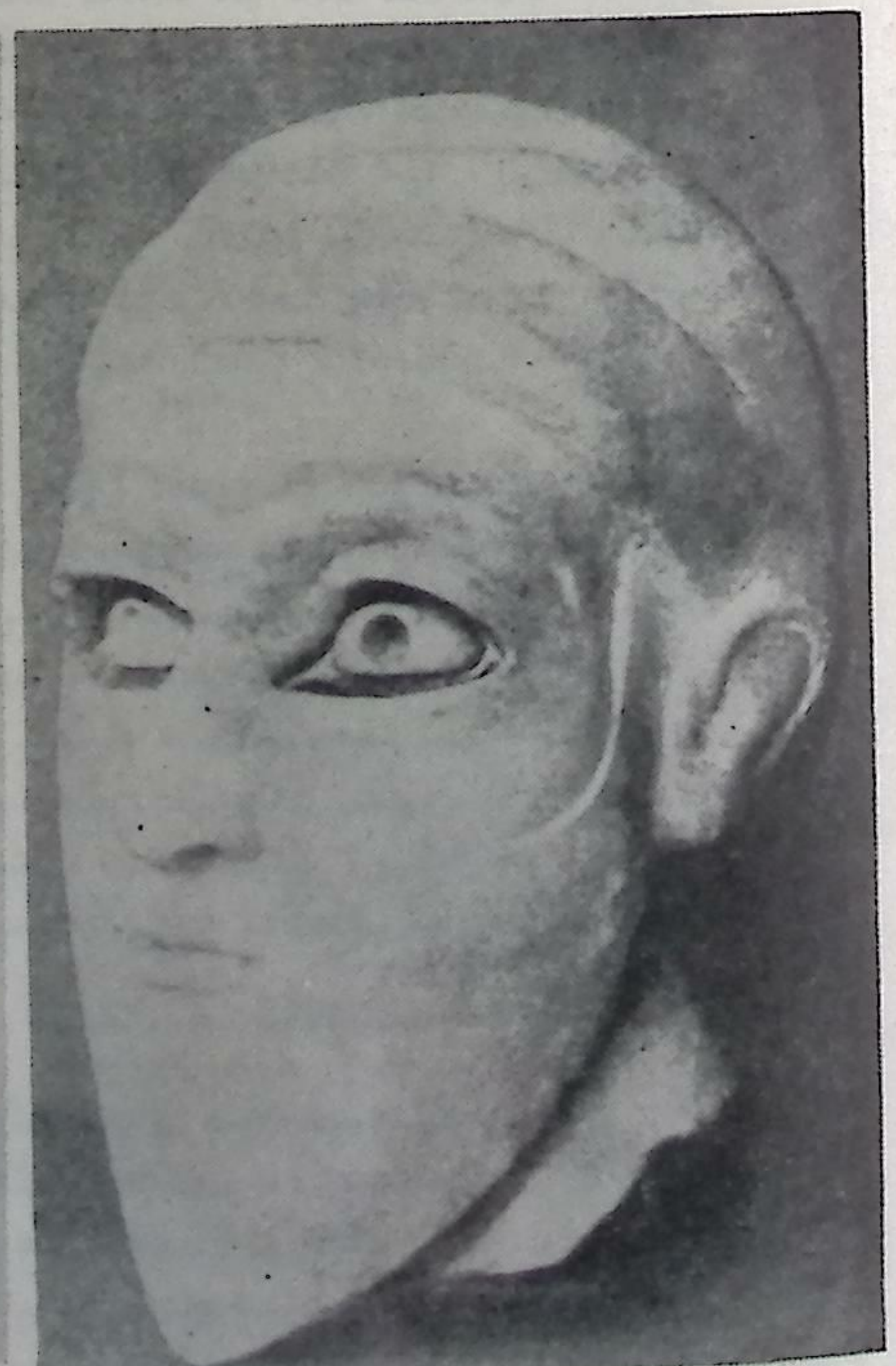


FIG. 2, SEMITIC TYPE (BISMYA)

ܨܘܪܬܐ ܕܓܒܪܐ ܫܡܝܐ

6- ܐܘܡܬܐ ܫܘܡܪܝܬܐ

[illegible]

7 ܐܘܡܬܐ ܫܡܝܐ ܒܒܠܝܬܐ

[illegible] 3500 ܩ. ܡ. [illegible]

ܕܝܕܝܬܐ ܦܝܫܠܗ ܠܘ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܡܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢܗܘܢ، ܐܝܟ
ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܕܝܘܢ-ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܘ ܩܕܡܝܬܐ ܠܘ ܗܘܐ ܕܡܨܪܝܐ ܕܝܗܘܕ-ܒܝܬܐ،
ܕܐܫܘܪܝܐ ܦܪܣܝܐ، ܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܟܠܕܝܐ، ܘܐܪܡܝܐ ܐܝܟ ܦܣܘܩܝܐ
ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܕܝܘܢ-ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܘ ܩܕܡܝܬܐ ܠܘ ܗܘܐ ܕܡܨܪܝܐ ܦܪܣܝܐ، ܝܘܢܝܐ
ܐܝܟ ܐܠܦܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘܡܘܬܐ ܚܕܬܐ - ܚܕܘܬܐ، ܕܝܢܬܐ
ܕܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ - ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܕܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ
ܐܝܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ، ܡܢܐ ܝܕܝܥܘܬܐ ܟܕ ܐܝܬ ܒܝܬܘܬܐ
ܡܕܝܢܝܐ، ܘܝܘܢܝܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܕܝܘܢܝܐ ܘܡܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܟܕ ܐܝܬ
ܡܘܕܥܐ.

ܡܕܝܢܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܝܕܥܐ ܕܒܝܬ ܒܝܢܬܐ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝ ܡܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܝܐ ܒܝܬ ܐܝܬ ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ (1). ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܠܦܝܐ ܟܠܕܝܐ ܟܕ ܡܢ ܕܡܝܬ ܗܘܐ
ܟܕ ܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ ܠܡܘܕܥܐ ܠܘ ܐܝܬ ܝܕܥܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢ
ܐܝܬ ܐܝܟ. ܝܕܥܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ-
ܦܬܝܐ، ܠܗܝ ܝܘܢܝܐ ܕܡܘܕܥܐ ܠܘ ܐܝܬ ܕܟܠܕܝܐ ܗܘܐ ܘܠܗܝ
ܠܘ ܐܝܬ ܕܐܠܦܝܐ. ܠܐܝܬ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܘܡܢܝܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܐܠܦܝܬܐ.

1- ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܢܝܢܝܬܐ

ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܠܘܕܥܐ ܝܕܥܐ ܝܘܢܝܘܬܐ
ܗܘܐ ܕܝܟܐ ܘܕܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܘܕܥܐ ܠܡܘܕܥ ܕܐܠܦܝܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܕ ܠܐ، ܘܐܝܬ ܝܘܢܝܘܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ ܠܘ ܝܕܥܘܬܐ ܗܘܐ.
ܝܕܥ ܝܕܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ.

2- ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܨܝܠܡܬܐ

ܕܝܢܐ ܐܠܦܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܕܝܘܢܝܐ ܟܕܟܠܕܝܐ ܐܝܬ ܝܕ

---

(1) G. R. Driver: Assyria, Encycl. Brit. 1960 Vol. 2. P. 571.

[illegible]

3- [illegible]

[illegible]

4- [illegible]

[illegible]

5- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܟܕ ܚܕ ܡܠܟܐ ܫܪܝܐ ܘܡܠܟܐ (ܕܡܕܝܐ) . ܟܠ ܚܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܝܠܕܘܬܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܫܡܗܐ ܗܘ ܕܘܟܐ ܗܘܐ ܘܠܒܐ
ܘܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܐܬܘܪܝܐ . ܐܝܢܐ ܐܘܪܚܬܐ ܡܘܕܥܢ
ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘܘ ܚܫܒܘܢܐ ، ܡܢܐ ܕܚܕ ܒܢܝܢܐ ܟܬܒܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܘܫܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪܐ . ܘܕܘܟܬܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܘܡܬܚܐ
ܘܦܪܢܣܘܬܗܘܢ ܒܥܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ، ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܕܘܟܐ
ܐܬܘܪܝܐ . ܠܟܬܒܘܬܗܘܢ ܘܠܦܘܬܚܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝܛܘܢ ܗܘ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܟܐ ܠܗ ܦܠܚܢܐ ܘܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪ ܘܦܬܓܡܐ ܐܝܟ
ܡܬܠܠܬܐ - ܐܠܗܐ (ܦܠܚܢܘܬܐ) ܡܬܠܠܬܐ - ܒܢܝܢܐ
(ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ) ܡܬܠܠܬܐ - ܟܬܝܒܐ (ܦܝܪܡܐ) ܘܫܪܐ .

ܗܕܐ ܟܬܒܐ ܡܫܡܗܝܢ ܘܡܫܘܕܥܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܘܡܘܠܦܢܐ ،
ܟܕ ܐܣܘܪܘܬܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ ܟܠ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܟܠ ܝܘ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ، ܠܫܡܝܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܠܢܝܐ ܒܫܡ ܡܢܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘܐ .

ܝܘܡܢܐ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܫܢܝܐ ܗܘܘ ܐܬܘܬ
ܐܝܟ ܫܡܗܐ ܕܐܬܘܪܦܝܐ ، ܐܢܫܐ ܟܬܝܒܐ ܠܗ ܫܡܗܐ ܠܡܕܢܐ
ܕܐܝܢܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܒܫܢܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܚܕ
ܟܠ - ܡܫܡܗܐ . ܒܫܘܪܝܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܘܐܬܟܬܒܬܐ ܕܐܬܪܐ ܟܝܢܐ
ܒܐܝܕܐ ܕܟܬܒܝܐ ܗܘܘ ، ܐܝܢܐ ܠܗ ܡܫܡܗܐ ܕܐܬܪܐ ܕܘܟܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܝܕܥܘܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ .

ܗܕܐ ܠܗ ܒܬܚܘܡܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܝܢ ܠܟܘܠܗ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܫܚܬܐ ܗܘܐ ܫܘܦܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܟܠ - ܡܠܐ ܕܐܘܪܚܬܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ - ܡܘܠܘܝܐ ܐܬܘܪܝܐ

- - - -

ܗܐ ܡܢ ܕܘܪܐ ܕܡܪܕܘܬ ܚ.ܡ. ܚ. ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܫܪܝܠܗܘܢ
ܕܕܘܪܐ. ܒܫܡܐ ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܕܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܡܫܡܗܐ ܠܗ
ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܗܘܢ ܚܕ ܠܘܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ܕܡܫܬܥܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܝܢܐ
ܘܡܬܒܝܢܐ ܐܟܐ ܘܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܒܐܬܪܐ ܘܒܢܝܢܐ ، ܒܟܬܒܬܐ
ܘܒܦܪܣܘܡܝܐ ، ܒܐܘܠܦܢܐ ܘܒܡܪܕܘܬܐ ، ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܘܒܟܪܘܙܘܬܐ .
ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܟܬܒܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܡܫܦܠܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܟܠܝܬܐ
ܫܡܗܐ ܕܫܢܐ ܡܫܡܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫܪܐ .
ܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܙܡܢ ، ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܚܕ ܟܬܒܐ ܡܫܡܗܐ .

ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ
ܠܫܢܐ ܡܦܠܓܬܐ ܒܕܘܪܒܢܘܬܐ ܐܠܦܐ ܫܒܝܥܝܐ ܘܠܫܘܡܠܝܐ ܗܘܐ .
ܗܘܢܘܢ ܚܕ ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܒܡܙܝܕܢܘܬܐ ܘܒܫܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܦܘܫܩܐ
ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܚܕܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܐܚܝܕ ܡܕܝܢܬܗܘܢ . ܗܘ ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܠܟܬܒܐ ܟܠܗܘܢ ܒܫܢܝ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܠܟܬܒܗܘܢ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܕܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܐ ܕܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܡܢ ܕܫܘܠܛ ،
ܘܒܟܬܒܗܘܢ ܡܫܡܗܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ . ܘܝܕܥܬܐ ܗܘܐ
ܫܒܝܚܬܐ ܕܐܝܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܕܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ،
ܒܐܬܪܘܬܐ ܠܗ ܟܬܒܝܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܟܡܐ ܐܠܦܝܢ ܠܟܬܒܐ ܘܠܟܬܒܝܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܘܒܢܝܢܐ ܒܟܬܒܐ ܟܡܐ ܡܠܟܝܢ ܠܐܬܪܐܗܘܢ ܘܟܡܐ ܗܘܝܢ
ܐܬܘܪܝܐ . ܐܝܟ ܫܡܝܘܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܟܡܐ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ
ܫܘܡܠܐ ܗܘ ܐܬܘܪܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܠܗ ܡܫܬܟܚܢܘܬܗܘܢ ܘܟܬܒܐ ܡܫܡܗܐ ܠܗ
ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ . ܗܕܐ ܡܫܡܗܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ، ܕܡܠܟܘܬܐ ،
ܕܐܬܘܪܝܐ ، ܕܒܒܝܠܝܐ ، ܕܗܘܢܝܐ ܘܫܪܐ . ܘܐܝܟܠܗܘܢ

[illegible]

[illegible] (1) [illegible]

[illegible]

[illegible]

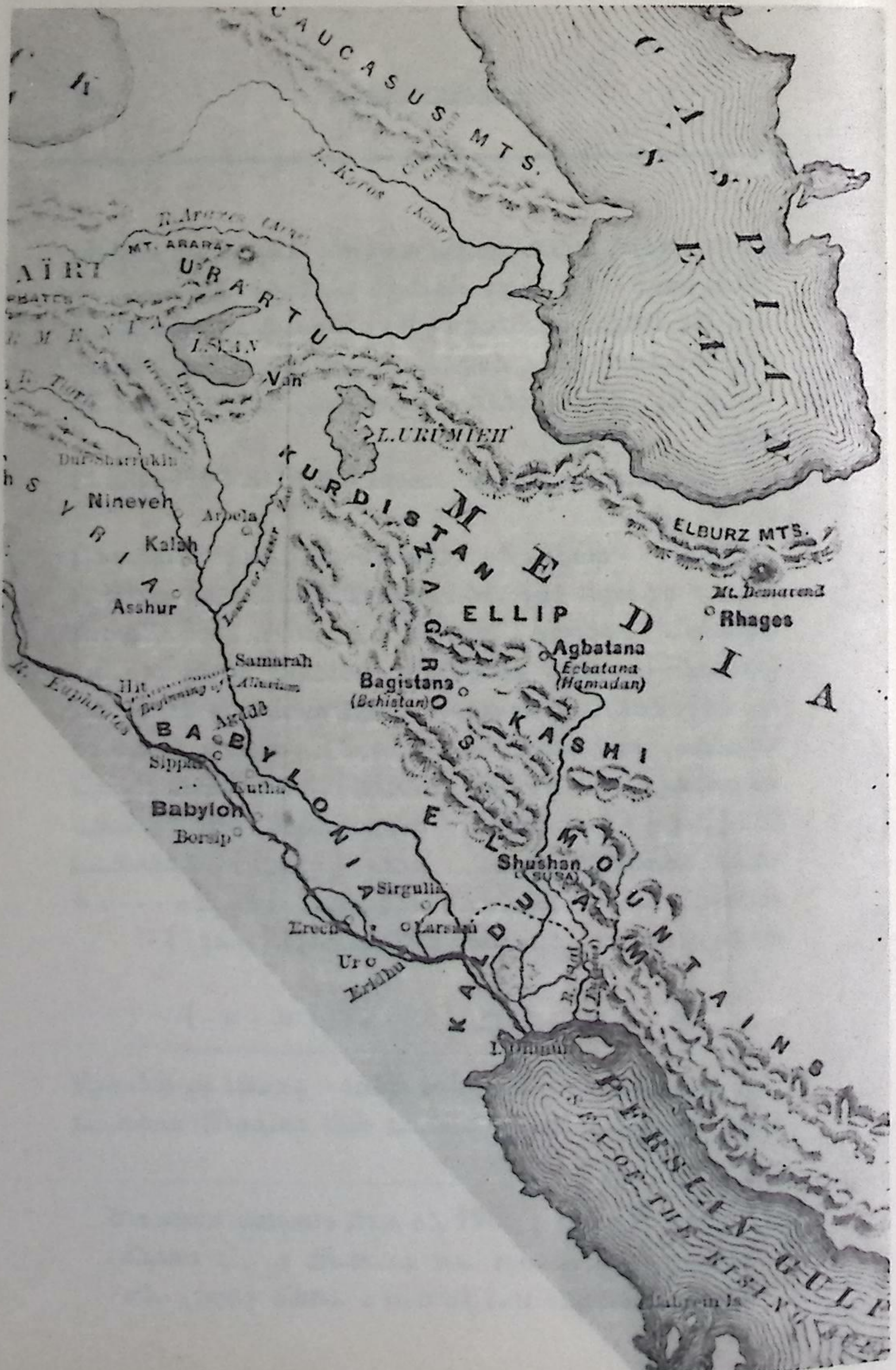
(1) ܬܘܠܬܝ ܦܠܐܣܪ ܩܕܡܝܐ (1070 - 1114 ܩ.ܡ.)

[illegible]

(2) ܐܫܘܪ ܢܨܪ - ܦܠ ܬܪܝܢܐ (859 - 881 ܩ.ܡ.)

[illegible]

(1) Z. A Ragozin (Assyria) 1920, Page 289



(3) ܬܘܟܠܬ ܦܠܐܣܪ ܬܠܝܬܝܐ (727 ـ 747 ܩ. ܡ.)

ܦܪܘܦܝܣܘܪ ܪܓܘܙܝܢ (1) ܡܦܫܩܝܬ ܕܡܠܟܐ ܐܗܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܠܚܘܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ̈ ܘܡܫܒܚܐ̈ ܡܘܕܥܐ ܕܐܫܬܡܥܐ ܕܡܫܪܝܐ ܠܗ
ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ، ܘܡܢ ܡܛܠܬܗ ܫܘܫܛܬܐ ܘܫܘܟܠܠܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܬܘܪ ܠܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܕܐܬܡܕܒܪܢܐ ܕܚܝܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܠܚܕܐ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܠܛܘܬܐ، ܦܠܚܐܝܬ
ܡܢ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܫܪܒܐ̈ ܘܠܥܡܡ̈ܐ ܘܕܘܒܪܐ ܫܦܝܪ ܕܡܠܟ ܗܫܐ
ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐܬܘܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܘܬܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܓܠܐ ܠܡܘܕܥܐ ܫܠܝܛܐ ܒܥܡܡܐ،
ܡܢܐ ܕܢܨܚܢܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

4 ـ ܣܪܓܘܢ ܬܪܝܢܐ (705 ـ 722 ܩ. ܡ.)

ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܐ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܡܫܡܠܝܐ، ܘܦܠܚܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܘܐܬܪܬܐ ܗܘܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܠܗ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܠܟܗ
(1) ܣܪܓܘܢ ܡܫܬܒܚܐ ܐܝܟ ܡܢܨܚܢܘܬܗ 63000 ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗ،
ܐܬܘܪܝܐ، ܦܠܚܐ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܘܪ.
ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕ 265 ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܫܬܒܚܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܐ
ܐܝܟ: « . . . . ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܐ ܕܐܬܘܪ
ܕܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܕܐܬܘܪ ـ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܡܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ ܕܫܒܐ ܒܝܬܐ ܡܫܬܒܚܐ ܕܥܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ـ
ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ (ܠܗ ܡܠܟ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܦܠܚܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܫܬܒܚܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ). ܣܪܓܘܢ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘ:

(1) Z. A. Ragozin : (Assyria) 1920 P. 256

«.... ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝܗ ܕܫܪܘܟܝܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܝܗ̇ ܗܘܐ ، ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܕܐܬܘܪ ܐܚܪ̈ܢܝܐ . ܡܫܘܕܥܐ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ، ܐܝܟ ܕܝܠܗ ..
... ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܗܘ ܐܬܪܘܬܐ . ܐܝܟ ، ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ
ܕܝܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ . ܐܝܟ ، ܠܡܠܟܐ ܠܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܠܐܬܘܪ . ܐܝܟ ،
ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ . ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܫܠܝܛܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗ
ܐܬܘܪ .... » (1) .

ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ، ܩܪܝܬܐ ܕ 262 ܫܢܝ̈ܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ : .

«.... ܫܪܘܟܝܢ ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܕ 34 ܡܠܟܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ (ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ) ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܘܕܥܐ
ܕܡܫܘܕܥܐ . ܫܪܘܟܝܢ ܘܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܡܫܘܕܥܐ ܕܐܬܘܪ ܡܠܟܘܬܐ .
ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܐܬܘܪ ܗܘ
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܗܘ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗܘܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ . ܗܘ ܕܫܪܘܟܝܢ ،
ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܣܓܝ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ (ܢܝܢܘܐ) ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ : ܗܘ ـ ܐܬܘܪܝܐ (ܡܠܟܐ ܕܫܪܘܟܝܢ) ܗܘ ـ ܕܝܢܝܢ
ܘܗܘ . ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܠܗܘܢ ܫܪܘܟܝܢ (ܢܝܢܘܐ) . ܠܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܘܠܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܫܪܘܟܝܢ .... »
ܫܪܘܟܝܢ ܐܘܦ ܕܫܪܘܟܝܢ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ (ܗܘܢܐ) .

5 ـ ܣܢܚܪܝܒ (681 ـ 705 ܩ . ܡ .)

ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܡܠܟܘܬܐ ، ܫܢܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܪܘܟܝܢ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ

(1) ܠܘܚܐ : ܒܡܕܝܢܬܐ ܕ 1965 ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܫܪܘܟܝܢ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܫܘܕܥܢܐ ܐܬܘܪ ܠܗ ܒܝܬ ـ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܠܗ .

ܒܡܚܫܒܬܐ (ܫܡܫܐ) ܘܒܝܬܝܬܐ ܕܡܫܐ ܠܓܘܪܢܐ - ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܕܒܝܠܝܡ (ܠܘܝܫܝ ܕܐܪܥܡ) ܡܘܫܦܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܝܬ
(ܡܕܝܢܬܐ) ܗܝ ܐܬܘܪ . ܐܝܟ ܚܕܐ ܦܝܣܬܐ ܕܡܫܬܐ ܫܘܫܝܢܝܒ
ܕܟܬܒܐ ܐܠܝܗ : « . . . . ܐܫܘܪ ܡܠܟܝ ، ܗܘ ܕܗܘܝܠܝ ܠܡܘܪܬ
(ܠܕܝܒܘܬܐ) ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܟܝܘܬܗ . . . . . ܘܐܝܬܝ ܡܢܢ ܠܗ
ܦܘܪܣܐ ܡܢܐ ܕܒܝܬܝܬܐ ܕܡܫܐ . . . . . ܠܗܝ ܕܗܘܫܡܐ ܘܠܗܝ
ܕܐܡܠܟܐ . . . . . ܘܐܘܒܕܠܝ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܘܩܒܐ ܘܐܕܘܪܐ . . . .
ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܢܨܚܬܐ ܡܘܦܩܠܝ ، ܕܝܢܐ ܠܝ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܝܕܥܬܐ : ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ . . . ܘܡܝܢܐ ܠܝ ܕܘܪ - ܫܘܫܝܢܝܒ (1)
ܘܡܘܟܠܐ ܠܝ ܠܗܘܢ ܦܝܫܬܐ ܐܝܬܝܐ . . . . ܘܕܒܝܪܬܝ ܡܘܦܩܠܝ
ܦܓܪܝܬܐ (ܢܟܝܬܐ) ܦܝܫܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܐ . . . » .

ܝܗܒܝܐ ܠܗ ܗܘܡܐ ܦܬܓܡܐ ܕܦܟܠ . ܐܝܟ ܢܟܝܐ ܕܠܘܩܒܐ
ܕܦܘܩܗ (ܐܪܡܝܐ ، ܟܠܕܝܐ ܘܟܘܪ .) ܕܒܝܬܗܘܢ ، ܡܢܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܬܘܪ . ܫܘܫܝܢܝܒ ܡܠܟܐ ܗܘ ܦܠܓܡܠܟܗܘܢ ، ܘܠܘܩܒܠܗ ܡܢܝܢܗܘܢ
208,000 ܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܐܬܘܪ ܗܘ ܚܕ ܡܠܟܐ ܠܘܩܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܫܘܝܐ . ܗܘܐ ܝܢ ܦܠܝܚܘܗ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܬܐܠ ܘܡܗܘܒܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܚܠܡ . ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܐ ܕܡܫܬܐܠ
ܠܘܩܒܗ 200,150 ܢܦܫܬܐ ܠܟܠܘܬܐ ܠܐܬܘܪ .

(6) - ܐܫܘܪ - ܒܢܐ - ܦܠ (626 - 669 ܩ . ܡ .)

ܫܡܥܬܐ ܡܠܝܬܐ ܝܠܗ ܡܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ، ܠܘܝܬܐ ܘܫܝܡܫܢܘܬܐ
ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ . ܡܘܫܘܚ ܟܠܐ ܠܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܠܗ ܗܘܡܝܗ ܒܘܬ ܕܝܢܐ . ܐܝܟ ܟܠܗ ، ܢܫܪܢܘܬܗ ، ܦܠܝܚܘܗ
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܫܠܝܛܐ . ܠܗ ܐܒܘܗ ܒܡܟܐ ܐܠܝܗ ܠܠܘܩܒܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛܐ ܕܝܫܐ ܕܠܘܩܒܐ ܘܠܘܩܒܠܗ ܠܐܢܐ ܡܢܢ
ܐܪܘܬܐ ܫܠܝܛܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܗ ܘܐܘܒܕܠܝ ܠܐܒܘܗ ܐܡܕܐ

(1) Z. A Ragozin (Assyria) 1920 , P. 302

ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܠܘܩܒܐ . ܠܗ ܫܘܒܩܐ ܕܝܗܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ
ܕܝܢ ܐܫܘܪ - ܒܢܐ - ܦܠ ܕܗܘܡܐ ܐܘܦ ܕܝܗܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܗ . ܕ . ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܚܝ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܢܝܡ (1) .
ܠܗ ܕܝܢܐ ܦܠܝܚܘܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܫܘܪ - ܒܢܐ - ܦܠ ܠܝܐ ܐܠܝܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܘܬ ܡܫܡܥܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗ
ܦܠܝܚܘܗ ܐܝܟ ܐܝܠܗܘܢ ܕܒܝܠܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .

ܝܢ ܦܠܚܐ ܫܠܝܛܐ ܠܠ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܪܒܥܐ 40 ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܡܘܬܝܐ ܕܒܘܪܢܫܗ ، ܘܡܠܟܠ ܕܐܪܕܟܠܝ ، ܘܒܩܝܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ، 5000 ܐܝܟ ܟܠܢܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܢܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܘܫܒܚܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܢܝ ܡܘܠܘܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܫܠܘܗܝ ،
ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܐ ܐܠܝܗ ܐܢܝ 200,000 ܢܦܫܬܐ ܫܒܘܩ ܡܢܢ ܚܕ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܗܢܬܐ ، ܕܡܠܟܘܬܐ ، ܕܫܦܝܪܐ ، ܘܕܝܠܗܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܘܩܒܐ ܕܫܩܠܘܢ ܡܘܫܒܚܐ ܠܗ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܐܢܐ ܡܘܠܘܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܝ ܚܕ ܕܘܟܐ
ܗܘܠ ܢܦܠܬܐ ܕܒܝܬܗ . ܐܘܡܢܐ ܕܢܝܫܐ ܕܟܠ ܚܕ ܕܡܠܟܐ ܦܠܚܬܐ
ܐܠܗ ܫܒܝܬܐ ܐܢܝ 2 ܗܝ ܙܒܢܐ . ܘܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܐܢܐ
ܡܘܠܘܝܬܐ ܕܝܗܒܐ ܕ 606 ܩ . ܡ . ܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠ
600,000 ܢܦܫܬܐ .

ܡܘܕܝ ܐܝܬܐ ܠܗ ܕܢܚܐ ܕܡܘܠܘܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟܐ
ܡܢ ܢܦܠܬܐ ܠܘܩܒܐ ܕܐܬܘܪ ؟

ܫܡܥܬܐ ܕܝ ܐܠܗ ܕܘܟܬܐ ܕܝܢܐ ܦܠܟܐ ܕܫܠܝܛܘ ، ܐܬܘܪܝܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ، ܕܝܫܐ ܕܚܕ ܘܦܢܝܐ ܟܠܢܐ ܘܟܠ ܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ، ܚܘܫܐ ܘܦܘܠܚܐ ܗܝ ܕܟܠܗܘܢ . ܫܒܘܩ ܡܢܢ ܘܠܘܩܒܐ
ܘܫܢܝܐ ܦܬܓܡܐ ، ܘܠܘܩܒܐ ܟܠܢܐ ܟܐ ܦܠܚܗܘܢ ، ܕܝܗܒܐ
ܐܝܠܗܘܢ ܗܘܢ ܠܗ ܡܫܬܢܐ ܕ 100 ܫܢܝܐ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܕܠܐܬܘܪ ܘܡܠܟܘܬܐ ، ܚܕܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܗܒܐ ܘܝܗܒܐ ܗܝ ܐܬܘܪ

(1) Z. A. Ragozin : (Assyria) 1920 P. 384

ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܫܸܡܵܐ ܠܸܫܵܢܹ̈ܐ ܫܹܡܵܝܹ̈ܐ

[illegible]

[illegible] (1).

1 - [illegible]

[illegible]

2 - [illegible]

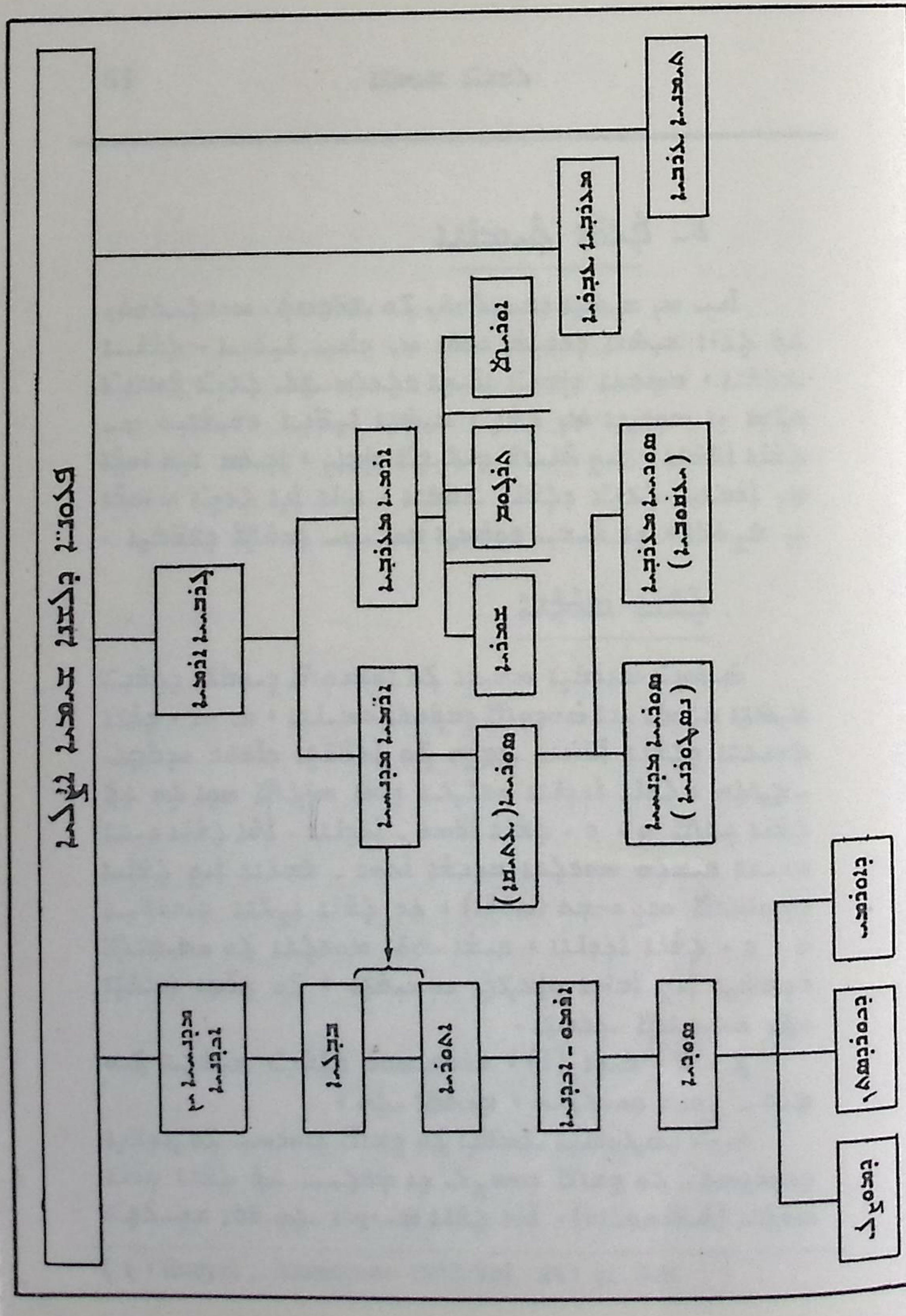
[illegible] (2):

---

(1) [illegible]

(2) G. R. Berry: Semitic Languages: Enc. Americana 1962.

[illegible]



(ܐ) ܠܫܢܐ ܕܐܘܓܪܝܬ - ܐܝܟ ܡܘܦܠܫܬܐ ܕܟܢܥܢܝܐ ܘܦܝܢܝܩܝܐ
ܘܗܝ .

(ܒ) ܠܫܢܐ ܕܐܒܠܐ - ܐܝܟ ܕܐܟܕܝܐ ܕܐܟܠܡܘܢ ܘܗܝ .

(ܓ) ܠܫܢܐ ܥܡܘܪܝܐ - ܗܘܡܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܡܘܪܝܐ .

(ܕ) ܠܫܢܐ ܐܝܕܘܡܝܐ - ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܡܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܘܝܕ .

(ܗ) ܠܫܢܐ ܦܠܫܬܝܐ - ܐܝܟ ܗܘ ܡܘܦܠܫܬܐ ܠܐ ܡܬܒܪܬܢܐ ܡܠܘܫܐ ܒܡܫܢܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܒܠܥܕ ܗܕܐ ܐܝܬ ܦܠܘܓܐ ܦܝܫܐ ܠܝܗ ܥܡܡܐ ܐܘܪܟܝܐ .

3 - ܦܠܘܓܐ ܒܬܪܝܐ

ܐܝܬ ܦܠܘܓܐ ܒܬܪܝܐ ، ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܫܟܚܘ ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܐܫܬܐ ܘܡܢܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܠܫܢܐ ܒܠܚܘܕ - ܡܠܟܝܬܐ . ܚܕܪܝܐ ܡܠܟܝܬܐ ܠܐ ܐܪܡܝܐ ܒܐܪܥܐ ܒܗ ܡܬܦܫܩܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘ ܫܘܚܠܦܐ ܘܐܦ ܚܘܪܒܐ ، ܐܝܟ ܕܐܘܪܝܬܐ . ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ .

ܐܝܬ ܠܫܢܐ ܘܠܫܢܗ ܠܚܘܕܝܗܝ ܦܫܝܩܐ : ܦܠܓܗ ܡܬܕܪܫܐ ܥܠ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܪܝܐ ܠܫܢܐ . ܦܠܓܗ ܡܬܚܫܚܐ ܕܡܢܗ ܠܘ ܒܝܬ - ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܟܬܒܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܝܠܗ ܘܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ - ܐܪܡܝܐ . ܗܘ ܕܗܘ ܡܕܝܢ ܐܝܬ ܦܠܓܐ (ܡܬܚܫܚܐ) ܘܚܕܪܗ ܡܘܦܠܫܐ ܠܘ ܢܗܘܪܐ ܕܡܬܕܪܫܐ ܕܦܫܛ ܐܘܟܝ ܥܡܠܐ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ (Syriac) . ܡܕܝܢܝܐ ، ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܫܢܗ ܠܚܘܕܝܗܝ ܠܫܢܐ ܦܫܝܩܐ ، ܠܫܢܐ ܡܬܕܪܫܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܘܬ ܡܢܝܢ ܢܣܛܘܪܝܐ ، ܠܫܢܐ ܡܬܚܫܚܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܘܦܠܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܝܬ - ܢܗܪܝܢ . ܐܝܬ ܠܫܢܐ ܦܫܝܩܐ ܘܠܗ ܡܕܝܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܘܟܝܐ . ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܐܘܪܗܝܐ ، ܦܠܣܛܝܢܝܐ ، ܡܢܕܝܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܡܕܝܢܝܐ .

4 - ܦܠܘܐ ܬܚܡܝܐ

ܐܝܟ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܦܝܫܠܗܘܢ ܠܐ ܫܪܝܪܘܬܗܘܢ، ܡܦܩܝܢܘܗܝ
ܝܕܥ ܠܫܢܐ ܚܝܘܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ. ܠܫܢܐ
ܫܡܝܐ، ܒܡܬܘܬܐ ܕܢܫܝܐ ܬܪܝܨܐ ܘܠܫܢܗ ܫܠ ܠܫܢܐ ܕܡܝܬܐ
ܘܠܗܘܢ ܝܢ ܡܦܩܝܢܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܘܦܢܝܬܐ ܡܢ
ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܐܝܟ ܗܬܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܫܘܪ، ܡܬܘܡ ܠܝܬ ܙܘܕܐ
ܡܢ ܐܪܒܥ ܠܫܢܐ ܕܠܫܢܐ ܫܡܝܐ، ܠܝܬ ܐܝܟ ܠܫܢܐ، ܙܘܕܐ
ܚܕ ܟܝܘܢܐ، ܟܐ ܩܐܡ ܘܦܫܝܢ ܒܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܠܫܢܐ ܫܘܡܪܝܐ

ܫܘܡܪܝܐ ܡܢܘܚܝܐ ܡܗܝܪܐ ܠܐ ܢܘܚܕܢܘܬܐ ܕܡܘܫܟܐ ܕܠܫܢܐ
ܚܝܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܫܘܡܪܝܐ ܕܒܦܘܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ، ܗ. ܡ. ܦܠܓܐ
ܡܕܒܫܝܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܒܦܢܝܬܗ ܠܐ ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܡܒܪܝܠ
ܫܘܠܛܢܗ ܒܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ܘܟܠܕܝܐ ܕܐܘܗ ܡܬܝܠܕܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܝܕܥ
ܠܫܢܐ ܝܕܥܬܐ ܗ. ܒ. ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ - ܐܟܕܝܐ. ܐܦ ܠܫܢܐ ܚܕܬܐ
ܒܚܕܬܐ ܘܦܫܝܛܗ ܡܦܩܝܢܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪ - ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܠܫܢܐ
ܕܡܫܘܡܠܝܬܐ ܘܡܬܚܫܚ (ܫܘܡܪܐ)، ܚܕ ܠܫܢܐ ܐܟܠܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܗ. ܒ. ܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ، ܘܐܝܬܐ ܐܘܪܐ ܡܦܩܝܢܐ ܠܐ ܒܚܕܝܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ، ܠܐ ܚܕܬܐ ܚܠܠܝܐ
ܘܠܐ ܒܚܕܬܐ ܡܫܡܫܢܐ.
ܠ. ܐ. ܟܬܒܐ (1): ܦܘܫܩܐ ܕܠܫܢܐ ܚܝܘܬܐ ܠܗ
ܒܗ - ܓܘܢܐ ܕܡܘܠܟܐ، ܒܟܠܗ ܐܝܟ:
«.. ܫܘܡܪܝܐ ܚܕܝܐ ܠܐ ܒܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܘܪܝܐ
ܕܡܘܫܟܗܘܢ ܠܐ ܒܝܬܐ ܕܡܘܫܟܐ ܟܐ ܡܦܩܝܢ ܝܕܥ ܠܫܢܐ ܡܐܢܐ
ܫܘܡܪܐ (ܩܐܢܕܘܠܝܐ). ܐܦ ܠܫܢܐ ܡܫܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐ ܒܡܫܠܚܐ

(1) Encycl. Americana 1962 Vol. 24, p. 549

ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܣܘܪܝܝܐ (Syriac) ، ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܡܡܠܠܝܢܐ
ܒܥܕܢܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܗܢܐ ܠܐܬܘܪܝܐ . . . . . ܒܒܘܫܒܐ ܡܢ ܕܝܢܐ
ܒܡܫܠܡܢܐ ، ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܕܟܠܗ ܗܢܐ
ܡܬܩܢܐ ܟܠ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ، ܐܝܟ ܦܫܛܐ ܗܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܟܠܕܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܠܫܝܢܐ ܥܪܒܝܝܐ . ܦܠܓܐ ،
ܝܗܘܕܝܐ ܗܘܐ (ܡܕܝܢܬܐ) ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܡܢ ܠܫܢܐ ܡܫܝܚܝܐ (ܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ) ، ܗܟܢܐ ܡܢ ܫܪܝ ܠܫܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܠܗ . . . . . » .

ܡܛܠ ܕܐܪܡܝܐ ܢܦܩ (1) ܟܬܝܒܐ ܐܝܠܗ « . . . . ܡܫܘܕܥܐ
ܕܗܝܕܐ ، ܝܕܝܥ ܠܐ ܦܘܫܩܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ، ܕܡܫܬܥܐ
ܕܥܒܪܝܐ ܐܝܠܗ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ . . . . » .

ܡܠܦܢܐ ܢܘܝܐ ܒܟܬ ܢܘܝܐ (2) ܟܬܝܒܐ ܐܝܠܗ « . . . .
ܒܡܫܝܚܐ ، ܣܘܪܝܝܐ ܘܫܒܝܚܬܐ : ܕܒܬܪ ܐܝܢܐ ܡܘܢ ܠܝܬ ܐܝܠܗܘܢ
ܠܫܢܐ : ܠܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ . ܡܥܒܕܢܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡ ܕܫܒ ܡܢ ܝܠܗ
ܠܫܢܐ ܒܥܠ ܣܘܪܝܝܐ ܐܝܠܗ ܘܒܥܠ ܗܘܐ ܡܢ ܫܒܘܩܐ : ܘܒܫܒ
ܡܢܐ ܐܝܬܐ ܐܝܠܗ ܠܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܫܢܬ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܫܝܐ ܐܝܠܗ
ܘܟܬܒܐ ܡܢ ܦܘܪܣܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܥܝܢܐ . ܐܦ ܒܥܠ ܐܪܡܝܐ ܐܝܠܗ
ܕܝܢܐ ܠܫܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܦܫܝܛܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܠܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܟ
ܒܝܕ ܥܒܕܢܐ : ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܐ ܦܫܝܛܐ : ܘܗܘ ܠܫܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܡܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܒܐ ܗܘܢܐ ܕܥܠ ܫܒܝܚܐ ܐܝܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܡܘܢ ܫܒܝܚܐ : ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܕܝܢܐ ܠܫܢܐ ܠܐ ܡܢܟ
ܕܦܪܫܝ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ . ܟܠܐ ܘܟܬܒܐ : ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܕܐܘܪܗܝܐ :
ܐܦ ܐܝܟ ܐܝܬܝܐ : ܦܠܝܛܐ ܡܢ ܫܒ ܣܘܪܝܐ . ܐܝܟܢ ܕܒܕܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܝܬܐ ܗܢܐ ܠܐܘܐ ܡܠܟܝ ܒܗܘ ܕܐܝܟ ܡܢ ܠܝܠܐ
ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܐ ܡܢܟ ܠܗ ܠܫܢܐ ܦܫܝܛܐ : ܠܫܢܐ ܕܒܫܒܝܚܐ . ܐܘܐ

(1) ܡܟܬܒܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܦܐܬܐ ܕ 169 ܫܢܬܐ 1906
(2) ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܠܐ 1952 ܡܢܝܢܐ ܕ 3 ܦܐܬܐ ܕ 5

ܫܢܝܐ ܡܢܐ ܒܥܘܬܐ ܐܠܗ ܘܠܫܢܐ ܡܫܝܚܝܐ . . . . . » .
ܘ . ܦ . ܐܠܟܬܒܐ (1) ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܐܝܟ
ܒܬ - ܟ ܘܦܢܝܐ ܕܓܘܫܡܐ - ܡܫܝܚܐ ، ܟܬܝܒܐ ܐܝܠܗ : « . . . .
ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܝܠܗ ܦܪܫܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ . . . . «
ܒܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܟܬܝܒܐ ܐܝܠܗ : « . . . . ܡܢ ܫܢܬ 500 ܩ . ܡ .
ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܟܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܕܟܠܕܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܫܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܟܠܡܐ (ܣܘܪܝܐ) . ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܟܠ ܠܘܝܬܐ
ܐܝܟܢܐ (ܕܟܠܕܝܐ) ܫܒ ܠܫܢܐ ܐܝܠܗ ܫܒܝܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ
ܘܐܬܘܪܝܐ . . . . » .

ܝܘܡܐ ܟ ܒܦܘܫܩܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܠܫܢܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܠܫܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܢܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ - ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܫܢܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܒܟ ܘܗܘܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܟܠܕܝܐ . ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܐ
ܕܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܒܐܬܘܪܝܐ ܕܐܝܬ ܘܒܟܬܒܐ ܫܒ
ܦܝܫܐ ܟܠ ܦܢܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ - ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܠܗ . ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܘܪܝܐ ،
ܘܡܢ ܫܒܝܚ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬ ܒܠܫܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܠܒܘܪܝܐ ، ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܠܗ ܡܢܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܠܗ
ܠܦܘܫܩܗ ܝܠܗ ܟܬܒܐ . ܦܠܓܐ ܫܒܝܚܐ ܦܝܫܐ ܡܟ ܫܒܝ
ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܐ ܕܥܒܪܐ ܐܝܠܗ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܝܘܢܝܐ
(ܐܬܘܪܝܐ) ، ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܦܘܫܩ ܡܢܐ ܠܫܢܐ
ܐܬܘܪܝܐ .

نقوش اصلیه و تحولاتی که در بعضی از حروف
خط میخی روی‌داده
الواح بابل علی‌اصغر حکمت

[illegible]

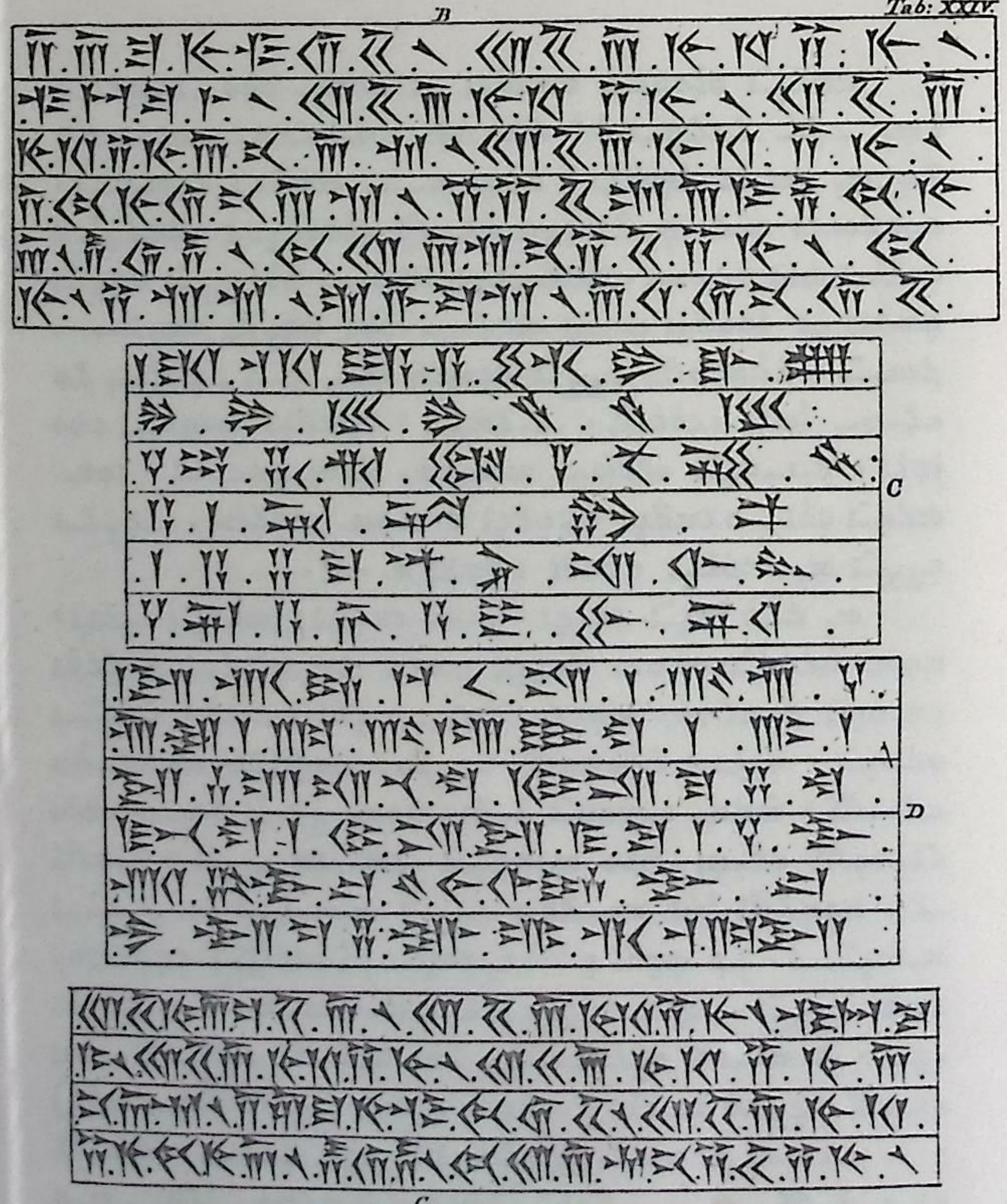
[illegible]

[illegible] 4000 – 3800 [illegible] (1) [illegible]

[illegible] 3000 [illegible] 600 [illegible] 2000 [illegible] 300 .

(1) a . Enc . BR . 1960 . Vol . 6 . P . 868
b . G . R . Driver, Enc . BR . 1960 . Vol . 2 . P . 569
c . G . R . Berry, Enc . Am . 1962 Vol . 24 P . 550

Tab: XXIV.



SPECIMEN OF THE THREE CLASSES OF CUNEIFORM CHARACTERS. *B* AND *G*—OLD PERSIAN (CLASS I); *C*—BABYLONIAN-ASSYRIAN (CLASS III); *D*—NEO-ELAMITIC (CLASS II)

(B-G) ܦܵܪܣܵܝܵܐ ܥܲܬܝܼܩܵܐ (C) ܐܵܬܘܿܪܵܝܵܐ ܒܵܒܠܵܝܵܐ (D) ܥܝܼܠܵܡܵܝܵܐ ܚܲܕܬܵܐ

ܟܬܒ̈ܐ ܘܐܬܘܬ̈ܐ ܒܡܘܦܪ̈ܐ ܒܝܕ ܟܬܒܝ ܗܘܘ ܡܢܘܬܪ̈ܝܬ
(ܡܢ ܚܕܟܕ ܠܚܕܟܡܐ) ؛ ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܡܬܒܠܗܘܢ ܠܡܦܘܩܢܝܬ ،
ܠܗܘܕܐ ܡܢ ܢܡܢܝܬܐ ܠܫܘܟܠܐ ، ܘܠܗܘܕܐ ܡܢ ܫܘܟܠܐ ܠܢܡܢܝܬܐ .
ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܝܠ ܦܬܓܡܐ ܕܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܘܬ̈ܝܐ ܘܟܬܒ̈ܝܬܐ
ܕܒܟܬ̈ܝܐ ܗܘܐ ܡܚܡܘܢ . ܟܬܒ̈ܝܬܐ ܒܝܕ ܡܦܪܣܝܢ ܗܘܐ ܠܦܬܓܡ̈ܐ ܒܦܬܓܡܐ
ܡܨܠܝ̈ܬܐ ܒܕ ܐܬܘܬ̈ܝܐ ܒܝܕ ܡܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܒܦܬܓܡܐ ܒܡܬܟܠܢ -
ܠܟܘܬ̈ܝܐ . ܟܡܘܒܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܘܦܬܓܡܗ ܡܢ ܒܝܬ - ܢܗܘܝܢ ܠܗ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܕܘܪ̈ܬܐ . ܒܡܟܬ̈ܝܬܐ ، ܢܡܢܝ̈ܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܗܘ
ܙܒܢܐ ، ܦܝܢܝܩܝ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܫܝܐ ܡܘܒܝܠܘ ܠܐܗܐ ܐܫܟܚܬܐ . ܐܘܦ
ܡܠܟ̈ܐ ܕܗܘܝ ܘܢܡܢܝܐ ܕܦܘܪ̈ܣܝܐ ܕܐܘܡܘܬܐ ܒܝܠܗܘܢ ܠܦܬܓ̈ܡܐ
ܕܢܫ̈ܐ ܡܢ ܐܬܘܬ̈ܝܐ ܒܟܬܘܒܐ ܕܦܠܓܐ ܡ . ܒ .

ܡܢ ܟܠܗ ܙܒܢ̈ܐ ܢܡܢܝ̈ܐ ، ܒܝܬ ܒܡܝܬ̈ܐ ، ܡܠܘܫ̈ܐ ܐܝܡ̈ܝܐ ،
ܒܘܫܐ ܟܘܠܟ̈ܐ ܘܒܘܫܐ ܕܒܝܬܐ ܘܒܘܫܐ ܦܬܓܡܐ ܢܡܢܝ ܠܠܒܐ
ܕܗܘܝ̈ܐ ܦܬܟܠܗܘܢ ܡܘܦܠܝ̈ܐ ܡܢ ܠܟܐ ܕܢܗܝܐ ، ܠܢܒܝ̈ܐ
ܘܠܘܝ̈ܐ . ܗܘܝܐ ܟܡܘܒܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܘܢܡܠܗ ܠܦܦܠܝܗܘܢ
ܒܠܟܬܐ ، ܫܟܠ ܦܝܢܝܩ̈ܝܐ ܐܝܡ̈ܝܐ ܒܘܫܐ ܐܦ̈ܝܐ ܐܝܡܝܐ ܗܘܐ
ܠܐܬܘܬܐ ܘܦܝܢܐ ܗܘܘ ܡܘܦܠܝ̈ܐ ܢܡܠܐ ܢܡ ܫܬ̈ܐ . ܦܝܫܬܐ
ܗܠܗ ܡܘܦܠܬܐ ܐܝܬܐ ܫܘܟܠܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܘܒܝܢܐ ܠܗ ܘܠܗ ܢܡܝܦ̈ܝܐ
ܫܡܝ̈ܬܐ . ܢܗܕ ܡܘܢܐ ܕ 22 ܢܫܢܝ̈ܬܐ (ܢܐܘܢ̈ܬܐ) ܕܡܫܠܗܘܢ،
ܟܘܦܐ ܕܢܫ̈ܐ . ܐܦܝܢ ܐܘܬܝ̈ܐ ܕܢܐܦܝ - ܒܝܬ ܫܡܥܐ ܦܝܫܐ ܢܬ̈ܐ
ܢܒܝ̈ܐ ، ܐܡܢܝܬܐ ܘܢܒܪ̈ܢܝܬܐ . ܐܝܬܐ ܐܟܝܬܐ ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ
ܢܒܠܬܐ ܒܦܬܓܡܗ ܡܢܘܬܐ ܠܗ ܟܬܒܐ ܘܐܬܘܬ ܢܫܝ 2000 ܫ . ܡ (1)
ܒܡܬܒܠܬܐ ܠܝܘܢܝܬܐ ܘܦܠܓܗ ܚܕ . ܐܦܝܢ ܦܪܘܣܝ̈ܐ ، ܐܘܡܘܬܐ
ܘܦܝܢܝܩܝܬܐ . ܒܝܬ ܦܪܘܣ ܐܘܡܘܬܐ ܡܘܦܠܗܘܢ، ܐܟܦ - ܒܝܬ
ܦܠܫܬܐ ، ܢܒܠܬܐ ، ܦܗܠܘܢܐ ܘܫܪܐ . (2) .

(1) Oscar Ogg. Enc. Am. 1962 Vol. 1 P. 437

(2) B. F. C. A. Enc. BR. 1960. Vol. 1 P. 684

[illegible] (1) [illegible]
[illegible] 1500 ܩ . ܡ .
[illegible] 1100 ܩ . ܡ . [illegible]
[illegible]

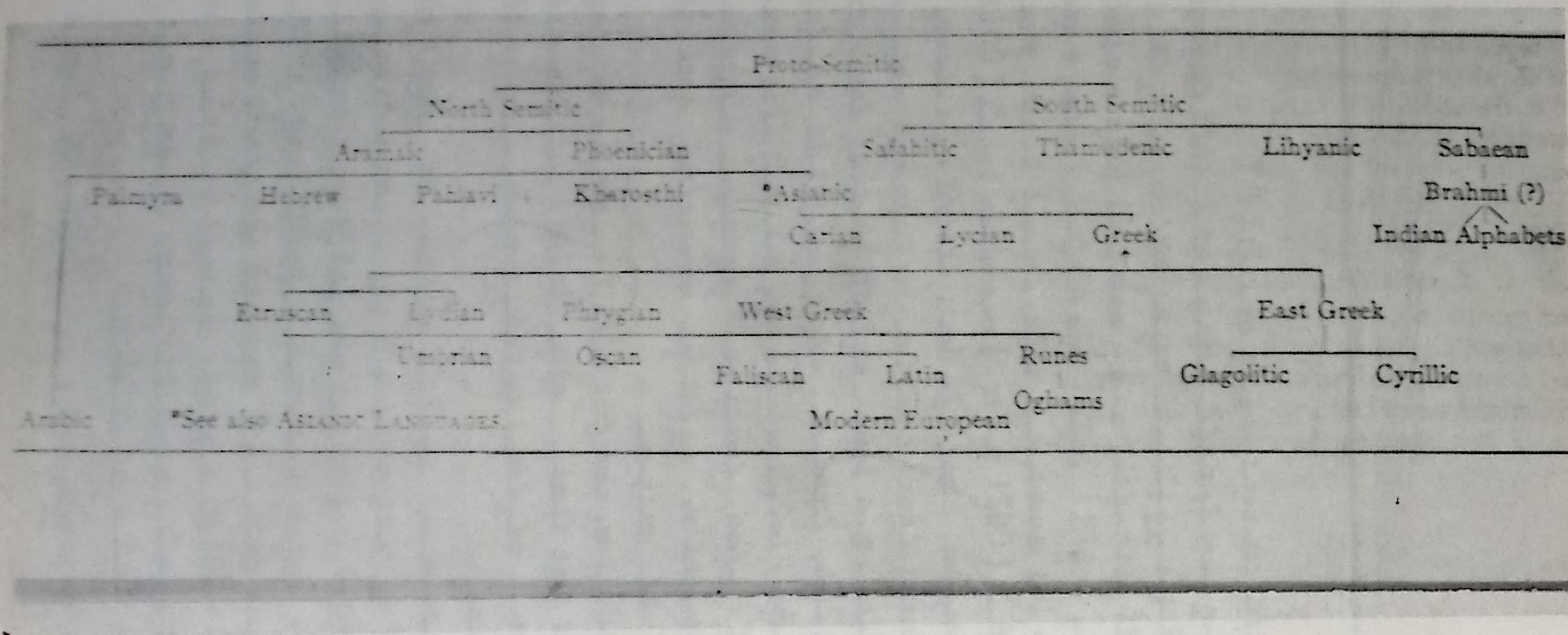
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(1) [illegible] 1906


Proto-Semitic
North Semitic
South Semitic
Aramaic
Phoenician
Safahitic
Thamudenic
Lihyanic
Sabaean
Palmyra
Hebrew
Pahlavi
Kharosthi
*Asianic
Brahmi (?)
Indian Alphabets
Carian
Lycian
Greek
Etruscan
Lydian
Phrygian
West Greek
East Greek
Umbrian
Oscan
Faliscan
Latin
Runes
Oghams
Glagolitic
Cyrillic
Arabic
Modern European
*See also Asianic Languages.

ܒܠܝܒܢܘܬܐ ܕܫܘܦܪܝܬܐ ܡܗܝܪܐ ܘܚܝܕܝܐ (1) .

ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ ܗܝ ܒܝܠܠ ܠܝܫܢܩܬܐ ܩܕܡܝܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܫܘܪܫܠܗܘܢ، ܡܢ ܠܝܫܢܩܬܐ ܫܡܝܬܐ ܠܝܫܢܐ ܒܠܝܫܢܐ ܒܫܠܗܘܢ، ܝܠܝ ܐܝܬܠܗ ܘܝܘ ܫܒܥܐ ܠܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܗ . ܕ . ܫܘܫܠܡܬܐ ܐܒܓܕܝܐ ܕܝܫܘܥ- ܦܢܩܝܐ ܐܠܦܒܝܬܐ : ܐܒܓܕ ، ܗܘܙ ، ܚܛܝ ، ܟܠܡܢ ، ܣܥܦܨ ، ܩܪܫܬ . ܐܘܐ ܫܘܫܠܡܬܐ ܕܐܒܓܕ - ܒܝܬ ܦܠܚܢܗ ܡܘܒܝܢܐ: ܒܦܝܢܝܩܝܐ (1500 ܩ . ܡ .) ܘܫܘܗܪܐ ܗܘ ܐܘܝܬܐ (1100 ܩ . ܡ .) ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܢܝܫܢܗ ܠܗ ܐܫܝܐ ܝܘܢܝܐ . ܠܗ ܐܘܪܘܦܐ .

ܡܘܪܬܐ ܠܒܘܪܐ ܕܩܠܒܝܐ ܩ . ܡ . ܐܢܫܝܢܐ ܡܘܦܩܝܢܠܗܘܢ ܠܐܘܐ ܐܒܓܕ - ܒܝܬ ܐܠܦܒ - ܟܒܠܝܬܐ ، ܠܝܘܢܝܐ، ܠܡܝܢܢܝܘܬܐ ܘܫܘܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܝܘܢܝܐ ܘܠܫܒܝܐ ، ܐܢܝܐ ܒܘܫܠܦܠܗܘܢ ܠܟܠܡܢܘܬܐ . ܐܘܝܬܐ ܡܘܒܝܢܐ ܡܢ ܦܝܢܝܩܝܐ ܠܐܘܐ ܫܘܫܠܡܬܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ . ܠܝܘܢܝܐ ܠܡܝܢܢܝܘܬܐ ، ܠܝܘܢܝܐ ܘܠܫܒܝܐ ، ܐܢܝܐ ܒܘܫܠܦܠܗܘܢ ، ܠܟܠܡܢܘܬܐ ܘܡܘܙܝܕܠܗܘܢ ܝܡܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܗܠܝܢܐ ܥܠ ܡܝܢܝܘܬܐ .

ܥܠܬܐ ܡܢ ܕܗܘ ܦܬܐ ܐܝܬܝܐ ، ܫܘܡܪܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܠܝܘܢܝܐ ܕܦܢܝܐ ܝܫܘܥ - ܦܢܩܝܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ، ܐܢܝܐ ܒܘܫܠܦܠܗܘܢ ܠܫܒܝܐ ܘܠܟܠܡܢܐ ܕܦܢܝܩܝܐ ܡܝܢܝܐ ܘܡܘܙܝܕܠܗܘܢ ܠܡܝܢܢܝܘܬܐ .

ܠܝܫܢܐ ܒܠܝܫܢܐ ܒܘܫܠܦܬܐ ܐܠܦܒܠܗܘܢ ܥܠ ܐܠܡܝܢܐ ܕܦܢܝܐ ܐܠܦܒܝܬܐ . ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܘܗܘ ܝܒܕܡܐ ܕܘܪܐ ܡܢ ܫܢܐ ܡܢܗ ، ܐܠܦܒܝܐ ܕܝ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܘ ܐܠܦܒܝܬܐ ܩܕܡܝܐ ܝܫܠܡܒܠܝܢܐ ܕܡܝܢܝܐ ܦܠܚܢܐ ܐܝܢܐ ܒܫܠܚܢܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܒܘܦܝܐ ܕܟܬܒܢܝܐ . ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܫܠܚܢܘܬܐ ܒܫܘܡ ܫܠܝܚ ܕܦܫܝܠܘܬܐ ܘܦܫܝܡܘܬܐ ܕܐܠܦܒܬܐ ، ܐܠܦܒܝܬܐ ܦܫܠܗܘܢ ܡܘܫܦܝܢܐ ܒܝܫܢܝܐ . ܗܘܒܒܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܒܟܠܡܢܐ ܝܡܝܢܐ ܥܠ ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܝܕܝܘܗܝ ܦܠܚܢܐ ܐܝܢܐ ܡܘܦܩܝܢܐ ، ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܠܫܘܫܠܡܬܐ .

(1) Encycl . BR . 1960 . Vol . 1 See Alphabet

ܦܘܣܩܐ ܕܬܠܬܐ

ܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܥܡܡܐ ܘܫܒܝܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܗܘܝܡ ܥܡܝܩܐ ܗ̇ܝ ܥܬܝܩܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܦܠܚܝܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ، ܟܬܝܒܐ ܗ̇ܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܝܠܕܝܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܒܪܘܢܩܝܬܐ ܕܓܡܠܬ ܘܦܬܐ ، ܠܟܒܝܪܐ ܗ̇ܝ ܟܣܝܐܬܐ ܘܣܝܡܐ ܡܢ ܐܡܬܐ ܚܘܝܕܬܐ ܕܡܢܐ ܓܒܪܐ ܕܝܘܡܐ . ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܘܕܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ . ܟܠܝܬܐ ܘܕܘܡܪܐ ܕܡܢܐ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܕܟܠ ܕܝܘܡܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܕܝܢܐ ܕܒܝܬܝܘܬܐ ܡܢ ܡܬܚܡ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ . ܝܕܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܗܘܝܐ ܗ̇ܝ ܡܕܘܪܐ ܕܟܒܪ ܟܠܗ ܗ̇ܘ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ . ܒܝܬ ܟܠܐ ܡܘܡܕܢܘܬܐ ܟܕ ܗܘܝܐ ܓܘܢܝܐ ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘܐ ܦܝܫܐ ܗ̇ܝ ܡܥܡܪܐ ܟܠ ܟܕ ܕܐܪܥܐ ܘܝܬܐ ܗܘܝܐ ܕܒܪܟܬܝܗ ܟܠ ܦܬܚ ܘܡܠܘܐ .

ܗܘܦܟܢܝܐ ، ܡܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ، ܡܢ ܚܕ ܝܕܥܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܗܘܐ ، ܟܠ ܐܚܪܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܡ̈ܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ، ܕܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܢܘܦ ܕܡܕܝܢܬܐ ، ܕܠܝܫܢܐ ، ܕܡܘܕܥܬܐ ܘܕܟܬܒܢܐ . ܘܡܕܝܢܝܐ ܚܕܝܬܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܗ . ܕ . ܥܡܡ̈ܐ : ܐܠܦܝܬܐ ܕܫܘܡܪܝܐ ܘܒܝܬ ـ ܦܠܠܐ ܕܗܘܦܟܢܝܐ ، ܡܘܡܕܢܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܕܝܐ ܚܘܬܡܝܐ . ܡܢܝܢܐ ܚܕܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܚܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܡܬܚܡܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܘܦܟܢܝܬܐ ܘܥܝܕܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܝܘܡܢܐ .

ܡܬܚܡܬܐ ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܡܬܚܘܝܢܐ ܗܘܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܡܐ ܚܕ ܡܢ 5500 ܫ . ܩ . ܡ . ܡܬܚܠܦܬܐ ܗܘܬ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ ܠܦܠܓܐ ܠܡܕܢܚܐ ܙܒܢܐ : ـ

1 ـ ܙܒܢܘܬܐ ܫܘܡܪܝܐ (2000 ـ 3000 ܫ . ܩ . ܡ .)

ܟܠ ܗܘܦܟܢܝܐ ܡܕܝܢܝܐ ܕܐܝܬ ܙܒܢܘܬܐ ، ܫܘܡܪܝܐ ܕܡܘܠܕܐ ܟܠ ܐܝܬܐ ܕܗܘܦܟܢܝܐ ܗܘܐ . ܐܝܬ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܫܘܡܪ ܘܐܟܕ ܟܠܐ ܗܘ ܘܟܘܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܥܡܡܐ ܗܘܦܟܢܝܐ . ܫܘܡܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܘܕܥܝܢܝ ܡܕܝܢܐ ܕܡܘܠܕܝ ܡܢ ܡܘܠܕܘܬܐ ܘܡܘܠܦܢܐ ܗܘܦܟܢܝܐ . ܟܠ ܗܘܦܟܢܝܐ ܐܫܬܡܫ ܕܐܝܬ ܙܒܢܘܬܐ ، ܫܘܡܪܝܐ ܡܘܕܥܐ ܠܗܘܢ ، ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܚܫܒܘܢܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܫܘܡܪܝܐ ܘܐܟܕ ܐܢܫܐ ܠܡܕܝܢܬܐ (ܡܘܠܕܢܐ) . ܡܕܝܢܐ ، ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܠܕܗܘܢ ، ܡܘܠܕܢܐ ܕܝܠܗ 2375 ܫ . ܩ . ܡ . ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܡܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܡܘܠܕܐ ܘܟܬܒܐ ܐܟܕܝܐ ܡܘܕܥܝܢܗ ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܘܫܘܡܪܝܗ ܗܘ ܟܬܒܐ ܗܘܦܟܢܝܐ ܚܕ ܡܕܝܢܐ ܕܘܡܐ ܗܘ ܘܡܘܡܐ ܡܘܠܕܝܐ .

2 ـ ܙܒܢܘܬܐ ܒܒܠܝܐ (1000 ـ 2000 ܫ . ܩ . ܡ)

ܡܕܝܢܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܕܝܢܐ ܟܠ ܗܘܐ ܫܒܝܠܐ ܘܟܬܒܐ . ܒܦܘܠܓܐ ܕܗܘܦܟܢܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܟܠ ܐܝܬܐ ܕܐܘܠܦܢܝܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ܗ . ܕ . ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܐ ܟܠ ܠܐܘܡܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܘܠܕܢܐ ܕܚܡܘܪܒܝ (1800 ܫ . ܩ . ܡ) . ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ ، ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܚܕܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘܪܚܬܐ ܟܘܢ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܗ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ، ܗܘܝܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܗܘܦܟܢܐ ܕܒܒܠ . ܟܠܝܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܙܒܢܐ ܕܚܡܘܪܒܝ ܗܘܦܟܢܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܗܘܕܡܠܟܘܬܗ ܠܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ،

[illegible]

3 - ܐܬܘܪܝܐ ܚܕ̈ܬܐ (606 - 1000 ܩ. ܡ.)

[illegible] (ܐܫܘܪ) [illegible]

[illegible] (1) [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible]

(1) E. A. Speiser, Geographic Magazine 19 50

[illegible] Botany [illegible]:
Curcus, Hyssof, Mynth, Cumen etc.

[illegible] 360 [illegible] 360 [illegible] 12 [illegible]. [illegible] 12 [illegible] ([illegible]) [illegible] 60 [illegible] 60 [illegible] (1).

[illegible] ([illegible]) [illegible] 12 [illegible] (Zodiec) [illegible] (Venus) [illegible] (Mars) [illegible] (Saturn) [illegible].

[illegible]

[illegible] ([illegible]) [illegible]

[illegible] : « .... [illegible] Cosmotic [illegible] ..... »

(1) Z. A. Ragozin : (Assyria) 1920

ܐܝܟ 5500 ܫܢ̈ܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܐܬܪܐ ܕܫܘܡܪܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܟܝܪܐ ܒܫܘܡܐ ܐܪܝ̈ܕܘ ܫܡܗܐ ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ، ܡܢܝܚܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܥܝܠܡ ، ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬ - ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܫܢ̈ܝܢ ܡܢܩܕܡ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝ̈ܐ .

ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ܘܫܘܡܪ̈ܝܐ ܗܘܘ ܒܡܨܥ ܕܢܗܪܢܐ ܠܗ ܫܘܡܪ ܦܠܚ̈ܐ ܕܒܝܬ - ܢܗܪ̈ܝܢ ، ܒܕ ܕܒܪܐ ܫܘܪܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܫܘܡܪ ܦܠܓܐ ܕܐܬܪܐ . ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ܕܐ ܫܟܝܢܐ ܗܘܘ ܐܝܟ ܦܠܚ̈ܐ ܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܩܝܡ̈ܐ ܗܘܘ ܦܠܓܘ̈ܢܐ ܕܡܫܟܢܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܘ̈ܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܒܦܠܓܐ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܫܒܝܚܐ ܠܗ ܪܥܝ̈ܐ ܘܫܒܝ̈ܚܐ . ܐܝܟ ܐܢܐ ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܠܟܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ، ܐܪܝܕܘ ، ܐܘܪ ، ܠܓܫ ، ܢܝܦܘܪ ، ܐܘܪܘ ، ܟܝܫ ، ܐܪܕ ، ܗܘܡܐ ܘܡܕܝ . ܟܠܗ̈ܝܢ ܗܢ̈ܝܢ ܡܢ ܕܐܝܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚ̈ܐ ܘܫܒܝ̈ܚܐ ܕܦܫܝ̈ܛܐ ܐܢ̈ܐ ܫܡܗ̈ܐ ܠܗ ܫܘܡܪ ܐܘܪܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ، ܘܫܡ̈ܗܐ ܘܠܫܢܐ ܕܦܠܓܐ ܡܕܝܢܬܐ .

ܡܠܟ̈ܐ ܕܒܝܬ - ܢܗܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܫܘܡܪ ܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܦܠܓ̈ܐ ܘܦܠܓܘܢ ܫܘܡܪ ܕܐܘܪܘܟ ܕܫܘܡܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ . ܒܗܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ، ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܪܘܚܢ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ . ܡܠܟܐ ܒܪܫܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܡܕܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ، ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܘܡܪ̈ܐ ܕܦܠܓܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ ܫܘܡܪ̈ܐ ܫܘܡܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܡܪ ܒܡܕܒܪܢܐ ܗܘܘ .

ܒܫܢܬܐ ܕ 2350 ܩ . ܡ : ܗܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܫܪܓܘܢ ܐܟܕܝܐ ܠܗ ܫܘܡܪܝܐ ܕܒܝܬ - ܢܗܪ̈ܝܢ ، ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ ܫܪܓܘܢ (1) ܡܢܐ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܟܕ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ، ܫܪܓܘܢ ܗܘ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܐܬܠܗ ܗܘܡܐܕܪ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܝܬܗ .

(1) Enc . Brit 1960 , Vol . 2 P . 846 .

ܫܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ܡܢ ܫܘܡܪܝܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܕܒܝܢ - ܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ

ܠܗ ܫܪܓܘܢ ܐܟܕܝܐ ܕܐܬܪܐ ܕܫܘܡܪ ܐܘܪܚܐ ܐܬܐܘܪܬܐ ܗ . ܕ . ܐܬܘܪ - ܟܠܕܝܐ ، ܡܫܘܡܠܝܐ ܠܗ ܐܟܕ ܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ - ܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ، ܠܫܢܐ ܫܘܡܪܝܐ ܘܠܫܢܐ ܫܡܝܐ . ܐܟܕܝܬܐ ، ܫܪܓܘܢ ܡܢ ܫܘܡܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܫܘܡܪ ܐܝܟܢܐ ، ܠܗ ܐܬܘܪܝܬܐ ܘܫܒܝܚܐ ، ܒܐܪܥܐ ܘܫܒܝܚܐ ، ܡܫܘܡܠܝܐ ܐܢܐ ܠܠܫܢܐ ܘܫܒܝܚܐ ، ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ، ܝܘܢܝܐ ، ܦܪܣܝܐ ، ܐܘܪܟܝܐ ، ܟܘܫܝܐ ܘܡܕܝ . ܐܝܟ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܗ ܗܘܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ، ܒܗ ܕܐܝܬ ܒܡܕܒܪܢܐ ܠܫܘܡܪܝܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ܒܗ ܕܗܘ .

ܘܡܠܟܗ ܫܡܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܐܝܟ ܠܗ ܕܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ، ܡܕܒܪܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܠܫܢܐ ܫܡܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ، ܦܠܓܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܕܠܫܢܐ ܫܘܡܪܝܐ . ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܡܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܗܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܐܟܕܝܐ ܕܠܫܢܐ ܐܟܕܝܬܐ ، ܘܒܗ ܡܫܘܡܪܝܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܘܒܗ ܕܐܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܫܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܫܘܡܪܝܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ܕܠܫܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܫܘܡܪܝܐ ، ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܟܕܝܐ ، ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܟܕܝܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܕܠܫܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܠܫܘܡܪܝܐ ܒܗܘܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܐܟܕܝܐ ܕܐܬܪܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ - ܒܡܠܟܐ ܘܦܠܓܐ .

ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ . ܡܢ ܕܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ܘܫܘܡܪܝܬܐ ܕܫܪܓܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ، ܡܠܟܘ̈ܗܝ ܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܦܢܝ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܐܡܪܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ، ܐܢܝ ܡܠܟ̈ܐ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܡܝ 117 ܫܢ̈ܝܐ .

ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ܫܘܡܪܝܬܐ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܐܘܪ ܘܠܓܫ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܡܠܟܘܬܐ ܐܟܕܝܬܐ ، ܘܗܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܙܒܢܐ ܕܗܘ ܩܪܝܒ ܕܡܢ ܫܢܬ ܐܟܕܝܐ ، ܒܫܢܬܐ ܕ 2250 ܩ . ܡ . ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ ܥܠܝ̈ܗܘܢ ܠܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܓܘܛ - ܐܢܫܝ̈ܢ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܝܟ 100 ܫܢ̈ܝܐ ، ܘܒܬܪܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 2150 ܩ . ܡ . ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܘܡܪܝܐ ܠܗ ܓܘܛ - ܐܢܫܝ̈ܢ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢ̈ܬܐ . ܓܘܛ ܕܐܢܫܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܠܓܫ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܘܡܪܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ .

ܒܫܢܬܐ ܕ 2050 ܩ . ܡ . ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܘܡܪܝܐ ܥܡܘܪܝܐ ، ܡܠܟܘܬܗ ܥܠ ܓܘܛ - ܐܢܫܝ̈ܢ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܘܪ ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܓܘܛ - ܐܢܫܝ̈ܢ ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܐܘܪܫܠܡ . ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܒܠ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܥܡܘܪܝܐ ܩܕܡܝܬܐ ܗܘܬ (1800 ܩ . ܡ) . ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܥܡܘܪܝܐ ܠܫܘܠܛܢܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܒܬܪ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܒܒܠ ، ܐܟܕܝܐ ܕܒܒܠ ܘܗܘ ܐܫܬܘܕܥ ܡܕܝܢܬܗ ܐܬܘܪܝܬܐ . ܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܫܘܡܪܝܐ ܒܓܘܛ ܕܓܘܛ - ܐܢܫܝ̈ܢ ܕܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܫܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ .

ܗܢܘܢ ܫܠܝ̈ܛܐ ܕܓܘܛ - ܐܢܫܝ̈ܢ ܕܡܠܟܘ ܗܘܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܫܘܡܪ ܩܪܝܐ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܫܘܡܪܝܐ ، ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܗ ܐܬܘܪܝܐ ܥܠ ܦܢܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ (Athuria) ܘܡܕܝܢܬܗ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܗ . ܕ . ܦܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ(1) . ܡܢ ܫܢܬ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܫܢܬ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ (ܐܬܘܪ) . ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܘܪ ܘܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ .

(1) Z. A . Ragozin : (Assyria) , 1920 , P . 2 .

ܕܐܬܘܪ .

ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܐܘܪܝ̈ܐ ܒܝܕ Seton Lloyd (1) ܒܫܢܬܐ ܗܘܬ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܫܢܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ 2240 ܩ . ܡ . ܗ . ܕ . ܡܢ ܫܢܬ ܕܐܬܘܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ . ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܩܕܡܝܬܐ ܥܕܡܐ ܠܗ ܐܝܟ 2000 ܩ . ܡ .

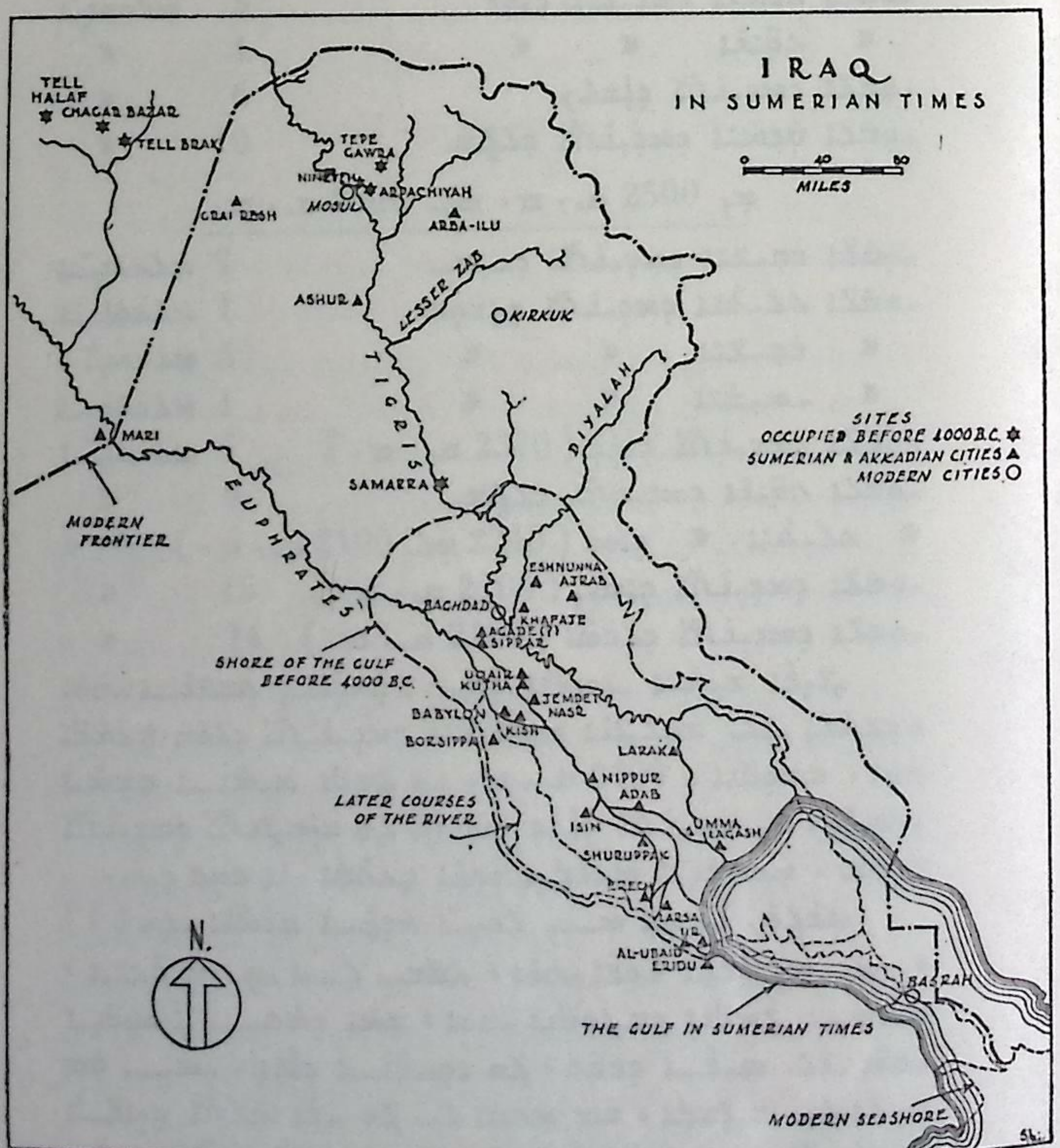
ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܒܟܬܒܐ (2) ܡܠܟ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܗܘܘ ܡܠܟ̈ܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ، ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ . ܡܠܟ̈ܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘܘ ܡܠܟ̈ܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ .

ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܒܟܬܒܐ (3) ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܝܕ ܡܕܝܢܬܗ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ ܕ (ܕ ، ܩ ، ܒ .) ܡܢ ܫܢܬ ܕܡܠܟܐ ܕ (ܟ ، ܩ ، ܐ .) ܕܡܠܟ̈ܐ . ܗܢܘܢ ܫܘܠܛܢܐ : ܫܪܓܘܢ ، ܫܡܫܝ ، ܐܬܘܪ ، ܒܬܪ ܡܠܟ̈ܐ ܒܝܕ ܫܘܡܪ ܗܘܘ ܠܡܠܟ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܢܪܡܣܝܢ ، ܠܒܐ ، ܐܫܘܪ .

(1) (Twin Rivers) , 1943 , p . 39 .

(2) G . R . Berry : Ene . Am . 1962 ,Vol . 24 , P . 548

(3) G . R . Driver : Enc . Br . 1960 , vol . 2 , P . 570



ܦܬܐ ܕܥܝܪܩ ܒܙܒܢܐ ܕܫܘܡܪܝܐ

ܦܘܫܩܐ ܕܦܬܟܪܐ

ܡܬܠܡܘܕܐ ܠܘ ܦܬܐ ܕܥܝܪܩ

ܐܬܒܢܝܬܐ ܕܩܘܪܝܐ ܡܠܘ ܡܢ ܩܕܡ ܐܬܒܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܡܪܝܐ ܕܒܟܘܪܝܐ ܫܘܡܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗ. ܕ. ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܟܠܢܗ. ܘܠܘ ܦܠܚܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘܘ ܒܢܝܢܐ ܠܘܬ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܢ ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܢܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܡܢܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܬܦܐ ܠܟܠܝܗܝܢ. ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ ܗܘܐ ܒܥܝܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܚܠܝܦܬܐ.

ܡܬܟܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܠܘ ܫܘܒܚܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܒܥ ܦܢܝܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܕܫܘܡܪܝܐ ܕܒܘܪܟܐ ܒܟܠܗ ܚܕܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܠܬܚܬ ܦܬܐ ܐܬܢܚܬܐ ܠܡܟܢܫܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܘ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܐܝܟܢܐ:

ܡܢ 3000 ܩ. ܡ. ܥܕܡܐ 2500 ܩ. ܡ. (1)

ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܝܫ		23	ܡܠܟܘܬܐ
» ܕܐܘܪܘܟ	» »	8	»
» ܕܠܓܫ	» »	4	»
ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪ		12	»
» ܕܐܘܪ	» »	16	»

(1) Seton Lloyd : (Twin Rivers) 1943

ܡܠ̈ܟܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪ	5	ܡܠܟܘܬ̈ܐ
» ܐܟܕ̈ܝܐ » »	4	»
ܡܠ̈ܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܘܟ	6	»
ܡܠ̈ܟܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܓܫ	10	»

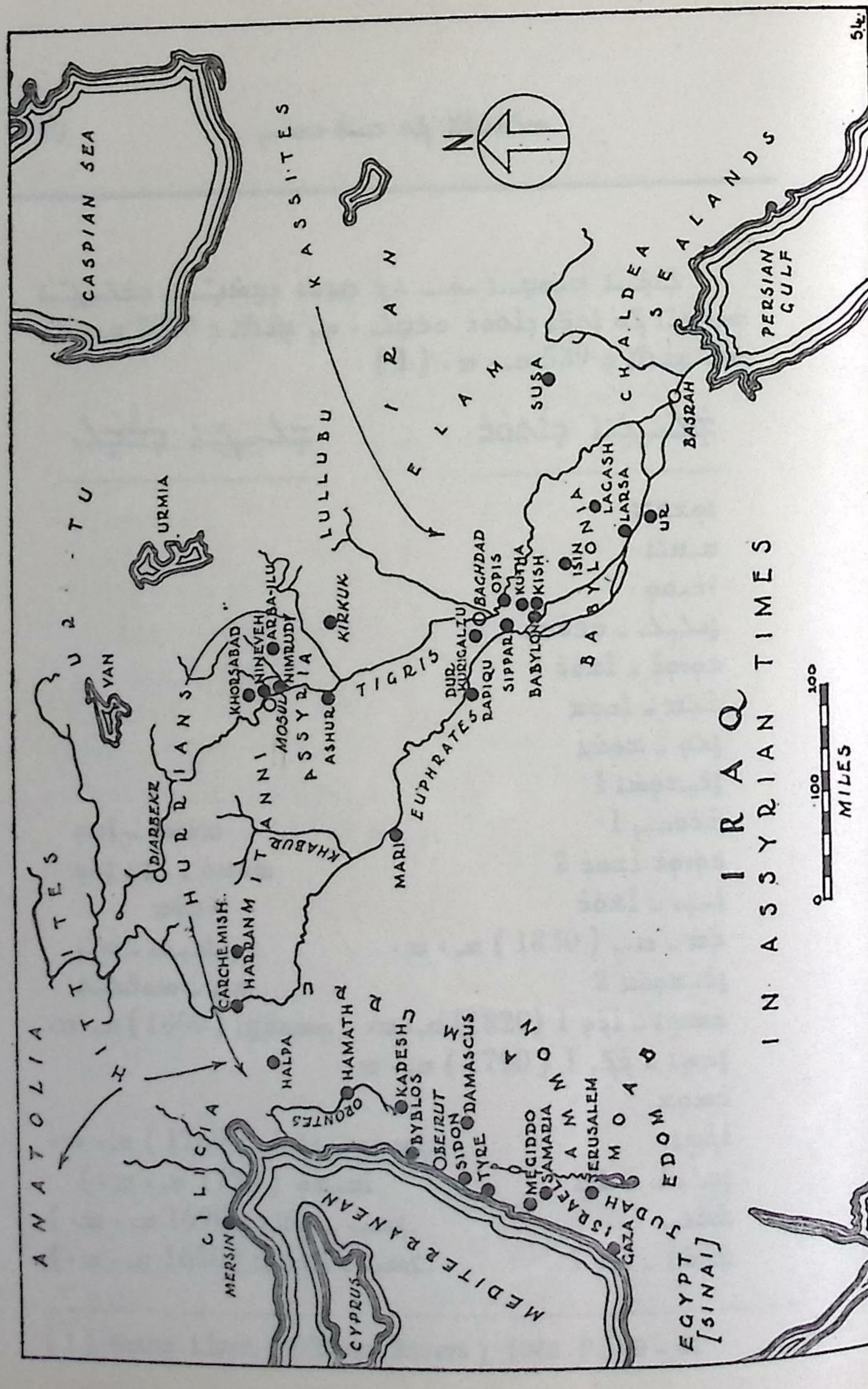
ܡܢ 2500 ܩ. ܡ. ܥܕ 2000 ܩ. ܡ.

ܡܠ̈ܟܐ ܟܝܫ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܝܫ	7	ܡܠܟܘܬ̈ܐ
ܡܠ̈ܟܐ ܐܠܝܡ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܐܢ	1	ܡܠܟܘܬܐ
» ܟܝܫ̈ܝܐ » »	5	ܡܠܟܘܬ̈ܐ
» ܚܡܬ̈ܝܐ » »	1	ܡܠܟܘܬܐ
ܡܠ̈ܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܟܕ (2370 ܩ. ܡ.)	5	ܡܠܟܘܬ̈ܐ
ܡܠ̈ܟܐ ܐܟܕ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܓܫ	9	»
» ܐܠܝܡ̈ܝܐ » ܕܐܘܪ (2210 ܥܕ 2100 ܩ. ܡ.)	5	»
ܡܠ̈ܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܣܝܢ (2100 ܩ. ܡ.)	15	»
ܡܠ̈ܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܪܣܐ (2100 ܩ. ܡ.)	14	»

ܫܪܒܐ ܟܝܫܝܬܐ ܐܡܘܪ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬ - ܢܗܪ̈ܝܢ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟ̈ܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܓܫ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ . ܒܫܢܬ̈ܐ ܕ 2400 ܩ. ܡ. ܐܝܟ ܠܓܫ ܟܝܫܝ̈ܬܐ ܒܫܢܬ̈ܐ ܕܦܠܓܘܬ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܟܕ ܡܫܪܝܐ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܝܫ . ܡܠܟܘܬ̈ܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܘܠ ܕܗܘܐ .

ܦܠܓܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܒܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ (1)
« ܐܡܪ ܡܢ ܢܗܪܐ ܕܦܘܪܬ ܗܘܐ ، ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ، ܡܠܟܘܬ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ، ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕ ܚܠܩܐ ܕܒܝܬ ، ܠܗ ܥܡܘܪ̈ܐ ܕܐܟܕ . ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܦܠܓܐ ܠܗ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ ، ܗܘ ܡܠܟܐ ܠܗ ܠܗ ܚܕܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ (ܩܕܡ) ܘܗܘ ܕܡܐ ܠܗ ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ . ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܟܠܗ ܘܐܝܟܠܗ ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܝܟ ܐܬܪܐ ܘܗܘ ܗܝܟܠܗ

(1) Seton Lloyd: (Twin Rivers) 1943 P. 31



ܐܝܟ ܒܪܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܐ ܕܟܪܝ ܠܒܝܬ ܐܢܫܐ. ܒܬܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܢܦܠܐ ܐܡܝܪ ܠܗ ܠܝܬܡܝܗ ܘܡܘܫܠܛܗ ܗܘܝ ܡܠܟܘܬܐ..»

ܒܐܝܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܠܫܪܒܬܗ ܐܝܟ ܦܪܐ.. ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ـ ܩܕܡܝܐ، ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ. ܐܝܟ ܐܡܘܪܐ ܕܫܘܠܛܗ ܚܕ ܙܒܢ 54 ܫܢܐ ܘܢܬܐ ܘܡܫܠܛܗ ܠܡܘܠܟܐ ܡܢ ܐܚܪܐ ܕܠܥܠ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܐܦ ܩܕܡܗ ܠܒܢܝܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܬܐ ܕ 117 ܫܢܐ.

ܡܠܟܐ ܕܒܬܪܐ ܕܫܪܒܬܗ، ܐܢܝ ܕܡܠܟܐ ܘܠܐ ܠܗܘ ܕܡܘܫܐ، ܐܝܟ 1000 ܫܢܐ ܡܢ ܙܒܢ ܗܢܐ. ܫܘܬܐܣܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܦܘܫܢܐ ܘܡܘܫܢܝܗ ܠܕܘܪܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܪܡܝܐ. ܫܪܒܬܗ ܡܕܡܐ، ܠܐ ܐܫܟܚ ܘܡܫܠܛܗ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܐܠܐ ܗܘܐ ܝܢ ܡܘܡܫܝܢܐ ܠܗ ܡܘܡܘܢܗ ܩܠܐ. ܦܠܚܐ ܠܩܘܪܒܐ (ܡܫܬܐܠܘ) ، ܩܕܡܐ ܡܡܘܠܟܘܬܗ ܡܡܠܐܟܘܬܐ ܫܡܫܢܬܐ ܒܫܡܫܬܐ ܡܢ ܐܪܡܝܬܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕ 2100 ܩ. ܡ. ܠܘܐܬܐ ܕܡܢ ܡܘܪܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܡܫܠܛܗ ܠܗ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܗ̇ܝ 100 ܫܢܐ؛ ܘܒܙܒܢ ܡܫܠܡܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܠܛܗ ܗ̇ܝ ܐܝܟ ܕܘܟܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕ 1900 ܩ. ܡ. ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܫܪܒܬܐ ܒܫܡܐ ܐܡܘܪܝܐ ܡܫܠܛܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ (ܡܕܝܢܬܐ) ܘܡܫܠܛܗ ܥܠ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ. ܡܠܟܐ ܫܬܝܬܝܐ ܕܗܘܐ ܦܠܚܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܕܗܘܐ (1800 ܩ. ܡ.) ܒܪܬܐ ܕܚܕܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܫܡܫܗ ܠܒܒܠ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܒܒܠ ܘܡܫܠܛܗ ܫܡܫܬܗ ܡܢܝܢܐ ܕܒܒܠܝܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕ 1630 ܩ. ܡ. ܐܬܪܐ ܕܒܒܠ ܠܫܡܫܗ ܠܗ ܐܚܪܐ ܕܟܫܝܐ ܩܠܐ ܫܢܬܐ ܕ 1170 ܩ. ܡ. ܒܪܬܐ ܫܘܫܢܝܐ ܩܠܐ ܠܒܒܠ ܕܒܝܬܗ (606 ܩ. ܡ.) ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܫܠܛܗ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܒܒܠ.

ܐܢܐ ܒܪܘܫܝܐ ܐܝܟ ܝܗܒ ܫܡܗܐ ܕܫܠܝܛܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܩܕܡܝܐ ܓܘ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ ܘܒܒܠ . ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 2000 ܩ . ܡ .
ܗܠ ܫܢܬܐ ܕ 539 ܩ . ܡ . (1) .

ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ	ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ
	ܐܘܫܦܝܐ
	ܟܝܟܝܐ
	ܐܟܝܐ
	ܐܠܝܠ - ܫܘܡܘ
	ܦܘܙܘܪ - ܐܫܘܪ 1
	ܫܠܝܡ - ܐܚܘܡ
	ܐܠܘ - ܫܘܡܐ
	ܐܪܝܫܘܡ 1
	ܫܪܘܟܝܢ 1
ܣܘܡܘ - ܐܒܘ	ܦܘܙܘܪ ܐܫܘܪ 2
ܣܘܡܘ - ܠܐ - ܐܝܠܘ	ܐܝܢܐ - ܐܫܘܪܐ
ܙܒܝܘܡ	
ܐܦܝܠ - ܣܝܢ	ܢܪܡ - ܣܝܢ (1830) ܩ . ܡ .
ܣܝܢ - ܡܘܒܠܝܛ	ܐܪܝܫܘܡ 2
ܚܡܘܪܒܝܐ (1800) ܩ . ܡ .	ܫܡܫܝ - ܐܕܕ 1 (1820) ܩ . ܡ .
	ܐܝܫܡܝ - ܕܓܢ 1 (1790) ܩ . ܡ .
	ܪܝܡܘܫ
ܫܡܫܘ - ܐܝܠܘܢܐ (1760) ܩ . ܡ .	ܐܕܣܝ
ܐܒܝܫܘ (1720 ܩ . ܡ .)	ܒܠܒܠ - ܒܐܢܝ
ܥܡܝ - ܕܝܬܢܐ (1690 ܩ . ܡ .)	ܠܒܝ
ܥܡܝ - ܨܕܘܩܐ (1650 ܩ . ܡ .)	ܫܪܡܐ - ܐܕܕ 1

(1) Seton Lloyd : (Twin Rivers) 1943 P. 39 - 41

ܐܫܘܪ - ܢܕܝܢ - ܐܦܠܐ
ܐܫܘܪ - ܢܐܪܐܪܝ 3
ܐܢܠܝܠ - ܟܘܕܘܪܝ - ܐܘܨܘܪ
ܢܝܢܘܪܬܐ - ܐܦܠ - ܐܝܟܘܪ 1
ܐܫܘܪ - ܕܐܢ 1
ܢܝܢܘܪܬܐ - ܬܘܟܘܠܬܝ - ܐܫܘܪ
ܡܘܬܩܝܠ - ܢܘܣܟܘ
ܐܫܘܪ - ܪܝܫ - ܐܝܫܝ 1
ܬܓܠܬ - ܦܝܠܐܣܪ 1 ܡܠܟܐ ܐܫܘܪܝܐ ܕܒܗܢܐ
ܢܝܢܘܪܬܐ - ܐܦܠ - ܐܝܟܘܪ 2 ܐܢܠܝܠ - ܢܕܝܢ - ܐܦܠܐ، ܢܘܗܕܪܐ
ܐܫܘܪ - ܒܝܠ - ܟܠܐ 1 ܡܠܟܘܬܐ ܒ (1170 ܩ. ܡ.) ܗܡ
ܐܠܝܠ - ܐܕܕ ܕܗܘܐ ܦܝܩܘܬܐ ـــــ ܠܟܠܗܝܢ
ܐܫܘܪ - ܒܝܠ - ܟܠܐ 2 ܐܠܝܟܘܬܐ ܕܐܝܠܐ ـــ ܢܘܒܠܗ
ܐܪܝܒܐ - ܐܕܕ 2 ܒܡܝܬܐ ܕܡܠܟܐ̈ ܐܫܘܪܝܐ.
ܫܡܫܝ - 4
ܐܫܘܪ - ܢܨܝܪ - ܦܠ 1
ܫܠܡܢܐܣܪ 2
ܐܫܘܪ - ܢܐܪܐܪܝ 4
ܐܫܘܪ - ܪܒܝ 2
ܐܫܘܪ - ܪܝܫ - ܐܝܫܝ 2
ܬܓܠܬ - ܦܝܠܐܣܪ 2
ܐܫܘܪ - ܕܐܢ 2
ܐܕܕ - ܢܐܪܐܪܝ 2 (911 - 891 ܩ. ܡ.)
ܬܘܟܘܠܬܝ - ܢܝܢܘܪܬܐ 2 (890 - 884 ܩ. ܡ.)
ܐܫܘܪ - ܢܨܝܪ - ܦܠ 2 (883 - 859 ܩ. ܡ.)
ܫܠܡܢܐܣܪ 3 (858 - 824 ܩ. ܡ.)
ܫܡܫܝ - ܐܕܕ 5 (823 - 810 ܩ. ܡ.)

ܟܝܕܝܢ - ܢܝܢ ܫܡܫܘ - ܓܡܠܐ (1630 ܩ. ܡ.)
ܒܐܙܝܐ
ܠܘܠܠܝܐ ܟܠܗܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟܘ ܒ 37
ܫܘ - ܢܝܢܘܐ ܡܠܟ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ، ܗܘܬ
ܫܪܡܐ - ܐܕܕ 2 ܫܢܬܐ ܒܠܚܘܕ.
ܐܪܝܫܘܡ 3
ܫܡܫܝ ܐܕܕ 3
ܐܝܫܡܝ - ܕܓܢ 2
ܫܡܫܝ - ܐܕܕ 3
ܦܘܙܘܪ - ܐܫܘܪ 3
ܐܢܠܝܠ - ܢܐܨܪ 1
ܢܘܪ - ܐܝܠܝ
ܐܝܫܡܝ - ܕܓܢ 3
ܐܫܘܪ - ܢܐܪܐܪܝ 1 (1555 ܩ. ܡ.)
ܦܘܙܘܪ - ܐܫܘܪ 4 (1530 ܩ. ܡ.)
ܐܢܠܝܠ - ܢܐܨܪ 2
ܐܫܘܪ - ܪܒܝ 1
ܐܫܘܪ - ܢܐܪܐܪܝ 2
ܐܫܘܪ - ܒܝܠ - ܢܝܫܝܫܘ
ܐܫܘܪ - ܪܝܡ - ܢܝܫܝܫܘ
ܐܫܘܪ - ܢܕܝܢ - ܐܚܐ
ܐܪܝܒܐ - ܐܕܕ 1 (1400 ܩ. ܡ.)
ܐܫܘܪ - ܐܘܒܠܝܛ 1 (1370 ܩ. ܡ.)
ܐܢܠܝܠ - ܢܐܪܐܪܝ
ܐܪܝܟ - ܕܝܢ - ܐܝܠܝ
ܐܕܕ - ܢܐܪܐܪܝ 1
ܫܠܡܢܐܣܪ 1
ܬܘܟܘܠܬܝ - ܢܝܢܘܪܬܐ

ܫܡܝܪܡ (ܟܠܬܐ ܕܫܡܫܝ) (809 _ 806 ܩ. ܡ.) (1)
ܐܕܕ _ ܢܝܪܪܝ 3 (805 _ 782 ܩ. ܡ.)
ܫܠܡܢܨܪ 4 (781 _ 772 ܩ. ܡ.)
ܐܫܘܪ _ ܕܢ 3 (771 _ 754 ܩ. ܡ.)
ܐܫܘܪ _ ܢܝܪܪܝ 5 (753 _ 746 ܩ. ܡ.)
ܬܓܠܬ _ ܦܠܐܨܪ 3 (745 _ 727 ܩ. ܡ.)
ܫܠܡܢܨܪ 5 (727 722 ܩ. ܡ.)
ܣܪܓܘܢ 2 (721 _ 705 ܩ. ܡ.)
ܣܢܚܪܝܒ (705 _ 681 ܩ. ܡ.)
ܐܣܪܚܕܘܢ (680 _ 669 ܩ. ܡ.)
ܐܫܘܪ _ ܒܢܐ _ ܦܠ (668 _ 626 ܩ. ܡ.)

ܣܝܢ _ ܫܘܡ _ ܠܝܫܝܪ
ܐܫܘܪ _ ܐܛܝܠ _ ܐܝܠܢܝ (626 _ 612 ܩ. ܡ.)
ܣܝܢ _ ܫܪ _ ܐܫܟܘܢ

ܐܫܘܪ _ ܐܘܒܠܛ 2 (611 _ 606 ܩ. ܡ) ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܐܬܘܪ

ܢܒܘܦܠܐܨܪ (625 _ 605 ܩ. ܡ.)
ܢܒܘܟܕܢܨܪ (604 _ 562 ܩ. ܡ.)
ܐܘܝܠ _ ܡܪܘܕܟ (561 _ 560 »)
ܢܪܓܠ _ ܫܪ _ ܐܨܘܪ (559 _ 556 »)
ܠܒܫܝ _ ܡܪܘܕܟ (556 ܩ. ܡ.)
ܢܒܘܢܝܕܘܣ (555 _ 539 ܩ. ܡ.)
ܒܠܫܨܪ (539 ܩ. ܡ.)

ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܣܒܝܣܬܐ ܠܫܡ̈ܝܐ ܩܫܝܬܐ ܠܕܒܪ̈ܢܐ ܕܐܬܘܪ ܦܫܠܝܗ ܐܬܝܠ ܝܘܠܦܢܐ ܒܫܡ̈ܝܐ ܘܩܘܫܚܗ ܢܦܠܬܐ ܕܒܒܠܝܐ.

ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܣܒܝܣܬܐ ܠܫܡ̈ܝܐ ܒܬܠ ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܢܝܫܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

(1) ܐܢܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܫܡܝܪܡ ܕܦܘܠܚܢܐ.

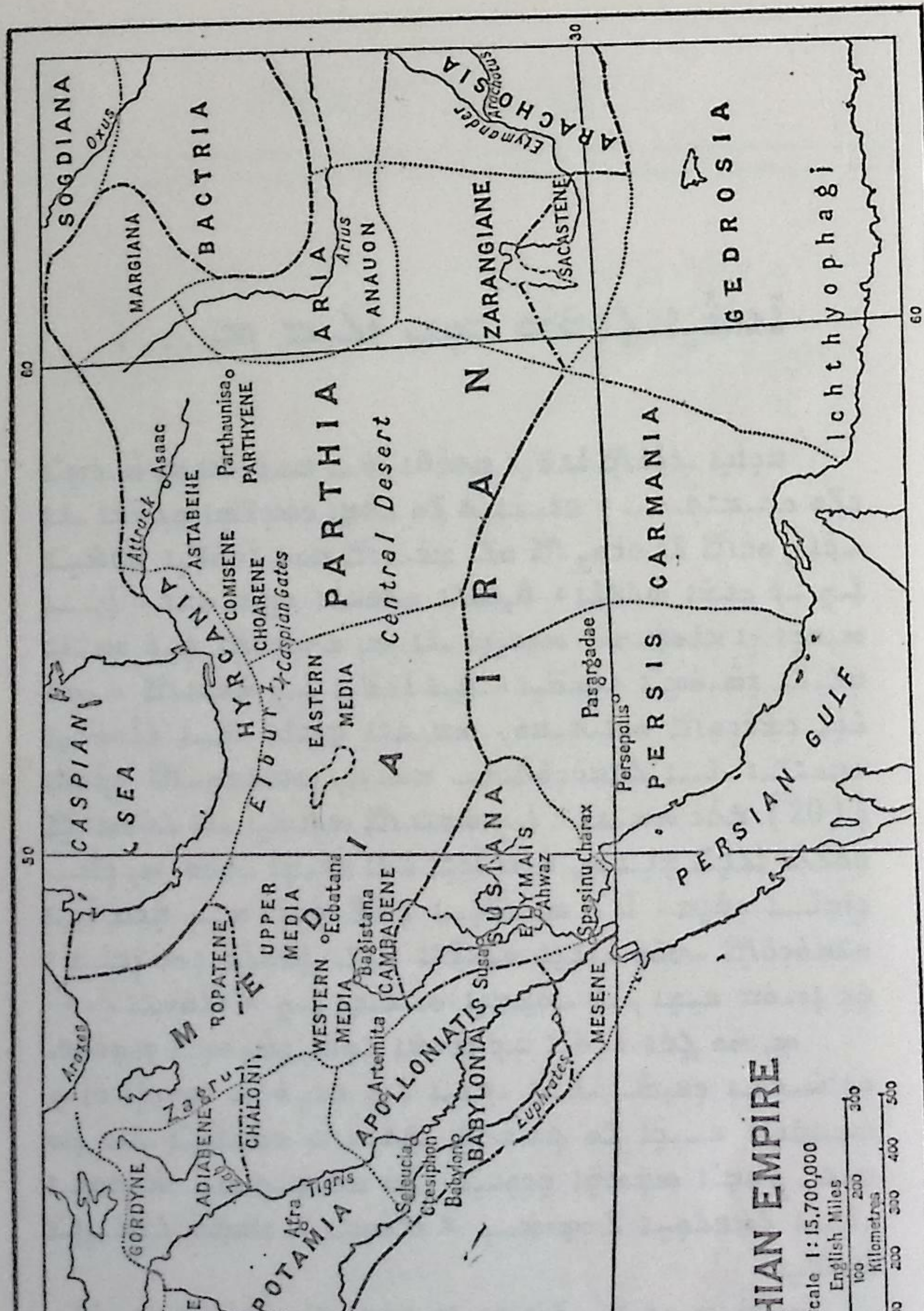
ܡܢ ܒܬܪ ܢܦܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܒܒܠ ؛ ܫܠܝܛܐ ܐܚܡܢܝܐ ، ܣܠܘܩܝܐ ܘܐܪܫܟܢܝܐ ܕܦܪܬ ، ܡܩܕܘܢܝܐ ، ܠܫܘܠܛܢܐ ܐܚܪܢܝܐ ܓܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܩܘܪܒܐ.

ܡܫܟܚܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܦܘܪܣܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܟܬܒܝܢ ܥܠ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ ، ܡ. ܕ. ܗ. ܒܫܢܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܦܫܠܝܗ ܕܐܬܘܪ. ܐܦ ܫܘܚܠܦܐ: ܒܝܬ ܐܬܘܪ ܥܠܗ ܡܫܬܕܪܢܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܚܢܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ، ܐܬܘܪ ܢܦܠܬ ܗܘܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܝܘܠܦܢܘܬܐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܒܠܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܢܗܘܐ، ܦܠܚܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܡܫܬܟܚܢܐ ܕܗܘܢܝܐ، ܐܝܟ ܡܢ ܠܗ ܩܪܒܐ ܕܟܐ ܠܫܡܫܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܝܬܝܪ ܡܪܘܕܟ ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܟܢܫܐ ܐܚܘܕܐ. ܒܘܪܟܬܐ (ܫܠܡܘܬܐ) ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܐܬܘܪ ܐܚܘܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ، ܫܡܫ _ ܝܫܪܐ ، 484 ܩ. ܡ. ܡܠܟܘܬܐ ، ܟܫܝܪܐ 479 ܩ. ܡ. ܒܡܫܬܕܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ، ܦܠܚܐ ، ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܡܫܡܫܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܠܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗܘܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܐܝܬܘ̈ܬܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܟܬܒ (1).

ܡܫܟܚܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܣܒܝܣܬܐ ܕܐܝܬܝ ܚܕ ܟܬܒܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܟܬܒܐ ܕܒܪܘܣܘܣ (Berosus) 250 ܩ. ܡ. ܠܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܒܠ _ ܐܬܘܪ ܠܗ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܫܒܝܠܐ. ܐܚܝܢ ܡܕܒܪ ܕܦܫܠܝ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܡܫܟܚܢܐ.

ܡܫܟܚܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ (ܦܪ̈ܣܝܐ) ܠܗ ܒܝܬ _ ܐܬܘܪ ܦܫܠܝܗܘܢ ، ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ، ܘܡܠܟܐ ܦܪܬܝܐ ܫܠܝܛܐ ܐܝܟ: ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܐܪܫܟܢܝܐ (130 ܩ. ܡ.) ܐܝܟ ܫܒܝܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܝܐ ܥܠ ܦܪܬܝܐ ܫܠܝܛܐ ܕܐܚܪܢܐ ܕܦܪܬ ܐܚܪ̈ܢܝܐ.

(1) Enc. Brit 1960 Vol. 23 : P. 838



ܐܵܗܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܦܵܪܬܵܝܬܵܐ ܒܪܹܫܵܐ ܠܹܗ ܠܥܸܠܝܘܼܬܵܐ ܘܡܘܼܬܒܵܐ ܠܫܢܲܬ̈ܐ ܕ
130 ܩ. ܡ.
ܒܙܘܼܥܵܝܹ̈ܐ ܕܥܘܼܠܨܵܢܵܐ ܦܵܪܬܵܝܵܐ ܫܒܸܩܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܝܘܿܢܵܝܬܵܐ
ܦܠܸܛܠܵܐ ܒܝܲܕ ܗܲܕܵܟ ܦܵܪܬܵܝܹ̈ܐ ܦܫܝܼܛܵܐ ܠܹܗ ܠܥܸܠܝܘܼܬܵܐ ܦܝܼܫ
100 ܫܢܹ̈ܐ ܩ. ܡ. (1) .
ܡܲܠܟܵܐ ܡܸܬܪܝܼܕܵܛ ܩܲܕܡܵܝܵܐ ܗܘܼ ܕܦܝܼܫ ܠܹܗ ܡܲܠܟܵܐ ܦܵܪܬܵܝܵܐ
ܪܲܒܵܐ ܒܫܢܲܬ̈ܐ 171 ܩ. ܡ. ܦܫܝܼܛ ܠܹܗ ܥܸܠܝܘܼܬܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ
ܗܢܘܿܝܵܐ ܘܡܕܝܵܝܹ̈ܐ ، ܒܫܢܲܬ̈ܐ ܕ 170 ܩ. ܡ. ܒܙܘܼܥܵܝܹ̈ܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ
ܕܥܘܼܠܨܵܢܵܐ ܣܠܘܿܩܵܝܵܐ (ܐܵܘܪܵܝܵܐ) ܠܹܗ ܐܲܬܘܿܪܵܝܬܵܐ ܕܡܸܣܘܿܦܘܿܛܵܡܝܵܐ ,
ܒܡܲܥܪܒܵܐ ܕܣܠܘܿܩܝܵܐ ، ܐܵܦ ܡܠܝܼܟ̣ ܠܹܗ ܥܲܠ ܒܵܒܸܠ ܘܒܡܸܕܝܵܐ
(ܣܘܼܣܵܐ) ܒܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܣܠܘܿܩܝܵܐ ܠܹܗ ܡܸܬܩܲܪܝܵܐ ܩܛܝܼܣܦܘܿܢ ܒܥܲܠܡܵܐ
ܒܐܲܬܪܵܘܵܬ̈ܐ ܒܥܲܡܵܐ ܕܦܵܪܬܵܝܹ̈ܐ ، ܬܲܚܘܼܡܹ̈ܐ ܐܲܡܲܪܬܵܐ ، ܡܘܼܬܒܵܐ ܠܹܗ
ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܝܼܕܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܗܵܝ ܠܵܗ̇ .
ܐܵܗܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܦܵܪܬܵܝܬܵܐ ܡܢ ܫܢܲܬ ܠܗܘܿܢ ܡܲܠܟܹ̈ܐ ܡܲܠܟܹ̈ܐ (11)
ܡܲܠܟܘܼܬܗܘܿܢ ܐܝܼܬ ܗܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܫܢܹ̈ܐ ܐܲܪܒܥܵܐ ܘ (9) ܡܲܠܟܘܼܬܗܘܿܢ ܐܝܼܬ ܗܘܵܐ
ܠܗܘܿܢ ܫܢܹ̈ܐ ܡܲܠܟܘܼ، ܘܫܢܹ̈ܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܐ ܐܲܪܒܥܵܐ . ܘܥܲܣܪܵܐ ܘܗܘܵܘ (2)
ܐܵܗܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܐܘܼܪܗܵܝܹ̈ܐ ܗܝ ܐܘܿܣܪܘܿܢ (Osreon , Edessa)
ܕܡܠܸܟܵܐ ܗܘܵܐ ܒܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܐܲܪܡܵܝܬܵܐ : ܐܲܪܡܵܝܹ̈ܐ
(ܦܪܝܼܫܵܐ ܘܡܫܝܼܚܵܝܵܐ) ؛ ܘܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܐܲܪܡܵܝܹ̈ܐ ܘܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ . ܠܹܗ
ܦܠܵܓ̣ܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܐܝܼܬ ܗܘܵܐ ܒܝܘܡܵܬܗܘܿܢ ، ܐܵܦ ܕܐܘܼܪܗܵܝܹ̈ܐ ܗܵܝ
ܐܘܿܪܗܵܝ ، ܒܝܲܕ ܦܵܪܬܵܝܹ̈ܐ ܘܩܲܕܡܵܝܹ̈ܐ ܠܪܘܿܡܵܝܹ̈ܐ ܐܲܬܪܵܐ ܠܗ ܘܥܘܼܠܨܵܢܵܐ
ܘܡܲܠܟܹ̈ܐ ܡܢ ܪܘܿܡܵܝܹ̈ܐ ܠܡܲܕܢܚܵܐ . ܗܵܝ ܐܵܦ ܐܝܼܬ ܗܘܵܐ ܒܐܲܬܪܵܐ
ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܐܘܼܪܗܵܝ ܕܝܠܗ ܠܹܗ ܐܝܼܬ ܕܦܵܪܬܵܝܹ̈ܐ ، ܡܲܠܟܹ̈ܐ ܐܲܪܡܵܝܹ̈ܐ
ܕܐܘܼܪܗܵܝ ܐܵܦ ܗܵܘܵܐ ܡܢ ܕܡܲܠܟܹ̈ܐ ܕܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܘܗܘܼ ܐܝܼܬܵܐ (1)
ܒܫܢܲܬ̈ܐ ܕ 224 ܡܫܝܼܚܵܝܵܐ ܐܵܗܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܦܵܪܬܵܝܬܵܐ
ܦܝܼܫܠܵܗ̇ ܒܝܲܕ ܒܝܬ ܣܵܣܵܢܵܝܹ̈ܐ .

---

(1) Encycl . BR . 1960 Vol . 17 . p . 559 – 560

(2) ܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܵܐ - ܘܟܬܵܒܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ 1907 ܦܢܝܼܬܵܐ ܕ 3

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܐ ܗܘܘ ܒܫܢ̈ܝ ܐܠܦܐ ܡܢ....

ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܐܦܘ̈ܗܝ ܕܟܠ ܥܡܡ̈ܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܝܠܗ̇ ܒܝܘܡ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ، ܘܟܡܐ ܠܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܢܐ ܚܕ ܡܢ ܐܘܡܘ̈ܬܐ ܕܡܬܝܕ̈ܥܢ ܘܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ، ܡܕܥܝ̈ܢܐ ܘܡܦܫ̈ܩܢܐ ܕܥܠܡܐ ܘܪܒܐ . ܐܢܐ ܡܦܩܝܢ ܚܕ ܒܢ ܕܐܘܡܬܐ ܡܢ ܒܝܢܬ ܐܘܡܘ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܝܘܡܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ، ܐܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܥܠܝܬܐ ܗܘܝܐ ܒܕܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܘܪܘܪܒܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܚܕ ܠܐܬܘܪܒܝܬܐ ، ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܫܘܪܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐ (20) ܫܢܬ̈ܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ . ܐܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܬܫܥܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܐ ܕܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܡܢ ܕܢܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܫܘܪܝܐ . ܐܝܟ ܬܫܥܝܬܐ ܒ 30 ܕܪ̈ܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܪܒܥܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܘܡܠܟ̈ܐ ܫܠܝܛ̈ܐ ܒܗܘܢ ܘܦܪܘܬܐ ، ܕܗ ܐܢܝܢ ܒܫܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ « ܐܬܘܪ̈ܝܐ ...

ܡܢ ܗܘ ܠܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܡܠܟܐ ܠܟܠܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܕܒܫܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܐܢܝܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܫܒܚ̈ܐ ܘܐܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܝܘܡܢܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬ ܠܐ ܒܐܬ - ܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܐ . ܠܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬ ܠܐ ܠܡܦܠܚܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢ « ܐܬܘܪ̈ܝܐ » ܢܫܬܡܥ ܠܡܬܚܙܝܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ .

ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܦܠܓܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܐ ܗܘܘ ܒܫܢ̈ܝ ܐܠܦܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܘܪܐ ܕܡܬܚܙܝܐ . ܘܠܐ ܐܢ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܠܐ . ܘܠܐ ܘܠܐܢܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܠܟ̈ܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܐ ܩܕܡ ܒܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܬܚܙܝܢ . ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܬ ܘܒܝܬ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܐܝܢܝ ܗܘܐ ܕܐܠܐ

[illegible]

1 - [illegible] 2 - [illegible]

3 - [illegible]

4 - [illegible]

5 - [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

1 - [illegible]

[illegible]

2 - [illegible]

3 - [illegible] 25 [illegible]

4 - [illegible] 30 [illegible]

[illegible]

ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ

ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܦܝܫܬܐ ܗܘܬ ܡܬܚܫܒܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ ܠܬܠܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܡܥܕܢܐ ܘܕܫܘܠܛܢܐ ܕܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܡ. ܒ. 3000 ܫܢܝܐ ܩ. ܡ. ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܕܢܦܠܬ ، 606 ܩ. ܡ. ܘܕܒܒܠ ، 539 ܩ. ܡ.

ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܗܪܐ ܡܬܒܥܝܬܐ (1962) ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܝܢܐ ܕܒܝܬ ܡܬܠܘܬܐ ܗܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܠܐܢܐ ܗܘܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܠܐܬܐ ܠܡܬܒܥܝܬܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܫܘܚܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ.

ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܘܪܟܝܬܐ (1)

ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܡܫܘܚܘܬܐ ܦܝܫܬܐ ܗܘܬ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܪܟܐ ܕܓܠܘܬܐ ، ܕܐܘܪܟܐ ، ܕܦܘܬܝܐ ܘܫܘܦܪܬܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܪܟܐ ܕܐܪܥܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܪܢܝܫܐ ܘܕܡܬܚܫܒܢܐ ܘܕܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܕܥܘܒܝܐ ܘܕܡܫܘܚܬܐ ، ܟܠܘܢ ܕܦܘܬܝܐ ܕܐܪܥܬܐ ، ܠܐܠܦܐ ܕܥܘܒܝܐ.

ܡܫܘܚܘܬܐ ܡܬܩܠܝܬܐ (1)

ܐܝܬ ܗܘܬ ܦܝܫܬܐ ܗܘܬ ܠܡܬܩܠܐ (ܡܢܝܐ) ܘܡܬܩܠܐ (ܫܩܠܐ) ܠܐ ܥܘܒܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܪܥܐ ܘܥܡܐ.

(1) ܫܢܝ ܡܫܘܚܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܗܪܐ ܡܬܒܥܝܬܐ 1962 ܦܢܝܬܐ ܒ 37.

ܡܫܘܚܘܬܐ ܙܒܢܝܬܐ

ܒܫܢܝܐ ܗܘܬ ܝܘܡܬܐ ܕܚܕܦܘܬܐ ، ܦܝܫܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܝܘܡܐ ، ܫܥܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܕܝܘܡܬܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܥܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܗܝ ܕܝܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܫܢܬܐ ܕܫܢܝܐ ، ܬܠܬܐ ܫܥܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢܐ (ܫܥܬܐ) ܕܐܪܒܥܐ ܘܕܝܘܡܬܐ (ܕܫܥܬܐ) ܘܗܘ.

ܫܥܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܝ ܕܝܘܡܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܦܝܫܬܐ (ܕܫܥܬܐ) ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܕܗܘ ܕܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ. (1)

ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܝܐ ـ ܝܪܚܐ

«ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܝ ܐܝܬ (ܫܢܬܐ) ܡܬܚܫܒܢܐ . ܫܢܬܐ ، ܒܠ ܫܢܬܐ ܗܝ ܐܝܬ ܗܘ ܠܝܘܡܐ ܝܪܚܐ ܘܫܢܝܐ ܕܝܘܡܬܐ ܫܢܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܫܢܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ . ܝܪܚܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܐܝܬ ܫܢܬܐ ܥܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܪܚܐ ܝܘܡܬܐ (ܕܫܢܬܐ ܫܢܬܐ) . ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܕܝܘܡ ، ܠܝ ܠܐ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܢܐ ܫܢܬܐ ܝܘܡܐ . ܗܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܝܘܡܐ ، ܐܝܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܝ ܠܫܢܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ـ ܝܘܡܐ ـ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܐܝܬ ܘܝܘܡܐ ....

ܐܝܬܝܗܝܢ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ ـ ܕܝܘܡܬܐ ، ܫܢܬܐ ، ܘܐܝܬ ـ ܫܢܬܐ ، ܫܢܬܐ ـ ܝܘܡܐ .

ܐܝܬܝܗܝܢ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܪܚܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ، ܫܢܬܐ ، ܘܝܘܡܬܐ ܝܘܡܐ .

ܐܝܬܝܗܝܢ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܪܚܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ، ܝܘܡܐ . ܕܫܢܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ! ܫܢܬܐ ܠܐ ܗܘܝ ܫܢܬܐ ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡܐ

(1) M . Jastrow , Js : The Civilization Of Babylonia And Assyria , 1916 .

ܦܪܨܘܦܐ ؟ - ....

ܐܝܡܬܢܐ ܡܘܫܐ ܐܝܠܗ ܐܬܠܗ ܥܠܘܗܝ ܫܘܦܪܐ ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ ܘܫܠܝܡ (ܡܕܒܪܐ) ܚܕܐ ܗܘ.

ܐܝܡܬܢܐ ܡܘܫܐ ܐܝܠܗ ܐܬܠܗ ܥܠܘܗܝ ܕܐܬܐ ܠܗܘ ، ܐܡܘܪܗ . ܡܘܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܥܐ ܡܢܘܚܘܗܝ ؟ ܗܐ ܕܠܐܗܐ ܠܘܚܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܦܘܡܐ . ܐܢܐ ܡܘܫܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܩܕܡܝܐ : ܗܘ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢܘܚܘܗܝ ܡܫܡܥܐ ܐܠܗܐ .... ܡܘܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ . ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܕܡܕܒܪ (ܠܘ ܫܩܝܐ) ܕܐܠܗܐ ܒܡܨܪܝܢ ؟ (1)

ܐܝܡܬܢܐ ܡܘܫܐ ܐܝܠܗ ܥܠܝܗ ܐܬܠܗ ܕܡܢܚܬܐ ܒܡܨܪܝܢ - ܐܡܪܝܢ ، ܡܢ ܐܬܐ ܕܐܢܬܝܢ ܐܝܬܝܢ ، ܐܚܪܢܐ ، ܠܡܕܒܪܐ ، ܡܕܒܪܐ .... ܘܡܢ ܕܠܐܗܐ ܕܒܢܝ ܐܝܬܐ . ܘܡܢ ܡܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܥܠܐ ܗܘ ܡܫܡܥܐ ܡܢܘܚܘܗܝ ....

ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܐܒܘܢܐ ܕܡܕܒܪܐ (ܡܫܝܚܐ)

«ܗܐ ܫܡ ܐܝܟܢܐ ، ܡܫܡܥܐ ܡܕܒܪܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܠܗ : ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܠܗ ܡܕܒܪܐ : ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܐ ܐܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܘ ܕܝܢ - ܠܡܠܟܘܬܐ . ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬܐ ، ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܐ ܡܫܡܥܐ ܐܝܠܗ . ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܐ ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܘܗܘ .... ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ . ܐܝܟܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ، ܘܗܘ ܡܕܒܪܐ ܕܐܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ، ܐܢܫܐ ܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܐ . ܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܐ ܡܕܒܪܐ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܢܐ ܡܠܟܐ .

---

(1) ܠܡܠܬܐ : ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܨܪܝܢ ܗ . ܕ . ܥܠ ܡܕܒܪܐ (ܫܩܝܐ) ܕܐܠܗܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ، ܐܝܟܢܐ ܠܘ ܡܕܒܪܐ .

ܬܫܥܝܬܐ ܕܛܠܝܒܬܐ ܕܝܘܢܢ

ܗܐ ܐܢܬܘܢ ، ܡܫܡܥܐ ܐܝܠܗ ܡܕܒܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ . ܫܡܥ ܐܢܫܐ ܡܕܒܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢܘܚܘܗܝ ܐܝܬܐ ܐܝܬܝܢ : ܡܠܟܐ ܠܝܘܢܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ . ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܢܘܚܘܗܝ ، ܫܡܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ . ܟܠ ܕܐܬܐ ܕܗܘܐ ، ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ .

ܠܘܚܡܐ ܗܘ ܕܝܢܬܐ

ܗܘ ܐܢܬܘܢ ، ܡܫܡܥܐ ܐܝܠܗ ܡܕܒܪܐ ܠܡܕܒܪܐ . ܫܡܥ ܐܢܫܐ ܡܕܒܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢܘܚܘܗܝ ܐܝܬܐ . ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ . ܡܫܡܥܐ ܐܝܠܗ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ . ܐܢܐ ܡܕܒܪܐ (ܐܠܗܐ) ܕܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ .

ܠܘܚܡܐ ܕܝܗܒ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ

«ܡܢ ܐܢܐ - ܐܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢܝ ، ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܐ - ܐܢܐ . ܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢܝ . ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢܝ .

ܡܫܡܥܐ ܗܘ ܐܢܐ - ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܢܬ ܕܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܠܗ ܡܠܟܐ . ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܡܫܡܥܐ . ܐܢܫܐ ܐܢܐ ܡܫܡܥܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ ܗܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܠܟܘܬܐ . ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ، ܡܫܡܥܢܐ ܡܢܘܚܘܗܝ ܐܝܠܗ ܡܫܡܥܢܐ . ܫܡܥ ܡܢܝ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܠܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܫܡܥܢܐ ܘܗܘ ܥܡ ܐܢܫܐ .

ܝܘܿܡܵܐ ܕܣܵܗܕܹ̈ܐ

ܗܵܝ ܬܠܘܼܬܵܐ ܡܲܠܟ̣ܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ، ܕܐܲܠܦܵܐ ܬܫܲܥ - ܒܪܘܼܩܡܵܐ ܠܒܸܪ -
ܒܐܵܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܕܚܲܒܝܼܫܹ̈ܐ ܕܓܘܼܢܵܝܹ̈ܐ . ܫܘܼܚܠܵܦܵܐ ܕܣܘܿܦܵܐ ܕܒܲܝܬܵܐ ܒܬܘܼܪ
ܘܢܸܫܲܒܩܘܼܢ، ܗܵܘܝܼ ܕܲܠܘܼܩ ܡܲܠܟ̣ܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ . ܒܝܘܿܡܵܐ ܕ 14 ܕܝܲܪܚܵܐ
ܗܘܼܝܵܐ ܠܹܗ ܩܘܼܝܵܡܵܐ ܠܡܸܕܟܪܵܢܘܼܬܵܐ ܕܣܵܗܕܹ̈ܐ . ܚܲܕܵܐ ܕܸܟܪܵܢܘܼܬܵܐ ܕܣܵܗܕܹ̈ܐ
ܩܘܼܕܫܵܐ .

ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܵܐ ܕܡܵܪܝ ܒܲܪ - ܫܸܡܥܘܿܢ ܡܵܪ ܒܸܢܝܵܡܹܝܢ

ܗܵܝ ܡܲܠܟ̣ܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ، ܡܸܢ ܕܲܠܘܼܩ ܐܲܪܒܥܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ، ܐܲܬܪܵܝܹ̈ܐ
ܗܵܝ ܡܲܠܟ̣ܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ . ܐܲܠܦܵܐ ܕܐܘܿܡܬܵܐ ܘܲܐܠܵܗܵܐ ܕܲܒܘܼܪܵܐ ܕܫܸܢܝܹ̈ܐ
ܒܘܼܪܵܟ݂ܵܐ ܗܘܵܐ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܵܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܘܼܬܹܗ (ܩܘܼܫܛܲܢܛܝܼܢܘܿܦܘܿܠܝܼܣ) .
ܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܕܗܵܘܝܼ ܡܸܢ ܐܘܿܡܬܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ ܠܒܸܪ ܗܵܘܘܿ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܹܐ
ܘܒܲܝܬܵܐ، ܐܲܝܟ ܒܚܲܝܵܠܘܼܬܵܐ ܕܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ ܐܲܝܟ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ ܒܝܬ -
ܠܗܘܿܢ ܘܒܲܝܬܵܐ . ܐܲܝܟ ܕܐܲܚܪܵܢܹ̈ܐ ܚܲܕܵܐ ܗܵܘܘܿ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܹܗ
ܚܲܕܵܐ ܘܐܲܝܟ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܹܐ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ ܗܵܘܘܿ، ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܹܗ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܹܐ .
ܠܒܲܬܲܪ ܘܫܲܒܩܹ̈ܐ ܕܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܹܐ، ܐܲܝܟ ܕܗܵܘܵܐ ܚܲܕ ܠܡܵܪܝ̈ܘܿܬܹܐ
ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ . ܫܘܼܚܠܵܦܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܹܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ ܗܵܘܵܐ ܚܲܕܵܐ .
ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܹܐ ܕܐܘܿܡܬܵܐ ܐܲܝܟ ܕܗܵܘܵܐ ܫܡܹܗ، ܗܵܝ ܒܥܸܕܵܢܵܐ .
ܒܲܝܬ ܐܲܠܦܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ، ܗܵܘܵܐ ܠܵܐ ܚܲܕ ܒܲܬܪܵܝܹ̈ܐ ܐܲܝܟ ܘܲܐܝܟ
ܚܲܕ ܩܘܼܝܵܡܵܐ ܠܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ ܫܸܢܝܹ̈ܐ، ܘܐܲܝܟ ܐܲܚ݇ܪܵܢ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܵܐ -
ܐܲܬܘܿܪܵܝܘܼܬܵܐ، ܒܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܵܐ ܗܘܼ، ܠܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܕܐܘܿܡܬܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ .
ܫܲܒܩܹ̈ܐ ܠܝ ܠܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܕܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܵܐ ܕܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܠܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ
ܕܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܡܸܢ ܗܘܼܦܵܟ݂ܵܐ ܘܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܒܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܕܐܘܿܡܬܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ .
ܐܲܝܟ ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܠܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܵܐ ܐܲܝܟ ܗܘܼ ܦܲܛܪܝܲܪܟ̣ܘܼܬܵܐ ܠܡܲܠܟ̣ܵܐ ܒܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ
ܕܐܲܬܪܵܐ ܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܡܸܢ ܫܸܢܝܹ̈ܐ ܡܲܠܟ̣ܘܼܬܹ̈ܐ ܠܫܸܢܝܹ̈ܐ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ، ܕܐܲܝܟ
ܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܐܲܝܟ ܡܸܢ ܒܲܝܬ ܢܲܗܪ̈ܝܼܢ .

ܡܲܕܢܚܵܐ ܕܲܟܝܵܐ

ܐܵܗܵܐ ܡܲܕܢܚܵܐ ܡܲܕܢܚܵܝܵܐ ܒܐܘܿܪܗܵܝܹ̈ܐ ܠܹܗ ܡܲܟ݂ܠܵܐ
ܕܟܲܠܕܵܝܵܐ . ܩܘܼܕܫܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܒܐܲܝܟ ܐܲܬܘܿܪܵܝܘܼܬܵܐ ܘܩܘܼܕܫܵܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ
ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܲܝܟ ܒܲܝܬ ܢܲܗܪ̈ܝܼܢ .

ܡܲܕܢܚܵܐ ܕܲܟܝܵܐ

(ܢܵܒܘܿܟ݂ ܣܲܠܝܵܒܵܐ)

ܒܟܠ ܚܲܕ ܢܲܗܪܵܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ، ܠܹܗ ܕܗܵܘܵܐ ܕܐܝܼܬܹܗ ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ، ܗܵܐ ܡܸܢ
ܗܘܼ ܐܲܝܟ ܕܟܠ ܠܹܗ ܡܸܢ ܟܠ ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ، ܡܘܼܒܠܵܐ ܠܹܗ ܠܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ
ܘܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܠܡܲܠܟ̣ܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ، ܚܲܕܵܐ ܟܠ ܐܲܝܟ ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ
ܘܡܲܠܟ̣ܵܐ ܠܹܗ ܠܗܘܼ ܕܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ، ܗܵܘܵܐ ܠܹܗ ܡܲܕܢܚܵܐ ܡܸܢ ܠܹܗ ܘܡܸܢ
ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ : " ܕܐܝܼܬ ܡܲܕܢܚܵܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ ܐܲܝܟ ܠܡܲܕܢܚܵܐ ؟ ܘܡܲܠܟ̣ܵܐ
ܐܲܝܟ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ ؟ " .
ܐܲܝܟ 6000 ܫܸܢܝܹ̈ܐ ܡܸܢ ܩܕܵܡ ܡܫܝܼܚܵܐ، ܒܐܲܬܪܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ
ܘܗܵܘܵܐ ܠܹܗ ܐܲܝܟ ܕܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ - ܒܲܝܬ ܢܲܗܪ̈ܝܼܢ (ܡܸܣܘܿܦܘܿܛܵܡܝܵܐ) ܘܠܹܗ
ܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ - ܒܲܝܬ (ܐܲܬܘܿܪ) ܕܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ، ܗܵܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܐܲܝܟ ܡܲܕܢܚܵܐ
ܗܵܝ ܕܗܵܘܵܐ ܒܐܲܬܪܵܐ . ܡܸܢ ܐܲܝܟ ܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܘܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܠܹܗ
ܒܲܝܬ - ܢܲܗܪ̈ܝܼܢ ܡܲܠܟ̣ܘܼܬܗܘܿܢ، ܠܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܐܲܝܟ ܗܘܼ ܕܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ
ܘܐܲܬܘܿܪܵܝܘܼܬܗܘܿܢ، ܐܲܝܟ ܡܸܣܘܿܦܘܿܛܵܡܝܵܐ . ܗܵܐ ܡܲܕܢܚܵܐ
ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܘܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ ܒܡܲܠܟ̣ܘܼܬܗܘܿܢ ܡܲܠܟ̣ܘܼܬܗܘܿܢ ܘܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ
ܗܵܝ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܕܲܚܕܵܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ (ܡܸܣܘܿܦܘܿܛܵܡܝܵܐ) ܕܐܝܼܬܹܗ
ܗܘܼ ܒܲܝܬ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ ܠܹܗ ܕܐܝܼܬܹܗ .
ܩܘܼܕܫܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܐܲܬܘܿܪܵܝܵܐ ܘܡܲܕܢܚܵܐ ܒܐܲܬܘܿܪܵܝܹ̈ܐ ܘܡܲܠܟ̣ܘܼܬܵܐ
ܡܲܠܟ̣ܵܐ ܐܲܝܟ ܩܘܼܕܫܵܐ : " ܕܒ ܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܐܲܝܟ ܗܵܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܕܡܲܠܟ̣ܵܐ،
ܘܡܲܠܟ̣ܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ ܐܲܝܟ ܗܵܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܡܲܠܟ̣ܵܐ . . . . " ܗ . ܕ .

ܒܡܘܪܕܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܡܠܟܐ ܒܫܡܐ ܡܢ ܕܟܠܕܝܘܬܐ
ܕܝܠܗ̇ ܕܐܘܡܬܐ (ܐܪܒܥ) ܘܟܠܕܝܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܐܪܒܥܐ
(ܚܡܫ) . ܐܝܟ ܥܕܢܐ ܡܝܬܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ، ܣܒܝܠܝܐ ܗܘܘ ܘܡܘܕܝܢܐ . ܗܝܟܠ
ܐܬܘܪܝܐ ܐܪܥܐ ܠܗܘܢ ܠܐܝܬܘܬܐ . ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܣܘܦܠܗܘܢ ܠܒܥܠܐ
ܚܘܝܐ ܗܘܕܥܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܘܒܪܠܗܘܢ
ܒܒܥܠܐ ܕܝܢ ܡܫܚܠܦܐ ܥܕܢܐ ܘܝܕܥ ܩܘܒܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܐ
ܫܒܘܒܘܬܗܘܢ . ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܚܝܘܬ ܥܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܡܢܗܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܘܒܠ ܕܐܬܘܪܝܐ . ܗܝܟܠ ܐܢܘ ، ܟܠܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ، ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬܝܐ ، ܒܘܟܪܗ
ܠܐܬܘܪܝܐ ܐܒܘܗ ܗܘ ܡܟܠܝܠܐ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ . ܠܘ ܚܕ ܦܠܚܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܒܘܗ ܡܘܒܠܐ ܠܗ ܠܘ ܠܝܠܕܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܒܐܬܪܐ ، ܘܫܕܪ ܠܐ ܐܢܫܝܢ ܦܘܩܕܢܗ ܠܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ، ܐܝܠܐ
ܐܘܦ ܐܢ ܒܩܪܒܗ ܚܕ ܗܘܫܒܢܐ ܕܡܚܡܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ
ܝܠܐ ܐܪܒܥܐ ܝܘܡܬܐ ܘܐܘܡܢܐ ܝܠܐ ܘܐܝܡܢܐ - ܟܝܠܐ ܘܗܘ .
ܒܐܝܕܘܬܐ ܒܩܪܒܗ ܠܐܪܥܐ .

ܗܘܝܐ ܕܒܕܝܪܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܦܝܫܐ ܗܠܗ
ܒܗܝܟܠܐ ܝܠܐ ܒܟܝܬܐ ܠܡܠܟܐ ܘܦܝܫܬܐ ܗܠܗ ܐܘܪܫܠܡܬܐ ܠܐܬܐ
ܠܡܠܟܐ ܫܢܝܐ ܕܒܘܒܝܐ . ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܝܘܡ ܐܝܟܐ ܒܝܬ ܐܝܟܐ ، ܗܘ
ܠܗܝ ܡܕܡܪܬܐ ܐܘܪܫܠܡܠܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܐܘܡܢܐ ܠܡܠܟܐ ܡܘܒܠܢܐ
ܒܡܘܒܝܢܗ ܒܐܝܩܪܐ ܠܘ ܫܡܠܝܐ ܕܡܫܠܡܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ .
ܐܝܟܐ ܒܝܗܒܐ ܢܦܫ ܠܐܬܐ ܐܘܪܫܠܡ .

ܠܘܝܐ ܕܡܥܕܪܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܘܫܐ

ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܒܥܘܡܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܘܝܢܐ .
ܘܒܘܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ .
ܐܢܫܘ ܗܘ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܟܠܐ ܝܗܒܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ .

ܡܘܡܬܘ ܘܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒܠܗ ܡܢ ܠܡܠܟܐ .
ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ ܕܝܠܝ ܫܘܒ ܗܘܐ ܚܕ .
ܐܬܘܪܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܝܫܬܐ ܒܢܝܬܐ ܡܘܒܠܐ ܠܒܘܪܟܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܦܝܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ .
ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬܘܬܐ .
ܫܒܐ ܥܡܪܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܝܫܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܠܐ ܝܠܕܬܐ ܣܝܒܪܬܐ .
ܐܬܘܪܝܐ ܐܢܫܠܗܘܢ ܠܒܝܬܘܬܐ ܒܠܘܢ .
ܐܬܘܪܝܐ ܟܠܡܘ ܘܐܬܠܗܬܐ ܟܠܡܘ ܐܢܫܠܗ ܠܒܝܬܘܬܐ ܘܡܘܕܠܗ ܝܡܬܐ
ܟܕ ܠܘܦܫܠܗ ܒܡܘܡܬܐ ܘܡܢܠܗ ܦܫܝܛܬܐ .
ܐܬܪܐ ܝܡܢ ܟܝܪܐ ܐܢܫܠܗ ܠܒܝܬܘܬܐ ܘܒܝܪܝܐ ܡܘܕܝܢܟܠܗ
ܡܕܝܢܐ .
ܠܒܢܝܐ ܐܘܡܢܝܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ ܕܝܢܝܬܐ .
ܐܬܘܪܝܐ ܐܢܘ ܒܐܘܡܢܐ ܦܝܫܬܐ ܒܐܝܟܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ .
ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟܐ ܠܟܘܪܕܝܐ ܠܟܠܕܝܘܬܗܘܢ ܡܘܒܪܐ ، ܠܐܬܘܪܝܐ ܐܢܘ ،
ܒܐܠܗܐ ܡܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .
ܐܬܘܪܝܐ ܐܢܘ ܘܡܫܠܡܗ ܠܟܘܪܕܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .
ܐܬܘܪܝܐ ܠܟܘܪܕܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܝܠܗ ܐܪܒܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܗܘܢ .
ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܗܘܢܐ ܘܡܠܟܐ ܠܒܝܬܐ .
ܟܠܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܦܫܝܛܬܐ .
ܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܒܘܡܢܐ ܠܐ ܒܡܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܘ ܐܬܘܪܝܘܬܗܘܢ .
ܡܒܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܦܝܫܬܐ ܗܘܡܘܬܐ .
ܡܫܝܚܠܗܘܢ ܝܠܐ ܗܘܟܐ ....
ܗܘܬܐ ܟܠܐ ܗܘܡܘܬܐ ܦܝܫܬܐ ܗܘܝܠܗ .
ܒܐܘܡܢܐ ܟܠܐ ܦܝܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ . ܐܢܫܘ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܐ
ܠܐܬܘܪܝܘܬܗ ܝܡܬܐ .
ܗܘܝܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܟܐ ....
ܘܡܫܝܚ ܠܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ....
ܦܠܚܐ ܠܐ ܗܘܘ ܡܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܝܗܒܘܗ .

ܒܐܘܪܐ ܚܕ̈ܬܐ ܐܒܘܗ̇ ܕܟ̰ܠܢܐ ܕܟܠܗ ܐܢ̈ܫܐ ܠܒܘ̈ܫܐ .
ܗܘܝܠܗ ܗ̇ܢܐ ܘܗ̇ܝܠܗ ܠܫܘܠܛܢܘܗܝ ܠܡܘܡܡܘ ܦܪ̈ܝܫܝܐ
ܕܒܢܝܬܘܗܝ ܘܗ̇ܒܝܐ ܒܡܬܒܠܗ .
« ܐܢܐ ܡܘܡܡܘ ܦܪ̈ܝܫܝ ! ܡܫܒܚܬܐ ܕܝܠܟܝ ܠܐ ܐܝܬܠܝ ܠܫܘܝ
ܗܢܝܐ » .
ܩܪܝܒܠܘܗܝ ܦܠܘܚ ܘܡܚܒܠܘܗܝ ܩ̈ܢܝܢ ܩܘܢܐ ܕܗܢܝܐ .
ܘܗܘܡܝܡܠܘܗܝ ܡܫܒܚܝܐ ܒܫܒ̈ܚܬܐ ܗܘܘ ܡܠܟ̈ܐ ܟܠܝ ܐܢ̈ܫܐ
ܒܐܘܢܝ .
ܐܒܘܗ̇ ܒܗܝܠܗ ܒܡܘܡܘܗܝ ܘܡܘܒܠܐ ܠܗ ܠܡܘܡܝܘܡܐ ܥܡ
ܗܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ .
ܠܗ ܡܒܪܘܗܝ ܡܘܒܠܝܗ ܠܫܒܐ ܡܕܒܝ . ܘܐܡܪܗ .
ܡܘܡܠܝܘܗ ܐܢܐ ܠܠܟܝ .
ܒܐܘܗܐ ܠܗܐ ܠܝ ܒܠܘܚܐ . ܒܠܗܠܐ ܠܗܐ ܠܝ ܒܢܫܐ .
ܗܘܦܟ̰ܐ ܡܢ ܫܠܝܡܘܝ ܘܦܪܩܢܘܗ ܐܘܪܚܝ .
ܒܒܘܥ ܕܗܘܠܡ ܦܐܫܐ ܘܗܘܠܡ ܡܕܝܢܬܐ .
ܗܢܝܐ ܐܝܟܢ ܒܒܡܠܠܗ .
ܦܝܫܠܗ ܒܒܝܬܐ ܕܒܪ̈ܟܐ ܘܗܘܝܠܗ ܒܠܒܒܪ̈ܘܗ .
ܟܒܝܫܐ ܗܘܐ ܒܝܬ̈ܐ ܘܟܒܪ̈ܐ ܗܘ̈ܕܐ .
ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ ܗܘܐ ܠܟܘܗ .
ܕܐܝܟ ? ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘ ܡܕܒܝ ܒܗܘܦܟ̰ܐ ܒܡ ? .
ܐܝ ܩܪܝܢܐ ، ܐܘܡܬܐ ܕܒܪ̈ܝܟܐ ، ܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܐ
ܦܬܝܚ ܬܪܥܐ ܒܫܒ̈ܚܐ ܕܫܡܝܐ .
ܡܘܡܡܘ ܗܘܡܝܡܠܗ ܠܐܘܡܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܐܒܘܗ̇ .
ܡܠܟܐ ܕܡܘܡܡܘ ܗܘܝܠܗ ܡܫܒܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .
ܟܒܪ ! ܡܫܒܚܠܗ ܐܠܗܐ ܐܘܡܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܗܘܝܠܗ ܗܘܦܟ̰ܐ
ܒܐܘܗܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܘܟ ܫܠܡܐ ܘܒܠܗܝܐ ܡܕܝܢܬܐ .
ܐܒܘܗ̇ ܠܗ ܫܡܠܐܘܗܝ ܩܠܘܗܝ ܒܗܘܦܟ̰ܐ .
ܗܘܝ ܕܐܬܡܘܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬܘܗܝ ܒܐܝܬܐ ܒܠܒ ܐܢ̈ܫܐ

ܒܐܘܪܚܘܗ̈ܝ .
ܡܘܡܡܘ ܚܫܡܝܠܗ ܠܡܫܠܘܡܘܗܝ .
ܡܚܒܝܠܗ ܥܠܠ ܒܪܟܘܗܝ ܘܗܘ ܡܢ ܐܢܫܝܠܗ .
ܟܠ ܡܕܒܝ ܕܦܫܛܐ ܗܘܐ ܗܘܡܝܡܐ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ .
ܦܝܫܠܗ ܡܘܡܝܢܐ ܡܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܡܒܝܢܐ .
ܐܝܟ ܕܐܢ̈ܫܐ ܚܒܪܘܗܝ ܒܐܗܐ ܥܡܠܢܐ ܦܫܛܠܘܗܝ ܒܒܘܡܪܐ .
ܚܘܡܝܠܘܗܝ ܥܗܕܐ ܘܡܚܒܠܘܗܝ ܠܗ ܥܠܡܘܬܐ .
ܡܪܐ ܕܝܒܡܬܐ ، ܡܒܘܠܗܝܐ ܘܡܒܫܢܐ ܐܢ̈ܫܐ ܗܝܢܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ
ܡܫܠܠܗ ܒܠ ܡܕܒܝ ܕܐܝܬ ܗܘܡܐ .
ܗܘܐ ܠܗ ܡܡܘܡܝܢܐ ܘܡܫܘܚܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬܐ ܐܠܗ ܡܫܝܠܘܗܝ .
ܘܡܘܡܠܒܠܗ ܘܡܘܟܠܢܐ ܡܠܟܘܬܐ . ܡܘܪܐ ܡܒܐ ܥܡܪܝܠܗ ܗܘܡܪܝܐ
ܒܡܘܒܗܘܗ .
ܡܪܘܒܒܠܗ ܫܗܘܗ ܝܒܐ ܘܡܪܐ ܡܥܒܕܐ .
ܕܗܘܒܠܝܠܗ ܥܠܠ ܡܘܪܬܐ ܘܡܘܗܒܠܗ ܠܗ ܡܟܐ .
ܕܒܪܝܠܗ ܐܝܟܬܐ ܥܠܘܗ ܘܡܝܒܠܗ ܠܗ ܘܘܝܬܐ .
ܗܒܝܐ ܡܘܟܝܒܠܗ ܠܐܒܫܘ ܕܒܡܝܢ ܗܘܐ ܘܡܒܝܪ ܗܘܐ ܒܒܝܬܐ .
ܗܒܡܝܢܐ ܕܒܝܒܪܘܬܐ ܕܡܘܡܡܘ ܦܝܫܠܗ ܥܠܝܟܝܢܐ ܘܕܘܟܝܢܐ
ܒܡܠܟܠܐ .
ܫܪ̈ܐܗܘܢ ܚܒܝܫܠܗ ܘܦܫܛܠܗ ܢܝܫܘܢ ܡܫܠܘܢ .
ܐܝܬܠܗ ܡܕܘܢ ܒܗܪܐ ܘܡܒܝܒܠܗ ܠܒܝܬܐ ܚܘܡܘܢ .
ܚܘܝܠܗ ܥܠܠ ܐܒܫܘ ܘܡܝܡܠܗ ܥܡ ܩܢܝܢܗ .
ܗܝܠܗ ܫܡܝܢܗ ܠܡܘܡܡܘ ܘܦܝܫܝܠܗ ܗܒܘܗܝܘܢ .
ܐܝܬܐ ܡܐܘܗܚܒܝܠܗ ܕܘܪܘܢ ܥܠܠ ܐܒܫܘ .
ܗܒܝܡܠܗ ܥܠܠ ܡܘܡܡܘ ܘܐܡܝܠܗ ܒܠܡܘܢ ܒܝܒܘܢ .
ܗܒܪ ܡܢ ܩܠܐ ܒܡܪܡܠܗ ܘܡܫܘܒܠܗ ܗܐܪܘܢ .
ܘܐܘܒܫܐ ܕܒܝܬ ܗܘܢ ܦܪܫܠܗ ܥܠܠ ܒܝܠܒܒܘܢ .
ܡܘܦܝܫܠܗ ܒܝܠܘܬܐ ܠܗ ܒܘܪܐ ܒܠܘܢ .
ܐܝܟܝ ܒܡܪܝܠܗ ܐܒܫܘ ܡܫܘܡܝܠܗ ܒܒܝܪܬܐ .

ܘܠܐ ܕܗܘܢ ܕܒܚܬܐ ܟܝܐ ܠܗ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܫܡܝܢܝܐ.
ܠܒܢܘ ܩܪܝܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܒܢܘ ܫܡܫܘܗܝ ܟܢܫܬܐ ܕܥܡܐ ܠܗ
ܟܢܘܫܬܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܕܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ.
ܫܒܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ، ܐܒܐܠܘ ܕܐܠܗܐ، ܐܟܘܬ ܦܝܫܬܗ ܟܢܫܝܐ.
ܠܘ ܩܝܡܐ ܦܠܓܗ ܕܐܢܫܘ ܐܟܘܬ ܦܝܫܬܗ ܟܢܫܝܐ.
ܠܘ ܐܢܫܘ ܬܒܝܥܐ ܐܟܘܬ ܦܝܫܬܗ ܗܘܦܟܐ.
ܠܒܢܘ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܠܘܗܝ ܘܠܒܢܘ ܝܡܘܗܝ ܕܒܠܝܠܘܬܐ ܡܢ
ܠܒܢܘ.
ܠܝ ܕܐܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܝܫܬܗ ܬܘܦܣܬܐ.
ܡܒܟܢܬܘܗܝ ܠܘܩܡܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܫܝܚܐ.
ܠܘܟܬܐ ܗܘܐ ܠܬܘܬܒܘܗܝ، ܬܢܝܘܗܝ ܠܐܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ.

. . . .

ܬܝܠܗ ܠܒܢܘ ܟܠܘܗܝ ܐܢܝܢ ܕܩܡ ܬܘܠܝܗ ܠܘܫܡܝܗ ܟܝܘܗܝ.
ܦܝܫܝܗ ܟܝܘܗܝ ܘܡܠܘܗܝ ܡܠܝܐ ܠܗ ܬܒܝܘܬܐ.
ܡܙܘܝܝܗ ܘܡܗܡܢܝܗ ܬܘܬܘܗܝ ܣܒܪܐ ܝܘܡܬܐ ܕܦܝܫܬܐ ܕܢܝܚ
ܐܠܗܐ.
ܬܒܥܐ ܬܘܩܬܘܗܝ ܗܘܝܠܗ ܥܠܡܐ ܥܡܪܬܐ، ܬܒܥܬܐ ܟܝܫ -
ܥܡܪܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܢܝ ܐܝܟܢܐ.
ܟܘܠܘܗܝ ܠܐ ܦܫܠܘܢ ܡܘܪܕܝܐ ܠܟܢܘܫܝܐ ܢܝܫܐ ܩܪܡܬܘܪܬܐ
ܦܝܫܝܐ ܗܘܘ ܡܘܕܝܢܐ.
ܝܠܝܠ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܗܘܢܐ ܐܢܫܐ ܘܟܐܡܢ ܠܬܘܫܒܚܐ.
ܐܢܫܐ ܝܗܘܘ ܝܠܕܘܗܝ ܐܢܫܐ ܢܬܫܬܘܗܝ.
ܡܢ ܟܘܡܘܗܝ، ܠܘ ܦܬܚܬܘܗܝ، ܩܐ ܦܠܚܐ ܟܘܦܐ.
ܐܢܫܐ ܝܢܐ ܢܬܫܬܘܗܝ ܐܦ ܝܠܕܘܗܝ ܐܢܫܐ ܝܢܐ ܘܟܝܢ
ܩܐ ܠܝܡܐ ܠܟܠܗ ܢܬܘܬܐ.
ܗܕܒܐ ܕܡܠܝܗ ܡܠܡܘܗܝ ܟܝܫ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ.
ܟܫܘܡܬܐ ܡܟܒܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܗܘ ܟܝܫ ܐܢܫܐ ܘܟܝܫܐ ܕܡܠܝܗ
ܡܠܘܗܝ.

ܟܐܢܫܐ ܕܝܕܥ ܐܝܟܐ؟ ܟܐܢܫܐ ܕܝܕܥ ܐܝܟܐ؟ ܟܐܢܝ ܐܠܗܐ
ܕܫܡܝܐ، ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ.
ܣܘܪܒܐ ܟܫܡܥܐ ܠܘܗܫܬܐ ܗܘ ܐܝܟܐ؟ ܟܢܝܫܬܐ ܕܐܠܗܐ

. . . .

. . . ܐܢܘ ܟܩܝܡܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ . . . .

. . . .

. . . ܩܫܝܫܘܬܗ ܐܝܟܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.
ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܠܗ ܟܢܫܬܐ ܐܦ ܟܫܘܦܐ ܐܦ ܟܢܝܫܐ.
ܐܠܗܐ ܗܘܠܗ ܢܘܗܪܐ ܐܠܘܗܝܐ.
ܝܗܒ ܗܘܐ ܟܝܢܬܐ ܟܝܢܐ.
ܐܢܐ، «ܐܢܘܢܝܐܬܐ» ܐܡܪܘܢ ܗܘ ܬܫܒܘܚܬܐ: «ܠܐ ܩܡܠܒܢ
ܠܗܘܢܬܐ ܝܗܒܐ ܗܘܠܒܢ ܐܬܝܒܘܬܐ ܟܫܘܦܐ ܕܠܝܒܢ
ܘܩܒܪܐ. . . .
ܠܘܢܬܐ ܐܝܗܘ ܒܢܟܝ. ܟܠܝܐ ܘܟܫܘܦܐ ܗܘܠܗ ܩܦܠܫܐ
ܟܠܟܘܐ ܠܐܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܩܠܐܘܬܐ.
ܗܘܡܢܘܢ ܠܦܠܫܐ ܟܘܡܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ.
ܟܝܐ ܠܘܢ ܘܒܢܝܐ ܠܦܠܫܐ ܗܘܠܘܢ ܩܒܢܐ ܡܠܝܬܐ ܡܠܟܝܐ ܬܘܒܝܐ.
ܝܡܘ-ܣܘܟܘܪ ܐܢܝܢ ܕܬܘܩܝܠܬܗ ܠܟܠܗ ܡܟܝܢ.
ܡܘܦܝܘܠܬܗ ܬܒ ܘܢܩܐ ܠܐܦ ܗܘܩܐ ܐܢܫ ܕܝܘܗܝ.
ܗܘܟܠܬܗ ܣܘܦܝܬܐ ܘܬܟܝܢܝܬܐ ܠܘܩܝܐ.
ܩܕܡܝ ܬܟܘܦܐ ܘܠܝܬܝ ܕܠܐ ܟܣܡܝܐ.
ܗܡ ܡܠܟܐ ܠܗ ܦܠܓܝ ܬܡܠܐ ܟܫܘܦܐ ܕܩܡܬܐ.
ܬܟܝܢܬܐ ܟܝ ܩܝܡܬܐ ܣܘܩܝ ܬܘܦܩܟܬܐ.
ܡܘܠܟܢܬܗ ܕܗܠܐ ܘܟܘܡܢܬܗ ܐܢܫ ܕܐܝܢ ܗܘܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ.
ܗܕܒܐ ܗܘ ܕܟܠܐ ܬܒ ܕܠܝܟܡ ܗܘܐ ܟܒܝܢ ܦܩܟܐ ܗܘܐ ܡܠܟܝܐ
ܘܕܘܟܬܐ ܘܬܠܬܐ.
ܗܕܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝ ܕܬܪܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠܓܝ ܐܦ ܬܒ ܠܝ ܬܫܐ
ܗܘܐ ܟܠܝܐ ܗܘܐ ܬܘܟܝܢ.

ܡܘܬܒ̈ܢܘܬܗ ܕܡܫܘܚܬܐ: ܠܐܪܡܝܘܬܐ، ܠܣܘܪܝܐ، ܐܝܟ ܠܫܡܫܘܢ-
ܝ̈ܐ؛ ܐܝܟ ܠܟܠܕܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ، ܠܐܪ̈ܡܝܐ ܡܥܪ̈ܒܝܐ.
ܠܩܘܫܐ ܕܟܠܕܝܐ ܘܡܕܝ̈ܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܒܝܬ ܘܢܗܪܝܢ ܡܕܢܚ-ܡܥܪܒܝܐ.
ܗܝܕܝܢ ܒܫܠܗܝ، ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܠܟܬܒܬܐ.
ܕܟܐ ܚܝܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܘܕܥܢܝܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܡܢܬܐ ܗܘܬ ܕܡܟܝܢܐ ܗܘܬ
ܕܟܠܐ ܗܘܬ ܠܡܘܕܥܢܘ.
ܗܕܟܐ ܡܘܬܒ̈ܢܘܬܐ ܕܚܝܒܠܐܢ ܣܒܪܬܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܦܪܟܐ ܐܬܠܗܘܢ
ܠܢܨܘܪܬܐ.
ܡܢ ܠܗ ܐܠܝܬܐ ܡܠܟܐ ܠܟܬܒܘܪܘ ܕܡܘܕܥܐ ܘܗ ܕܝܘܬܐ ܡܕܡܘܢܝܘܬܗ
ܐܝܬ ܐܘܬܦܘܬܐ.
ܐܝܬ ܗܘܬ ܢܝܠܘ، ܡܘܬܒܢܘܬܗ ܕܟܘܫܐ ܘܡܕܒܢܢܘܬܗ ܕܡܘܬܐ ܦܠܐ -ܐ
ܗܝ ܕܟܠܢ ܕܐܝܟ ܐܘܟܝܬܐ.
ܦܠܘܬܐ ܕܚܝܠܝܬܐ، ܡܕܒܟܪܘܬܐ ܕܫܘܬܦܬܐ.
ܦܬܟܬܐ ܕܡܠܝܬܐ، ܕܫܬܠܬܐ ܕܡܘܡܪ̈ܢܐ ܘܡܬܦܠܚܬܐ ܕܩܘܡܫܬܐ
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܫܐ ܗܘܢܝܐܠܗ ܟܝܘܗܝ.
ܡܘܬܒܠܗ ܠܗ.... (ܐܡܪܬܗ) ܐܢܐ ܟܠܒܝ ܕܦܠܝ ܘܦܬܐ
ܝܠܘܦ، ܗܡ ܠܐܡܘܢܘܦ ܠܗ ܡܘܬܦܐ ܕܐܠܝܬܐ.
ܡܘܬܒܠܝ ܠܗ ܐܝܟܘܦ ܟܘܠܟܬܐ ܝܠܐ ܟܠܗ ܗܝܠܬܐ ܕܐܠܝܬܐ.
ܗܘܐ ܣܡܝܟܐ ܟܡܘܦ ܐܝܬ ܕܝܘܬ ܦܝܠܗܡ ܠܠܝܟܝ ܚܣܝܒܪܐ.
ܟܝܠܬܐ ܕܐܟܠܘܬܐ ܬܝܢܬ ܟܡܬܐ ܠܘܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܝ ܐܝܟܘܝܐ.
ܗܝܬܠܗ ܬܘܦܗܝ ܦܪܘܟܬܐ ܕܝܠܝܬܐ ܘܣܝܡܠܗ ܝܠܝ ܟ-ܕ-
ܕܘܦܗܝ (ܐܡܪܬܗ) ܐܢܬ، ܐܝܬܐ، ܕܘܡܒܪܘܦ ܠܐ ܬܦܠ ܝܠܠ ܐܠܦܐ.
ܟܠ ܡܠܒܝ ܘܚܒܪܐ ܕܦܠܝܠ ܡܢ ܕܘܡܘܦ ܟܕ ܦܠܚ ܡܘܡܘܚܐ.
ܐܝܡܢ ܕܡܠܝܘ ܡܠܟܗ ܘܕܒܝܠܗ ܟܡܬܐ.
ܦܟܠܗ ܡܠܡܬܐ ܕܐܠܝܬܐ ܕܠܘܒܘܬܗ (ܐܡܪܗ) «ܕܬܘܣܘܝ
ܠܗ ܕܘܡܘܟܘܝ، ܗܘ ܕܐܠܝܬܗ ܕܠܘܟܐ ܦܠܚ ܡܘܡܘܡܟܐ.
ܘܗ ܕܗܘܐ ܦܠܝܚܐ ܠܗ ܕܐܝܬܐ ܘܠܟܬܐ ܟܕ ܟܕܐ ܦܬܟܬܐ ܟܟܘܦܐ
ܕܚܝܠܬܢܐ.

ܠܘܫܐ ܕܬܦܢܝܢ

ܬܪܬܝܢ ܬܘܡܝܡܠܗ ܠܟܠ ܡܠܒܝ ܕܟܦܠܗ.
ܗܘܕܥܗ ܠܦܠܝܬܐ ܝܕܡ ܐܠܝܬܐ ܟܘܠܘܗ.
ܬܪܬܝܢ ܦܝܣܠܗ ܟܝܟܬܐ ܟܘܬ ܬܘܟܠܐ ܕܐܟܫܘ.
ܡܘܟܟܠܗ ܗܘ ܗܝܐ ܕܐܠܒܝ ܗܘܟܕܬܐ ܗܘܐ ܠܟܬܒܐ ܦܠܝܐ.
ܗܝܐ ܕܟܡܘܠܗ ܢܬܐ ܘܡܡܝܟܠܗ ܬܟܟܝܬܐ.
ܕܟܐ ܝܠܝܐ. ܟܟܟܠܗ ܘܬܟܠܗ ܠܟܘܗܝ ܟܡܝܐ.
ܬܘܡܝܬܐ ܟܠܟܐ ܢܗܘ ܕܒܟܘܗܝ ܗܘܠܗ ܦܬܫܐ.
ܦܬܠܗ ܟܠܘܗܝ ܘܡܝܟܠܗ ܠܟܫ ܐܠܝܟ ܟܟܘܗܝ.
ܟܟܝܐ ܡܟܡ ܐܠܝܟ ܟܟܘܗܝ ܕܗܡ ܬܟܠܗ.
ܟܠ ܡܠܒܝ ܕܬܪܬܝܢ ܡܘܬܒܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܠܟܘܗ ܗܘܡܬܝܢܠܗ
ܬܘܗܝ ܘܗܘܟܐ ܬܘܟܠܗ: «ܕܘܢܠܗ ܝܦܢ ܬܪܬܝܢ» ܐܢܝܒ
ܕܗܡ ܬܟܠܐ ܠܡ ܕܟܐ ܟܟܒܟܬܐ ܡܒܢ.
«ܡܘܟܝܘܬܐ ܢܠܗ ܗܝܟܬܐ ܘܡܟܬܒܠܐ ܢܠܗ ܬܘܟܐ.
«ܟܠܝ ܐܠܝܬܐ ܗܘܝܬܐ ܢܬܐ ܝܬܡܘܗ ܡܢܝܬܐ ܢܬܐ «ܠܬܝܬܦܬܘܗܝ،
ܐܢܒ ܘܗܝ ܐܝܟܘܝܐ ܕܐܢܬ ܟܠܟܘܦ «ܟܟܬܝܠܘܦ.
ܬܘܟܐ ܢܬܐ ܚܕ ܠܘܒܐ ܘܬܠܝܬܐ ܢܬܐ ܠܦܠܬܐ ܠܬܝܬܦܬܐ ܕܬܪܬܝܢ.
ܠܘܦܬܐ ܢܠܗ ܕܦܬܝ ܟܦܠܫܐ ܢܬܐ ܟܠܟܬܐ ܘܝܬܠܗܘܝ ܟܠܢܘ-
ܐܬܐ ܠܐ ܟܝܢܝܐ ܘܠܐ ܟܬܘܡܐ.
ܗܘܟܝܐ ܢܬܐ ܦܠܝܬܐ ܟܘܟܝܬܐ ܘܡܩܝܢܐ.
ܘܒܪܐ ܦܠܝܬܐ، ܟܠܝܐ ܢܬܐ ܟܟܬܫܐ ܡܠܝܬܐ ܡܠܟܐ ܬܟܟܐ.
ܝܡܘ ܣܘܟܘܦ ܐܢܒ ܕܬܘܦܝܠܗ ܠܟܠ ܡܠܒܝ.
ܡܘܟܝܘܠܗ ܚܕ ܐܢܬܐ ܟܝܬ ܗܘܝܐ ܐܢܝ ܕܝܘܗܝ.
ܗܘܟܠܗ ܣܘܡܘܝܐ، ܬܒܝܬܐ ܠܘܟܐ.
ܟܟܬ ܚܕܘܦܐ ܠܟܝ ܕܟܐ ܟܣܡܝܐ.
ܗܡ ܡܠܟܐ ܠܗ ܦܠܟܝ ܝܡܚܐ ܟܫܘܦܐ ܕܝܡܚܐ.
ܬܒܝܬܐ ܟ ܩܝܬܐ ܣܘܝܠܗ ܡܟܘܝܠܬܐ.

ܡܘܠܟܢܐܝܬ ܕܫܘܪܐ ܝܘܠܦܢܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܝ ܗܘܐ ܐܠܦܢܐ .
ܗܕܟܐ ܗ̇ܝ ܕܟܠܢ ܚܕ ܕܐܝܢܝܗ ܗܘܐ ܒܗܝܢ ܦܩܕܢܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܘܕܘܒܪܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ .
ܗܕܟܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܚܢܐ ܐܦ ܚܕ ܠܐ ܗܘ̇ܐ ܡܨܝܐ
ܗܘܐ ܫܒܩܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ .
ܡܘܬܒܢܐܝܬ ܕܡܕܒܪܐ : ܠܐܪܡܘܬܐ ، ܠܚܘܒܐ ، ܐܠܗܘܬܐ ܕܟܬܒܐ .
ܢܝܫܐ ܠܐܬܪܐ ܕܘܟܬܐ ، ܢܝܫܐ ܠܦܠܚܢܐ ܡܫܝܚܐ ، ܠܐܢܫܐ
ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܩܘܡܐ ܕܦܠܚܢܐ ܘܢܚܬܝ ܐܢܫܐ ܕܘܒܪܐ ܘܢܝܫܘܬܐ ܕܟܠ
ܕܟܢܐ ܗܝܠܗ ܕܡܠܘܟܝ ܢܦܫܗܝ ܠܐܢܫܐ ܕܟܠܐ ܩܫܝܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ
ܠܟܬܒܐ .
ܟܠ ܚܕܟܝܬܐ ܥܠܝܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܝܫܐ ܡܕܒܪ ܕܡܫܝܚܐ
ܟܕ ܦܩܘܕܐܠܝ .
ܗܕܟܐ ܡܘܬܒܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܚܘܫܒܐ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܢܦܫܘܬܐ .
ܡܢ ܠܘ ܐܟܘܬܐ ܡܕܡ ܟܠ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܥܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܡܕܒܪ
ܕܘܪ ܐܢܐ ܦܘܫܩܘܬܐ .
ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ . ܡܘܬܒܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܦܝܫܐ
ܗ̇ܝ ܕܟܠܝ ܐܢ ܐܝܟܢܐ .
ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܝܫܐ ، ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ .
ܠܥܠܡܐ ܕܦܠܚܐ ، ܚܒܝܒܘܬܐ ܕܦܘܡܒܝܐ ، ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܘܡܪ
ܚܝܠܐ ܠܗ ܐܝܟܢ ܕܦܠܚܐ : ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܢܝܢܘܗܝ ܡܦܩܕܢܘܬܐ
ܠܗ . . . .
ܘܐܡܪܬܐ " ܐܢܐ ܕܟܠܝ ܡܢܐ ܠܝ ܘܡܕܒܪܐ ܟܠܗܘܢ ، ܐܝܟ ܠܐܘܩܝܢ
ܠܘܝ ܠܗ ܡܘܬܒܐ ܕܐܠܗܐ ، ܡܘܬܒܠܝ ܠܗ ܢܝܫܘܗܝ ܥܘܠܡܢܐ
ܟܠ ܟܠܝ ܚܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ .
ܗܘܝܐ ܢܝܫܐ ܥܡܘܪܐ . ܐܢܬ ܢܦܫ ܐܝܟܘܢ ܟܠܕܟܝ ܢܝܫܐ ܕܗܘܐ .
ܒܢܝܠܐ ܕܐܢܘܫܝܐ ܩܝܡܐ ܥܡܐ ܠܘܩܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܝ ܐܝܟܢܐ .
" ܗܢܝܐܠܗ ܫܘܡܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܝܫܐ ، ܚܢܝܢܐ ܠܟ ܕܡܪܢ

ܘܐܡܪܬܐ : " ܐܢܬ ܢܝܫܐ ، ܦܘܩܕܢܘܟ ܠܐ ܬܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ .
ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܢܗܪܐ ܕܦܠܚܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܟ ܒܪ ܩܝܡܐ ܡܫܡܫܢܐ .
ܢܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬ ܕܢܫܝܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ . "
ܕܡܢܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܡܘܪܐ ܘܐܡܪܗ : ܦܩܘܕܘ
ܠܗ ܦܘܩܕܢܝ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܕܥܘܪܐ ܩܝܡܐ ܡܫܡܫܢܐ .
ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܠܗ ܕܐܝܬ ܦܠܚܐ ܟܕ ܩܝܡܐ ܦܬܓܡܐ ܕܟܘܠ
ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ .
ܢܝܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܥܠ ܚܕܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ . . . . . .
ܡܢܝܫܐ ܡܫܦܠܢܘܬܐ . . . .
ܫܒܩܠܘܢ ܚܫܒܘܢܝܗܘܢ .
(2 ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܥܠܐ ܦܢܝܬܐ ܦܘܫܩܐ)
ܐܢܫܐ ܗܝܠܗ ܩܝܡܐ ܐܡܪܗ ܗ̇ܝ ܗܘܐ : ܡܫܡܠܘܟ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܐܢܫܐ
ܫܘ ܢܝܫܐ ܚܕܬܐ ܕܐܝܠܗ ܡܘܬܒܢܘܬܐ ܠܡܢܠܘ ܘܐܡܪܗ ܗܘ
ܕܡܪܝܐ ܟܠܗ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ؟، (ܡܢ 57 ܥܕܡܐ 71 ܫܘܒܚܐ
ܟܘܦܐ ܥܠܐ) ܐܢܫܐ ܗܘܡܫܡܠܝܗ ܚܕܐ ܕܟܠܘܗܝ ܐܠܗ .
« . . . . ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܥܠܗ ܚܘܫܒܐ ، ܐܢܬ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ .
ܠܘܩܕܐ ܥܠܗ ܚܝܠܘܟ ܘܐܝܬ ܐܦܠܐ ܚܕ ܕܡܪܝܐ ܟܠܗ ܦܘܩܕܢܘܟ .
ܩܕ ܐܝܟܐ ܟܠܝܬ ܩܕܡ ܦܐܬܐ ܕܐܢܫܐ .
ܗ̇ܝ ܕܫܡܫܝܬ ܠܗ ܕܘܡܝܗ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܠܕܘܗ .
ܢܝܫܐ ܠܝ ܡܦܘܩܕܢܗ ܕܟܠ ܡܘܬܒܬ ܠܗ ܠܡܕܒܪܘܟ .
ܩܕ ܬܦܝܬ ܚܠܘܗ ܗ̇ܝ ܕܦܠܚܐ ܡܘܬܒܬܐ .
ܐܠܘ ܡܘܬܒܝܬܗ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܢܫܐ ܫܒܘܚܐ .
ܫܒܚܝܗ ܐܘܪܚܐ ܠܥܠܡܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܒܐܘܪܚܐ .
ܐܠܘ ܡܘܬܒܝܗ ܘܫܘܬܦܝܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܠܩܘܡܐ ܕܐܢܫܐ .
ܠܐ ܡܚܝܠܝܗ ܒܢܝܘܗ ܦܠܝܗ ܘܩܝܡܗ ܠܟܬܒܐ .
ܐܢܫܝܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܠܚܫܐ ܟܘܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝ ܕܗܘܐ
ܥܠܝܗ .
ܗܘܡܫܡܠܝܗ ܚܫܒܘܢ ܚܕ ܚܘܒܐ ܕܥܠ ܐܢܫܐ . . . . .

[illegible]

[illegible]

ܗܕ̈ܡܐ ܕܦܘܡܗ ܠܐ ܬܦܘܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܦܬܚܐ ܕܡܬܦܠܓܐ .
ܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܠܐ ܗܘܬ
ܦܫܝܛܐ ܒܢܢܐ .
ܗܝܟ ܠܐ ܕܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܡܨܝܢܐ : ܘܠܐ ܐܬܠܝ̈ܬܐ ܗܘܘ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܬܐ .
ܠܐ ܒܢ̈ܝܬܐ ܗܘܘ ܒܩܝܐ : ܘܠܐ ܒܢܢ̈ܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܗܘܘ ܒܢܝܢܐ
ܠܐ ܚܕܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܒܢܝܢܐ : ܘܐܦܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܡܠܝܢܬܐ .
ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܒܢܝܬܐ : ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܬܐ ܒܥܝܬܐ .
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܠܒܠܒ ܗܝܟ ܠܐ ܗܘܬ ܦܫܝܛܐ ܒܢܝܬܐ : ܘܗܕܐ
ܐܦܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܠ ܡܬܡܠܝܢܬܐ .
ܠܐ ܐܚܪ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܒܢܝܬܐ : ܐܦܠܐ ܐܐܢܐ ܡܬܡܠܝܢܬܐ .
ܠܗܦܟܐ ܠܐ ܗܘܬ ܦܫܝܛܐ ܒܥܢܐ : ܘܐܦܠܐ ܐܪܒܥܘ ܡܬܡܠܝܢܬܐ .
ܕܠܐ ܒܝܬ ܡܬܠܡܕܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܚܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܗܘܬ ܒܥܢܐ : ܘܡܠܟܝ ܐܬܦܠܓܘܬܐ ܚܕܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܘ .
ܒܗܝ ܚܕܕܐ ܕܐܚܪܢܐ ܦܫܝܛܘ ܘܦܫܠܬܐ ܐܢܫ ܚܕܐ ܒܠܒܘܫܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܒܢܝܘ ܒܥܠܝܗ ܒܢܝܬܐ : ܘܐܘܠܐ ܡܬܡܠܝܢܬܐ .
ܐܝܠܐ ܕܠܝܗ : ܒܗܝܟ ܦܠܓܐ ܕܒܗܦܟܐ : ܒܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܠ
ܠܦܠܠ ܕܡܬܕܪܟܐ .
ܒܗܝ ܚܕܕܐ ܦܠܓ ܒܥܠܝܗ ܒܢܝܬܐ : ܐܝܠܐ ܟܡܬܠܝܢܬܐ .
ܐܠܗܘܬܐ ܐܬܡܠܝܬܐ ܗܘ ܒܥܢܝ ܐܝܟ ܗܘ ܟܚܕܐ ܚܕܕܐ .
ܘܐܦ ܐܢܝ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ ܡܬܡܠܝܬܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܒܢܝܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܘܦܠܓ ܡܬܠܡܕܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܠܒܝ .
ܡܬܕܒܪܢ ܒܦܫܝܛܘܬܗ ܚܕ ܡܬܚܒܪܐ ܕܐܪܥܐ ܚܕ̈ܐ ܦܠܓܐ ܒܡܬܚܒܪܐ :
ܘܠܦܠܓܗ ܠܚܝܢܐ ܡܢ ܚܕܕܐ ܘܦܠܓܗ ܠܦܠܓܐ ܕܡܬܚܒܪܐ :
ܒܡܠܟܝ ܗܘܘ ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܬܕܪܟܐ ܒܟܠ ܕܡܠܟܐ ܕܠܒܝ
ܠܒܠܒ ܗܘܐ .
ܗܘ ܒܦܠܓܗ ܠܚܕܕܐ : ܘܦܠܓܗ ܐܠܗܘܬܐ ܐܢܫܘܬܗ ܒܦܠܓܗ ܠܐܝܕܐ
ܕܒܢܝܬܐ .
ܗܘ ܒܦܠܓܗ ܠܚܝܠܐ ܕܒܪܐ ܘܠܠܒܝ ܐܬܚܝܬ ܚܕܐ ܕܒܡܬܠܐ .

ܗܘ ܒܦܠܓܗ ܠܐܦܝܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܠܐܦܝܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ
ܠܒܠܒܝ ܠܗ ܚܘܝܬܐ ܕܠܒܗ :
ܘܡܦܠܓܗ ܠܒܠܒܝ ܒܝܬ ܝܡܝܢܐ ܠܚܝܠܐ .
ܒܦܠܓܗ ܠܠܠܐ : ܘܠܚܝܬܐ ܕܡܦܠܓܐ : ܠܡܚܪܘܒܐ ܘܠܐܬܠܝܬܐ
ܘܠܦܐ .
ܗܘ ܒܦܠܓܗ ܠܚܠܝ̈ܬܐ ܡܢܝ̈ܬܐ ܕܒܚܝܠܐ : ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܡܦܠܓܝ
ܘܡܬܡܢܝܬܐ :
ܠܐܘܦܪܐ ܕܚܘܒܐ ܘܠܚܒܝܫܘܬܗ : ܠܚܕܬܐ ܕܚܘܒܐ : ܘܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܕܝܘܬܐ ܘܠܦܪܐ ܒܠܙܪܐ :
ܠܚܠܝ̈ܬܐ ܘܠܐܬܠܝܬܐ ܘܠܦܐ ܒܒܝܬܐ : ܠܝܐܝܬܐ ܘܠܙܪܐ
ܕܚܘܒܐ . . . . .
ܡܢ ܡܕܒܪܢ ܡܬܡܨܝܢ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܘܒܦܠܓܗ
ܒܙܪܐ ܗܘ . . . ܚܝܠ ܡܬܡܢܝ ܘܗܘ ܡܬܡܠܝܢܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ .
ܠ . . . (ܒܫܘܒܚܐ) ܗܘ ܒܦܠܓܗ . ܗܘ ܒܦܠܓܗ ܠܙܪܐ
ܘܠܐܬܠܝܬܐ ܗܘ ܒܦܠܓܗ . . . ܒܡܬܡܢܐ ܒܦܠܓܗ .
ܗܘ ܒܦܠܓܗ ܠܚܠܝ̈ܬܐ ܘܡܬܡܨܝܢܗ ܒܝܬ̈ܝܬܐ ܕܚܠܝ̈ܬܐ . ܗܘ ܒܦܠܓܗ
ܟܠܗ ܘܦܠܓܝܗ ܡܕܝܢܬܐ .
ܗܘ ܦܠܓܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܡܠܝܢ ܠܗ ܒܥܠܝܗ ܒܢ̈ܝܬܐ .
ܝܗܘܒ ܗܘ ܒܥܢܐ ܠܗ ܘܝܠܕܗ ܗܘ ܒܥܢܐ ܠܗ .
ܢܨܪܐ ܗܘ ܒܥܢܐ ܠܗ ܘܢܛܪܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܠܗ . . . .

(ܫܪܪܐ ܕܒܠܒܝܬܐ ܕܠܐܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܒܪܝܟ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܒܚܐ) .

ܡܘܠܕܐ ܕܝܠܗ : ܘܡܥܝܢܐ ܕܟܠ ، ܒܗܘܢ : ܢܒܥܐ ܡܢܘ
ܦܠܓܗ ܠܐܘ ܒܟܠܡܕܡ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܠܒܗ . ܘܐܘ ܡܬܡܠܝܗ ܠܟܠ
ܕܢܡܘܬ : ܘܐܢܗܘ ܒܚܝܠܗ ܚܠܝܗ ܗܘܢܐ ܘܢܒܝܠܐ : ܘܡܒܒܝܢ ܕܗܝ
ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܠܠܠ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܠܐ ܒܗ ܒܚܝܠܗ ܠܗ ܐܠܗܝ
ܐܬܚܘܝܘ . ܘܐܘܕܝܢܢ ܗܘ ܒܦܠܓܐ ܐܝܠܗ ܕܝ ܡܢܐ ܐܢܐ :

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

[illegible] (1) [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

ܐܪ̈ܥܐ ܫܡܝܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܠܒܫܐ
ܨܒܬܐ ܕܡܬܩܢܝܐ (1) ܡܬܩܒܠܘܗܝ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܕܘܢܐ ܨܡܚܝܬܐ ܕܢܝܬܐ ܚܬܝܬܐ
ܕܘܫܐ ܒܢܝܬܐ ܘܣܝܓܐ ܡܒܝܬܐ
ܡܘܡܘ ܚܡ ܠܒܡܘ ، ܐܦܫܘ ܘܐܢܬܐ ،
ܐܕܕܐ ܡܝܠܝܘ ܐܠܗ ܝܠܕܬܐ
ܚܡ ܓܢܒܬ ܒܚܡܘܗܝ ܓܠܫܝܬܐ ܕܒܢܝܬܐ
ܘܓܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܡܘܡܝܐ ܚܕܢܝܬܐ
ܐܢܬܐ ܚܬܝܬܐ ܒܠܝܡܠܘܢ ܨܡܚܐ
ܚܬܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܘܚܬܝܬܐ ܒܓܢܐ
ܡܢ ܒܐܬܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܝܬܐ ܓܫܠܦܬܐ
ܠܗܘܢ ܘܠܒܘܟܐ ܘܠܓܠܡ ܓܫܠܦܬܐ
ܐܪ̈ܥܐ ܫܝܢܐ ܘܟܠܝܐ ܡܕܢܠܬܐ
ܡܢ ܒܝܢ ܡܢ ܒܘܒܕܬ ܫܢܝܬܐ ܘܚܝܠܬܐ
ܡܕܝܢܐ ܕܕܪ̈ܝܐ ܗܘܘ ܘܐܘܡܢܝܬܐ ܒܓܠܕܝܬܐ
ܒܝܩܕܐ ܠܘܝܐ ܘܟܪܘܝܐ ܒܒܟܝܬܐ
ܟܠܟܐ - ܟܠܡ ܝܗܘܘ ܘܟܠܬܝܐ ܠܫܒܟܝ
ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܘܢܘܪܐ ܘܚܝܡ ܒܕܝܬܐ ܫܒܟܝ
ܐܝܟܢ ܝܘܡ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܦܕܒܪܐ
ܒܘܠܘܗܝ ܒܟܠܐ ܘܠܒܘܠܝܐ ܫܢܒܪܐ
ܡܟܝܬܐ ܕܦܒܝܠܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܨܒܥܬܐ
ܒܒܘܪܘܬܐ ܠܒܘܗܝ ܠܐ ܗܘܝܐ ܦܬܥܬܐ
ܒܟܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܬܚܐ ܘܒܫܐ ܕܗܘܝܐ ܝܕܝܥܠ
ܒܐܢܫܐ ܝܘܡ ܢܘܚܐ ܠܠܒܝܐ ܢܐ ܦܝܕܝܥܠ
ܓܗܕܐ ܕܒܘܪܘܬܐ ܒܗ ܙܒܢ ܠܟܘܠܗܘܢ
ܫܒܝܬܐ ܕܒܘܫܘܬܐ ܒܗ ܓܘܢܐ ܠܝܒܠܘܗܝ

1 ܡܬܩܢܝܐ : ܡܣܟܠܐ

ܒܗܘܢܐ ܐܒܗܬܐ ܒܡܘܡܘܬܐ ܕܦܘܫܘܗܝ
ܠܐ ܩܝܡܐ ܓܒܝܬܐ ܒܡܦܘܬܐ ܕܡܘܫܘܗܝ
ܒܐܝܕܬܐ ܕܐܫܕܝܬܐ ܦܡܘܬܐ ܒܗܕܡܐ
ܠܒܝܬܐ ܒܡܟܐ ܘܠܙܒܝܬܐ ܒܡܕܡܐ .
ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܡܘܝܠܝ ܗܘ ܗܒܐ ܗܘܝܠܗ
ܒܢܝܫܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܡܡܘܡܝܬܐ ܐܡܝܠܗ
ܗܘܝ ܫܒܩܐ ܕܒܐܡܬܐ ܒܢܝܫܐ ܕܙܠܝܡܬܐ
ܐܝܠܗ ܒܢܝܫ ܕܢܝܬܐ ܫܒܝܠܐ ܘܓܠܝܡܬܐ
ܕܕ ܣܝܠܘܢ ܡܠܒܫܐ ܬܠܝܒܐ ܒܒܘܟܪܐ
ܟܠܢܢ ܕܦܡܘܬܐ ܘܦܠܝܓܐ ܚܠ ܕܗܕܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܫܒܝܬܐ ܘܡܠܝܐ ܡܒܝܓܠܘܬܐ
ܗܝܕܘܢ ܕܙܒܘܢ ܠܒܝܬܐ ܒܝܓܠܘܬܐ
ܕܘܟܪܐ ܟܠܝܬܐ . ܘܕܘܫܐ ܡܒܝܒܬܐ
ܒܢܫܐ ܒܒܘܪܘܬܐ ܘܐܢܟܐ ܕܒܝܒܬܐ
ܚܡܡܝܬܐ ܘܓܝܝܬܐ ܒܟܒܕܐ ܒܒܝܬܐ
ܩܢܫܐ ܕܕܘܫܕܝܐ ܒܫܢܫܐ ܡܡܒܒܝܬܐ
ܩܝܢܐ ܕܘܡܕܢܝܬܐ ܕܕܘܒܝܬܐ ܘܒܒܘܒܝܬܐ
ܒܢܫܡܐ ܡܕܘܒܝܐ ܠܓܘܠܦܝܬܐ ܕܦܘܦܝܬܐ
ܒܡ ܗܕܘܢܘܫ ܕܢܝܬܐ ܐܪ̈ܥܐ ܡܒܝܬܐ
ܕܕ ܡܒܒܝܢܐ ܕܟܠܡܐ ܦܝܢܐ ܒܟܠܐ ܐܢܝܬܐ
ܟܝܠܗ ܒܙܒܢܗ ܒܟܠܡܐ ܘܒܢܐ ܡܘܫܐ
ܒܝܢ ܘܒܘܒܕܬ ܡܠܝܠܗ ܠܟܠܐ ܚܡ ܕܘܫܐ
ܗܘܢܐ ܠܗܘܢ ܕܬܒܘܢܐ ܘܫܦܘܢܐ ܒܟܠܐ
ܕܕ ܣܝܠܘܢ ܡܠܒܫܐ ܒܡܝܠܘܗܝ ܡܐ ܢܝܢܐ .
ܗܘܝ ܦܫܝܢ ܕܦܘܫܝ ܠܡܝܠܘܢ ܗܘܫܘܢ
ܠܐܢܫܐ ܟܝܠܐ ܠܐ ܡܕܝܡ ܠܕܘܦܫܘܢ (1)

(1) ܡܕܝܡ ܕܦܫܘܢ : ܠܐ ܗܘܝ ܒܫܡܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܪܣܬ ܐܝܟ ܗܝ ܘܐܬܬ ܠܗ ܒܗ ܘܕܘܒܪܐ ܐܬܪܐ
ܐܝܟ ܡܢܟܐ ܠܥܒܕܝܢ ܘܠܐ ܐܦ ܒܘܣܡܬܘܗܝ ܐܬܪܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛܐ ܠܟܠܐ ܫܪܝܬ ܦܪܝܫܐ
ܒܘܪܟܬܗܘܢ ܠܐܢܫ ܢܡܘܣܐ ܘܩܕܝܫܐ
ܐܠܗܢܘܗܝ ܒܗܘܢܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܡܢܦܩܠܐ ܐܬܪܐ
ܠܡܢܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܒܚܕܝܢܐ ܕܢܦܩܠܐ ܐܬܪܐ
ܐܬܘܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܫܪܝܢܐ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܘܬܗ
ܩܠܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܠܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܠܒܬܘܗܝ
ܠܡܚܐ ܕܐܬ ܒܝܬܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܡܬܘܗܝ
ܣܠܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܡܬܘܗܝ
ܫܒܠܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܡܠܟܝ ܠܗ ܒܝܬܘܗܝ
ܐܢܫܘܬܐ ܒܬܘܪܝܐ ܒܦܠܓܘ ܠܗ ܠܒܘܗܝ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒܘܣܡܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܚܝܘܬܘܗܝ
ܒܠ ܐܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܒܫܘܒܚܬܗ ܡܢܗܝܘܬܗ
ܦܬܘܗܝ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܠܝܬܒ
ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ ܘܐܬܘܪܐ ܡܢܘܬܗܘܢ ܦܪܫܬ
ܘܒܬܝ ܡܢܗܘܢ ܒܘܫܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܒܗ ܦܪܫܘܬ
ܐܦ ܗܘܢܢܐ ܐܝܟ ܠܫܒܥܝ ܒܗ ܐܪܫܘܬ.
ܡܠܠܐ ܕܢܬܡܠܐ ܡܢܟܠܘ ܫܡܥܢܐ
ܐܘܢܘܗܝ ܐܘܒܕܐ ܘܡܒܘܗܝ ܐܫܡܥܐ
ܡܩܠܘܗܝ ܫܠܝܢܐ ܠܚܟܝܡܐ ܫܡܠܘܟܐ
ܒܫܡܥܬܗܘܢ ܡܘܢܐ ܠܡܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܫܪܬܘܗܝ ܡܠܝܟܝ ܠܗ ܘܗܘܢܘܗܝ ܒܐܫܐ
ܒܐܠܒܝ ܗܘܘ ܡܢܘܗܝ ܡܢ ܡܘܪܐ ܘܡܫܐ
ܠܬܡܢܐ ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܝ ܘܒܟܝܬܐ ܒܬܫܡܥܬܐ
ܠܟܘܡܝܐ ܕܡܟܢܫܝܢ ܫܘܢܐ ܐܝܢ ܠܫܡܥܬܐ
ܕܒܝܫܘܬܗ ܫܠܝܐ ܘܫܡܠܝܘ ܐܘܫܐ
ܕܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ ܠܡܠܟܐ ܒܬܪ ܡܘܫܐ

ܕܓܒܐ ܩܕܡܝ ܫܡܠܝ ܗܘܦܡܐ ܡܢ ܐܒܗܬܘܗܝ
ܘܫܘܬܦܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܨܒܬܝܗ ܠܐܒܗܬܘܗܝ
ܦܓܪܘܗܝ ܡܣܝܦܘܗܝ ܘܫܠܕܘܠܝܗ ܒܥܡܢܘܗܝ
ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܬ ܠܐܢܫܐ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܫܩܐ ܡܦܣܩܝܢܗ ܩܠܘܗܝ
ܐܠܝܢ ܕܐܬܝܬܐ ܘܡܦܩܢܝܢܗ ܩܠܘܗܝ
ܘܐܡܝܢܗ : « ܐܠܗܐ ، ܩܕܝܫܐ ܕܒܘܫܝܐ
ܡܠܟܐ ܠܫܘܒܚܐ ܘܐܘܦ ܕܐܬܝ ܒܘܢܝܐ
ܐܬܠܦܢܘܢ ܗܘܦܡܐ ܫܠܝ ܐܠܗܐ ܘܒܫܡܐ
ܦܬܝܐ ܕܐܬܒܢܐ ܘܡܬܦܬܝܐ ܕܫܪܝܐ
ܫܪܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܐܘܦ ܕܐܬܒܝܬܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܬܝܐ ܠܒܘܪܟܝ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܡܐܢܝ ܕܓܒܐ ܐܬܝܬܘܢ ܐܠܗܝ ܒܗ ܩܕܝܫܐ
ܠܒܘܠܛܢܐ (1) ܕܒܪܢ ܫܘܬܡܐ (2) ܡܠܟܐ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝ ܠܗܘܢܐ ܐܢܫܐ ܦܫܘܩܢ
ܒܘܪܟܐ ܐܢܐ ܐܬܒܥܐ ܠܦܩܕܝ ܘܠܡܫܘܩܢ
ܐܝ ܐܠܗܝܢ ܕܐܬܐ ܠܐܪܗ ܫܡܝܢܘܬܐ
ܡܢ ܐܬܪܐ ܒܐܘܪܚ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܫܪܐ ܡܫܠܡܐ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗܝܢ ܒܠܒܝ
ܠܐܬܪܐ ܠܡܫܠܡܗ ܒܐܪܥ ܫܘܒܚܝܢ ܘܫܘܒܚܝܢ
ܐܠܗܝ ܠܗ ܦܘܦܝܢ ܗܘܢܐ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܐ
ܐܬܝܘܬ ܠܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܕܐܝܬܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܐܬܒܪܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܪܐ ܫܪܐ
ܠܡܠܟܝܢ ܠܟܝ ܗܘܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܠܐܬܪ ܡܗܝܐ
ܦܬܚܝܢ ܬܪܥ ܐܠܗ ܦܠܓܘܗܝ ܕܐܬܝܐ
ܐܡܠܟܘܬܗ ܡܠܠܘܬ ܘܫܘܒܚܘܗܝ ܠܐܬܝܐ

(1) ܚܘܠܛܢܐ : ܗܘܟܡܐ (2) ܫܘܬܡܐ : ܬܡܣܡܐ

ܟܠܗ ܥܕܢܐ ܚܙܝܬܐ ܠܡܫܪܘܬܐ ܘܠܥܘܕܪܐ
ܠܝܬ ܗܘ ܐܢܫ ܡܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠܗ ·
ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܓܠܝܐ ܦܪܘܫܬܐ
ܠܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܘܚܝܢ ܕܓܠܝܐ ܟܬܒܬܐ
ܓܠܝܐ ܡܣܟܠܬܐ ܕܟܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܥܠܝܢ ܡܫܬܪܬܐ ܗܢܝܢ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܐܬܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܚܙܝܢ ܘܡܥܘܠܝܢܐ ܠܝܗ ܗܘ ܟܬܒܐ
ܡܠܦܢܐ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܡܢܝܢ ܡܫܡܥܬܐ
ܝܗܒܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܠܗ ܐܬܡܛܝܬܐ ·
ܚܕܡܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܒܗ ܠܐ ܕܘܟܐ
ܠܟܬܒܐ ܘܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܫܡܫ ܒܡܠܘܟܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܒܟܬܒܢܝܬܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܟܬܒܐ ܒܣܦܪܐ ܘܒܝܕܥܬܐ
ܐܚܪܢܝ ܠܐ ܒܟܠܐ ܐܬܘܬܐ ܫܪܝܪ
ܡܫܚܬܐ ܠܟܬܒܐ ܘܡܠܝܠܐ ܗܘܘܗܝ
ܡܫܘܚܬܗ ܘܡܫܘܚܬܗ ܐܢܫܐ ܠܟܬܒܐ
ܐܬܘܬܐ ܠܡܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܢܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܠܝܠܐ ܕܟܬܒܐ
ܐܟܬܒ ܕܟܬܒ ܠܟܬܒܐ ܘܦܫܠܝܐ ܕܦܫܝܛܐ
ܠܐ ܐܠܗ ܠܡܫܚܬܐ ܘܠܐ ܠܟܝܢܗ ܗܘܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܠܗ ܢܗܝ
ܕܢܝܬ ܒܡܠܝܠܬܐ ܡܠܝܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ (1)
ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܗ ܠܒܝܬܐ
ܗܝ ܕܟܠܗܝ ܠܐ ܐܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ

(1) ܒܠܚܘܕ : ܡܫܘܚܬܐ

ܗܐ ܫܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܓܐ ܚܓܐ ܕܒܝܫܐ
ܗܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܓܐ ܚܓܐ ܐܢܫܐ
ܐܢܫܐ ܐܬܘܬܐ ܠܘܩܕܐ ܠܝܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܚܕ ܫܒܠ ܕܒܝܬܐ ܕܫܒܬܐ ܓܐ ܒܝܬܐ
ܡܢ ܘܕܘܢܐ ܠܢܘܗܪܐ ܡܠܘܢܐ ܦܫܠܬܐ
ܕܫܒܬܬܐ ܕܐܝܕܐ ܠܐ ܗܘܢܐ ܦܫܠܬܐ
ܐܬܘܬܐ ܠܟܠ ܗܘܝ ܨܒܝ ܠܘܦܫܐ
ܠܒܝܬܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܗܘܝ ܒܘܪܫܐ (1)
ܠܝ ܐܝܕܐ ܫܠܝ ܘܫܡܥܝ ܠܒܘܡܒܐ
ܘܐܢܫ ܐܠܗܐ ܠܘܢ ܠܒܝܬܐ ܘܠܐܒܕܢܐ
ܐܘܐ ܒܢܝܬܐ ܠܐ ܗܘ ܘܫܒܘܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܘܡܒܝܬܐ ܟܠܗ ܢܫܒܘܬܐ (2)
ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܝܢܐ ܕܒܝܬ ܠܟܐ ܕܐܘܠܐ
ܦܫܠܬܐ ܢܘܪܐ ܠܟܒܝܬܐ ܕܘܠܐ
ܠܟܠܐ ܕܡܫܬܐ ܒܐ ܠܒܝܬܐ ܠܠܒܘܫ
ܒܐ ܒܝܬܐ ܐܝܕܐ ܠܐ ܚܝܐ ܠܠܒܘܫ
ܕܦܫܠܬܐ ܕܟܝܐ ܕܠܘܒܐ ܝܘܡ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐ ܦܫܠܝ ܠܒܝܬܐ ܘܡܠܝܬܐ
ܠܘܦܫܐ ܓܐ ܐܠܗ ܕܫܒܠܐ ܕܒܝܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܒܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܒܐ ܠܘܢ ܕܘܒܪܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܡܢ ܢܫܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܫܡܫܐ
ܕܗܘ ܕܟܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܫܠܬܐ
ܘܗܘܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܐ ܒܝܬܐ
ܐܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܒܝܬܐ ܘܠܒܝܬܗܘܢ
ܦܫܠܐ ܠܘܢ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܒܝܬܗܘܢ

(1) ܒܘܪܫܐ : ܡܠܟܐ : ܡܠܟܐ · (2) ܫܒܘܬܐ : ܟܝܢܘܬܐ

ܐܬܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܘܢ ܐܟܠ ܝܠܕܐ ܕܒܪܐ
ܝܠܕܐ ܠܐ ܡܫܝܚܝܢ ܡܢ ܕܒܝܢ ܐܝܕܝܐ
ܠܐܒܬ ܝܡܐ ܗܘܐ ܕܒܒܐ ܫܡܫܐ ܠܘܒܐ
ܕܢܟܣܐ ܒܒܝܬܐ ܠܘܒܐ ܐܘܦ ܘܠܘܒܐ
ܚܒܐ ܢܒܗܬܐ ܗܘܐ ܝܒܒܠ ܘܒܪܘܒܬܐ
ܡܢܐ ܕܡܫܠܝܢ ܡܘܝܬܐ ܘܡܪܘܦܬܐ
ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܫܘܪ ܒܠܘܒܐ ܐܘܦ ܘܠܘܒܐ
ܠܒܢܘܗ̇ ܚܒܝܒܐ (1) ܡܫܪܫܬܘܗ̇ ܕܘܟܐ
ܐܬܝܬܘܗ̇ ܒܫܝܢ ܗܘܘ ܠܒܠ ܡܢܘܢ ܠܐܒܐ
ܠܬܐ ܗܘܐ ܒܒ ܐܟܠ ܕܦܪܝܟ ܗܘܐ ܝܟܒܐ
ܒܟܠ ܠܒܘܗ̇ ܗܘܐ ܐܬܝܬܐ ܘܒܬܟܬܐ
ܠܢܬܘܗ̇ ܗܘܘ ܐܠܝܬܐ: ܘܡܫܘܦܬܐ
ܡܫܪܫܬܐ ܕܫܒܝܘ ܒܒܝܬܐ ܘܗܘܢܝܬܐ
ܡܘܠܝܫܠܗ̇ ܠܢܝܫܐ ܝܘܡܐ ܘܡܢܝܢܬܐ
ܐܡܝܪܗ̇: ܢܟܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܒܘܡܠܒ ܒܡܢܒܝܘܢ ܒܒ ܐܠܝܐ ܕܘܡܝܐ
ܐܢ ܫܝܬ ܕܦܝܫܘܢ ܒܒ ܚܘܝܐ ܕܘܡܫܐ
ܠܢܬܐ ܐܟܠ ܠܘܦܪܘܢ ܐܘܦ ܦܬܚܘܢ ܦܘܡܐ
ܐܢ ܬܝܬ ܠܒܝܫܐ ܬܬܘܢ ܐܝܟܒܗ̇
ܕܘܟ ܝܘܡܢ ܠܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܝܬ ܠܗ̇ ܦܝܫܬ
ܬܠܒܝ ܚܘܝܐ ܐܢܐ ܘܐܒܝܢ ܐܝܟܗ ܕܡܟܠܬܐ
ܠܗܘܦܟܐ ܡܟܗ ܐܒܝ ܘܡܬܐܬܝ ܕܫܠܬܐ
ܐܢ ܐܟܒܫܢ ܩܡܝܐ ܘܡܗܪܢ ܩܒܠܬܐ
ܗܝ ܡܒܠܘܬܐ ܐܟܗ ܘܐܬܝܬܐ ܚܫܠܬܐ
ܒܬ ܡܠܝܐ ܬܘܟܐ ܒܬ ܡܫܚܢ ܠܝܠܟܢ
ܒܬ ܗܘܝܢ ܕܒܪܢܘܗܝ ܕܘܟܢ ܘܝܠܟܢ

(1) ܚܒܝܒܬܐ: ܡܪܢܝܬܐ

ܐܢ ܟܐ ܡܦܠܝܚ ܐܟܠ ܢܠܒܘܢ ܡܫܚܘܢ
ܒܒ ܬܘܡܐ ܕܢܦܠܐ ܒܬ ܡܫܝܚ ܠܡܝܬܘܢ
ܡܕܢܟܐ ܕܡܘܢܝܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܚܒܐ ܒܕܐ
ܒܒܝܬ ܠܟܡܝܬܐ ܒܬ ܠܒܠܗ̇ ܠܟܢܐ
ܒܒܝܬ ܠܒܠܘܦܐ ܒܬ ܐܠܚܝ ܠܟܝܬܐ
ܒܝܡ ܒܡ ܕܦܫܐ ܡܘܒܐ ܠܐ ܡܝܬܐ
ܪܒܐ ܦܘܫܬ ܐܠܗ ܘܦܘܫܬ ܠܒܒܝܬܐ
ܒܒ ܡܒܒܘܢ ܝܟܐ ܠܐ ܐܠܗ̇ ܒܒܝܬܐ
ܩܡܝܐ ܠܝܡ ܐܢܐ ܠܟܒܒܝܐ ܒܐܘܟܐ
ܩܡܝܐ ܠܒܒ ܕܒܬܐ ܕܒܝܠܘܢ ܕܠܘܟܐ
ܡܘܢ ܠܝܬܐ ܕܚܘܝܐ ܒܡ ܒܡ ܬܝܬܠܘܢ
ܕܡܘܠܝܗ ܗܘ ܕܢܟܐ ܕܒܟܝܐ ܢܝܫܠܘܢ
ܐܗܐ ܒܬ ܗܘܢܐ ܡܫܬܝܬܐ ܕܒܒ
ܠܐܒܡܬܐ ܕܬܠܒܝ ܗܦܝܡܘܢ ܕܒܝ
ܐܢܐ ܒܒܬܐ ܐܦܝܢ ܐܒܠܒ ܝܫܬܢܐ
ܐܢܐ ܝܡܐ ܐܦܝܢ ܠܒܒ ܡܕܒܫܬܐ
ܐܢ ܐܗܒܒܬܘܢ ܠܒ ܝܟܪܐ ܘܗܘܒܫܐ
ܠܐ ܡܦܠܝܚܐ ܟܐ ܐܠܟܐ ܘܠܘܒܝܫܐ
ܗܒܒܐ ܕܐܠܡܕܘܢ ܕܡܠܒܐ ܕܢܠܒ
ܟܐ ܢܫܝܡ ܐܠܗܐ ܘܟܐ ܐܒܝ ܗܒܝ
ܒܟܠ ܢܟܬܐ ܕܝܕܠܘܢ ܠܝܬܢܐ
ܡܘܝܠܘܢ ܠܢܝܫܬ ܕܦܘܡܐ ܘܕܠܝܬܢܐ
ܫܘܦܝܠܘܢ ܕܒܘܗ̇ ܐܠܡܬܐ ܕܬܠܒܐ
ܒܠ ܒܒ ܟܐ ܚܐܘܗܝ ܡܘܦܝܠܘܢ ܟܠܐ
ܟܢܐ ܦܕܝܡܐ ܗܘܐ ܢܟܗܐ ܫܒܠܘ
ܐܡܘܝܐ ܠܐܢܫܐ ܕܕܟܘܬܘܗܝ ܐܘܦ ܕܕܘܬܘܗܝ
ܢܒܗܬܐ ܝܟܬܘ ܕܟܘܬܘܗܝ ܒܟܐ ܒܟܐ
ܘܢܟܗܐ ܟܒܟ ܒܒ ܕܡܘܦܘܗܝ ܐܟܠܐ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (2)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) [illegible] (2) [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1)
[illegible]
[illegible] (2)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) [illegible] (2) [illegible]

[illegible]

[illegible]

ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܘܡܝܬܪܘܬܗ: " ܕܡܫܡܫܝܢ ܚܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܚܕ ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ (1) ܡܚܝܕܝܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܢܐ ܚܙܝܢ ܕܟܘܫܟܫܘܟܘܗܝ ܒܝܠܝܬܐ
ܗܘ ܡܘܕ ܡܚܘܫܬܐ ܡܫܘܕܝ ܒܟܝܬܐ؟
ܒܡܕܝܢܝܬܐ ܡܝܠܕ ܚܠܝܬܐ ܘܦܫܝܛܐ
ܐܚܝܢ ܝܐ ܟܠܢܐ ܐܢܫܐ ܒܢܝܬܐ ܘܦܫܝܛܐ
ܠܐܗܐ ܟܠܐ ܚܕܢܐ ܒܠܡܝ ܚܠܚܠܝܢ
ܡܟܘܠܐ ܒܝܕܥܝܢ ܠܡܝܬ ܚܠܚܠܝܢ
ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܝܐ ܙܘܕܢܝܬܐ
ܡܠܝܐ ܐܢܫܐ ܡܢܘܚܬܐ ܟܝ ܐܢܫܐ ܢܕܘܝܬܐ
ܐܝ ܒܝܡܝܢ ܕܚܝܐ ܕܦܘܠܚܢܬܐ ܕܦܪܕܝܬܐ
ܦܐܝܐ ܒܝܒܝܢ ܟܘ ܟܪܝܢܐ ܘܟܪܝܬܐ
ܐܝ ܕܝܢܐ ܐܠܗ ܕܘܟܝܢ ܫܩܝܬܐ
ܘܟܝܕܘܢܐ ܐܠܗ ܕܟܫܝܢ ܩܕܡܝܬܐ
ܐܝ ܒܝܡܝܢ ܗܘܐ ܕܟܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܦܟܘܠܘܬܗܘܢ ܠܟܝܬܐ، ܡܘܢܐ ܘܫܠܟܢܐ
ܘܡܘܬܐ ܕܚܝܐ ܝܠܗ ܗܘܢܝܐ ܦܩܐ
ܠܟܝܠܢ ܐܟܢܐ ܚܠܝܐ ܐܢܟܐ ܕܟܦܩܐ
ܕܚܝܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܚܠܝܐ ܦܘܠܚܢܬܐ
ܕܟܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠܫܐ ܠܗܘܢܫܐ ܬܢܝܚܘܬܐ.
ܙܘܕܘܢܐ ܕܝܢܐ ܘܫܪܝܬܐ ܕܦܝܕܐ
ܟܝ ܐܢܐ ܕܝܢܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܟܠܟܠ
ܗܘܢܐ ܫܒܝܩܐ ܐܝܟ ܠܒܗܘ ܕܝܠܝܬܐ ܘܟܘܦܢܐ
ܠܫܪܝܬܐ ܕܟܘܪܟܐ ܗܘܢܐ ܐܢܐ ܕܟܘܦܢܐ.
ܘܠܐ ܗܘ ܘܠܡܫܡܫܢ ܕܡܫܟܚܢ ܕܟܦܢܐ
ܗܘ ܠܟܬܐ ܕܫܘܟܘܗܝ ܢܡܘܣܐ ܕܟܦܢܐ

(1) ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ: ܦܠܟܝܐ

ܕܠܘܡܕܢܐ ܟܐ ܗܘܢܐ ܒܝܡ ܗܘܡܟܬܐ
ܘܠܘܡܕܢܐ ܟܝ ܡܚܠܝܐ ܠܟܠܘܗܝ ܐܢܫܡܟܬܐ.»
ܐܢܟܝܬܐ ܚܕܝܬܐ ܚܠ ܐܢܘܕ ܚܝܕܘܗܝ
ܕܠܐ ܕܚܕ ܗܠܐ ܡܘܕܥܠܘܗܝ ܘܡܝܬܪܘܗܝ:
"ܩܐ ܠܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܚܝܒ ܚܕ ܡܗܝܡܢܐ
ܗܕܐ ܕܟܠܘܝܬܐ ܐܝܬ ܘܟܝܐ ܐܝܬ ܘܝܕܥܢܐ
ܩܐ ܕܚܘܒܐ ܐܢܫܐ ܗܘܡܟܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܡܢܘܢ ܦܘܡܒܢܐ ܡܚܝܢ ܡܟܝܠܬܐ.»
"ܐܢܐ ܗܘܝܒܐ ܐܠܗ ܟܡ ܐܢܫܡܘܗܝ ܗܘܝܒܢ
ܠܐܢܫܝܗܝ ܗܘܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܘܟܝܐ ܚܒܝܒܢ
ܡܚܝܢܘ ܚܕܝܚܬܐ ܐܢܟܐ ܕܡܗܘܒܐ
ܕܐܢ ܗܘܡܟܐ ܠܟܠܝܐ ܟܐ ܚܘܝܬ ܕܗܘܒܐ
ܕܟܘܡ ܕܡܕܢܐ ܘܐܢܟܐ ܟܝܡܝܢ ܟܘ ܕܘܡܐ
ܚܟܝܢܐ ܠܐ ܫܘܢܐ ܗܘܠ ܘܐܡܬܐ ܕܢܘܡܐ
ܕܟܘܡ ܚܕܟܐ ܐܡܝܠ ܗܘܝܡ ܚܟܠ ܕܘܟܝܐ
ܗܝܢ ܫܒܐ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܫܒܩܗ ܕܠܘܟܝܐ
ܐܒܪ ܚܝܡ ܐܢܘ ܠܟܢܢܐ ܗܡܟܝܢܐ
ܫܠܝܡ ܟܝܢܐ ܘܠܦܘܫܝܢܐ ܦܡܟܝܢܐ
ܗܕܡܘܗܝ ܚܟܠ ܦܘܫܝܢܐ ܕܢܦܫܝ ܕܟܠ ܚܝܠܐ
ܡܝܚܕܐ ܐܢܐ ܗܠܟܐ ܟܕܟܐ ܡܚܝܢ ܩܢܠܐ
ܟܝܚܝܬܐ ܕܗܘܐ ܠܟܝܚܠܐ ܡܟܝܠܝܐ
ܡܚܝܢ ܗܠܘܝܐ ܕܟܘܡܚܟܐ ܕܝ ܠܟܐ ܐܢܝܠܝܐ
ܦܐܘܫܘܗܝ ܐܠܗ ܐܢܟܐ ܡܘܪܝ ܝܐܠ ܘܡܠܦܢܐ
ܗܟܝܠܝ ܠܕܘܟܝܐ ܕܘܟܝ ܘܟܘܒܢܐ.
ܐܢܝ ܐܢܘܟܐ ܐܢܟܐ ܕܦܠܟܐ
ܗܘܝ ܗܘܢܐ ܘܗܕܝܟܐ ܗܐ ܗܝܟܘܡ ܟܟܪܐ
ܐܢܫܘܐ ܟܟܘܫܐ ܐܢܟܐ ܕܢܘܟܐ
ܟܢܘܫ ܟܠܟܝܐ ܠܟܠܫܘܢ ܘܡܚܝܢܐ ܕܘܟܐ

ܡܙܝܕ ܕܪ̈ܟܫܐ ܕܒܚܘܒܢܐ ܒܒܪܥܡܢܘܢ
ܠܐܠܘܗܐ ܚܕ ܒܚܕ ܟܠ ܗܘ ܡܩܒܠܢܘܢ
ܐܢܬܝ ܝܐ ܪܒܘ ܐܠܗ ܕܡܘܠܕܬܐ
ܒܡܘܠ ܕܡܢܘܢ ܠܐܕܢ̈ܐ ܗܝܡܢܬܐ ܕܒܘܪܗܢܐ(1)
ܦܪܨܘܦܘܟܝ ܡܚܕ̈ܝܐ ܡܒܪܚܘܟܝ ܢܘܗܪܢܐ
ܡܒܝܠܡ ܕܦܠܓܐ ܘܠܗܘܒܝܐ ܡܢܗܪܢܐ
ܢܗܐ ܚܡܪ ܡܢܕܐ ܒܟܠܫܒܘܢ ܕܒܘܗܪܐ
ܡܗܡ ܚܙܝܬ ܒܥܘܠܘܢ ܡܠܝܠܗ ܡܢ ܕܘܪܐ
ܟܕ ܟܠܝܠܐ ܦܬܓܡܗ ܒܬ ܫܘܦܐ ܒܗܘܐ
ܒܬ ܦܝܫܬ ܕܘܪܐ ܬܠܝ ܒܝܬܐ ܘܨܝܒܐ
ܐܠܗܐ ܝܗܒܠܝ ܒܡܠܬܝܢܐ ܡܘܡ ܐܘܪܠ
ܒܡܘܠ ܕܡܢܘܢ ܡܟܠܐ ܕܦܬܝܬ ܠܓܪܫܐ ܕܒܬܘܠ
ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܢܗܘܢ ܦܘܫ ܠܘ ܟܝܢܐ
ܒܠܘܟ ܒܡܒܟܬܐ ܕܝܗܒܐ ܘܟܠ ܚܝܐ ܒܟܬܐ
ܢܗܘܢ ܐܬܒܢܟ ܫܘܠܛܠ ܐܠܗܐ ܕܡܘܚܐ
ܕܘܚܐ ܕܫܘܘܐ ܘܬܗܒܢܐ ܕܝܠܟܐ
ܡܘܡܬܢ ܠܫܘܡܐ ܕܠܟܘܢ ܕܐܪܓܘܢܐ (2)
ܬܪܒܢܝܢ ܡܚܒܝܒܐ ܡܢܢܝ ܕܐܢܝܢ ܕܘܟܝܐ
ܦܡܐܡܬܟܝܢ ܣܠܝܐ ܡܠܟܝܢ ܒܡܝܢܐ
ܓܝܒܝܢ ܡܠܘܟܐ ܡܢܗܪܢܐ ܕܓܠܝܢܐ
ܢܒܟܝܢ ܡܒܫܡܢܐ ܣܝܠܝܢ ܕܒܝܚܐ
ܗܘܢܝܢ ܓܠܝܠܐ ܐܝܬܝܢ ܦܬܘܚܝܢܐ
ܒܠܒܒܐ ܠܫܘܡܐ ܗܘܝܠܗ ܦܠܓܝܢ
ܪܘܚܐ ܗܢܝܐܐ (3) ܒܒܘܡ ܐܬܝ ܡܕܓܒܝܢ
ܠܬܢܬܝܢ ܡܬܝܠܘܟܝ ܟܠܝ ܡܬܢܝܢ
ܕܡܬܢܝܢ ܡܒܡܝܠܬ ܠܟܠ ܐܠܝܨܘܬܝܢ (4)

(1) ܒܘܪܗܢܐ : ܡܪܟܐ (2) ܕܐܪܓܘܢܐ · ܫܡܘܢܐ
(3) ܗܢܝܐ : ܒܫܝܡܐ (4) ܐܠܝܨܘܬܐ : ܘܐܘܠܨܢܐ

ܡܘܕܝܐ ܫܢܝܡܬܐ ܟܠܗ ܢܝܪ ܕܢܪܫܐ
ܒܚܕܝܘܬܝܢ ܐܪܟܬܢ ܠܒܫ ܡܠܦܬܐ ܢܪܫܐ
ܡܢܝܢ ܦܪܚܕܝܪ ܒܟܠܟܠܐ ܣܓܐ ܒܫܬܐ ܕܦܪܓܝܐ
ܫܡܘܒܝܐ ܘܫܪܢܝܐ ܟܡ ܡܟܝܐ ܘܢܪܓܝܐ
ܣܡܘܝܗ ܐܬܟܪܝ ܡܢܝܢ ܡܣܝܒܘܬ ܘܣܒܝܫܐ
ܡܒܝܕܠܗ ܠܪܟܐ ܡܢ ܘܪܝܕܝܢ ܪܫܝܫܐ
ܫܡܝܠܗ ܒܝܒܬܐ ܬܠ ܕܝܒܬܘܗ ܐܬܫܐ
ܐܝ ܒܒܠܬܗ ܡܢܐ ܠܐ ܒܘܒܬܐ ܚܬܫܐ .
ܐܕܢܐ ܟܠ ܝܘܡ ܟܕܝܒ ܠܗ ܬܗܡܘܢ
ܘܠܐ ܚܝܡ ܒܝܡܢ ܒܝܡܠܗ ܬܒܡܘܢ .
ܟܕ ܚܡܪ ܕܝܢܗ ܡܫܦܪܘܢ ܕܫܘܡܐ
ܠܓܒܬܘܢ ܘܠܟܠܫܒܘܢ ܡܘܓܒܝܗ ܒܠܘܡܐ
ܣܘܒܪܐ ܒܘܢܝܗ ܒܦܠܬܗ ܠܐܢܟܐ
ܝܒܟܐ ܡܘܒܡܠܝܗ ܠܦܠܓܐ ܕܡܡܟܐ
ܐܘܣܝܐ ܗܘܐ ܝܒܟܐ ܠܐܢܟܐ ܬܒܡܟܐ
ܡܢܝܢ ܒܘܡܐ ܕܝܡܐ ܓܒܟܘܢܗ ܟܪܟܐ
ܕܘܒܝܐ ܡܦܪܐ ܗܘܐ ܠܘ ܒܘܡܐ ܕܬܐ
ܟܬܗ ܗܘܐ ܒܘ ܟܝܠܐ ܬܫܘܬ ܐܡܠܝܢ ܫܘܝ
ܠܐ ܦܠܓܐ ܕܬܗܪܐ ܠܟܒܕܪ ܡܢ ܟܝܐ
ܡܘܟܝܒ ܠܗ ܕܟܠܬܐ ܒܠ ܦܫܒܐ ܘܬܬܐ
ܕܘܒܝܐ ܓܠܝܬܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܦܓܝܬܐ ܘܠܬܐ
ܡܢܝܢ ܕܡܘܬܐ ܒܟܝܡ ܠܟܝܐ ܕܡܚܠܬܐ
ܬܒܡܢܐ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܢܘ
ܒܪܝܐ ܟܠܗ ܦܘܝܬܐ ܒܐܒܕܝܬܐ ܕܠܒܘܗܝ
ܦܘܡܕ ܠܗ ܟܠܝ ܕܪܦܣܝ ܒܝܐ ܒܒܕ
ܠܡܝܠܘܟܝ ܟܝܒܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܕ .
ܟܠ ܦܘܫܐ ܕܒܒܠܗ ܟܠܠ ܫܘܡܐ ܕܠܒܘܗܝ
ܟܠ ܚܕ ܡܒܪܘܡܬܘܗܝ ܡܢܘܬܒܠܗ ܒܫܒܘܗܝ

ܦܘܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܓܪܝܚܗ ܠܐ ܢܫܝܫܐ
ܕܝܡ ܡܫܒܘܩܝܐ ܠܟܠܗ ܡܥܝܫܐ
ܦܘܫܐ ܕܡܕܒܫܐ ܗܘܕܥܐ ܗܘܐ ܡܘܒܥܬܐ
ܒܦܩܬܐ ܒܐܘܒܠܐ ܕܒܝܬܠܘܗܝ ܚܕ ܒܡܘܒܥܐ
ܦܘܫܐ ܕܡܬܚܡܢܐ ܡܘܬܝܒܗ ܗܘܠܐ
ܦܘܫܐ ܕܠܐܒܘܬܐ ܓܘܪܝ ܠܗ ܗܘ ܐܬܠܐ
ܒܚܕܐ ܒܕܥܢܐ ܒܒܝܬܐ ܚܕܐ ܟܠܝ ܘܢܝܠܘܗܝ
ܒܠ ܡܒܕܒܝ ܕܐܝܬ ܒܢܝܫ ܕܘܒܝܐ ܕܢܝܠܘܗܝ
ܢܠܗܐ ܐܢܕ ܡܘܬܠܝܗ ܠܕܦܬܒܘܗܝ
ܒܐ ܒܠܝ ܚܒܠܘܗܝ ܘܒܐܝܕܝܬܐ ܕܠܒܘܗܝ
ܒܒܝܬܝܗ ܐܫܬܘܝܐ ܗܒܕܝܬܐ ܕܕܘܒܝܐ
ܡܘܙܢܝܗ ܠܫܢܐ ܘܡܘܬܠܘܬܝܗ ܠܒܘܒܝܐ
ܦܘܩܕܢܝܗ ܠܟܠܐ ܕܟܣܢܝܗ ܚܒܝܬܐ
ܒܠܠܘܗ ܠܟܠ ܚܕ ܕܠܐ ܡܢ ܚܕܐ ܒܦܘܬܐ
ܒܬܪܐ ܡܘܒܥܬܐ ܠܬܚܫܘܗܝ ܘܠܐܡܘܫܘܗܝ
ܒܠ ܚܕ ܡܢܝ ܢܒܘܗܝ ܢܬܚܡܐ ܠܫܘܫܘܗܝ
ܕܘܒܝܐ ܕܒܫܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܝܢܒܝܬܐ
ܫܬܐܘ ܫܢܘܬܐ ܡܒܠܝ ܢܟܝܬܐ
ܢܝܫܬܐ ܡܘܡܢܬܗ ܒܝܠܝܐ ܕܠܐ ܐܝܕܬܐ
ܡܢ ܢܝܒܘܗ ܦܬܘܗ ܗܘܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢܕܬܐ
ܒܝܠܘܗ ܫܡܝܢܐ ܗܘܘ ܘܠܚܠܦܘܗ ܙܒܢܐ
ܦܘܙܘܗ ܒܘܕܢܠܐ ܘܐܝܬܬܘܗ ܒܬܝܢܐ
ܫܒܝܙܬܐ ܒܡܘܕܢܝܬܐ ܒܠ ܒܝܢܐ ܒܝܫܐ
ܢܟܘܗ ܡܢ ܚܦܫܘܗ ܟܝܗ ܠܐ ܗܘܐ ܚܝܫܐ
ܡܝܬ ܟܝܠܐ ܝܥܒܪܐ ܡܘܗ ܐܝܢܕܐ ܫܢܬܐ
ܡܟܠܐ ܚܝܡ ܫܢܬܐ ܒܐܦܫܐ ܒܒܪܬܐ
ܒܢܫܐ ܘܫܢܫܬܐ ܡܝܘܒܝܐ ܠܒܢܝܬܐ
ܕܘܒܝܐ ܡܣܝܐ ܫܢܬܘܒܝܐ ܠܒܝܬܐ

ܦܘܫܐ ܒܦܩܦܩܬܐ ܒܦܪܢܣܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܠܝܘܗ ܗܘܐ ܓܢܝܚܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܪܝܢܘܬܐ
ܠܘ ܦܬܚܬܐ ܕܫܘܡܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܠܠܫܢܐ
ܢܦܫܬܐ ܠܢܚܡܠܘܗܝ ܡܢܝܚ ܕܒܠܢܝܚܝ ܠܦܩܕܢܐ
ܓܢܝܚܬ ܒܡܘܬܢܢܬܐ ܠܢܚܡܠܗ ܚܕܐ ܢܦܫܐ
ܡܢܝܚ ܓܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܠܚܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ
ܐܡܪܗ ܫܐ ܠܒܘܗ - ܗܐ ܓܦܝ ܡܗܝܡܢܐ
ܚܝܝ ܡܘܕ ܚܕ ܐܢܫܘܗܝ ܒܢܝܫܝ ܒܡܬܝܢܐ «
ܗܠܐ ܢܕ ܒܗܘܢܐ ܦܝܕ ܗܘܐ ܒܟܝܢܬܐ
ܗܘܒܘܗ ܡܢ ܚܘܒܠܐ ܗܠܐ ܠܐ ܟܝܢܬܐ
ܗܠܐ ܫܢܝܡܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܘܢܝܬܐ
ܗܠܐ ܡܢ ܢܝܒܘܗ ܟܝܢܬܐ ܠܐ ܦܢܝܬܐ
ܫܢܐ ܬܪܐ ܗܘܐ ܡܒܚܘܢܝܐ ܟܝܢܫܐ
ܚܝܠܗ ܐܗ ܚܫܒܐ ܫܡܠܝܗ ܡܒܟܝܢܫܐ
ܐܡܪܗ : ܗܐ ܚܫܒܐ ܕܐܓܒܝ ܡܒܚܘܢܝܐ
ܠܠܝܢܐ ܗܠܝܗ ܡܝܫܐ ܠܒܘܢܝܐ ܡܒܚܘܢܝܐ "
ܢܕܝܢܐ ܠܐ ܒܝܢܐ ܠܝܠܐ ܕܒܚܠܗ
ܡܫܡܬ ܡܘܬܢܐ ܒܝܒܘܗ ܠܒܘܗ ܚܝܠܗ
ܝܡܫܐ ܠܐ ܡܝܠܬܐ ܝܝܠܠ ܡܢ ܢܟܐ
ܝܫܐ ܚܡܝܠܝܗ ܡܢ ܢܚܘܗ ܗܘܚܐ
ܫܒܬ ܠܐ ܠܢܚܠܗ ܓܢܝܚܬ ܬܘܪܝܢܬܐ
ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܝܫܐ ܒܝܠܗ ܚܘܡܝܡܬܐ
ܠܘ ܕܐܗܐ ܒܕܝܐ ܐܢܒܗܬܐ ܢܚܬܪ
ܫܐ ܒܠܝ ܢܒܠܘܡ ܫܐ ܓܢܝܚܬ ܢܚܬܪ
ܒܡܢܗ ܠܘ ܐܘܬܝ ܦܪܝܐ ܠܘ ܚܦܫܐ
ܢܝܢܝ ܕܢܝ ܐܬܝܬܐ ܗܘܐ ܒܐ ܓܢܝܚܬ ܬܦܫܐ
ܡܘܕ ܠܝܗ ܡܘܩܫܐ ܐܢܒܗܬܐ ܓܢܝܚܬ
ܒܠܝ ܦܝܪܢܝ ܢܝ ܒܫܠܡܬ ܫܡܫܬ

ܐܘܦ ܐܢܐ ܒܫܠܝܐ ܗܘ ܠܐ ܚܘܝܢ ܠܫܠܝܘܬܐ
ܐܝܬܐ ܝܐ ܡܝܫܬܐ ܒܘܬܒܬܐ ܘܡܫܠܝܘܬܐ
ܒܚܦܒܝܢ ܠܐ ܚܠܗ ܟܦܝܢ ܐܗܘܠܒܝܢ ܫܒܝܚܬܐ
ܡܕܝܢܝ ܒܒܚܘܝܐ ܚܠܗ ܒܟܐ ܚܘܬܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܟܒܝܢ ܒܦܫܬܐ ܢܦܫܒܝܢ ܒܝܫܬܐ
ܡܢ ܕܐܝܬܐ ܘܟܝܐ ܠܐ ܒܫܘܠ ܫܡܥ ܚܫܐ
ܗܘܫܡ ܐܬܝܒܝܢ ܒܗܘܐ ܠܟܬܒܐ
ܗܝܟܝ ܕܢܦܫ ܘܠܝܬܐ ܫܒܒܬܐ
ܐܠܗܐ ܚܝܐܒܬ ܫܒܩ ܟܦܝܢ ܡܘܒܫܠܗ
ܡܥܒܝܐ ܫܘܡܝܐ ܗܠ ܕܗܘܥܘܗ ܦܝܫܠܗ
ܠܐ ܘܕܗܐ ܐܗܘܠ ܐܠܗܐ ܐܒܘܥ
ܒܡܒܦܐ (1) ܘܒܥܒܕܐ (2) ܗܒܡܬܐ ܕܐܬܘܥ
ܒܟܝܗ ܠܗ ܐܘܬܝܠ ܠܚܒܐ ܠܗ ܒܘܫܘܗܝ
ܒܦܘܠܐ ܕܐܫܠܠܘܗܝ (3) ܠܗ ܫܟܘܗܝ ܠܘܫܠܘܗܝ
ܫܠ ܦܝܥܘܗܝ ܦܬܚܐ ܚܒܥܠܐ (4) ܥܠܬܐ
ܣܘܠܐ ܠܗ ܐܒܕܘܗܝ ܘܦܥܘܗܝ ܗܘܐ ܠܠܬܐ
ܐܥܘܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܣܒܪܐ ܡܘܡܥܬܐ ܒܡܥܬܐ
ܘܫܒ ܝܗܘܐ (5) ܒܡܘܠ - ܝܠܡܐ ܕܣܒܪܐ ܫܡܥܬܐ
ܒܦܘܡܘܗܝ ܘܟܣܝܕܘܗܝ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܘ ܠܒܐ
ܟܡܠܘܗܝ ܡܦܐܝܠ ܘܒܕܠܘܗܝ ܡܕ ܝܕܐ
ܠܘܥܡܠܝܗ ܒܥܝܬ ܠܚܝܐܒܬ ܠܐ ܘܥܒܬܐ
ܗܠܠܐ ܡܢ ܝܥܐܒ ܠܒܝܬܝܗ ܡܥܒܬܐ
ܘܐܫܝܗ ܐܝܬܗ ܟܦܝܢ ܚܘܝܢ ܠܘܦܠܬܐ
ܠܚܘܠ ܫܘܦܢܐ ܒܚܝܒܝܢ ܟܦܝܢ ܚܘܝܢ ܡܘܒܫܠܬܐ
ܡܐܠܗܐ ܐܝܕܬܐ ܥܘܟܡ ܠܗ ܦܟܝܫܐ
ܕܠܐ ܚܝܐܒܬ ܠܦܡ ܒܗܘܐ ܗܘܐ ܫܟܝܫܐ

(1) ܬܡܝܦܐ : ܘܟܒܐ (2) ܒܥܒܕܐ : ܡܒܟܝ
(3) ܐܫܠܠܐ : ܠܘܒܕܐ (4) ܚܒܥܠܐ : ܠܚܬܐ (5) ܝܗܘܐ : ܦܟܘܦܐ

ܫܒܩ ܒܫܒܩ ܠܩܘܡܝܐ ܚܘܫ ܫܡܠ ܕܚܝܐ ܐܕܝܐ
ܒܠܗ ܡܐܘܒܕܢܐ ܒܒܚܘܠ ܚܘܫ ܒܟܝܐ
ܐܠܗܐ ܝܕܥܬܠ ܫܡܠܗ ܒܚܫܕܐ
ܠܐ ܥܒܡ ܡܕܡ ܫܠܗ ܐܘܦ ܠܚܕܐ
ܐܝܕܬܐ ܠܐ ܡܟܝܒ ܫܟܝܒ ܡܚܝ
ܡܢ ܐܝܠܘܗ ܟܢ ܦܝܫܠܗ ܦܚܝ
ܐܕܝܐ ܒܡܢܝܚ ܒܫܒܕܐ (1) ܘܒܝܐ ܣܘܥܒܬܐ (2)
ܟܬܝܚ ܐܫܟܚܐ (3) ܒܫܘܟܠܐ (4) ܘܡܘܥܒܕܐ (5)
ܒܚܬܚܠܘܗܝ ܫܡܡܝܢܐ ܒܥܕܢܐ ܘܐܘܚܕܐ (6)
ܕܠܐ ܥܠܝܐ ܡܝܬܝܢ ܡܠܒܠܐ (7) ܘܡܫܚܘܕܐ
ܐܕܝܐ ܬܘܟܒܝܢ ܡܚܠܝܬܐ ܚܠܝܗ ܚܝܐܒܬ
ܣܒܪܐ ܠܗ ܝܐ ܡܢ ܥܚܘܠ ܠܐ ܦܬܟܚܝܢ ܒܚܫܬ
ܦܝܫܠܗ ܗܒܫܕܝܢ ܣܝܡܠܝܗ ܥܘܠܝܬܝܢ (8)
ܟܝܠܗ ܘܦܘܕܝܢ ܘܒܠܝܗ ܣܘܠܝܬܝܢ (9)
ܒܚܒܝܢ ܒܘܫܐ ܚܠܝܗ ܒܘܥܠ ܘܘܒܐ ܡܚܘܐ
ܐܒܕܒܝܢ ܕܠܐ ܡܘܒܕܬ ܠܟܬܝܐ ܕܫܬܐ
ܦܒܕܒܝܢ ܘܫܟܚܝܢ ܐܝܕܬܐ ܠܐ ܦܠܚܝ
ܠܒܚܬܐ ܕܝܒܚܐ ܐܝܕܬܐ ܠܐ ܚܠܚܝ
ܬܡܘܫܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐ ܐܚܝ ܠܥܡܫܬܐ
ܠܝܥܒܘܬܐ ܕܐܚܝ ܝܠܕܐ ܘܣܡܫܬܐ
ܡܕܝܢܝ ܡܠܐ ܒܓܪܕ ܒܝܒܠܐ ܕܒܕܚ ܡܠܐ
ܗܝܐ ܕܟܠܐ ܒܬܝܦܠ ܠܗ ܚܠܐ
ܐܗܐ ܚܠܝܗ ܦܠܫܐ ܕܒܕܒܬܐ ܕܘܠܘܡܬܐ
ܒܥܬܝܩ ܡܢ ܒܫܐ ܕܫܐ ܐܝܕܬܐ ܣܘܡܬܐ

(1) ܫܒܕܐ : ܗܒܝ (2) ܣܘܥܒܬܐ : ܡܚܬܐ (3) ܐܫܟܚܐ : ܦܠܡ
(4) ܫܘܟܠܐ : ܦܕܫܬܐ (5) ܡܘܥܒܬܐ : ܗܘܡܕܬܐ
(6) ܐܘܚܕܐ : ܟܕܟܕܘܬܐ (7) ܡܠܒܠܐ : ܝܫܬܐ ܗܡܝܫܬܐ
(8) ܥܘܠܝܬܐ : ܗܘܒܫܐ (9) ܣܘܠܝܬܐ : ܣܟܠܬܐ

ܒܠܘܥܐ ܕܫܐ ܐܝܕܝܐ ܒܠܒܘܗܝ ܡܢ ܢܦܠ
ܗܐ ܐܝܕܝܐ ܕܡܚܝܐ ܒܠܒܘܗܝ ܡܢܐ ܐ ܢܦܠ
ܗܕܟܐ ܐܟܠܗ ܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ(1) ܕܐܗ ܒܒܥܝܐ
ܗܘܢܐ ܘܝܫܪܢܐ ܗܕܟܐ ܐܝܟܐ ܠܒܥܝܐ
ܒܫܒܘܪܬܐ ܘܢܛܪܐ ܕܢܝܐ ܕܢܕ ܐܪܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܢܚܘܒܘܗܝ ܕܡܠܘܒܘܗܝ ܐܢܐ ܦܠܛܐ
ܡܢ ܦܠܚܝ ܗܘܪܟܐ ܒܘܟ ܡܢ ܢܕ ܝܒܠܐ
ܐܢ ܝܠܕܐ ܐܢ ܢܦܫܝ ܒܟܒܫܝ ܡܢܕ ܠܝܒܠܐ.
ܐܪܝܢܐ ܡܢܐ ܐܬܝ ܘܐܪܝܢܐ ܡܢܐ ܐܪܟܝ
ܫܒܘܪܬܐ ܒܫܒܠܗ ܢܒܠܐ ܚܢܘܢ ܘܬܘܪܝ
ܐܚܪܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܘܒܘܦܐ ܡܢܐ ܐܪܢܡ
ܢܟܠܢܐ ܒܡܚܡܪܡ ܘܪܒܘܢ ܡܢܐ ܗܪܡ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܫܬܝܬܐ(2) ܕܡܫܝܚ
ܝܪܒܐ ܡܢܐ ܐܚܝܐ ܘܟܘܪܢܐ ܕܗܝܡܢ
ܒܫܢ ܠܝ ܡܢܐ ܐܚܝܬ ܢܝܬ ܗܕ ܕܪܐ
ܢܝܘܪ ܗܝܠܘܟ ܫܒܒܐ ܘܪܒܪܒܐ
ܗܘܝ ܗܝܪܐ ܕܘܫܬܝ ܡܢܟܠܐ ܕܝܠܢܐ
ܘܗ ܡܢܬ ܐܢܟܪܒܘܢ ܝܢܬܐ ܘܝܠܢܐ
ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܐ ܡܢܐ ܒܡܝ
ܢܟܠ ܐܦܬܘܪܬܐ ܕܦܘܫܐ. ܢܬܡ ܠܡܝ
ܠܝ ܦܘܫܐ ܗܘܐ ܬܚܘܬ ܡܘܬܒܘܢ ܕܒܝܬܐ
ܠܡܕܕܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܟܐ ܕܗܘܐ ܦܫܛܐ
ܗܝܡܢܢ ܡܢܟܠܐ ܘܢܝܘܪ ܐܢܐ ܗܦܠ
ܠܐ ܒܒܘܡܠܗ ܡܢܟܠܐ ܠܠܝܢܐ ܢܦܠ
ܗܕܟܐ ܡܦܝܫܠܘܢ ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܢ
ܕܟܠܐ ܗܘܝ ܡܢܝܐ ܕܢܦܫܘܬܐ ܠܟܠܘܢ

(1) ܡܫܝܚܐ : ܐܢܫܐ (2) ܫܬܝܬܐ : ܦܘܠܚܢܘܬܐ

ܒܠܒܘܢ ܕܡܚܝܬ ܗܘܝܬ ܠܒܕܐ ܠܟܐ
ܘܒܠܒܘܢ ܕܡܚܝܬ ܗܘܝܬ ܕܕܡܥܐ
ܒܠܒܐ ܫܠܡܐ ܡܢܐ ܡܚܝܬ ܗܝܬ
ܕܦܫܝܛܐ ܕܪܒܢܐ ܒܒܠܐ ܠܗܘܠ ܕܗܘܝܬ
ܡܢ ܗܡ ܗܝܡܢܢ ܡܢ ܦܘܡܘܢ ܦܠܛܗ
ܚܕܝ ܕܕܘܗ ܡܘܕܝܐ ܠܗ ܠܝܚܘܗ ܠܐ ܫܠܛܗ
ܝܠܦܬ ܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܦܫܝܛܐ ܕܪܒܢܐ
ܗܝܡܢܘܬܗ ܗܘܐ ܢܬܝܐ ܘܢܬܒܝܢܐ
ܒܢܡܠܗ ܗܘܐ ܠܝܬ ܒܟܠܝܘܬܐ ܕܐܝܕܝܐ
ܥܘܒܕܘܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܥܡܝܐ ܘܥܝܐ
ܢܛܪܘܗ ܒܦܠܛܝ ܗܘܐ ܐܢܡܢ ܒܫܪܐ ܗܘܐ
ܐܝܕܝܐ ܒܫܪܐ ܘܐܬܐ ܠܐ ܐܗܘܢܐ
ܢܠܐ ܡܠܟܘܬܗ ܐܢܐ ܦܬܓܡܬܘܗ
ܒܡܫܟܚܐ ܠܐܢܫܘܗ ܗܕ ܕܘܪ ܗܡ ܦܬܘܗ
ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܗ ܦܠܚܐ ܡܚܟܝܡ ܠܗܘܢܚܐ
ܐܘܡܪ ܢܘܡܝܐ ܘܐ ܠܐܗ ܦܬܟܡܐ (1)
"ܕܦܫܝܛܐ ܡܘܡܝܬܐ ܗܐ ܡܟܝܠܐ ܐܘܡܐ
ܦܝܫܝܢ ܕܡܕܡܘܗܝ ܐܦܝ ܡܢ ܕܪܟܐ ܘܕܘܡܐ
ܥܘܠܐ ܕܫܘܦܪܐ ܗܘܐ ܥܢܝ ܬܘܪܡܠܝ
ܠܟܠܝܐ ܗܝܡܢܐ ܡܟܪܙܐ ܡܘܢܡܠܝ
ܐܕܝܪܐ ܠܟܠܟ ܢܟܗܐ ܫܝܠܘ
ܚܡܠܝܗ ܗܘܒܡܐ ܒܢܚܒܬܐ ܕܠܒܘܗܝ
ܚܕܪܐ ܡܢ ܦܝܫܐ ܒܫܘܬܦܐ ܢܦܝܫܬܐ
ܢܒܘܠܝ ܒܠܝܢ ܦܬ ܕܒܛܝ ܐܢܫܬܐ
ܢܠܐ ܒܠܐ ܦܢܝܬܘܗܝ ܘܟܠܐ ܡܟܠܬܘܗܝ
ܦܬ ܦܠܛܝ ܡܫܪܐ ܗܕ ܡܢܝܢ ܒܢܬܘܗܝ

(1) ܦܬܟܡܐ : ܦܡܠܠܐ

ܕܒܫܠܡܘܬ ܗܘܝ ܡܕܢܚ ܙܘܥܐ ܕܟܠܐ
ܫܘܒܚ ܕܟܠ ܗܘܢܐ(1) ܘܡܘܕܝܬܝ ܠܟܐ ·
ܗܠܟܐ ܢܟܣܐ ܫܝܢܐ ܘ ܦܬܝܪܐ(2)
ܠܥܘܡܗ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܘܬܒܐ،
ܡܘܪܕܝܗ ܘܠܪܓܫܗ: ܐܠܝܦܝܢ ܡܘܫܚܬܐ
ܠܘ ܒܟܠܢ ܕܘܝܐ ܘܒܟܠܢ ܚܫܘܟܬܐ
ܥܘܢܐ ܕܠܕܝܬܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܩܝܥ ܫܡܝܢܐ
ܒܗܠܟܐ ܘܡܚܝܠܬܐ ܒܗ ܗܘܐ ܘܡܝܢܐ
ܢܗܘܢ ܒܢܨܚܘܢ ܫܢܐ ܕܘܝܐ ܐܝܟܢܐ
ܚܠܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܫܝܢܐܘ ܠܦܠܓܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܠܝܗ ܘܠܡܘܢܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܫܡܝܢܐ ܠܝܗ ܕܗܘܐ ܠܐܝܟܐ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܡܘܪܐ ܠܝܗ ܠܗ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܫܘܒܚܐ ܘܠܘܪܐ ܠܝܗ ܒܬܫܒܚܬܐ ܠܘ ܠܝܟܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܘܪܐ ܠܝܗ ܠܐ ܫܝܢܐ ܠܫܠܡܘܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܒܫܝܢܐ ܠܝܗ ܘܠܘ ܐܝܬܐ ܒܝܒܢܐ(3)
ܫܘܒܚܐ ܕܘܪܐ ܠܝܗ ܠܟܢܐ ܒܗܐ ܡܒܠܒܠܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܠܡܝܬܐ ܠܝܗ ܠܡܪܢܐ ܒܗ ܡܦܩܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܠܟܠܟܐ ܠܝܗ ܠܡܫܡܫܢܝܢ ܫܪܟܐ
ܫܘܒܚܐ ܡܗܝܪܐ(4) ܠܝܗ ܗܘ ܫܘܪܝܬܐ ܪܒܐ
ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܡܥܝܪܐ ܠܝܒ ܐܟܠ ܥܒܕܐ (5)
ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܒܪܝܪ ܕܘܪܟܐ ܒܥܒܕܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܙܠܡ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܪܚܝܡ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܦܪܝܥ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܟܝܢܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܪܕܝܐ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܠܡܚܝܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܒܪܝܥ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܢܡܘܣܐ

(1) ܗܘܢܐ: ܗܘܢ (2) ܦܬܝܪܐ: ܫܒܝܠܐ (3) ܒܝܒܢܐ: ܫܘܬܦܐ
(4) ܡܗܝܪܐ: ܚܟܝܡܐ (5) ܥܒܕܐ: ܡܘܬܒܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܢܗܝܪܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܡܫܠܡܐ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܒܪܝܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܚܝܠ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܥܒܕܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܪܚܡ ܫܘܒܚܐ ܒܗ ܢܒܝܐ
ܠܗ ܒܡܘܪܝܬܗ ܢܒܝܘܬܗ ܫܘܒܚܐ
ܪܡܘܪܡܘܬܗ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܒܟܠܐ
ܠܗ ܚܝܠ ܟܠܐ ܡܢ ܠܝܠܐ ܕܘܢܐ
ܗܘ ܐܠܗܘܬ ܩܝܡܐ ܫܘܪܐ ܘܡܥܕܢܐ
ܐܝܟܐ ܗܘܡܘܬܗ ܗܘܢܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܢܠܘܡܗ ܗܠܡܘܬܗ ܢܡܘܣ ܢܛܠ ܘܢܛܪ.
ܐܒܪܐ ܐܝܬ ܠܚܘܟܐ ܕܠܘ ܐܝܒܐ
ܢܒܝܘܬ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܘܚܕܢܐ ܢܛܪ ܢܒܝܐ
ܢܡܘܣܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܘܫܠܡܘܬܗ(1)
ܥܘܫܢ ܘܡܪܕܘܬܗ ܢܛܪ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܒܫܪܪܗ
ܕܟܠܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘ ܐܥܘܪ ܡܕܒܪܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܟܠܝܢ ܡܝܬܐ ܠܝܗ ܘܡܕܒܪܐ
ܕܗܘܕܘܗܝ ܠܘܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܪܚܡܐ
ܕܠܡܘܪܢܘܬܗ ܠܡܘܪܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܠܡܫܪܬ ܢܛܪ ܠܒܪܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܡܝܬܘܬ
ܕܝܢܐ ܡܕܢܚ ܠܡܝܬܐ ܒܢܘܗܝ ܘܒܗ ܗܠܝܘܬܗ
ܗܘܝ ܡܘܕܝܐ ܡܫܪܟܐ ܕܒܝܬܘܬܐ
ܕܠܟܠܬܘܗܝ ܡܘܫܝܠܗ ܗܘܝ ܠܒܝܬܘܬܐ
ܡܫܪܫܐ ܫܒܝܚܐ ܠܝܗ ܕܗܘܐ ܢܒܝܚܘܬܐ
ܕܢܟܠܐ ܘܠܘ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ
ܐܦܢ ܠܡܘܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܥܘܪ ܕܥܝܪܐ
ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܪܠܐ ܗܦܝܟܐ

(1) ܡܘܫܠܡܘܬܐ: ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܪܝܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܦܢܐ ܠܟܬܘܒܐ

ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܦܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ (ܗܘܡܐ) ܗܘܐ ܦܝܫܬܐ
ܡܫܘܕܥܐ ܒܟܬܒܐ ܡܢ ܐܢܫܐ : ܐܠܦܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܗܘܐ
ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܫܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ . ܐܠܦܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ .

ܐܢܫ ܐܠܦܐ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ، ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܦܐ ܕܟܬܒܐ ܕܗ
ܟܬܒܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܟܬܒܐ . ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܬܒܐ ܡܫܘܕܥܐ ܠܟܬܒܐ . ܡܢ ܗܘܐ ܗܘܬ
ܦܫܘܛܐ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܘܟܬܒܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܠܟܠ ܗܘܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܡܢܗ ܕܟܬܒܐ ܠܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ . ܗܘ ܐܢ
ܗܘ ܐܢܫܐ ܠܟܠ ܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܟܬܒܐ . ܗܘܐ ܐܠܦܐ
ܐܢ ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܠܟܬܒܐ .

ܠܗ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܐܠܦܐ ܗܘ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܡܫܘܕܥܐ
ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܦܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܟܬܒܐ .

ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܢܫܐ ܐܠܦܐ

ܠܗܘ ܟܬܒܐ ܕܡܢܗ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ .
ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܦܐ ، ܟܬܒܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ، ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܟܬܒܐ .
ܗܘܐ ، ܐܠܦܐ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܟܬܒܐ .
ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ، ܕܟܬܒܐ ܕܐܢܫܐ .
ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܢܗ ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܠܐ ܟܬܒܐ .
ܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܟܬܒܐ .
ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܟܬܒܗ ܠܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܬܒܐ .
ܠܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܟܬܒܐ ܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥ ܐܠܦܐ ܟܬܒܐ

ܗܘ ܗܘܐ ܗܘ ܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ
ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ."
ܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܠܟܬܒܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ :
«ܦܫܘܛܐ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܕܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܠܐܢܫܐ ܟܬܒܐ
ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܟܬܒܐ ܫܘܕܥܐ
ܠܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܟܬܒܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܐܢܫܐ ܟܬܒ ܡܢ ܕܗܘ ܗܘܐ ܟܬܒܐ
ܟܬܒܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܐܢܫܐ ܟܠ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܕܟܬܒܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܐܢܫܐ ܘܐܢܫ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܟܠ ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܐܢܫܐ ܘܠܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ .
ܗܘܐ ܦܫܘܛܐ ܠܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ
ܟܬܒܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܟܬܒܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ
ܟܬܒܐ ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܬܒܐ
ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ
ܠܡܫܘܕܥܢܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܟܬܒܐ ܗܘܐ

ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܫܪܝܐ ܠܡܘܬܒܐ . (ܦܫܝܛܐ : ܫܘܒܐ ܦܠܓܐ)
ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܘܒܪܬܐ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܡܫܟܢܐ .
ܠܫܡܥܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ : ܠܫܒܝܠܐ ܕܡܠܘܟܘܬܐ .
ܐܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܒܩܐ ܡܘܒܠܝܢܐ ܠܢܐ ܒܫܝܚܐ !
ܐܢܬܘܢ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܠܝܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܫܘܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܠܗ
ܕܥܠܡܐ .
ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܪܗ ܗܘܐ ܘܫܒܩܢܐ .
«ܐܝܢ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐ ܘܫܘܒܚܗ ܐܠܗܘܬܝ !
ܘܫܘܒܚܗ ܐܠܗܘܬܝ ܗܒܐ ܕܢܬܐ ܡܢܝܢ ܫܒܝܠܝ .
ܐܝ ܠܐ ܩܡܝܬ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܫܒܝܠܝ .
ܒܗ ܬܡܟܝܗ ܐܠܗܐ ܠܫܘܟܢܗ ܢܦܫܐ .
ܒܗ ܬܡܟܝܢ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܠܡܝܕܢ ܠܓܒܝܐ . (ܛܥܢܐ : ܗܘܐ
ܕܐܠܗܐ)
ܒܗ ܡܫܘܚܬܝ ܡܢܝܢܐ ، ܐܢܫܝܢ ܕܡܢܝܢ .
ܡܢ ܫܢܝܐ ܒܝܬ ܦܠܓܐ ܒܗ ܗܘܝ ܡܢܝܢܐ .»
ܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܗ ܘܦܘܡܗ ܠܗܘܡܘܢܝܐ .
ܗܒܐ ܐܡܝܢܗ ܠܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܒܟܠܬܐ :
«ܡܒܕܢܐ ܫܒܘܥܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ، ܠܐ ܡܠܘܫܢܗ ܐܠܗܐ .
ܐܝܠܢ ܡܕܒܪܢ ܠܫܡܫܐ ܠܡܠܠܬܐ ܢܦܫܬܟܠ .»
ܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܘܐܡܝܢܗ ܠܢܦܫܬܟܠ :
«ܕܘܝܠܗ ܫܡܫܐ ܢܫܡܬ ܒܠܝܬܐ ܡܢܝܢ ܐܠܗܐ .

. . . .

ܒܗ ܒܡܠܠܗ ܢܦܫܬܟܠ ܠܐܘܗ ܦܘܠܚܢܐ .
ܐܝܟ ܫܒ ܫܢܐ ܘܦܫܛܐ . . . (ܫܢܐ : ܫܒ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ)
ܐܝܟ ܫܦܝܬܐ ܕܫܒ . . . .
ܒܗܘ ܡܘܕܝ ܠܫܘܗ ܛܠܝܬܐ ܠܝܗ ܕܫܘܪܐ ܠܝ ؟ ܒܗܘ ܡܘܕܝ . . .
ܐܗ ܢܝܫܐ ܐܘܗܐ ، ܘܐܢܐ ܫܡ . . .
ܗܘ ܕܒܫܘܦܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܢܐ ܐܢܫܝܢ ܛܠܝܐ ؟ ܗܘ ܕܒܫܘܦܐ ܕܫܡܥܐ

ܐܢܐ ܫܡܥܬ . . .
ܗܘ ܕܫܡܥܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܢܐ ܠܫܒܚܬܟ ؟
ܗܘ ܕܫܡܥܬ ܠܫܘܒܚܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܢܐ ܘܩܒܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܟ ؟
ܗܘ ܐ ܕܫܡܥܬ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܠܘܬܟܐ ܡܢ ܗܒܠ ܕܐܘܪܚܐ
ܐܠܗܐ ؟
ܟܠ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܗ ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ .»
ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܗ ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ .
«ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܐ ܡܠܟܝ ܐܡܘܪܝܢ ܗܘ ܕܫܡܥܐ ܒܘܬܐ
ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬ ܡܢܝܢ ܕܥܠܡܐ ܫܡܝܐ ܒܫܘܒܚܝ .»
ܠܐܠܗܐ ܗܒܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܗ ܗܘܝܘ ܘܡܫܒܚܗ ، ܡܘܕܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܕܫܡܝܐ .
«ܗܘܝܘ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܡܫܘܡܫܢ ܐܝܟ ܒܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܡܢ
ܟܠ ܕܫܡܝ ؟
ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܐ ܡܠܟܝ ܐܡܘܪܝܢ ܗܒܐ ܐܢܐ ܐܡܘܢܐ ܕܐܡܝܢܬܐ
ܕܫܘܒܐ .»
ܠܐܠܗܐ ܐܢܫܝܐ ܕܫܘܒܚܗ ܗܘܝܘ ܘܡܫܒܚܗ ، ܒܫܡܗ ܠܡܫܝܚܐ
(ܡܫܒܚܢܐ) ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܡܘܢܘܬܐ .
«ܗܘܝܘ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܝ
ܒܐܡܘܢܬܐ ؟
ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܐ ܡܠܟܝ ܐܡܘܪܝܢ ، ܗܒܐ ܐܢܐ ܐܡܘܢܐ ܕܐܡܝܢܬܐ
ܕܫܘܒܐ :»
ܠܐܠܗܐ ܐܠܝܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܗܘܝܘ ܘܡܫܒܚܗ ، ܒܫܒܠܝ ܠܗ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܛܠܝܬܐ .
«ܗܘܝܘ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܠܫܡܝܐ ܛܠܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܝ ؟
ܐܡܘܪܝܢ ܐܢܐ ܡܠܟܝ ܐܡܘܪܝܢ ، ܗܒܐ ܐܢܐ ܐܡܘܢܐ ܕܐܡܝܢܬܐ
ܕܫܘܒܐ .»
ܠܐܠܗܐ ܐܝܬܝܐ ܕܫܘܒܚܗ ܗܘܝܘ ܘܡܫܒܚܗ ، ܒܫܘܒܚܗ ܡܠܟܐ

ܓ̰ܒܪܘܗ̇ ܠܫܡܥܐ ܕܒܪ̈ܘܫܗ̇.
ܗ̇ܕܝ ܐܢ ܐܝܟܢܐ ܒܥܠܘܟ݂ ܡܢ ܟܠ ܓ̰ܒܪܝ ܠܫܡܥܐ ܕܒܪ̈ܘܫܝ؟
ܐܟܘܦܝܢ ܐܢ ܗܠܡܗ ܐܟܘܦܝܢ، ܗ̇ܘܝܐ ܐܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܡܝܪܬܐ
ܕܟܦܢܐ.
ܠܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܫܠܗ ܗܘܘ ܘܟܦܢܗ، ܟܦܢܐ ܠܗ ܡܢ
ܫܪܘܗ ܐܫܟܐ ܕܐܘܠܨܢܬܐ.
« ܗ̇ܕܝ ܐܢ ܐܝܟܢܐ ܟܦܢܐ ܠܘܟ݂ ܡܢ ܫܪܝ ܐܫܟܐ ܕܐܘܠܨܢܬܐ؟
ܐܟܘܦܝܢ ܐܢ ܗܠܡܗ ܐܟܘܦܝܢ، ܗ̇ܘܝܐ ܐܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܡܝܪܬܐ
ܕܟܦܢܐ. »
ܠܐܝܟܢܐ ܒܝܬܝܐ ܕܦܫܠܗ ܗܘܘ ܘܟܦܢܗ، ܟܦܢܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܟܦܢܬܐ ܕܒܝܬܘܗ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܡܠܘܗ.
« ܗ̇ܕܝ ܐܢ ܐܝܟܢܐ، ܗ̇ܕܝ ܟܦܢܐ ܐܝܬ ܠܟܦܢܬܐ ܕܒܝܬܝ
ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܡܠܝ؟
ܐܟܘܦܝܢ ܐܢ ܗܠܡܗ ܐܟܘܦܝܢ، ܗ̇ܘܝܐ ܐܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܡܝܪܬܐ
ܕܟܦܢܐ. »
ܠܐܝܟܢܐ ܒܝܬܝܐ ܕܦܫܠܗ ܗܘܘ ܘܟܦܢܗ، ܒܘܠܫܐ ܠܗ
ܡܢܠ ܦܬܘܪܗ ܠܟܠܒܬܐ ܕܒܝܬܘܬܐ.
ܗ̇ܕܝ ܐܢ ܐܝܟܢܐ ܒܘܠܫܐ ܠܘܟ݂ ܡܢܠ ܦܬܘܪܝ ܠܟܠܒܬܐ ܕܒܝܬܘܬܐ؟
ܐܟܘܦܝܢ ܐܢ ܗܠܡܗ ܐܟܘܦܝܢ، ܗ̇ܘܝܐ ܐܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܡܝܪܬܐ
ܕܟܦܢܐ. »
ܐܠܗܐ ܒܣܡܐ ܒܥܠܡܐ ܠܘܗ ܐܡܪܐ ܕܟܠܗ ܡܢܝܢ ܕܟܦܢܬܐ
ܘܫܘܪܬܐ ܕܠܟܠܒܝܬܐ ܡܠܘܐܐ ܠܗ ܟܠܘܗ
ܐܡܪܐ ܕܟܠܐ ܐܢܫܝܬܐ ܢܦܫܐ ܠܗ ܒܝܘܗ
ܠܟܠܒܝܬܐ ܒܫܠܗ ܠܦܘܡܘܗ ܘܡܫܘܡܫܢܐ ܗ̇ܘ.
ܠܢܡܪܐ ܦܪܢܣܘܗ ܒܫܠܗ ܗܘ ܦܘܣܩܢܐ : (ܦܪܢܣܐ، ܦܪܢܣܬܐ)
« ܟܠ ܐܢ ܢܡܪܐ ܡܫܘܟܠܗ ܠܘ ܐܪܒܐ ܕܟܠܝ
ܒܟܠܘܗܝ ܒܐܝܢ ܛܘܒܐ ܘܒܝܠܘܗܝ ܟܠܐ ܐܡܪܐ
ܛܘܒܐ ܕܟܦܢܐ ܠܣܒܥܐ

ܛܘܒܐ ܕܟܦܢܐ ܠܣܒܥܐ
ܛܘܒܐ ܕܨܗܝܐ ܠܪܘܝܐ
ܛܘܒܐ ܕܒܟܝܐ ܠܓܚܟܐ
ܛܘܒܐ ܕܥܪܛܠܐ ܠܠܒܫܐ
ܟܠܘܗ ܠܟܠܗ ܦܪܢܣܘܗ ܕܒܪܝܠܘܗܝ ܐܝܟܐ ܛܘܒܢܐ. »
ܗ̇ܘ ܡܢ ܕܐܝܬܐ ܠܗ ܐܡܪܐ ܐܢܫܝܬܐ ܠܘܗ ܘܗ̇ܝ ܐܡܪܐ ܕܡܢܝܢ ܒܝܬ ܕܟܦܢܐ
ܐܝܟܢ ܠܐ ܒܝܢܘܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܟܠܐ. ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܐ ܡܫܝܚܐ
ܟܠܐ ܡܫܝܚܐ.
ܗܠܐ ܠܘ ܟܠܐܘܢܐ ܠܐ ܡܘܕܥܝܢܗ ܠܟܠܒܬܐ
ܗܠܐ ܕܡܫܡܠܗ ܒܝܬܝܗ
ܗܠܬܐ ܕܡܫܡܠܘܗ ܒܝܬܘܗ
. . . . .
ܦܝܫܘܦܠܐ ܐܝܟܐ، ܦܪܢܣܐ ܕܐܝܟܝܘܬܐ ܒܥܒܕܐ ܦܠܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܠܝܗ ܠܐܝܟܢܐ ܦܐܝܫܝ ܓ̰ܘܢܝܬܐ؟
ܠܒܝܬܐ ܠܝܗ ܕܫܘܪܐ، ܠܒܝܬܗ ܒܝܫܘܬܐ.
ܐܝܟܐ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܠܝܗ ܠܦܬܘܪܐ ܕܐܝܟܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ،
ܘܠܒܝܬܐ ܠܝܗ ܐܘܡܪܝܢ؟
ܐܦ ܗܕܡ ܦܠܬܐ ܕܗܘܐ ܛܘܒܢܐ ܕܐܝܟܝܘܬܐ ܒܝܟܠܐ ܐܢܐ ܡܫܡܫܝܢ.
« ܐܝܟܐ ܡܐܡܪ ܓ̰ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܒܝܬܐ ܘܠܝܗ ܐܠܗܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܐ،
ܗ̇ܘ ܡܢ ܕܓ̰ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܐܡܪ ܐܝܟܐ ܠܘܗ ܘܐܡܪܐ ܕܡܢܝܢ
ܒܝܬ ܕܟܦܢܐ
ܐܝܟܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܐܝܢܘܗ ܒܝܫܘܬܐ ܠܘܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܟܠܐ
ܡܫܝܚܐ
ܗܠܐ ܠܘ ܟܠܐܘܢܐ ܠܐ ܐܝܢܘܗ ܡܘܕܥܝܢ ܟܠܐ ܒܬܪܐ ܡܫܡܠܘܗ
ܗܠܐ ܕܡܫܡܠܐ ܐܝܢܘܗ ܠܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܠܝܗ
ܒܬܪܐ ܕܡܫܡܠܐ ܐܝܬܗ ܠܘ ܕܒܝܫܐ ܕܐܝܠܘܗ. »
ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܒܝܫܘܬܐ ܡܫܡܠܝܗ ܦܝܫܘܬܐ ܓ̰ܒܝܢܗ ܫܒܥܐ ܓ̰ܘܪܬܐ
ܒܝܬܐ ܠܗ ܠܐܡܫܘܚܘܬܐ ܓ̰ܘܪܐ ܓ̰ܘܪܝܗ ܕܟܦܢܬܐ (ܓ̰ܘܪܐ : ܒܝܬܐ)

« ܐܢܐ ܐܠܗܘܬܢܝܬܐ ܗܘܝܢ ܟܠ ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܗ ܠܗ ܒܕܝܢܬܐ ،
ܡܚܙܝܠܗ ܠܥܠܡܐ .
ܗܘ ܕܒܢܝܢ ܡܢܬܝܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܗ ܠܐ ܒܝܕ ܐܢܫܐ ، ܦܠܚܝ
ܗܕܡ ܦܠܚܝܢ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܚܙܘܬܢ ܫܒܝܐ ܒܡܕܪܫܬܢ
ܐܢܫܝ ܕܡܫܠܝܢ ܠܒܝܬܗ ܘܡܬܒܫܠܝܢ ܠܒܝܬܗ
ܡܡܚܝܠܗ ܒܝܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ
ܡܢܡܠܝܗ ܒܝܬܢ ܦܬܚܝܗ ܬܠܝܢ ܘܠܝܫܡ. ܒܡܚܝܕܐ ܕܗܠܝܟܘ . »
ܐܠܗܘܬܢܝܬܐ ܒܨܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܥܠܡܐ ܘܡܫܪܐ ܐܝܟ
ܠܐܢܫܘܬܐ :)
« ܐܢܐ ܡܢܝܚܝ ܦܝܫܝ ܒܐܠܗܝܬܗ ܦܠܚܝ ܡܚܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܫܠܡ ܡܢ ܡܚܘܝ . »
ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܚܕܪܐ
ܡܢܐ ܠܗ ܥܠ ܒܪܘܝܗ ܘܡܪܝܬܐ ܠܗ ܒܪܘܚܗ :
« ܦܠܚܢܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢ ܚܕ ܡܢܝܢ ܕܐܦ ܚܕ ܠܐ ܡܚܪܐ ܦܫܝܥܬܗ
ܐܢܫܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗ ، ܐܢܐ ܐܠܗܘܬܢܝܬܐ ، ܒܕ ܚܪܝܬܢ ܐܢܫܐ
ܒܚܕ ܚܪܬܐ ܠܘܪܐ .
ܡܝܬܘܠܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܝܠܬܐ ܗܘܐ ܠܘܢ
ܠܐܘܪܚܐ
ܡܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܦܠܚܝ ܡܢ ܟܠܝܐ ܗܘܠܘܢ ܒܥܠܡܐ .
ܕܝܪܘܢ ܗܘܐ ܒܦܠܚܝܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܕܝܪܬܐ ܒܡܪܬܘܢ ܗܘܝܐ ܒܫܘܦܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ،
ܐܢܫܐ ܪܒܐ ܘܐܢܫܐ ܐܝܬܐ ܡܢܗܘܢ ܡܚܝ ܠܗ ܦܠܚܝܢ . »
ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܫܡܠܝܗ ܠܫܘܡܠܝܐ
ܐܡܪܗ ܠܐܝܟ ܚܒܝܒܐ ܠܢܡܐܪ ܦܪܘܫܗ :
« ܝܠܐ ܐܢ ܢܡܐܪ ܫܘܥܐ. ܥܠ ܚܪܬܐ ܕܥܡܝܬܐ
ܫܘܥܐ ܡܒܪܟܐ ܫܘܥܐ. ܥܠ ܫܘܦܪܐ ܒܒܝܬܐ ܡܢ ܓܘܫܦܐ
ܪܘܚܢܝܐ

ܦܝܫܠܗܘܢ ܕܡܬܒܝ ܒܠܝ ܐܪܘܥܝܬܐ ܥܠ ܒܦܘܫܝܐ ܕܦܗܝܬܐ
ܥܠ ܝܗܒܐ ܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܠܡܕܢܐ ܕܥܝܢܐ ܘܚܫܠܗ ܡܫܝܡ
ܥܡܝܢܬܐ . »
ܢܡܐܪ ܐܝܟܝܗ ܡܢܐ ܠܗ ܥܠ ܚܪܬܐ ܕܥܡܐ ܕܬܪܐ
ܡܢܐ ܠܗ ܪܒܐ ܠܒܢܐ ܥܠ ܫܘܦܪܐ ܒܒܝܬܐ ܡܢ ܓܘܫܦܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܡܢܝܐ ܠܗ ܠܐܪܘܥܝܬܐ ܦܝܫܠܗܘܢ ܒܠܝ ܡܚܒܠܗܘܢ ܥܠ ܒܦܪܫܢܐ
ܕܦܗܝܬܐ .
ܥܠ ܝܗܒܐ ܐܠܗܐ ܕܒܝܐ ܠܗ ܡܢܐ ܕܥܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܗ
ܘܠܘܒܠܐ ܠܗ
ܒܬܪܟܢܐ ܚܕܡܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܝܗ ܠܦܝܫܪܘܗ
ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܫܘܥܘܬܗ
ܒܬܪܟܢܐ ܬܪܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܪܝܠܗ ܥܠܘܗ
ܒܒܪܝܬܐ ܕܐܝܕܘܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܫܡܝܐ
ܒܬܪܟܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܪܐ ܠܗ ܫܠܡܘܗ
ܫܡܝܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܒܬܪܟܢܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܪܝܠܗ ܫܠܡܘܗ
ܫܠܝܐ ܕܡܙܘܪܗ
ܒܬܪܟܢܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܪܝܠܗ ܫܠܡܘܗ
ܓܘܫܦܐ ܠܚܡܝܫܝܐ ܕܫܡܘܝܐ ܐܢܐ ܠܥܘܕܪܘܗ
ܒܬܪܟܢܐ ܫܬܝܬܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܪܝܠܗ ܫܠܡܘܗ
ܡܒܪܟܐ ܕܫܬܐܘܗ
ܒܬܪܟܢܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܡܢܝܗ ، ܡܦܝܫܝܗ ܫܠܡܘܗ ܪܡܐ
ܕܪܒܘܗ .

ܗܘܡܡܬܐ ܕܐܠܦܐܠܦܡܝܐ

ܠܐ ܦܘܠܫܐ ܡܒܕܡܝܢܐ ܕܐܬܐ ܒܢܚܒܝܬܐ ܗܘܡܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܢܘܢ ܗܘܡܘܢܝܬܐ ܕܗܘܝܬܐ ܥܒܕܝܢܐ ܕܡܘܡܝܐ ܗܘܐ ܠܣܘܡܥܐ ܕܝܡܥܬܐ، ܐܝܟ ܕܒܕܥܘܢܐ ܐܘܐ ܦܠܚܘܢ، ܠܐ 12 ܠܘܝܬܐ ܕܝܠܦܕܐ ܐܘܗܘ ܡܢ ܠܐ 12 ܦܠܘܣܝܬܐ ܠܐ ܡܕܫܐ 360 ܝܘܡܝܬܐ. ܡܢ ܗܘܡܐ ܕܫܡܫܐ ܗܘܐ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܥܒܝܕܐ ܕܝܠܡܢ ܗܘܐ ܠܥܕܕܝܐ ܝܡܝܠܕܘ-ܢܘܗܝܐ؛ ܕܗܝܬܐ ܬܘܒܝܬܐ ܡܘܢܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܠܚܬܐ ܠܡܝܕܘܝܐ ܕܐܝܟ ܦܕܢܦܘܐ ܕܝܡܟܐ ܕܠܠܦܡܝܐ. ܟܠܗ ܡܝܕܥܢ ܕܡܘܡܝܟܐ ܐܢܝܗ ܠܐ ܣܘܪܡܐ ܝܡܟܐ ܦܢܝܐ ܐܢܝܗ ܡܘܕܡܢܐ ܠܡܝܬܐ ܘܠܟܘܡܝܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܢܐ ܕܟܝܕܐ ܕܠܠܦܡܝܐ.

ܠܐܕܐ ܕܢܚܕܐ ܐܘܢ ܠܠܘܡܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܬܐ ܗܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܦܡܐ ܐܠܦܐܒܝܬ ܕܡܕܢܚܐ ܐܢܐ ܐܠܗܝܟ ܠܐ ܟܬܒܐ «ܗܘܡܘܢܝܐ ܕܠܠܦܡܝܐ».

ܗܘ ܕܟܠ ܡܝܕܥܢ ܣܝܪܐ ܠܗ: ܠܦܘܢܝܐ ܕܐܪܟܐ ܡܠܦܢܐ ܠܗ
ܟܟܠ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܐܬܡܠܝܗ: ܒܟܠ ܣܦܪܐ ܐܒܪܗܡ ܟܡܠܝܗ
ܦܠܐ ܝܫܡܥܐ ܕܝܕܥܗ: ܘܠܐ ܐܘܡܝܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ
ܟܟܠ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܡܠܝܗ:
ܘܦܐ ܕܠܠܦܡܝܐ ܐܘܗܘ ܣܝܪܐ ܠܗ: ܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܗܘ ܠܠܝܐ ܠܗ
ܡܐܪܝܬܐ ܕܡܝܠܝܢ ܠܦܘܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܘܝܬܝܗ
ܣܝܡܝܢܗ ܒܐܡܪܬܐ: ܒܐܘܪܚܬܐ ܐܟܕܝܐ
ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܐ ܘܠܘܩܝܐ: ܘܟܝܠܗ ܠܐ ܐܘܠܦܢܐ
ܒܘܠܫܘܢܗܘܢ ܕܐܠܦܐ: ܐܡܝܢܠܘܢ ܒܩܠܝܐ
ܬܠܐ ܣܒܪܐ ܠܘܡܐ ܕܝܘܦܐ:
ܗܐ ܕܗܘ ܡܝܕܥܢ ܕܡܝܟܠܝܗ: ܐܦ ܐܝܬܝܐ ܐܕܟܝܠܝܗ
ܘܐܠܟܢ ܡܢ ܝܡܠܘܗܝ: ܟܠ ܐܝܢ ܕܦܠܚܝܠܗ
ܠܐܝܠܦܡܝܐ ܥܡܝܪܐ: ܐܠܦܠܐ ܘܐܟܝܪܐ

ܡܢܝܢ ܦܘܡܘܗܝ ܕܐܠܦܐ: ܘܝܕ ܦܘܡܘܗܝ ܕܐܠܦܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐ ܒܟܝܬܐ: ܐܦ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܐܠܦܘܢ.
✡ ✡ ✡
ܠܐܝܠܦܡܝܐ ܕܝܠܦܘܢ: ܡܘܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘܡܐ
ܡܘܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܘܫܐ: ܟܝܟ ܡܘܢܐ ܡܢ ܟܫܝܢܐ
ܠܐܝܠܦܡܝܐ ܕܐܢܐܝܬܐ
ܐܢܐܝܬܐ ܡܝܬܝܬܐ: ܕܝܘܡܐ ܐܡܝܢܐ
ܕܐܠܦܐܒܝܬܘܢ ܡܡܠܠܬܐ ܐܢܐ: ܡܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܝܢ ܡܟܬܒܐ.
ܗܘ ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܦܝܐ: ܠܐܝܠܦܡܘܢ ܟܠܐ ܝܡܝܢܐ
ܗܘ ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܣܝܪܐ: ܠܐܝܠܦܡܘܢ ܡܟܘܢܫܬܐ
ܗܘ ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܦܠܚܢ: ܠܐܝܠܦܡܐ ܕܡܠܐ
ܕܐܠܦܐ ܥܡܝܪܬܐ!
ܐܝܟ ܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܦܠܚܐ: ܘܐܢܐ ܐܠܦܝܬܐ ܕܟܕ ܐܘܢ
ܘܐܝܟ ܐܦ ܐܝܟ ܦܐܝܬܐ: ܐܢܐ ܕܡܘܡܝܐ ܕܡܘܡܘܢ
ܐܢ ܕܫܘܢܐ ܠܐܠܦܐ: ܕܝܠܦܡܘܢ ܗܘܦܘܢ ܕܟܘܢܐ
ܐܢ ܕܫܢܝܐ ܕܐܠܦܘܢ: ܘܐܢ ܕܐܠܦܡܝܐ ܕܐܠܦܐ
ܕܝܠܦܘܢܐ ܕܝܘܦܝܐ.
ܗܘܡܘ ܠܐ ܐܠܗ ܕܟܝܢ: ܝܡܝܫܬܐ ܕܐܠܦܝܬܝܐ
ܡܢ ܐܠܦܘܢܐ ܕܟܝܬܐ؟
ܗܘܡܘ! ܐܦ ܕܝܢܐ: ܕܠܗ ܠܐ ܐܠܗ ܡܠܝܠܝܐ
ܕܐܝܟܐ ܡܠܝܬܐ ܕܡܘܦܐ؟
ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܐܢܐ: ܐܦܢܝܢ ܡܠܝܠܝܐ ܕܦܠܦܘܢܘܢ
ܡܢ ܦܕܝܡܬܐ ܐܠܗ: ܗܘ ܡܠܝܠܝܘܢ ܡܝܬܐ
ܦܝܕܐ ܕܡܘܝܬܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܝܡܫܐ ܕܝܢܐ
ܐܠܦܐ ܘܦܝܕܝܬܐ: ܠܐܝܠܦܡܝܐ ܥܡܝܪܐ.
✡ ✡ ✡
ܐܦܝܢܐ ܦܠܟܐ: ܕܝܢܐ ܕܝܘܦܐ ܠܦܝܕܐ
ܘܡܕܝܡܐ ܘܦܠܝܟܝܐ: ܕܝܢܐ ܐܠܗ ܦܘܡܐ ܥܡܝܪܐ

ܢܛܘܪܐ ܠܗ ܢܘܗܪܐ : ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܠܡܛܠܛܘܠܬܐ
ܡܛܘܪܐ ܒܠܒ ܕܝܠܝ : ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܒܡܛܘܪܬܐ
ܒܠܒܝ ܣܝܘܡܬܝܐ : ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܕܝܕܥ ܦܝܥܐ
ܒܦܝܠܬܐ ܘܡܘܠܟܬܐ : ܦܝܡܘܣܐ ܐܢܐ ܒܠܠܘܗܝ !
ܘܗܘ ܕܝܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ : ܠܐ ܒܕܝܠܝ ܘܠܐ ܒܢܘܗܪܐ
ܘܕܝܬ ܫܒܝܐ ܠܡܘܒܕܘܪܘܗܝ !
ܒܠܒܝ ܐܢܫܐ ܕܝܪܘܡ : ܒܦܠܚܐ ܐܢܐ ܒܡܘܣܪܐ
ܓܢܝܒܐ ܦܪܥܐ : ܡܡܟܢܝܐ ܕܡܣܟܢܝܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܢܝܢܐ : ܦܠܚܐ ܕܡܠܠܘܬܐ
ܡܡܠܟܢܝܐ ܕܡܘܡܪܢܐ : ܡܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܦܘܡܒܪܐ ܕܝܗ ܠܒܠܒܝ
ܕܦܠܚܝ ܒܠܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܗܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܗܐ ܓܕܘܫܬܐ ܕܝܪܘܡ : ܘܗܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܡܐ
ܠܗ ܒܠܒܗ ܡܛܘܪܬܐ
ܡܒܕܘܪܘܗܝ ܗܘܢܐ ܕܝܗ : ܘܡܕܝܢܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ !
ܗܝܡܢܘܬܝ ܐܢܫܐ ܘܕܝܪܘܡ : ܡܕܘܡܝܐ ܐܢܐ ܦܝܫܐ
ܘܡܕܘܡܝܐ ܐܢܐ ܐܝܟܐ : ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܘܗܐ
ܘܡܒܕܪܐ ܐܢܐ ܗܝܟܐ : ܕܡܫܠܡܬܐ ܒܟܠ ܐܬܘܪܝܐ !

✡ ✡ ✡

"ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܪܘܗܝ ܕܝܗ : ܒܪܘܢܐ ܚܡܝܪܐ
"ܡܢ ܠܗ ܕܝܬܐ ܕܡܪܘܗܝ
"ܡܫܠܡܘܗܝ ܕܝܗ ܒܡܘܫܟܐ : ܐܦ ܒܢܘܗܪܐ ܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟ ܕܝܕ ܟܠܒܐ ܠܦܘܡܐ : ܦܪܘܡܝܐ ܕܝܗ ܠܕܝܘܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܘܬܘܗ ܟܘܡܐ !
ܐܝܟ ܕܝܕ ܟܠܒܐ ܕܦܘܡܐ : ܦܪܘܡܝܐ ܕܝܗ ܠܟܠܠܗܐ
ܕܝܘܡ ܡܘܬܘܗ ܟܘܡܐ
ܓܢܝܒܐ ܚܠܠܐ : ܘܡܒܟܢܐ ܕܝܫܡܫܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܦܪܡܘܗ ܠܗ : ܠܟܬܒܬܐ ܡܢ ܡܘܫܝܟܘܗ

ܗܘܝܬܐ ܕܝܕ ܐܡܝܠܐ : ܘܠܒܝܬܐ ܕܝܕ ܒܪ ܫܝܢܐ !

✡ ✡ ✡

ܓܠܘܬܐ ܟܡܝܠܬܘܢ : ܡܘܣܝܩܬܐ ܕܝܘܡ
ܓܠܘܬܐ ܟܡܒܪܝܬܐ : ܡܘܡܝܢܬܐ ܠܘܢ ܡܢܠܬܐ
ܩܕܡ ܓܠܘܬܐ ܐܢܘ : ܡܠܬܐ ܕܟܡܒܪܐ ܘܐܦܟܐ
ܘܕܝܘܡ ܟܘܬܘܗ ܟܘܡܐ :
ܠܐ ܓܢܒ ܒܠܒܘܢ ܒܠܒܐ ܠܘܢ : ܠܗܘ ܐܡܘܬܐ ܕܒܕܒܪ
ܚܠܬܐ ܘܓܢܒܬܐ : ܐܬܘܪܝܐ ܚܕܡܬܐ
ܕܦܪܘܡܝܐ ܕܝܗ ܟܕܝܘܡ : ܡܕܝܢܬܐ ܟܘܬܘܗ ܟܘܡܐ
ܘܗܘ ܕܝܬ ܠܗ ܕܝܪ ܦܝܫܐ : ܠܗ ܒܠܒܗ ܡܛܘܪܬܐ
ܘܕܝܬ ܫܒܝܐ ܠܡܘܒܕܘܪܘܗܝ
ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܪܘܗܝ ܕܝܗ : ܒܪܘܢܐ ܚܡܝܪܐ
ܡܢ ܠܗ ܕܝܬܐ ܕܡܪܘܗܝ
ܘܡܫܠܡܘܗܝ ܕܝܗ ܒܡܘܫܟܐ : ܐܦ ܒܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟ ܕܝܕ ܟܠܒܐ ܕܦܘܡܐ : ܦܪܘܡܝܐ ܕܝܗ ܠܕܝܘܡ
ܐܝܟ ܕܝܕ ܟܠܒܐ ܕܦܘܡܐ : ܦܪܘܡܝܐ ܕܝܗ ܠܟܠܠܗܐ
ܓܢܝܒܐ ܚܠܠܐ : ܘܡܒܟܢܐ ܕܝܫܡܫܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܦܪܡܘܗ ܕܝܗ : ܠܟܬܒܬܐ ܡܢ ܡܘܫܝܟܘܗ
ܗܘܝܬܐ ܕܝܕ ܐܡܝܠܐ : ܘܠܒܝܬܐ ܕܝܕ ܒܪ ܫܝܢܐ !

✡ ✡ ✡

ܓܠܘܐ ܕܓܠܘܬܐ : ܐܢܘ ܕܦܘܡܝܗ ܐܬܐ
ܠܡܘܣܝܩܬܐ ܕܝܘܡ
ܦܢܝܐ ܕܝܗ ܐܢܘܢܘ : ܓܠܘܬܐ ܓܢܒܬܐ
ܘܒܒܐ ܐܦܝܗ ܩܠܘܗ :
ܓܠܘܢ ܟܕܝܐ ܓܒܝ ܠܟܪܡܐ : ܓܠܘܢ ܟܕܝܐ ܓܒܝ ܠܐܬܘܪܝܐ
ܐܒܢܐ ܐܢܘܢܘ ! ܗܘܝܢ ܡܗܘܝ ܕܝܕ ܐܝܠܢܐ
ܐܝܟ ܓܠܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܢܘܗܝ
ܗܐ ܕܝܕ ܐܠܗܐ ܟܕܢܐ : ܡܝܫܘ ܟܡ ܐܬܘܪܝܐ

ܒܕ ܗܘܝܐ : ܐܬܪܐ !
ܝܠ ܚܡܘܠ ܠܒܠ ܫܡܘܢ : ܫܒܐ ܡܕܒܚܬܘ ܕܦܪܚܠܝܐ
ܫܒܐ ܒܚܕܬܐ ܕܡܘܢܝܬܐ .
ܐܝܟ ܕܩܪܐܬܐ ܠܝܗ : ܒܝܬ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܠܕܘܟܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܓܠܘܗ : ܚܘܠܫܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܬܠܘܗܝ
ܕܠܥܠܡ ܡܬܠܘܗ ܡܫܬܠܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܢܐ ܠܗ : ܒܕ ܐܠܝܐ ܟܝܟ ܡܘܕܥܐ
ܕܗܘܝܐ ܡܕܪܐ ܡܠܠܘܗ
ܘܒܕ ܗܘܝܐ ܢܘܒܕܢܐ : ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܐܠܝܟ ܕܡܢ ܘܕܘܪܘܬܐ : ܠܘܕܝܥܐ ܐܢܐ ܡܫܘܗܝ

✡ ✡ ✡

ܐܬܪܐ ܡܘܙܝܠ ܠܗ : ܠܡܫܘܪܝܬܐ ܕܟܪܘܗܝ
ܕܡܥܠܗ ܢܪܐ ܠܡܬܠܒܘܗܝ
ܕܦܠܗ ܠܢܘܦܫܐ ܘܐܝܠܗ : ܘܡܥܠܗ ܠܓܢܒ̈ܐ ܕܡܕܘܡ
ܘܡܨܝܐ ܠܗ ܠܟܝܫ ܠܐܝܠܢܡܪܟ
ܐܬܪܐ ܠܘ ܡܫܬܘܗܝ : ܬܒܟܐ ܐܡܝܢܗ ܗܬܘܗܝ :
ܐܝܟ ܠܒܟܐ ܠܝܟܟܐ : ܐܠܟܐ ܠܝܗ ܡܢ ܓܘܪܐ
ܡܠܟ ܕܘܫܝܗ ܗܘܢܐ : ܫܘܟܢܐ ܐܟܠ ܐܟܟܐ
ܐܝܟ ܝܟܝܐ ܕܐܪܘ : ܠܡܕܒܪܐ ܚܝܗ ܘܓܘܕܐ
ܒܠܝܘܡ ܠܘ ܓܒܪܝܬܐ : ܒܠܝܘܡ ܐܟܠ ܒܘܡܚܝܬܐ
ܒܩܐܪܐ ܚܝܗ ܒܢܦܫܘܗܝ : ܐܟܡܐ ܐܟܡ ܚܝܘܬܐ
ܒܠܝܘܡ ܡܢܟܘܣܐ ܚܝܗ : ܠܕܘܒܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܐܢܫܐ ܕܙܒܢܐ ܚܝܗ : ܕܐܙܠ ܡܢܟܝܢ ܡܢܠܘܗܝ
ܠܠܘܚܝܬܐ ܕܫܒܝܩܝܢ ܗܘܝ : ܐܝܟ ܫܒܐ ܗܘ ܡܠܟܝܢ ܠܗ
ܠܝܡܝܢܐ ܕܒܢܝܬܐ ܗܘܝ : ܒܠܒܝ ܒܡܠܟܝܢ ܠܗ
ܐܬܪܐ ܕܩܪܐܬܐ ܠܗ : ܦܠܘܠܘܗܝ ܚܝܗ ܡܚܝܒܝܢ
ܗܘ ܐܝܟ ܕܗܘܝ ܟܫܝܪܐ : ܒܕܪܬܐ ܗܘܝ ܡܦܝܫܐ .

ܠܐܝܠܠܡܢܟ ܠܐܬܪܐ : ܗܘܝܬܐ ܚܝܗ ܒܩܐܪܐ :
ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܟܪܝܬܐ !
ܝܠ ܚܡܘܠ ܠܒܠ ܫܡܘܢ : ܫܒܐ ܡܕܒܚܬܘ ܕܦܪܚܠܝܐ
ܫܒܐ ܒܚܕܬܐ ܕܡܘܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܩܪܐܬܐ ܚܝܗ : ܒܝܬ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܠܕܘܟܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܓܠܘܗ : ܚܘܠܫܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܬܠܘܗܝ
ܕܠܥܠܡ ܡܬܠܘܗ ܡܫܬܠܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܢܐ ܠܗ : ܒܕ ܐܠܝܐ ܟܝܟ ܡܘܕܥܐ
ܕܗܘܝܐ ܡܕܪܐ ܡܠܠܘܗ
ܘܒܕ ܗܘܝܐ ܢܘܒܕܢܐ : ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
"ܐܠܝܟ ܕܡܢ ܘܕܘܪܘܬܐ : ܠܘܕܝܥܐ ܐܢܐ ܡܫܘܗܝ"

✡ ✡ ✡

ܐܬܪܐ ܡܘܟܝܢܝܠܗ : ܫܒܐ ܡܕܒܚܬܘ ܕܦܪܚܠܝܐ
ܕܟܝܟܠܘܟ ܦܝܢܟܝܬܐ : ܘܡܝܕܘܗܝ ܕܦܠܘܟ ܠܢܘܦܫܐ
ܠܘ ܗܘܝܐ ܐܠܝܐܬܐ : ܚܝܪܬܐ ܠܘܟ ܗܝ ܕܘܟܬܐ :
ܕܘܟܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ .
ܐܬܪܐ ܘܡܕܒܚܬܘ : ܐܡܝܢܐ ܐܢܐ ܠܘ ܟܡܝܢܐ
ܟܠܝܗ ܒܫܘܦܐ ܕܟܠܘܗܝ
ܐܝܟ ܐܘܡܐ ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ : ܐܡܝܢܐ ܐܢܐ ܠܘ ܟܡܝܢܐ
ܐܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ : ܒܩܐܪܐ ܐܢܐ ܠܐܘܪܐ
ܠܕܘܟܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܦܬܟܘܪܐ ܐܢܐ ܠܟܘܗܝ : ܘܦܬܟܘܪܐ ܐܢܐ ܠܦܬܟܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܐ ܠܒܐ : ܩܢܘܫܝܐ ܘܐܢܫܝܬܐ .
ܒܡܘܦܝܢܐ ܗܘܕܝܬܐ : ܐܝܟ ܡܘܫܚܐ ܠܟܝܬܐ
ܦܣܘܕܝܐ ܐܢܐ ܠܠܟܐ : ܕܐܬܒܢܘ ܟܢܟܐ .
ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܘܡܘܪܝܢܐ : ܒܕܟܪܐ ܚܝܗ ܠܘ ܠܟܐ .
ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ : ܒܩܐܪܐ ܚܝܗ ܡܢܝܐ .

ܬܡܘܪܐ ܕܒܪܒܪܐ : ܢܒܝܬܐ ܘܦܠܡܒܘܪܐ
ܒܠܒܫܐ ܐܝܟ ܦܠܡܘܢܐ : ܕܠܒܫܐ ܕܘܡܝܐ ܘܠܘܡܐ
ܒܪܘܫܐ ܐܠܗ ܪܘܚܘܢ : ܕܟܠܕܢܝܐ ܕܝܢܪܘܬܐ .
ܒܗܘ ܙܘܥܐ ܕܠܝܬܝܐ : ܚܝܝܬܘܢ ܐܠܗ ܫܒܝܚܬܘ .
ܫܒܝܚܬܘ ܚܝܝܬܘܢ ܐܠܗ : ܗܘ ܦܠܡܒܐ ܢܝܠܝܐ :
ܗܘ ܢܒܝܐ ܕܒܪܒܪܐ : ܗܘ ܦܒܝܐ ܦܠܝܐ .
ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܝ ܦܪܒܪܐ :
" ܢܒܪ ܚܝܝܢ ' ܒܒܥܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ . ܐܡܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܢܪܘܒ ܠܫܡܝܐ ܕܫܪܒܝܢ : ܢܚܝܝܠܘܢ ܒܫܘܡܒܝܢ
ܐܝܟܢ ܕܫܡ ܚܝܐ ܠܒܝ . ܒܒ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܡܘܪܐ
ܕܗܘܐ ܡܪܐ ܢܠܒܝܢ
ܐܒܘܡ ܐܝܟ ܫܒܠܬܘܢ ܦܝܡ : ܠܐ ܢܒܝܦܠܗ ܦܠܒܝܢ
ܦܠܘܢ ܫܠܘܢ ܠܒܪܒܪܒܝܢ :
ܦܠܘܢ ܠܦܪܒܝܢ ܘܠܒܦܘܠܬܒܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܝܢ ܒܫܪܒܝܢ . ܢܠܒܝܒܠܗ ܢܗܘܦܬܘܢ
ܒܒܡܘܢ ܐܒܪܪܝܢ : ܒܒܐ ܢܒܕܐ ܠܗܘܢ ܢܒܥܬܐ .
ܒܒ ܢܠܒܝܐ ܠܗ ܦܠܘܢ : ܘܒܒ ܗܘܐ ܕܘܒܪܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܪܒܪܐ
ܐܠܝܢ ܕܡܢ ܘܠܦܪܘܬܐ : ܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܢܡܘܬܘܢ .
ܒܒ ܫܠܝܛܠܒܝܢ ܠܦܒܪܘܢ . . . . "

✡ ✡ ✡

ܫܒܝܚܬܘ ܒܚܝܒܘܬܐ : ܡܘܪܒܪܐ ܠܗ ܦܫܡܘܗ
ܠܠܒܝܠܗ ܒܘܫܡܘܗ : ܗܐ ܕܫܝܢܐ ܠܗ ܫܒܠܬܘܢ
ܘܐܝܟܢ ܕܐܠܗܐ ܡܘܪܐ : ܠܐ ܢܒܦܠܗ ܘܠܗ ܚܘܒܘܗ
ܗܡ ܒܒܗܐ ܐܝܟ ܒܚܝܒܘܗ : ܘܠܠܒܐ ܠܗ ܠܒܦܘܠܬܘܗ
ܘܡܘܝܒܠܗ ܠܒܗܘܬܘܢ : ܒܒܡܘܢ ܐܒܪܪܝܢ
ܒܒܐ ܢܒܕܐ ܠܗܘܢ ܢܒܥܬܐ .
ܢܒܪܘܢ ܫܠܝܛܠܗ ܠܦܒܪܘܗ . . . . .

ܐܠܗܝܒܘ ܡܘܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ : ܕܡܠܟܝܢ ܐܗܘܐ ܘܐܝܠܐ ܐܗܘܐ
ܗܐ ܢܒܥܬܐ ܙܘܡܝܢܐ : ܘܢܒܒܐ ܢܝܠܘܬܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܝܒܐ ܐܡܪܐ : ܒܚܘܦܐ ܢܒܡ ܫܒܝܚܬܘ
ܐܝܟܢ ܕܫܒܠܝܗ ܡܠܘܗ : ܡܘܒܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܢ
ܠܠܝܐ ܕܚܒܪܘܬܘܢ
ܐܝܟ ܚܝܪܬܐ ܕܐܠܗܝܒܘ : ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܘܪܐܝܠܐ
ܒܦܠܬܘܢ ܐܢܐ ܦܠܝ
ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܒܪܐ : ܒܪܘܒܐ ܐܢܐ ܡܠܘܢ
ܒܠܒܗܐ ܐܢܐ ܡܠܘܢ
ܐܠܗܝܒܘ ܐܒܪܐ : ܐܝܢ ܕܒܝ ܗܘܝ ܚܘܒܡܘܢ
ܦܝܫܐ ܐܝܟ ܒܡܘܡܪܐ
ܒܦܫܪܐ ܐܝܟ ܦܠܪܘܢ : ܐܠܗܬܘܢ ܘܐܝܕܬܘܢ
ܡܘܪܝܐ ܐܢܐ ܠܪܠܒܐ : ܒܚܝܐ ܕܚܒܪܘܬܘܢ
ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܒܪܐ : ܕܒܠܒܗܐ ܐܢܐ ܡܠܘܢ .
ܡܠܦܠܘܬܐ ܕܝܘܠܘܬܘܢ : ܐܝܟ ܐܠܗ ܐܝܢ ܫܒܝܚܬܐ :
ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܦܝܫܐ
ܦܠܪ ܦܫܝܢܐ ܒܠܘܐܝܠܝܢ : ܕܒܠܒܗܐ ܐܢܐ ܡܠܘܢ .
ܐܒܪܐ ܐܠܗܝܒܘ : ܒܦܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܠܘܢ
ܘܦܪܡܘܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܠܝܠܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܫܢܒܐ : ܫܒܡ ܐܡܝܢܐ ܕܫܒܝܚܬܘ
ܠܘ ܦܬܐ ܕܫܒܘܚܬܘ : ܒܫܢܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܠܢܝܠܘܗܘܢ
ܘܠܒܘܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܢܠܠܘܗ
ܘܠܟܠ ܡܒܝܢ ܕܫܒܝܚܬܘ : ܚܘܡܝܐ ܐܠܗ ܫܠܘܢ
ܒܒܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܢܬܐ .
ܗܝܢ ܒܟܪܐ ܕܦܘܢܝܐ : ܗܒܒܐ ܐܠܗ ܒܐܡܪܐ :
" ܐܠܗܝܒܘ ! ܐܠܗܝܒܘ ! : ܟܡܐ ܟܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܝܘܡ !
" ܡܠܠܒ ܒܒܡܪܐ ܐܝܡ : ܐܝܢ ܢܒ ܡܢ ܐܠܗܐ .
" ܗܠܠ ܐܝܟܢ ܒܒ ܗܘܝܡ : ܒܫܢܐ ܠܘ ܒܟܬܐ

" ܐܝܟ ܚܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ؟
" ܬܐ ܐܢܐ ܠܟܠܟܘܢ : ܠܡܝܬܘܢ ܒܚܘܬܗ ܕܩܝܡܬܐ
" ܗܘ ܕܫܒܩܐ ܚܛܗܐ : ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܘܝܗܒ
" ܡܥܡܕܢܐ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ .
" ܐܢܫܐ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ : ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܡܫܒܚܝܢ
" ܒܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܢܘܫܝܗܘܢ
" ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܥܕܬܐ : ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܒܐܪܥܐ . "
ܡܫܝܚܘ ܕܫܒܩܐ ܚܛܗܐ : ܕܡܘܬܐ ܘܡܚܒܠܢܐ
ܠܐ ܠܝܬ ܕܐܬܐ ܘܒܥܠܡܐ . ܠܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ .
ܒܗܝ ܕܐܬܐ ܗܘ ܒܪܐ ܟܢܫܐ : ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܠܒܪܝܐ
ܒܫܡܗ ܕܥܠܡܐ ܢܚܘܬܗܘܢ :
ܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܫܡܗ ܠܡܫܝܚܘ :
" ܬܐ ܒܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܡܫܡܥܝܢ ܕܡܠܐ ܠܡܩܒܠ ܢܘܗܪܐ
" ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܠܗ : ܗܘ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ
" ܐܢܫܐ ܕܗܝܡܢ ܘܡܫܒܚ : ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ
" ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܥܝܢ ܠܗ : ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܫܡܝܐ
" ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܥܕܬܐ : ܗܝܡܢܘ ܠܗ ܒܥܠܡܐ .
" ܟܠܝܢ ܟܢܫܝܢ ܒܫܡܗ .
" ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝܘܡܐ : ܗܘ ܠܐ ܠܒܝܬ ܡܫܒܚܝܢ .
" ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ : ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܒܟܢܘܫܝܐ
" ܒܟܠ ܡܫܝܚܝܢ ܐܢܐ : ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
" ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ .
" ܡܢ ܐܝܬ ܒܟܠ ܡܫܝܚܐ : ܡܢ ܗܘ ܕܥܕܬܐ؟
" ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ : ܠܡܫܝܚܐ ! ܕܐܢܐ ܘܐܢܬ
" ܟܠܝܢ ܟܬܐ ܠܟܬܐ
" ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ : ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ
" ܒܝܘܡ ܒܗ ܗܘܐ ܒܟܠܐ .

✡ ✡ ✡

ܐܢܫܐ ܘܫܒܩܐ : ܠܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܕܐܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܕܩܝܡܬܐ
ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ : ܗܘ ܗܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ .
ܒܗܘ ܕܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ : ܒܠܒܗ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܘܡܫܝܚܘܬܐ .
" ܬܐ ܐܢܫܐ ! ܠܡܫܝܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
" ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܟܢܫܐ : ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܡܫܝܚܘܬܐ
" ܒܗ ܠܟܠܟܘܢ ܐܢܫܐ : ܒܫܡܗ ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
" ܒܗ ܫܡܗ ܠܗ ܡܫܝܚܘܢ . ܘܠܗ ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
" ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
" ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ : ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
" ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܫܝܚܘܢ : ܒܗ ܠܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܫܝܚܘܢ
" ܠܐܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ : ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܒܟܠܗ
" ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܗ
" ܐܢܘ ܘܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ : ܒܫܡܗܘܢ ܐܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
" ܐܦ ܐܢܬ ܝܐ ، ܐܢܫܐ ! : ܒܗ ܡܫܝܚܘܢ ܡܫܝܚܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ : ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܢܫܐ
" ܗܘ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ !
" ܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܟܠܟܘܢ : ܠܡܝܬܘܢ ܒܚܘܬܗ ܕܩܝܡܬܐ
" ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܝܚܐ
" ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܘ
" ܡܢܘ ܠܡܫܝܚܘܢ ܐܢܫܐ ! : ܐܢܐ ܒܗ ܠܟܠܟܘܢ
" ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܢܘ
" ܒܗ ܠܟܠܟܘܢ ܠܡܫܝܚܘܢ : ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ
" ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܢ : ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
" ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
" ܡܢܘ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ : ܐܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ . "

✡ ✡ ✡

ܒܐܡܝܪܐ ܗܘܐ ܠܐܒܘܗܝ : ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܠܟܬܒܘܗܝ
ܦܨܝܚܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܒܝܬ ܐܪܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ .

✡ ✡ ✡

ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܨܠܘܬܐ ܠܗ : ܫܩܠ ܡܢ ܐܝܟ ܠܒܫܬܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܢܦܫܗܘܢ
ܦܬܠܗ ܠܗ ܫܩܐ ܐܪܥܐ : ܕܚܘܒܐ ܠܗ ܢܦܠ ܠܥܠܗ .
ܗܝܟܠܗ ܕܫܠܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ : ܕܒܝܫܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܟܠܒܐ
ܒܐܘܠܐ ܗܘܐ ܒܦܘܠܘܣ : ܐܝܟ ܕܒܐ ܐܘܠ ܫܡܥܐ
ܐܟܬܐ ܠܫܘܐ ܡܒܫܘܚܬܐ .
ܐܒܘܠܘܗܘܢ ܗܘܐ ܢܦܩܘܗ : ܡܠܟܘ ܡܕܒܚܐ ܕܚܘܝܐ
ܠܡܕܒܚܘܢܝܬܐ ܕܝܕܥܐ
ܐܢܬܐ ܕܟܠܝܐ ܒܢܘܡܐ : ܕܐ ܢܦܩܝ ܠܐܒܠܐ .
ܠܘ ܢܒܝܐ ܕܟܘܫܬܐ : ܡܟܕܝܢܐ ܕܝܕܥܐ
ܠܡܕܠܠܘܢ ܠܫܦܝܪܘܬܗܘܢ .
ܐܝܬܐ ، ܗܘ ، ܐܒܪܗܡ : ܠܡܘܫܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܐ ܗܘܐ ܗܠܝܟܐ ܐܒܠܐ : ܒܒܘܩܐ ܡܢ ܠܟܠܐ ܕܟܠܒܐ
ܢܦܫܗ ܗܘܝܢܬܐ .
ܕܐ ܗܘܐ ܗܠܝܟܐ ܒܫܢܐ : ܒܒܘܩܐ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܕܐܝܗܘܕܐ
ܢܦܫܗ ܫܪܘܝܬܐ .
ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܠܘܣ : ܒܒܘܩܐ ܡܢ ܫܝ ܕܠܐܒܐ ܗܘܐ
ܢܠܠ ܠܝܬܐ ܩܢܘܢܐ
ܒܒܘܩܐ ܡܢ ܫܝ ܕܩܛܠ ܗܘܐ : ܠܕܘܪܬܐ ܕܐܢܠܟܝܬܐ .
ܡܫܝܚܠܘܢ ܠܐܒܠܐ : ܐܝܟ ܫܡܥܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ .
ܘܡܥܝܢܗ ܐܒܪܗܡ : ܦܘܠܝܚܘܬܗ ، ܠܡܫܝܚܗ
ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܒܡܘܫܐ
ܐܒܪܗܡ ܠܘ ܫܡܘܥܐ : ܕܐ ܗܘܐ ܐܒܠܐ ܐܝܟ ܫܡܥܐ .
ܕܐ ܗܘܐ ܗܠܝܟܐ ܠܡܘܫܐ
ܐܒܪܗܡ ܦܠܚܐ ܗܠܝܗ : ܠܒܝܬܐ ܒܡܘܫܐ

ܠܘ ܩܪܝܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ .
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ : ܒܦܠܚܐ ܗܠܝܗ ܩܛܠܘܗܝ
ܗܕܝܐ ܗܠܝܗ ܒܐܡܪܐ :
" ܐܒܪܗܡ ! ܐܢܘܫ ܫܡܥܐ : ܠܡܘܫܬܐ ܕܫܝܢܐ
" ܐܒܪܗܡ ! ܒܫܡܝ ܫܡܥܐ : ܐܝܟ ܕܒܐ ܫܡܝ ܐܬܝܬܐ . "
ܗܠܝܗ ܒܥܝܢܗ ܫܡܥܐ : ܘܐܝܟܢܗ ܡܢܘܗܝ ܡܫܒܚܘܬܗܘܢ
ܗܠܝܗ ܒܥܝܬܐ ܠܗ ܫܡܥܐ : ܫܒܝܬܐ ܩܫܝܬܐ ܡܠܟܝܬܐ .
ܦܫܠܗ ܩܘܡܘܗܝ ، ܦܫܝܠܗ : ܗܘܕܘܗܝ ܐܝܟܢܗ ܩܛܐ .
ܡܢ ܫܒܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ : ܒܡܠܟܝܢ ܠܘܢ ܦܬܟܘܗܝ .
ܫܒ ܬܦܩܐ ܠܕܠܝܗ .
ܦܬܩܘܢ ܡܢܫܝܗ ܒܡܒܫܪܐ : ܗܠܝܗ ܫܪܘܘܗܝ ܗܘܝܐ ܠܗ
ܐܝܟ ܫܒ ܡܢ ܐܡܒܝܢܬܐ .
ܒܡܫܠܩܝ ܠܗ ܠܡܠܘܗܝ : ܘܒܝܬܐ ܠܗ ܢܠܠ ܫܒ ܫܡܥܐ
ܒܥܝܢܗ ܒܐܒܕܘܗܝ ܐܝܬܐ : ܘܦܠܚܠܗ ܠܐܝܟܒܐ ܕܐܒܕܝܐ .
ܗܕܝܐ ܡܛܐ ܠܘܢ ܩܠܝܐ : ܩܡܒܝ ܕܠܐ ܐܒܕܬܐ ،
ܒܡܬܠܐ ܗܘܐ ܢܡܕܝܐ : ܗܕܘܡܝܐ ܗܘܐ ܠܐܒܕܝܐ
ܘܡܕܢܘܚܐ ܗܘܘ ܩܠܝܐ
ܕܒܕܟܬܐ ܗܘܐ ܒܠܒܝܐ : ܐܒܪܗܡ ܠܬܒܝܐ .

✡ ✡ ✡

ܠܘ ܒܫܬܐ ܠܝܘܡ ܐܘܪܫܐ : ܫܒ ܢܠܠܡܬܐ ܫܡܠܟܐ
ܫܒ ܒܩܘܒܐ ܫܒܒܐ
ܒܠܒܠܐ ܗܘܐ ܫܒ ܒܐܦܩܘܗܝ : ܘܦܠܚܬܐ ܒܬܠܡܘܩܐ
ܐܒܪܗܡ ܡܘܕܥ ܠܗ : ܢܦܠܘܗܝ ܘܩܡ ܫܢܐ ܠܗ
ܐܡܪܠܗ ܗܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ : " ܬܐ ܒܟܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ !
ܡܢܝܠܗ ܐܪܐ ܐܢܬܐ . "
" ܡܘܕ ܢܠܒܐ ܐܠܗ ܠܐܒܐ ? ܬܠܝܡ ܫܡܝܡ ܡܢܘܗܝ "
ܩܡ ܩܪܝܐ ܠܗ ܒܟܠܬܐ . ܐܡܪ ܠܗ ܘܩܡ ܫܢܐ ܠܗ .
ܡܘܕ ܢܠܒܐ ܐܝܟ ? ܐܢܬܐ ! ܕܐܝܟ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܠܐܒܐ

" ܡܘܕܝ ܐܝܠܗ ܒܘܠܒܠܘܟ؟ "
ܐܢܫ̈ܐ ܦܩܝܕܠܗ ܦܘܩܕܢܘܗܝ : ܐܡܪܝܗ ܗܘ ܐܒܐܝܕܘ :
" ܠܐ ܒܐܬܐ ܕܐܘܚܕܢܐ : ܡܟܠܝ ܒܕܟܢܐ ܐܢܐ
" ܠܫܠܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܐܢܫܐ
" ܐܢܫܐ ، ܗܘ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܒܟܘܠܗܘܢ ܐܢܐ ܠܟܘܫܪܐ .
" ܠܐ ܚܡܠܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ : ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܐܝܠܗ ܗܘܐ
" ܕܢܝܫ̈ܐ ܘܚܢܢܘܬܐ .
" ܗܘ ܡܘܠܟܢܐ ܕܡܠܟܐ : ܐܝܟܘܡ ܒܘܟܪܗ ܟܡܝܐ
" ܒܠܟܘܢ ܐܢܐ ܐܢܝܬܐ : ܘܠܒܘܠܟܘܢ ܐܢܐ ܠܟܘܫܪܐ
" ܗܘ ܠܐܝܠܟܡܟ ܡܠܟܐ : ܕܐܝܟܘܡ ܟܘܪܗ ܟܡܝܐ
" ܒܠܟܘܢ ܐܢܐ ܐܢܝܬܐ : ܒܡܟܕܝ ܐܒܕܘܬܐ
" ܠܒܒܬܐ ܕܢܦܠ ܦܥܡܐ : ܗܘ ܡܒܟܫܢܗ ܗܕܡܬܐ
" ܘܡܢ ܟܠܐ ܕܐܘܗ ، ܗܘܐܬܐ .
" ܒܦܘܫܕܒܘܢܗܝ ، ܕܐܟܠܗ : ܗܒܒܐ ܐܝܠܗ ܦܘܫܘܢܐ
" ܕܡܢ ܠܐ ܡܟܒܫܐ ܕܝܡܘܗ̇ : ܐܗ ܗܘܐ ܗܫܡܘܗ̇ . "

✡ ✡ ✡

ܒܗܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ : ܘܒܚܝܠܗ ܐܒܐܝܕܘ

✡ ✡ ✡

ܐܒܐܝܕܘ ܘܡܕܝܢܬܗ : ܡܟܝܠܗ ܠܟܡܟܐ ܒܝܘܡܐ
ܒܝܘܡܐ ܚܘܪܘܗ ܟܡܝܐ .
ܫܝܐܠܗ ܗ̄ܝ ܠܥܠܡܐ : ܫܘܡܠܐ ܕܝܘܡܐ ܘܫܝܡܐ
ܒܝܘܡ ܐܢܫܐ ܘܟܠܝܐ : ܐܡܝܬܐ ܠܗ ܡܚܡܢܘܬܐ

✡ ✡ ✡

ܗܡܝܢܘܬ ܒܦܫܬܐ ܐܝܟ : ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܒܐܝܕܘ
ܘܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܗܡܢܘܬܐ :
" ܐܢܫܐ ܟܠܝܗ ܐܒܐܝܕܘ : ܗܘ ܫܡܝܢܗ ܗܡܢܘܬܐ
" ܠܐܝܠܟܡܟ ܠܢܟܐ
" ܠܒܘ ܠܢܫܐ ܟܠܗܘܢ : ܟܠ ܦܝܫܐ ܠܗ ܗܡܢܘܬܐ

" ܗܘܐܠܗ ܐܢܫܐ ܕܟܝ ܫܪܝܫܐ : ܠܐ ܒܠܝܗ ܦܢܝܫܘܦܘܬܗܘܢ
" ܠܐܢܫܐ ܕܡܢܟܪܘܬܐ
" ܒܝܬ ܠܘܦܝܐ ܐܠܝܗ ܡܕܘܢ؟ : ܒܝܬ ܕܡܐ ܐܠܝܗ ܡܕܘܢ؟
" ܗܘ ܢܫܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܬܐ : ܠܐ ܒܫܘܩܐ ܘܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ .
" ܫܡܥ ܒܐ ܡܫܝܒܠܗ
" ܐܢܘ ، ܐܒܠܝܠ ܘܝܘܡܐ : ܒܦܪܘܩܘܬܗܘܢ ܐܢܐ ܚܕܒܫܐ .
" ܡܢ ܗܘܒܐ ܕܐܢܫܐ ܥܠܝܗ ܗܘܐ : ܡܢ ܕܘܡܝܢܘܬܐ ܠܟܢܫܘܬܐ
" ܠܐܝܠܟܡܟ ܠܗ ܝܘܡܢ : ܫܪܝܘܢ ܐܠܝܗ ܒܫܪܘܐ
" ܗܒܒܐ ܢܝܫܢ ܕܦܢܝܫܠܗ : ܗܘܡܐ ܠܗ ܗܘ ܝܡܘܗܘܢ .
" ܝܡܢ ܐܢܐ ܒܟܠܝܐ : ܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܫܠܡܐ :
" ܟܘܒܝܬܐ ܠܗ ܒܡܟܢܐ ܐܗܘܘ : ܟܘܒܝܬܐ ܒܟܒܘܫܐ ܐܗܘܘ
" ܠܝܠܐ ܡܢ ܝܘܡܝ ܫܪܐ ܠܝ : ܚܕ ܥܠܡܐ ܒܝܡܐܘܬܗܘܢ
" ܐܝܟ ܝܘܡܢܐ ܕܐܢܫ .
" ܥܠܡܐ ܟܝܐ ܠܗ ܫܠܠܝ
ܒܝܐ ܠܝ ܡܢܡܝܢ ܗܘܐ ܠܗ : ܟܐ ܡܥܝܐ ܠܝ ܠܡܢܘܡܘܗܘܢ
ܒܝܐ ܠܝ ܫܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗ : ܟܐ ܡܥܝܐ ܠܝ ܠܒܟܒܘܗܘܢ
ܐܡܘܢܐ ܐܗܘܐ ܡܕܝܝ .
ܒܠܗ ܫܠܡܐ ܕܝܘܡܐ : ܫܢܝܐ ܐܗܘܐ ܠܡܢܘܪܘܗܘܢ
ܘܡܪܝܬܐ ، ܘܐܢܫܝܐ : ܘܒܠܫ ܚܘܢܘܬܝ
ܒܒܢܝܘܗܘܢ ܐܗܘܘ ܒܠܡܐ .
ܢܢܝܐ ܒܝܬܐ ܐܗܘܘ : ܒܪܫܐ ܠܐܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܐܢܐ ܕܡܠܟܝ ܘܫܠܝܛܝ : ܫܠܘܛܐ ܠܗ ܕܐܢܫܝ
ܐܝܟ ܕܝܐ ܫܠܝܛܝ ܠܟܒܬܐ
ܡܘܦܡܠܝ ܠܗ ܫܒܘܩܝ : ܘܡܘܩܝܒܠܝ ܗܘܒܐ ܐܡܠܟܝ
ܘܐܝܬܝ ܡܘܒܝܢܐ ܠܟܝܢ ܫܠܝܢ .
ܒܝܬܘܟ ܗܝ ܚܒܝܒܘܬܐ : ܒܐܫܡܐ ܐܠܗ ܠܒܢܘܢܘܗ
ܒܝܬܘܟ ܗܝ ܕܝܐ ܟܒܝܐ : ܠܟܠ ܐܒܘܬܐ ܘܐܘܠܦܢܐ
ܐܡܪܗ ܗܘ ܠܐܝܠܟܡܟ :

ܐܝܟ ܐܢܝ ܕܡܫܬܐ ܗܘܐ : ܥܡܒܝ̈ܢܐ ܠܘ ܒܫܝ̈ܢܐ ܗܘܘ
ܥܡܒܝ̈ܢܐ ܕܟܠܒܝ̈ܢܐ ܗܘܘ : ܘܒܪܬܐ ܚܕܐ ܠܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܫܠܡܐ
ܐܝܟ ܢܘܢ̈ܐ ܕܝܡܐ ، : ܘܟܠܡܐ ܟܠܝܐ ܠܗ ܚܠܘܢ ،
ܒܝܬܐ ܠܘܢ ܐܬܝܐ ܗܘܐ ܠܗ : ܠܐ ܡܨܐ ܠܘܢ ܦܪܘܩܘܗܝ.
ܒܝܬܐ ܠܘܢ ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗ : ܠܐ ܡܨܐ ܠܘܢ ܠܐܫܬܒܘܩܝ.
ܘܡܬܘܒܬܐ ܗܘܐ ܡܠܘܢ :
ܚܠܝܠܘܢ ܠܘ ܒܕܒܪܘܢ : ܐܝܟ ܕܡܫܠܚܝ ܠܚܠܬܐ ܕܒܗܬܐ
ܡܢܝܡܠܘܢ ܠܘ ܚܘܒܘܢ : ܘܡܘܫܒܠܘܢ ܫܒܝܡ ܢܦܠܝ̈
ܘܐܢܐ ܚܝܐ ܠܝ ܘܡܫܒܚ : ܒܒܕܡܬܐ ܐܠܗܐ ܟܠܘܢ ،
ܐܬܘܬܐ ܗܘ ܒܕ ܗܘܐ : ܐܝܟ ܕܚܘܢ ، ܠܐܝܠܢܫܐ !
ܗܘ ܒܝܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘܝܠܐ : ܠܘ ܒܥܒܐ ܘܒܕܝܐ
ܘܠܘܪܝܫܐ ܒܠܘܒܝ̈ܐ.
ܢܨܬ ܒܕ ܓܒܫܬ ܒܝܘܗܝ : ܢܨܬ ܒܕ ܒܗܒܬ ܒܫܡܘܗܝ
ܢܕܒ̈ܢܐ ܒܕ ܒܐܦܝ : ܘܒܕ ܒܥܡܝ ܠܐܝܠܬܘܗܝ
ܡܢ ܓܒܝܐ ܕܡܠܟܬܐ ܠܗ : ܒܕ ܐܗܒܬܐ ܠܗ ܚܝܐ
ܒܕ ܡܢܝܚܬܐ ܠܗ ܠܒܫܠܝ : ܘܒܕ ܗܘܝܐ ܐܢܫܘܢ.
ܚܟܡܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܝܠܢܫܐ : ܒܡܒܠܗ ܘܚܝܐ ܠܗ ܝܠܕܐ.
ܘܗܘܦܟܐ ܠܗ ܗܘ ܝܡܘܗܝ :
ܝܡܝ ܐܢܐ ܡܒܝܢܐ : ܝܘܡܐ ܗܘܝ ܒܕ ܝܠܕܐ.
ܗܒܢܐ ܚܝܐ ܠܝ ܒܝܠܡܝ :
ܒܕ ܐܢܐ ܒܫܒܒܐ : ܠܘ ܥܘܒܕܐ ܒܒܪܘܗ
ܚܝܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܕ ܢܦܫܐ : ܕܥܠܬܐ ܠܘ ܢܛܠܘܠܐ ،
ܘܟܠܡܐ ܠܡܫܒܘܬܘܗܝ.
ܒܕ ܡܥܒܝ ܐܝܟ ܢܦܫܐ : ܡܕܢܐ ܕܐܒܝܢ ܦܘܢܝ̈ܐ
ܐܢܝ̈ܐ ܒܐܬܪ̈ܐ ܗܘܘ : ܘܡܥܒܕܐ ܘܟܪܘܒܐ
ܘܠܐ ܐܢܐ ܠܡܘܡܠܝ : ܘܠܥܝ ܚܝܐ ܠܗ ܒܝܘܗܝ
ܥܡܠܝ ܚܠܝܠܝ ܠܝܘܒܝ : ܐܝܟ ܕܡܫܠܚܝܬܐ ܒܒܗܬܐ .
ܘܡܘܫܒܠܝ ܫܒܝܡ ܢܦܠܒܝ

ܘܢܦܩܝ ܡܘܒܕܢܐ ܠܒܝ ܚܠܝ : ܘܡܒܕܠܒܝ ܚܒܪ̈ܐ ܚܠܡܝ
✡ ✡ ✡
ܟܝܢܗܘܢ ܡܢܝܬܐ ܕܒܠܐ : ܡܢܝܬܐ ܕܟܠ ܚܒܠܬܐ
ܒܡܫܘܢܐ ܐܠܗܐ ܠܟܢܘܫܘܬܗ :
ܟܝܢܗܘܢ ܒܡܫܘܢܐ ܐܠܗܐ : ܠܐܢܫܠܐܝܠܢܫܐ ܢܝܢܘ̈ܢܐ :
ܐܝܟ ܢܦܠ ܚܝܐ ܠܘܢ ܢܦܫܐ : ܘܡܠܟܘܢ ܚܝܐ ܠܗ ܒܝܘܗܝ
ܘܫܠܝܠܘܢ ܠܘ ܒܟܢܘܢܘܢ : ܐܝܟ ܕܡܫܠܚܝܬܗ ܢܦܠܬܐ
ܘܐܢܐ ܚܝܐ ܠܝ ܘܡܫܒܚ : ܒܒܕܡܬܐ ܐܠܗܐ ܟܠܘܢ
ܘܫܡ ܟܒܕܝܗ ܚܒܕܘܢ :
ܐܬܐ ܐܠܗܐ ܦܘܫܩܘܗܝ :
ܚܒܪ ܐܠܗ̈ܐ ܢܝܢܘ̈ܢܐ : ܚܒܪ ܥܡܠܐ ܢܦܫܬܐ
ܬܕܟܪ̈ܐ ܕܚܒܪܘܬܐ
ܒܕ ܗܘܝܐ ܚܝܠܬܐ : ܘܟܥܝܪ̈ܐ ܟܠ ܢܦܫܐ .
ܗܘ ܒܚܝܘܗܝ ܐܝܟ ܢܦܫܐ : ܒܕ ܗܘܝܐ ܢܦܫ̈ܐ
ܘܠܒܘܫܬܐ ܠܘ ܢܦܫܐ .
ܢܝܫܐ ܗܘܘ ، ܢܟܝܒܘ ! : ܝܠܡܝ̈ܬܐ ܕܠܐܝܠܢܫܐ .
ܗܒܢܐ ܒܗܘܢܘܢܐ : ܗܘܡܘܟܐ ܐܠܗܐ ܒܡܘܗܝ
ܘܠܒܫܘ ܒܝܠܟܐ ܗܘܘ : ܠܝܢܬܐ ܕܠܐܝܠܢܫܐ .

❦ ❦ ❦

ܡܠܬܐ ܕܡܦܩܢܐ

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܟܠܕ̈ܝܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܠܗ ܫܡܐ - ܒܢܝܡܝܢ ܟܠܕܝ ܐܪܣܢܝܣ ܕܡܬܝܠܕ ܒܫܢܬܐ ܕ1884 ܒܡܬܐ (ܦܫܒܘܪ) ܕܒܝܬ ܛܝܪܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܗ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܙܒܢܗ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܘܒܟܬܒܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܡܘܢܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܟܠܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܡܢ ܠܗ ܫܡܐ - ܒܢܝܡܝܢ ܠܡܫܠܡܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܡܠܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܕܗܘ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܕܪܝܫܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܘܫܐ ܠܗ ܡܦܩܢܘܬܐ. ܠܗ ܠܘܬܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠܠܐ ܘܟܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ.

ܟܬܒܐ ܕܡܫܠܡ ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܠܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܐܠܗܝ.

ܗܘܡܫܝܢܗ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ : ܘܐܫܝܢܗ ܠܐܘܡܬܐ :
ܐܢܬ ܗܝ ܐܘܡܬܐ!

3725 ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝ : ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܡܫܘܚܬܐ.
ܗܘ ܐܢܐ ܕܗܘܝ ܐܬܐ : ܗܘ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܬ.
ܠܐ ܐܢܬ ܠܐ ܗܘܐ ܘܟܬܒܐ
3730 ܗܘ ܐܢܐ ܕܗܘܝ ܐܬܐ : ܗܘ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܬ.
ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܟܠܗ : ܐܢܐ ܕܟܬܒܐ ܟܠ ܒܐܘܪܚܐ.
ܐܦ ܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ ܗܘܐ : ܗܘ ܐܢܐ ܕܗܘܝ ܐܬܐ.
3735 ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܫܡܐ : ܘܒܝܠܗ ܦܫܠܗ ܒܐܪܥܐ
ܗܘ ܦܠܚܐ ܘܟܘܬܒܐ
ܐܢܬ ܐܢܬ ܒܐܬܪܐ : ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
3740 ܐܬܪܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܚܝܝܢ.

ܟܬܒ ܡܫܠܡܐ ܐܠܗ ܗܘܝܬܐ : ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܢܐ
ܠܗ ܒܫܡܝܐ : ܕܐܬܘܪܝܐ
ܘܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܗܘܢ : ܐܝܟܐ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ؟

✡ ✡ ✡

ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ : ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ :
ܐܝܟܢܐ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ! ܟܕ ܩܡܝܢܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܬܐ
ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ : ܟܕ ܠܟܠܝܗ ܫܡܘܢ

✡ ✡ ✡

ܟܘܪܦܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ : ܕܐܢܬ ܝܦܝܐ ܟܐ ܡܕܝܢܬܗ
ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܐܠܗ : ܠܦܢܝܐ ܕܐܬܘܪܐ ܓܘܦܬ
ܐܬܘܪܝܐ ܟܐ ܠܟܬܒܝ : ܟܠܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܟܠܗܘܢ.
ܟܬܒܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܢܝܢܘܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ
ܐܝ ܐܬܘܪܝܐ ܠܒܝܬܐ : ܟܫܠܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܟܬܒܝ ܐܝܟ ܠܘܦܬܐ.
ܫܠܝܬܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܠܟܐ : ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܟܠܝ،
ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܠܐܬܘܪܐ : ܘܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܐܢܐ،
ܝܘܪܬܐ ܫܘܒܚܐ : ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ
ܘܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܠܘܟܝ.
ܐܢܬ ܗܘ ܐܬܘܪܐ : ܟܬܒܘܗܝ ܟܠܟܝܬܐ
ܗܘ ܫܠܝܬܐ ܗܘܐ ܟܬܒܝ
ܐܬܘܪܐ ܠܗ ܡܫܬܘܡܥܝ : ܗܘ ܒܫܠܡܘܬܝ ܕܐܬܘܪܐ.
ܐܢܬܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪܐ : ܐܢܬܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪܐ!
ܐܢܬ ܠܘܒܐ ܕܒܫܠܡܘܬܐ : ܐܢܬ ܠܘܒܐ ܕܒܫܠܡܘܬܐ!
ܟܫܠܡܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪܐ : ܟܫܠܡܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪܐ!

✡ ✡ ✡

ܗܐ ܐܬܪܐ ܕܟܘܪܦܐ! ܟܐܘܪܐ ܕܐܘܡܬܐ ܫܡܘܢ!
ܫܠܡܝ ܕܦܝܠܝܗ ܟܫܡܘܢ : ܠܫܡܠܘܢ ܚܕܐ ܐܠܦܐ.

ܠܦܘܩ ܐܝܟ ܡܬܪܨܘܬܐ : ܫܒܘܩ ܠܟܠܗ ܦܘܠܚܢܘܟ
ܡܫܝܚ ܕܦܪܩܬ ܠܢܦܫܘܟ .
ܡܟܠ ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܬܐ : ܢܬܒܥ ܠܘ ܡܦܘܪܬܐ
ܕܢܪܐ ܒܠܒܘܟ ܩܝܡܬܠܗ .
ܒܝܠܘܗ ܗܘܝ ܡܬܚܡܝܢܐ . ܝܘܪܒܘܗ ܘܦܬܘܪܗ ܡܬܚܡܝܢܐ .
ܗܦܟܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ : ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܒܝܫܐ ܐܢܐ ܡܘܒܥܝܢܐ : ܕܘܪܫܐ ܠܡܚܝܢܐ .
ܢܠܦܐ ܕܫܒ ܠܡܫܬܠܗ : ܗܘܝܐ ܢܠܦܐ ܕܫܢܝܐ .
ܝܡܘܗ ܦܪܥ ܡܢܝܐ : ܩܝܡܬ ܠܘܚܐ ܕܢܦܫܬܐ .
ܗܘܝܐ ܡܘܒܠܐ ܡܢ ܠܫܠ : ܗܘܝܐ ܡܘܒܠܐ ܡܢ ܠܩܝܡܬ .
ܒܐܒܥܐ ܕܫܒ ܡܬܒܥܠܘܟ : ܫܒ ܡܫܒܚܬ ܠܘ ܢܠܦܐ
ܘܫܒ ܕܒܚܬ ܠܗ ܐܢܫܐ :
ܢܦܠܘܟ ܗܘܝܐ ܠܘܘܗ . ܡܫܒܚܘܟ ، ܕܡܠܬܘܟ ،
ܕܒܬܘܟ ، ܐܪܝܢܐ ܕܡܬܘܟ : ܚܝܘܡܢܐ ܘܐܘܟܝܢܐ ،
ܡܫܝܢܐ ܘܡܢܘܗܝ : ܒܟܠܝ ܗܘܝ ܠܘܘܗ
ܘܡܢܘܗܝ ܡܫܒܠܐ ܦܪܝܐ .
ܐܝܟ ܕܣܝܐ ܠܗ ܥܒܕܐ : ܫܒ ܡܫܒܠܘܟ ܢܝܫܐ ،
ܕܥܠܘܟ ܗܘܝܐ ܠܡܪܐ .
ܢܫܡܬܐ ܕܢܫܡܬܐ : ܦܝܫܠܗ ܦܘܡܘܗܝ ܘܐܡܝܪܗ
ܗܐ ܢܠܗܘܢ ܐܢܐ :
ܡܪܝ ! ܐܢܐ ܒܢܚܝ : ܠܐ ܚܙܝ ܬܘܪܨܐ ܢܠܦܐ .
ܪܥܘܡܠܗ ܪܘܥܡܘܗ ܠܢܘܪܐ : ܕܠܒܫܝܢ ܟܠܘܗܝ ܘܐܟܠܝܢ .
ܪܥܡܠܗ ܪܘܥܡܘܗ ܠܢܘܪܐ : ܘܐܢܐ ܚܙܐ ܠܝ ܘܐܡܪܝ
ܗܐ ܢܠܗܝ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܡܪܝ ! ܒܠ ܡܢܟܝ : ܕܦܘܩܕܠܘܟ ܦܘܪܩܢܐ ܠܝ
ܘܐܢܐ ܫܒ ܫܒܩܬܘܗ
ܐܢܐ ܠܝ ܦܫܪܠܝ : ܡܘܫ ܚܙܝܢ ܠܘ ܡܬܐܬܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܘܡܘܣܩܝܢܝ ؟

ܐܢܐ ܦܬܚܝܗ ܦܘܡܘܗܝ : ܗܒܝܐ ܐܡܝܪܗ ܗܘܝ
ܗܘܝ ܢܠܘܗܝ ܡܘܡܘܢܐ :
ܐܢܫܐ ! ܗܒܝܐ ܫܝܬ : ܠܒܠܐܢ ܕܫܡܪ ܡܢܘܟ :
ܫܢܝ ܐܝܟܗ ܢܦܠܠ : ܦܬܘܚ ܐܝܟܗ ܠܘ ܚܙܝܐ .
ܒܘܬ ܐܗܐ ܠܘ ܡܬܬܠܐ : ܡܐܪܐ ܠܒܪܬ ܗܘܝ
ܟܝܬ ܕܘܒܪܐ ܕܝܢܘܬܐ .
ܢܬܪܐ ܕܢܘܪܐ ܐܢܐ : ܠܐ ܫܝܐܪ ܚܘܝܪ ܠܗ .
ܫܒ ܫܘܠܝܗ ܦܪܝ : ܘܐܘܠܡ ܠܫܡܐ ܕܢܪܫܘ
ܠܫܡܐ ܕܡܒܐ ܚܠܝܐ .
ܘܫܒܝܗ ܕܘܫܪܝ : ܠܒܫ ܐܢܐ ܢܠܗܝ :
ܐܝܬ ܡܢ ܫܬܪ ܕܐܘܠܡ : ܫܒ ܡܒܠܒܐ ܒܐܢܫܘܒܘܢ
ܕܦܠܬܐ ܠܕܦܠܬܐ : ܒܠ ܡܢܒܝ ܒܦܪܝܘܬܐ
ܦܠܐ ، ܫܢܦܐ ܫܢܦܐ : ܒܘܫܐ ܫܒܠܝܐ ، ܫܒܠܝܐ .
ܐܝܟ ܕܒܒܕܪܐ ܕܡܫܐ : ܦܬܕܪܐ ܕܢܦܩܬܐ
ܦܫܪ ܚܕܐ ܙܪܝܥܬܐ
ܥܡܪܐ ܗܘ ܕܪܘܚܘܢ : ܫܒ ܡܒܠܪܐ ܒܘܒܘ
ܫܒ ܡܒܠܪܐ ܫܒܬܘ .

✡ ✡ ✡

ܐܝܟ ܕܦܪܝܠܘܢ ܫܡܝܐ : ܥܘܦܐ ܠܝ ܦܦܠܫܐ .
ܡܚܝܠܐ ܠܦܥܠܗ ܒܘܦܪܐ : ܢܚܠܬܐ ܠܒܠ ܡܢܒܝ
ܕܢܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘ ܡܢ ܝܬܘܗܝ .
ܐܢܐ ܒܫܘܡܐ ܕܢܡܫܐ : ܚܡܡܠܝ ܠܢܘܫܐ ܕܢܠܦܐ .
ܪܡܘܬܐ ܕܦܪܢܬܗ : ܡܐܐ ܘܡܫܦܝܢ ܒܪܟܐ .
ܝܘܪܒܐ ܕܫܦܐ ܡܦܬܘܗ : ܡܐܐ ܘܡܫܦܝܢ ܒܪܟܐ .
ܠܦܥܠܝ ܢܡܫܐ ܕܦܪܘܪܐ : ܘܦܢܠܝܐ ܕܒܠ ܫܦܪܐ
ܡܦܠܠܝ ܠܟܘܐ ܕܢܠܦܐ : ܡܢܒܪܐ ܠܡܢܒܪܐ
ܟܠ ܢܥܒܐ ܡܢܒܪܝܐ .
ܘܦܠܝܢܐ ܐܗܘܘ ܠܫܒܝܐ : ܠܚܢܢ ܫܒܟܐ ܫܒܝܐ

ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܫܒܝܐ .
ܡܫܡܫܢܐ ܠܝ ܒܟܠܝܬܐ : ܘܡܫܡܫܐ ܠܝ ، ܚܫܚܐ ܠܝ
ܡܫܬܡܠܝ ܠܟܠ ܡܕܝܢ : ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܬܐ
ܡܢܐ ܠܝ ܠܟܠ ܒܙܒܢܐ : ܘܠܐ ܒܫܡܠܝ ܐܘ ܠܫܠܝܛܐ
ܢܒܐܬܐ ܗܢܐ ܒܩܘܪܐ : ܢܟܡ ܗܠܐ ܗܢܐ ܡܢܬܐ
ܢܥܝܢ ܠܝ ܠܗ ܒܩܘܪܐ
ܡܠܝܟܐ ܠܝ ܡܕܝܢܬܐ : ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܢ ܩܪܬܐ .
ܘܩܦܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ : ܗܠܐ ܗܢܐ ܕܝܗܒܐ
ܒܟܪܣܗܘܢ ܗܘܘ ܒܡܩܦܐ .
ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܡܫܡܠܝܢ ܗܘ ܒܒܝܬܐ
ܐܦ ܗܟܢ ܗܢܐ ܐܝܬܝܐ : ܠܡܫܒܚܘ ܠܗ ܢܨܚܢܐ .
ܦܪܡܠܝ ܗܘܢܐ ܟܕܐ : ܗܘ ܗܡܪܡܢܐ ܕܐܢܝܬܐ
ܦܪܡܠܝ ܠܠܝܡ ܝܟܪܐ : ܗܘ ܗܡܪܡܢܐ ܕܐܢܝܬܐ
ܘܡܢܝܢ ܗܘ ܝܠܡܐ : ܒܐܬܝܬܐ ܘܡܟܪܝܐ
ܡܢܪܝܬܐ ، ܢܪܡܢܐ : ܚܡܪܐ ܕܢܕܝܬܐ ܘܡܢܟܫܐ .
ܡܢܐ ܠܝ ܡܢܝܢ ܠܚܝܬܐ : ܐܝܟ ܕܢܝ ܡܢܐ ܕܢܗܪܐ .
ܘܡܢܝܢ ܡܢܬܘܠܬܐ : ܐܝܟ ܕܡܐ ܚܕܐ ܡܢܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܐ ܦܝܐ ܕܝܢܬܐ .
ܟܡܠܝ ܠܡܠܝܬܐ ܕܫܡܝܬܐ : ܘܡܢܟܫܝܬܐ ܝܠܦܬܢܐ
ܡܫܠܚܝ ܠܝ ܠܗ ܢܠܦܐ : ܢܟܡ ܩܘܠܝܐ ܘܫܡܫܬܐ .
ܟܗܘ ܐܘܡܐ ܡܫܒܝܚܐ : ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܡܠܐ ܟܠܦܐ
ܘܡܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܢܠܦܐ .
ܒܡܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܫܪܡܐ :
ܒܡܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܦܘܩܐ ،
ܘܟܠ ܚܕ ܡܕܝܢ ܐܝܟܢܐ : ܡܫܠܝܚܝ ܘܡܫܡܫܠܝ
ܡܟܠ ܐܒܝܐ ܕܚܘܬܐ : ܡܫܬܒܠܝ ܠܗ ܢܠܦܐ .
ܟܠܚܕ ܐܢܫܐ ܕܚܙܐܝ : ܟܠܚܕ ܡܢ ܫܘܡܠܝ
ܡܫܬܒܠܝ ܠܗ ܢܠܦܐ .

ܡܢ ܡܟܝܬܐ ܕܚܡܠܐ : ܡܢ ܚܘܬܐ ܕܫܒܚܬܐ
ܡܢ ܢܡܝܬܐ ܘܐܘܡܢܝܬܐ : ܡܫܬܒܠܝ ܠܗ ܢܠܦܐ .
ܡܟܠܝܐ ܠܟܠ ܡܕܝܢ : ܡܫܬܘܪܘܗܝ ܗܘܘ ܒܬܘܦܘܗܝ
ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܘܝܬܐ " ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܡܬܦܩܘܗܝ .
ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܚܒܪܘܬܐ .
ܐܦܝܢ ܗܠܝܐܝܐ ܕܢܠܦܐ : ܠܡܕܪܘܗܝ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܐ .
ܡܫܬܟܚܝ ܗܘܐ ܫܡܥ : ܒܗܘ ܕܢܒܝܐ ܕܦܪܕܐ :
ܐܝܟ ܕܡܠܐܐ ܕܡܚܐ : ܚܕܪܐ ܕܡܫܠܝܢ
ܩܫܝܠܗܘܢ ܟܘܬܝܐ : ܘܐܦܕܝ ܡܢܐ ܕܗܘܡܐ :
ܢܠ ܐܪܥܐ ܟܕ ܐܢܫܐ : ܒܫܦܪܐ ܡܠܟܐ ܕܒܘܪܘ
ܒܚܡܫܐ ܡܠܟܐ ܕܒܟܘ
ܐܢܬ ܐܟܪܝܬ ܠܗ ܢܠܦܐ : ܘܟܪܝܬ ܐܪܥܐ ܠܩܘܡܐ
ܐܟܝܐ ܕܦܪܕܐ ܡܠܝܐ ܠܗ : ܚܕܪܐ ܕܡܫܠܝܢ
ܒܘܪܝܗ ܐܪܝܬܐ : ܠܡܫܡܠܝ ܒܟܠܟܠܐ
ܘܕܡܬܐ ܟܠܐ ܠܗ ܒܠܒܝ
ܒܢܠܘܗܝ ܠܟܪܝ ܠܢܠܦܐ : ܕܟܪܝ ܐܢܫܐ ܡܫܬܐܪܝ
ܒܐܝܕܐ ܕܦܫܘܛ ـ ܐܡܘܪܝܐ : ܗܘ ܡܟܪܟܬܐ ܕܢܠܦܐ
ܫܘܦܪܠܝ ܡܟܘܬܐ
ܗܘ ܡܟܘܬܐ ܕܟܬܐ : ܢܟܡ ܟܠ ܡܕܝܢ ܠܗܘܘ .
ܡܗܘܪܐ ܡܫܒܡ ܨܦܪܐ : ܟܕ ܒܡܝܗ ܚܕܝܫܐ
ܡܠܗ ܢܫܡܪܝܬܐ ܕܡܟܝܬܐ : ܡܢ ܢܚܫܝܬܐ ܒܘܡܝܬܐ
ܦܡܠܗܘܢ ܚܬܩܡܢܝܬܐ :
ܚܬܩܡܢܝܬܐ ܕܐܒܪ .
ܒܘܠܠܝܛ ܘܗܢܟ ܦܠܛܠܘܗܝ : ܒܡܟܢܐ ܒܟܘܠܟܡܝܬܐ
ܠܗ ܛܘܪܐ ܘܠܗ ܒܟܬܐ .
ܢܪܠܐܠ ܫܘܪܝܫܠܗ : ܠܐܪܟܐ ܕܟܠ ܚܕ ܠܡܐܬܐ .
ܢܟܘܪܬܐ ܡܫܘܝܡܠܗ : ܘܐܟܝܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝܝܬܐ .
ܢܟܘܬܝܐ ܒܐܝܕܗܘܢ : ܢܗܝܝܐ ܒܠܗܝܐ

ܡܠܒܘܫܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ : ܒܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܐ .
ܢܡܠܟܗ ܒܪܝܐ ܕܒܪܐ : ܡܛܠ ܠܗ ܐܦ ܠܗ ܟܠܗܘܢ .
ܕܟܝܗ ܢܘܗܪܐ ܕܥܘܡܪܐ : ܡܫܠܡܢܝܢ ܠܥܡܠܝܢܐ .
ܠܫܠܡܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܪܝܐ : ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ .
ܐܦ ܢܘܡܐ ܗܘܐ ܕܡܚܐ : ܒܠܚܘܕܝܐ ܕܡܢ ܚܝܡܢܐ
ܢܡܠܟܗ ܒܡܠܟܗ ܒܪܝܐ .
ܡܢܐ ܢܡܠܟܝ ܘܡܛܠ ܠܗܝ : ܒܠ ܟܠܗ ܕܥܘܡܪܢܝܬܐ .
ܠܒܢܝ ܒܢܘܟܐ ܗܘܘ : ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܠ ܐܢܫܐ .
ܠܗ ܡܢ ܕܫܪܝ ܠܡܬܒܪܘܢ : ܘܠܐܡܪܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܒܪܘܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܢܫܐ : ܠܐ ܐܝܬܗ ܡܢ ܗܝ ܠܗܝܢ
ܢܬܒܪܐ ܠܡܬܒܪܐ ܕܠܐܒܘܗܝ : ܠܐ ܐܝܬܗ ܡܢ ܗܝ ܩܕܝܫ .

✡ ✡ ✡

ܠܗ ܫܪܝܬ ܕܠܘܩܒܠ : ܘܡܠܠܘ ܐܦ ܒܠܚܘܕ .
ܕܡܠܟܘ ܘܫܘܡܠܘ ܠܟܠܟܠ : ܠܗܘܢ ܕܥܡܠܐ ܕܒܠܗ .
ܢܦܩܢܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ : ܗܫܡܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܠܒܝܐ
ܟܠܝܬܝܢܐ ܗܘܐ ܦܘܡܐ - ܫܬܐ .
ܢܟܬܒ ܡܠܘܗ ܫܠܝܢܐ : ܗܘ ܡܠܘܗ ܫܘܒܚܐ
ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܐܝܟ ܒܥܬܐ ܕܠܗ ܫܒܝܢܐ : ܟܬܒܬܐ ܗܠܝܢ ܡܘܣܝܐ
ܒܒܟܝܢܐ ܗܠܝܢ ܡܠܝܢ :
ܢܒܝܐ ܕܡܠ ܐܒܪܐ : ܕܡܫܢܐ ܫܪܟܘܗܝ ܠܟܬܒܐ
ܒܗܠ ܡܠܟܐ ܘܬܢܝܐ : ܕܡܫܒܠܝܢ ܒܡܘܠܕܐ ܐܢܐ .
ܡܢܘ ܡܫܒܠܝܢ ܐܢܐ : ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܘܬܢܝܐ
ܠܗܘ ܡܘܠܕܐ ܕܒܪܢܫܐ ؟
ܗܘ ܦܘܡܒܢܐ ܕܦܟܪܐ : ܗܘ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܦܪܫܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ؟
ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܗܠ ܕܐܘܗܐ ܗܘܐ : ܕܐܢܐ ܗܘܝܐ ܠܝ ܝܡܐ ؟
ܗܘܝܠܝ ܠܒܪܢܫܐ : ܗܘ ܕܠܒܪܝܬܗ ܠܥܡܐ

ܐܝܟ ܗܒ ܫܒܝܐ ܕܒܘܬܐ
ܒܟܠ ܐܢܘܫܐ : ܒܒܬܐ ܗܘܐ ܗܡ ܢܟܬܒ
ܒܒܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ : ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ
ܒܠܒܝܬܐ ܘܦܘܡܗܝ ܒܠܒܐ .
ܗܘ ܢܟܬܒ ܢܘܡܝܬܐ : ܘܢܟܬܒ ܠܒܠܘܬܐ
ܒܡܫܬܐ ܗܘܐ ܦܘܫܐ
ܒܠܟܠܐ ܘܠܘܩܒܠ : ܒܡܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ .
ܠܒܬܐ ܒܢܘܡܐ ܕܒܝܬܐ : ܗܘ ܒܠܟܠܐ ܕܒܠܡܬܐ
ܠܥܒܠܗ ܠܒܬܐ ܘܒܝܬܗ
ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܒܪܝܬ ܠܒܗܘܢ : ܫܡܥ ܗܒ ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܝܢܐ .
ܢܡܘܬܐ ܥܒܝܐ ܠܗ ܘܥܒܝܐ ܠܗ : ܡܢܐ ܠܥܒܠܘܗܝ ܘܗܘܝܐ ܠܗ
ܫܘܠܡܐ ܠܠܘܩܒܠ .
ܠܘܩܡܠܝ ܒܠ ܐܢܫܐ : ܡܠܝܬܐ ܗܘܐ ܕܟܐ ܘܡܠܐ :
ܒܪܢܫܘܬܐ ܒܠܗ : ܦܫܝܬܐ ܘܫܒܝܬܐ ܠܟܠܝܬܐ .
ܒܝܬܝܐ ܡܬܡܘܒܝܢ : ܐܝܟ ܗܒ ܐܠܝܢܐ ܦܠܘܫܐ .
ܦܫܠܝ ܠܠܘܐ ܕܒܠܘܐ : ܘܒܗܠܐ ܡܫܐ ܠܗ ܠܩܘܒܠ
ܡܒܠܝ ܠܒܝ ܒܫܡܐ : ܘܒܠܝܬ ܡܠܝܢܐ ܒܡܠܝܬܐ .
ܠܘܒܐ ܠܝ ܕܫܡܝܢ ܗܘܐ : ܫܒܐ ܕܒܘܒܝܬܐ ܒܠܘܫܬܐ
ܒܠܘܫܒܢܐ ܕܫܡܝܢܐ .
ܒܠܒ ܡܠܒܫܒ ܗܘܝܐ : ܫܘܢܐ ܠܝ ܫܒܐ ܠܥܒܪܬܐ
ܡܒܠܘܒܝܐ ܒܠ ܡܒܐ .
ܢܠܘܐ ܡܛܠ ܠܗ ܘܒܝܬܗ : ܠܠܘܒܐ ܒܡܘܒܗܝ ܢܝܫܐ .
ܠܘܒܐ ܕܢܝܫܐ ܫܘܡܠܝܗ : ܠܢܠܘܐ ܘܗܘܡ ܫܡܝܐ ܠܗ
ܘܟܠܐ ܒܒܡܠܝܗ ܕܢܒܘܢܐ .
ܗܒ ܢܘܡܐ ܘܗܒ ܐܝܫܘܬܐ
ܠܘܒܐ ܕܢܝܫܐ ܫܘܡܠܝܗ : ܠܢܠܘܐ ܘܗܘܡ ܫܡܝܐ ܠܗ
ܘܟܠܐ ܒܒܡܠܝܗ ܕܢܒܘܢܐ .
ܒܢܘܡܐ ܒܗܠܐ ܘܕܢܒܟܐ

ܓܘܪܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܠܝܠܘܬܐ ܘܗܘ ܫܡܝܐ ܠܗ
ܘܠܐ ܟܦܢܝܗ ܕܝܪܘܫܠܡ
ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܗܪ̈ܐ ܘܕܝܫܒܘܬܐ
ܓܘܪܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܠܝܠܘܬܐ ܘܗܘ ܫܡܝܐ ܠܗ
ܘܠܐ ܟܦܢܝܗ ܕܝܪܘܫܠܡ .
ܗܘܝܐ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܢܚܐ : ܦܘܠܚܢܝ ܚܕܐ ܢܘܗܪܐ
ܘܡܦܩܢܫܐ ܠܝ ܒܗܘܐ .
ܢܘܗܪܐ ܘܚܝܠܗ ܕܡܫܠܗ : ܡܕܒܪܐ ܝܕܗ ܘܐܝܠܗ
ܓܡܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܟܪܘܒܐ : ܝܕܗ ܐܟܠ ܡܕܡܘܬܐ

✡ ✡ ✡

ܦܘܠܚܢܝ ܠܫܘܠܚܢܐ : ܡܦܩܢܫܐ ܠܝ ܒܗܘܐ
ܐܦ ܗܝ ܦܫܠܗ ܘܚܝܠܗ : ܡܕܒܪܐ ܝܕܗ ܐܝܠܗ
ܓܡܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܟܠܢܐ : ܝܕܗ ܐܟܠ ܡܕܡܘܬܐ .

✡ ✡ ✡

ܦܘܠܚܢܝ ܚܕܐ ܡܠܟܐ : ܡܦܩܢܫܐ ܠܝ ܒܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܚܝܠܗ ܘܚܝܐ ܠܗ : ܕܝܒܒܠܐ ܢܗܘܐ ܐܟܠܐ
ܒܘܢܐ ܠܗ ܠܝܠܟܐ : ܠܟܠܟܘܢܐ ܘܠܡܟܘܒܝܐ
ܐܝܟܢ ܟܐ ܝܕܗ ܠܟܢܬܐ .
ܐܢܬ ܡܦܩܢܫܝ ܠܝ : ܟܠܝ ܠܐܪܟܐ ܩܘܫܬܐ

✡ ✡ ✡

ܠܚܒܠܝ ܐܢܐ ܡܘܪܕܬܐ : ܕܝܚܝܕܝ̈ܐ ܐܡܪܝܐ ܐܟܠܡܝ̈ܐ .
ܐܟܠ ܡܪܗܘܬܐ ܕܓܘܪܐ : ܦܘܩܕܠܝ ܐܢܐ ܡܟܝܒܫܐ
ܐܟܒܐ ܘܐܟܒܐ ܡܢܝ̈ܐ : ܕܡܘܒܕܐ ܚܝܘܠܝ ܐܟܠܘܗܝ
ܗܐ ܡܗܘܒܬܐ ܕܝܒܫܐ
ܝܟܠܢܝ ܩܫܘܩܝ ܝܟܠܐ : ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܐܪܥܐ ܘܕܢܗܪܐ .
ܡܘܝܚܠܘܢ ܐܟܠܝܐ : ܒܫܝܡܬܐ ܗܘܐ ܕܝܫܐ .
ܡܘܝܚܠܘܢ ܐܟܠܝܐ : ܒܫܡܠܐ ܠܘܢ ܒܡܟܝܚܬܐ .
ܡܘܝܚܠܘܢ ܐܟܠܝܐ : ܘܡܘܪܝܒܘܢ ܐܝܟ ܝܒܝ̈ܫܐ

ܐܟܠ ܝܕܥܐ ܕܡܗܒܕܢ̈ܐ
ܐܢܬ ܐܢܫܝ ܕܝܫܒܢ : ܒܒܝܬܐ ܠܗ ܐܟܠܝܐ
ܡܟܝܢܐ ܠܗ ܐܟܠ ܡܘܪܕܬܐ
ܒܪܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܟܠ ܡܕܠܘܗ : ܘܡܘܕܝܡܠܗ ܠܗ ܐܢܕܘܗ
ܗܘ ܡܘܡܢܝܢܐ ܕܟܠܒܝ̈ܐ : ܕܡܘܫܦܝܪܘܗܝ ܗܘܐ ܐܪܘ
ܫܚܘܗ ܐܝܟ ܪܘܡܢܐܘܗܝ
ܕܝܢܐ ܠܗ ܗܕ̈ܢܐ ܘܐܡܪܗ : ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܡܟܝܢܝܢܗ
ܐܢܗ ܡܘܡܢܝܢܐ ܕܟܠܒܝ̈ܐ : ܐܢܐ ܝܫܡܥܐ ܕܡܒܠܝ ؟
ܗܕܒܐ ܐܢܐ ܢܘܡܐ : ܝܐ ܩܝܠܟ ܡܢ ܟܠܝ
ܗܘܝܐ ܕܒܪܘܢܗ ܠܟܠܡ
ܟܒܘܫ ܐܚܝ ܐܟܠܝܐ : ܟܒܘܫ ܐܚܝ ܘܡܕܒܝ
ܠܐܝܐ ܐܡܪܐ ܐܟܠܡܝ̈ܐ
ܐܚܝ ܐܢܫܠ ܒܐܦܟܘܢ : ܝܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܗܘܗܝܐ
ܒܐܝܐ ܐܡܪܐ ܐܟܠܡܝ̈ܐ
ܒܗܝ ܕܗܘ ܟܠܐ ܚܘܫܒܢܬܐ : ܡܘܝܡܠܗ ܠܟܘܦܢܐ
ܒܗܝ ܕܗܘ ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܟܠܬܐ : ܕܟܠܗ ܐܢܐ ܚܟܡܐ
ܘܡܘܦܪܥܝ ܠܗ ܐܢܫܝ . »

✡ ✡ ✡

ܐܢܬ ܐܢܫܝ ܕܐܢܫܠ : ܐܝܠܗ ܡܘܪܕܐ ܘܡܟܝܢܐ ܠܗ
ܝܘܡܐ ܠܗ ܡܕܡܘܬܐ
ܠܒܘܗܝ ܡܠܝܐ ܠܗ ܝܡܡܬܐ : ܘܟܝܕܠܗ ܐܟܠ ܐܟܠܝܐ .
ܐܢܐ ܡܢܝ ܦܪܚܐ ܚܠܗ : ܐܢܐ ܡܢܝ ܠܟܪܚܐ ܚܠܗ ،
ܡܓܢܒܬܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ : ܒܐܢܫܝ̈ܐ ܟܐ ܩܝܨܐ
ܡܢ ܚܫܒ ܕܐܢܐ ܚܟܡܐ . «

✡ ✡ ✡

ܝܘܪܬܐ ܗܘܡܝܡܠܗ : ܦܫܠܗ ܦܘܡܘܗ ܘܐܝܡܪܗ
ܗܐ ܐܢܫܠ ܝܟܪܟܐ :
ܡܢ ܐܢܐ ܟܒܘܫ ܡܢ ܐܢܐ : ܕܡܟܝܢܐ ܝܟܪܟ ܐܡܪ̈ܝܐ ؟

ܘܠܡܪܝܐ ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܗ : ܡܒܪܟܬܐ ܒܫܡܗ ܟܠ ܡܕܒܪܝ . »

✡ ✡ ✡

4160 ܐܢܐ ܒܡܣܝܒܘܬܗ ܒܘܪܟܬܗ : ܘܥܡ ܐܝܠܝܢ ܟܢܟܪܐ
ܡܢܚܬ ܠܝܗ ܒܢܦܫܐ :
ܐܢܬ ܐܝܠܝܢ ܟܢܟܪܐ ! ܐܢܬ ܡܟܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܗ ܒܠܘܒܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
4165 ܕܐܢܫ ܡܨܝܐ ܠܗܘ ܕܟܠܐ ܕܒܪܝܬܐ : ܠܦܠܘܚܬܐ ܒܘܣܡܐ
ܠܡܬܡܚܐ ܕܝܠܘܦܐ ؟
ܒܠ ܕܒܝܒܠܝܗ ܫܒܐ ܫܠܝܛܐ : ܐܒܘܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܫܠܝܛܘܬܗܘܢ
4170 ܒܠ ܕܠܝܒܠܝܗ ܠܒܘܒܐ : ܐܒܘܗ ܢܦܠ ܚܘܒܐ ܢܘܗܪܗܘܢ
ܐܢܫܐ ܡܫܚܐ ܟܠܐ : ܒܟܠܐ ܐܘܠܐ ܠܗܘܠܟܐ
4105 ܐܢܫܐ ܗܘܝ ܡܬܚܒܟܢܐ : ܘܟܠܐ ܡܕܝܢܬ ܠܗ ܕܝܢܘܗܘܢ .
ܡܢ ܟܠܐ ܕܗܘܝܬ ܗܘܐ : ܡܘܫܚܐ ܠܘܦܐ
ܒܓܒܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܐܢܫܐ : ܠܡܫܪܝܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ،
4180 ܡܢ ܟܠܐ ܕܗܘܝܬ ܗܘܐ : ܡܘܫܚܐ ܠܘܦܐ
ܒܓܒܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܓܢܒܐ : ܠܡܫܪܝ ܘܢܘܗܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ،
4185 ܡܢ ܟܠܐ ܕܗܘܝܬ ܗܘܐ : ܡܘܫܚܐ ܠܘܦܐ
ܒܓܒܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܒܦܬܐ : ܐܢܫ ܡܫܘܚܬܐ ܚܠܠ ܐܢܫܐ ،
ܡܢ ܟܠܐ ܕܗܘܝܬ ܗܘܐ : ܡܘܫܚܐ ܠܘܦܐ
4190 ܒܓܒܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܢܒܐ : ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܝܫܬܐ
ܐܢܫ ܡܫܘܚܬܐ ܚܠܠ ܐܢܫܐ .

✡ ✡ ✡

ܠܐܒܝ ܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ : ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
4105 ܗܘܡܢܝܬܝܗ ܠܗ ܒܠܘܒܫܐ .
ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܒܝܠܕܐ : ܡܘܫܝܐ ܠܒܝ ܫܝܘܦܬܐ
ܘܡܒܪܟܐ ܒܫܝܡܬܗܘܢ : ܗܘܫܝܗ ܠܗܘܦܟܬܐ
4200 ܒܘܢܝܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܩܝܡܐ : ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܬܟܬܐ .
ܐܝܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ : ܡܘܒ ܠܐ ܚܝܐ ܐܒܕܐ ،

4205 ܗܘ ܒܠܒܘܗܝ ܠܐ ܐܝܠ : ܘܟܠܐ ܫܒܚܐ ܠܗ ܐܘܠܠܘܗܝ
ܦܫܝܢ ܫܘܝ ܡܘܒ ܟܠܠܐ : ܡܨܐ ܐܒܝܬܐ ܒܬܘܗܝ »

✡ ✡ ✡

ܗܝܠܗ ܐܝܠܝܢ ܢܫܡܬܗ : ܘܒܝܬܗ ܠܗ ܦܩܘܕܐ
4210 ܐܝܬܐ ܕܒܫܡܝܗ ܒܐܝܕܝ : ܘܥܡ ܦܪܝܠܐ ܠܒܝ ܠܐܦܪܐ
ܘܦܘܠܚܢܝܗ ܐܦ ܠܦܬܚܝ : ܘܡܘܒܕܢܐ ܠܗ ܒܝܦܒܝ
4215 ܒܠܐ ܠܗ ܒܝܠ ܦܪܘܦܠܝ : ܘܥܡ ܦܒܝܒܝܢ ܐܡܪܝܗ :
ܡܢ ܥܒܕ ܓܢܘܗܝ ܫܘܡܐ : ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܠܐ ܚܕ ܦܬܝܟܐ
4220 ܐܝܬܐ ܡܢ ܐܒܪܐ : ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܦܬܚܘܗܝ
ܦܪܘܦܠܝ ܒܒ ܗܘܝ
ܐܢܫ ܕܝܢ ܐܠܗܐ .
ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܐܝܒ ܓܢܒܐ : ܠܒܘܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
4225 ܒܒ ܗܘܝܐ ܠܒܘܫܘܗܘܢ : »
ܗܝܠܗ ܥܡ ܫܘܠܛܝ : ܘܥܡ ܦܬܚܝܠܝ ܠܐܒܐ :
ܠܒܘܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ . »

✡ ✡ ✡

4230 ܐܝܬܐ ܐܢܬ ܠܐܝܠܠܡܫ ! ܡܫܬܝ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܒ ܫܡܠܘܟ ܫܡܘܗܘܢ : ܕܐܦ ܐܢܬ ܡܨܝܬ ܥܒܝܬ
ܐܝܬܐ ܠܐ ܡܢܘܬܐ : ܕܦܠܘܚܐ ܢܦܫ ܚܬܡܢ ؟

✡ ✡ ✡

4235 ܐܒܪܐ ܢܬܘܒ ܠܐܒܕܐ .
ܠܐ ܦܠܝܬ ، ܠܐ ܫܒܩܬ : ܒܝܬܐ ܫܒܪܐ ܠܒܝܬܘܟ

ܘܒܥܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ ܡܠܘܫܝ : ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܠܝ ܡܢ ܐܦ ܚܕܐ ܡܢܝܗܘܢ : ܘܐܟܚܕܐ ܝܗܘܠܗ ܫܠܝܢ ܒܗܘ ܐܗܐ ܡܢܢܝܢ . ܘܐܢܐ ܐܗܡܐ ܡܠܘܡܢܠܝܢ ܠܟܠܝܗܘܢ ܦܠܣܘܦܘܣܬܐ ܘܐܟܝܡܐ ܘܦܝܪܐ ܘܡܘܡܢܠܝܢ ܩܛܝܗܘܢ ܒܗܘ ܐܗܐ ܝܠܕܐ . ܘܐܢܝܢ ܐܡܪܘܢ : ܗܒܘܢ ܕܒܫܐ ܠܐܟܐܘܐ ܘܡܡܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܩܛܝܗܘܢ ܟܠܟܐ ܩܕܝܐ ܒܡܢܟܐ ܗܠܘܢ ܘܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܒܟܘܬܐ :

ܘܡܩܒܠܝܢ ܐܢܝ ܕܦܢܟܠܗ ܐܡܢܐ ܗܘܝܬ : ܘܡܘܡܢܠܝܢ ܕܒܫܐ ܠܐܟܡܐ ܘܡܟܠܝܢ ܘܡܦܘܪܦܠܝܢ ܒܝܢܬܗܘܢ : ܘܐܦܝܢ ܐܢܐ ܐܟܠܐ ܠܐ ܦܟܠܝܢ ܡܠܘܡܦܬܐ . ܘܐܦܠܝܢ ܦܟܝܡܐ ܘܐܢܫܐ ܘܢܠܝܢ ܠܝܗ . ܗܠܝܢ ܚܕܝܢ ܘܡܗܘܡܢܝܢ ܒܐܠܗܐ ܡܬܚܡܐ ܘܡܦܘܪܦܠܝܢ ܒܝܗ ܒܐܢܐ ܠܟܐ ܐܡܢܐ ܘܐܡܢܝܢ : ܐܘ ܐܠܗܐ ܡܬܚܡܐ ܒܟܘܬܐ ܕܒܫܐ ܘܒܐܠܟܐ : ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢܐ ܦܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܒܝܢܐ ܦܢܝܢ ܡܢܝܢܐ . ܕܗܠܟܐ ܐܝܟ ܡܘܒܢ : ܕܡܗܝܡ ܠܝ ܐܢܐ ܒܟܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܦܢܝܢ ܡܗܝܢܐ ܟܠܐ : ܘܗܘܝܐ ܗܘܢ ܕܫܠܝ ܒܟܝܢܬܐ ܕܡܘܩܝ ܘܕܝܢܡܠܘܢ ܡܢܢܝ ܘܡܕܝܢ .

ܗܠܝܢ ܦܟܠܝܗ ܒܡܢܟܐ ܠܐܝ ܐܢܐ ܡܟܠܐ ܒܐܡܝܐ : ܐܡܪ ܡܕܡܝܐ ܦܢܝܠܘܢ ܗܘܝܢ ܠܐܟܡܐ ܠܟܠܝܦܐ : ܘܡܘܡܢܠܘܢ ܦܢܝܐ ܡܠܝܗܘܢ ܒܗܘ ܐܗܐ ܒܗ ܦܢܝܗ ܒܟܐ ܒܟܘܬܐ ܒܠܝܗ ܡܢܫܐ ܕܐܝܬܘܢ . ܐܢܝܐ ܒܡܘܟܠܝܢ ܐܒܝ ܒܟܘܬܐ ܕܫܡܘܢ ܘܡܟܘܢܝܗ ܒܟܘܬܐ ܗܘ ܠܒܘܢ ܕܐܝܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܡܝܗ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܦܠܝܗ ܠܐ ܡܢܢܝܢ : ܘܡܡܠܘܢ ܗܘ ܒܗ ܗܢܝܢܘܢ . . . "

ܐܚܝܩܪ ܡܝܬܝܗ ܠܐܢܝ ܒܟܘܬܐ ܕܫܠܝܗ ܐܝܟ ܒܟܘܬܐ ܗܘ ܠܝܗ . ܟܕ ܐܢܐ ܝܪܒܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܝܠܝܗ ܠܡܡܦܠܝܢ ، ܗܝܢ ܟܕܝܗ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܘܩ ܐܚܝܩܪ (ܗܝܡܘܠ) . ܗܝܢ ܝܢ ܒܢܘܟܗ ܐܟܐ ܡܘܝܩܠܗ ܠܢܒܐ ، ܐܝܟ ܡܠܟܝܬܐ ܠܗ ܦܘܠܝܐ ܦܪܝܣܐ ܘܡܠܝܟܝܬܐ ، ܐܝܟ ܐܢܫܝܐ ܠܗ ܡܢܩܘܠܝܬܐ ܦܫܝܩܬܐ ܘܠܒܝܢܬܐ ، ܐܝܟ ܐܢܫܝܐ ܠܗ ܡܥܡܪܢܝܬܐ ܘܫܠܘܡܬܐ ܥܠܝܢܬܐ . ܘܥܒܕܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܝܠܗ ܒܐܒܐܬܐ ܘܒܢܝܦܘܫܐ (ܢܒܝܐ) ܘܡܠܘܝܬܗ ܝܠܗ ܐܚܐ . ܢܒܐ

ܡܬܠܐ ܕܐܚܝܩܪ ܚܟܝܡܐ 1

ܐܢܐ ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܒܐܪܒ ܐܚܝܩܪ ܗܘܕܐ ܣܪܝܬܐ ܕܣܢܚܪܝܒ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܐܝܟ 700 ܫ . ܩ . ܗܘ ܢܒܐ ܒܟܘܬܐ ܕܫܡܗ . ܫܩܡܘܬܐ ܕܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܘܩ ܐܟܬܒܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܥܠܗ ܒܩܘܡܐ ܕ 5 ܫ . ܩ . ܗܘܦܘܬܐ ܕܡܬܠܐ ܕܒܝܢܬܐ ܚܕܐ ܐܢܝܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܐܗܐ ܡܬܠܐ . ܦܪܘܦܝܐ ܐܝܩܪܝܐ ܡܣܒܘܚܐ ܐܢܐ ܡܬܠܐ ܕܝܘܢܐ ܒܐܢܫܐ ܠܗ ܣܦܪܬܐ ܡܘܒܡܢܐ ܥܠܝܗ ܐܚܠܝܢ ܢܒܐ . ܦܝܫܐ ܥܠܝܗ ܡܘܒܝܢܐ ܒܡܘܗܘܡܕ ܠܗ ܒܘܢܐ ، ܒܝܡܐ ܕܠܘܡܫܐ ، ܘܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܡܬܠܝܬܐ ܕ « 1001 ܠܠܝܐ » . ܐܢܫܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܫܘܒܪܝܐ (ܫܘܒܪܝܐ) ܐܝܬ ܡܘܡܝܢܘܬܐ ܕܦܝܫܬܐ ܥܠܗ ܒܫܠܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܬܐ ܐܟܬܒܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ، ܗܝܢ ܝܢ ܒܢܘܟܗ ܡܢ ܐܢܫܝܬܐ ܐܠܠܝܬܐ . ܡܢ ܐܢܫܝܬܐ ܫܘܪܝܬܐ ܦܝܫܬܐ ܥܠܗ ܒܫܠܝܬܐ ܗܝܢ ܥܪܒܝܬܐ ، ܐܪܡܢܝܬܐ ، ܗܢܕܝܬܐ ، ܝܘܢܝܬܐ ، ܫܠܒܝܬܐ ܘܒܪ .

ܠܐܒܐ ܒܐܘܪܚܐ ܝܘܢ ܚܕܐ ܦܝܫܘܬܐ ܕܡܬܠܐ ܕܐܚܝܩܪ ܣܪܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܦܬܐ ܠܠܫܢܐ ܫܘܪܝܬܐ ܒܐܪܒ ܦܝܫܠ ܡܘܐܬܫ ܕܫܢܬܐ 1941 .

ܐܚܝܩܪ ܗܘܝܐ ܝܗܘ ܠܗܘܦܝܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܢܝܗ ܦܘܪܫܐ : ܒܐܬܪܐ ܕܫܝܢܝܢ ܕܣܢܚܪܝܒ ܒܪ ܐܣܪܚܕܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܘܢܝܢܘܐ : ܐܢܐ ܐܚܝܩܪ ܗܘܕܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ : ܘܡܘܠܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܙܘܓܐ ܐܗܘܐ ܡܢ ܝܠܕܐ : ܘܟܝܡܠܝ ܝܟܐܒܝ ܒܒܗܬܬܐ ܘܟܝܐ ܠܝ ܗܝܘܢ ܝܟܐܒܝ ܐܢܝܐ :

(1) N. M,Leon : Enc . Br . 1960 vol . 21 , P. 721 .

ܠܘܼܩܒܲܠܹܗ ܒܡܘܼܬܟܵܐ ܘܲܡܕܲܒܪܵܢܘܼܬܵܐ ܘܗܘܹܐ ܠܹܗ ܡܲܕܒܪܵܢܵܐ ܗ̱ܘ ܢܲܪܣܲܝ. ܒܗ̇ܝ ܙܲܒܢܵܐ ܢܲܪܣܲܝ ܡܘܼܦܠܸܛܠܹܗ ܠܹܗ ܠܐܘܼܪܗܵܝ، ܠܡܲܫܢܝܵܢܘܼ- ܬܵܐ ܕܘܼܟܵܢܵܐ ܘܠܝܼܫܡܲܬܵܐ.

ܐܲܝܟ ܕܐܵܡܪܝܼ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܐܲܡܝܼܢܵܐ ܗ̱ܘ ܢܲܪܣܲܝ: «.. ܐܵܢܵܐ ܢܲܪܣܲܝ ܓܲܢܒܵܐ ܡܗܲܝܡܢܵܐ، ܡܲܠܦܵܢܵܐ (ܕܟܹܐܢܵܐ ܕܒܹܝܬ ܐܲܒܵܐ) ܗܘܵܐ، ܒܕܲܒܪܵܐ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܚܕܵܐ ܗ̱ܘ ܟܲܕ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܘܩܲܕܝܼܫ. ܗ̱ܘ ܐܲܘܟܵܐ ܕܦܘܼܠܚܵܢܵܐ ܒܲܪܢܵܫܵܐ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܠܫܘܼܪܝܵܐ، ܕܝܼܢܵܐ ܕܐܲܚܪܹܢܵܐ ܡܲܢܬܝܼܢܵܐ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܠܐܲܢܵܫܘܼܬܵܐ. ܠܡܲܢܵܐ ܡܫܲܒܚܝܼܢܵܐ ܐܝܼܬ ܕܒܵܥܹܐ ܠܡܲܦܠܵܓܘܼ؟ ...»

ܢܲܪܣܲܝ ܡܲܪܕܝܼܬܵܐ ܠܹܗ ܠܟܘܼܠܗܝ ܒܫܵܢܹ̈ܐ ܕܐܝܼܬܘܼܗܝ ܐܲܝܟ ܚܵܙܘܼܝܹܗ ܗ̱ܘ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ. ܡܸܢ ܫܢܲܬ ܕܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܗܘܵܬ ܐܲܝܟ 350 ܡܵܠܹܐ ܗ̱ܘ ܟܘܼܠܗܝ[1]، ܢܲܪܣܲܝ ܗܘܵܐ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܒܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܢܨܝܼܒܝܼܢ ܘܡܹܐܡܪ̈ܐ ܕܪܵܚܹܐ ܟܬܝܼܒܹܐ ܕܥܘܼܡܪܵܐ ܕܝܼܠܹܗ ܘܥܵܒܕܵܐ ܠܹܗ ܠܟܘܼܠܗܝ.

ܐܵܦ ܗ̇ܘ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܫܲܡܗܵܐ ܘܲܚܟܝܼܡܵܐ ܚܲܒܪܵܐ ܠܹܗ ܗ̱ܘ ܠܟܬܵܒܹܐ ܠܟܬܝܼܒܹ̈ܐ ܘܠܬܘܼܪܓܵܡܹ̈ܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ، ܘܗܘܵܐ ܠܹܗ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܘܠܝܼܠܦܵܢܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ. ܢܲܪܣܲܝ ܦܲܫܹܛ ܠܹܗ ܢܲܦܫܹܗ ܒܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܵܐ ܠܟܘܼܠܗܝ ܕܟܘܼܠ ܡܸܢ ܡܹܐܡܪ̈ܐ ܕܪܵܚܹܐ، ܒܫܘܼܪܵܝܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܟܬܵܒܹܐ ܐܲܪܒܥܵܐ ܘܬܲܪܬܹܝܢ ܕܟܘܼܠܗܝ. ܐܵܦ ܗ̇ܘ ܡܹܐܡܪ̈ܐ ܡܲܢܝܵܢܹܐ ܕܝܼܠܹܗ ܥܲܠ ܟܘܼܠܗܝ ܘܡܲܓܢܵܢܹܐ ܕܥܘܼܡܪܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ ܟܲܕ ܡܲܕܒܪܵܢܵܐ ܗ̱ܘ ܐܝܼܬܘܼܗܝ ܗ̱ܘ ܐܲܚܪܹܢܵܐ ܘܪ̈ܒܵܢܵܐ. ܩܵܪܝܼܬܵܐ ܗ̱ܘ ܢܵܦܹܠ ܠܹܗ. ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܹܗ ܡܲܦܠܵܓܘܼܬܵܐ ܡܲܢܝܵܢܹܐ ܘܲܦܫܝܼܛܵܐ ܕܢܲܡܘܿܣܹ̈ܐ ܕܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܠܥܲܡܵܐ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ. ܒܫܵܢܬܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܫܘܼܪܝܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܢܨܝܼܒܝܼܢ ܕܢܲܪܣܲܝ، ܟܲܕ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܐܲܪ̈ܡܵܝܹܐ ܗ̱ܘ ܦܲܛܪܝܲܪܟܹܐ ܕܐܲܬܪܵܐ ܐܝܼܬܘܼܗܝ ܫܲܡܫܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ ܗ̱ܘ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܕܒܹܝܬ ܩܲܕܝܼܫܹܐ ܠܒܲܪܢܵܫܵܐ ܕܲܚܙܵܐ ܩܲܕܡܵܐ. ܐܲܝܟ ܝܗ̇ ܡܸܢ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܹܗ ܡܸܢ ܢܲܪܣܲܝ ܠܡܲܠܦܵܢܵܐ ܠܟܘܼܠ- ܫܵܢܹ̈ܐ ܘܠܡܲܠܦܵܢ̈ܐ (ܦܘܼܫܵܩܹ̈ܐ) ܠܘ ܚܲܕ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܐܲܝܟ ܡܫܲܡܗܵܐ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ.

---

1 - ܚܙܝ ܡܲܦܩܵܢܵܐ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ ܦܘܼܫܵܩܵܐ.

ܒܲܬܲܪ ܕܗܵܢܵܐ ܟܘܼܠܗܝ، ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܵܐ ܘܡܲܟܬܒܵܢܹܗ ܕܢܲܪܣܲܝ ܕܲܒܪܵܐ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܚܘܼܫܵܒܵܐ (ܕܲܒܪܵܐ ܕܝܵܘܡܵܐ) ܡܠܝܼܠܵܐ ܘܲܫܡܝܼܥܵܐ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܠܡܲܪ̈ܦܵܢܹ̈ܐ ܕܚܲܪܬܵܐ ܒܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܠܐܲܬܪܵܐ. ܡܲܫܡܥܵܐ ܠܹܗ ܠܟܬܵܒܵܐ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܗ̱ܘ ܡܲܦܩܵܢܵܐ ܕܲܡܕܝܼܢ̱ܬܵܐ. ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܡܲܢܝܵܢܘܼܬܵܐ ܕܚܲܕ ܐܝܼܬܘܼܗܝ ܒܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܘܡܲܫܡܵܫܵܢܘܼܬܵܐ ܕܝܼܠܹܗ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ ܘܟܠܵܐ ܟܘܼܠܗܝ ܗ̱ܘ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܠܹܗ ܡܸܢ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܘܲܦܫܝܼܛܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ ܩܲܕܝܼܫܵܐ ܡܲܢܝܵܢܹܐ ܚܲܕܬܵܐ. ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܒܚܲܕ ܕܲܒܪܵܐ ܠܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܘܲܦܫܝܼܛܵܐ ܠܡܲܦܩܵܢܵܐ (ܡܲܠܦܵܢܵܐ) ܕܟܠܵܐ ܠܢܲܪܣܲܝ ܘܲܦܫܝܼܛ ܠܥܲܡܵܐ.

ܟܲܕ ܡܲܠܝܵܐ ܠܹܗ ܠܟܲܠܵܐ ܐܲܝܟ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܹܗ، ܒܡܲܠܦܵܢܵܐ ܘܲܦܫܝܼܛܵܐ ܠܟܵܪܘܼܙܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܹ̈ܐ. ܟܲܕ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܡܸܢ ܕܲܡܫܝܼܚܵܐ ܕܟܘܼܠܗܝ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܗ̱ܘ ܒܡܲܢܝܵܢܹܐ ܕܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ. ܗ. ܕ ܒܚܲܕ ܗܘܵܐ ܠܘ ܥܲܡ ܢܲܦܫܵܐ ܐܲܝܟ ܐܲܢܬܘܿܢ ܟܠܵܐ ܗ̇ܘ ܘܡܲܠܦܵܢܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܝܼܠܵܐ ܕܡܲܪܝܵܐ ܗܘܵܐ ܐܲܝܟ ܢܲܪܣܲܝ، ܩܵܪܹܐ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܒܟܘܼܠܗܝ ܘܢܲܪܣܲܝ ܩܵܪܹܐ ܡܲܠܦܵܢܹ̈ܐ. ܡܲܢܝܵܢܘܼܬܵܐ ܐܲܝܟ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܟܘܼܠܗܝ ܐܝܼܬ ܥܲܡܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ.

ܒܲܬܪܵܐ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܢܲܪܣܲܝ ܘܲܦܫܝܼܛܵܐ ܠܵܐ ܢܲܦܫܹܗ ܠܘ ܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܕܒܲܪܕܘܿܢ ܐܲܢܵܐ ܢܲܦܫܵܐ ܠܘ ܒܠܚܘܼܕ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܐܲܢܬܘܿܢ ܘܲܚܝܵܐ ܘܲܕܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܡܲܢܝܵܢܵܐ.

ܐܲܝܟ ܐܲܪ̈ܝܵܢܹܐ ܦܲܫܝܼܛ ܗ̱ܘ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܦܘܼܫܵܩܵܐ، ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܒܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܸܢ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܕܲܡܕܝܼܢ ܠܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܸܢ ܟܠܵܐ ܗ̱ܘ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ ܐܲܝܟ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ. ܐܲܝܟ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܗ̱ܘ ܦܲܫܝܼܛܵܐ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ، ܦܘܼܫܵܩܵܐ، ܐܲܝܟ ܦܲܫܝܼܛܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ: ܐܲܝܟ ܟܠܵܐ ܠܡܲܢܝܵܢܵܐ ܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ، ܗ̱ܘ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܐܲܝܟ ܦܲܫܝܼܛܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ. ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܠܹܗ ܠܟܘܼܠܗܝ ܘܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܡܲܢܝܵܢܹܐ ܕܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܘܡܲܠܦܵܢܵܐ ܡܲܢܝܵܢܵܐ ܦܲܫܝܼܛܵܐ ܠܐܲܝܟ ܦܲܫܝܼܛܵܐ ܕܡܲܢܝܵܢܵܐ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܐܲܝܟ. ܐܲܝܟ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܗ̱ܘ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܡܲܕܪܲܫܬܵܐ ܡܸܢ ܢܲܪܣܲܝ ܠܘ ܐܲܝܟ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ. ܒܲܬܲܪ ܕܡܲܠܦܵܢܵܐ ܦܝܼܠܘܿܟܣܹܢܘܿܣ ܗܵܘ ܠܹܗ ܠܡܲܠܦܵܢܵܐ ܕܲܡܕܝܼܢܵܐ ܗܘܵܐ ܘܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ ܠܡܲܠܦܵܢܘܼܬܵܐ

ܢܵܡܘܿܣܹ̈ܐ ܕܐܵܫܘܿܪܵܝܹ̈ܐ

[illegible]

[illegible] (1800 ܒ. ܡ.) [illegible]

[illegible] 286 [illegible] (1)

[illegible]

1 - [illegible]

(1) Enc. Br. Assyrian Law, Vol. 2, P. 862, 1960.

[illegible]

[illegible]

(ܝܘܪܬܐ) ܕܫܘܬܦܘܬܐ ؛ ܠܒܝܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܕܪܐ ܠܗ ܗܘܒܠܐ .

2 ـ ܡܫܘܚܬܐ ـ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܕܐܟܠܡܐ ܒܫܠܛܐ ܗܘܐ ܦܪܨܘ ܦܘ ܒܢܝܢܐ (ܚܝܘܬܐ) ܕܫܘܬܦܘܬܐ .

3 ـ ܐܪܥܐ ـ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܕܐܦܝܐ ܒܫܠܝܛܐ ܗܘܐ ܠܡܦܠܚܐ ܡܢ ܚܠܒܢܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܕܒܝܬܐ ܚܕܐ ܒܠܦܠܚܘܬܗ . ܠܗ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܦܠܚܐ ، ܡܫܘܕܥܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܠܗܐ ܒܫܡܗܐ :

"ܐܢ ܡܠܟܐ ܠܐ ܒܥܐ ، ܢܐܬܐ ܐܟܠܐ ܢܫܘܩܐ ، ܟܪܝܗܐ ܒܗ ܗܘܐ ، ܘܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܒܗ ܐܒܕ ܡܢܗ .
ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܚܝܡ ܢܫܒܗ ܠܫܘܦܪܐ ܕܐܪܥܗ ، ܐܪܥܐ ܒܗ ܡܬܠܟܐ ܠܝܠܕܗ ܘܒܗ ܡܬܚܡܠܢܐ ܡܢܗ .
ܐܢ ܡܠܟܐ ܒܥܐ ܢܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ؛ ܚܪܒܬܐ ܒܗ ܡܬܚܪܒܐ ܠܐܪܥܗ .
ܐܢ ܡܠܟܐ ܒܥܐ ܢܐܬܐ ܠܢܫܘܩܐ ؛ ܐܪܥܐ ܠܒܝܬܐ ܘܒܝܬܐ ܒܗ ܡܚܝܢܐ ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܠܟܪܟܐ ܘܡܢܝܢ ܒܚܝܠܘܬܐ"

ܠܗ ܗܕܟܐ ܐܪܡܢܐ ܕܐܝܬܐ ܐܬܚܝܬܐ ܡܘܒܕܢܐ ܝܘܡܢ ܠܝܬܒ ܒܫܢܐ ܡܢܢ ܕܐܝܬܐ ܢܫܘܩܐ ؛ ܐܪܟܐ ܝܢ ܒܚܝܡܢܐ ܝܘܡܢ ܢܡܘܕܥܐ ܚܝܠܐ (1) .

1 ـ ܐܢ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܩܛܠܐ ܠܒܪܬܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܝܠܕܗ ؛ ܡܢ ܐܢܐ ܕܒܪܬܗ ܩܛܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܠܝܠܕܗ ܩܛܠܐ ܒܡܠܟܐ ؛ ܒܗ ܩܛܠܐ ܡܘܒܕܢܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܡܚܝܐ ܕܡܫܠܡܐ ܐܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܢܐ ܕܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܚܝܠܐ ؛ ܘܦܠܓܐ ܕܡܚܝܐ ܐܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܢܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ (ܡܘܠܟܐ) .

(1) Jastrow Jr : Civilization Of Babylonia And Assyria . 1915 .

2 ـ ܐܢ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܡܚܝܐ ܠܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܕܪܒܐ (ܠܘܥܐ) ܒܗ ܡܚܝܠ 60 ܡܬܩܠܐ (ܕܟܣܦܐ) ܠܗ ܡܫܬܠܡ ܒܡܕܝܢܬܐ .

3 ـ ܐܢ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܪܟܐ ܡܚܝܐ ܠܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܒܪܒܪܒܐ ܕܪܒܝܗ ، ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܡܚܝܐ ܒܫܡܗܐ .

4 ـ ܐܢ ܥܒܕܐ ، ܡܫܟܢܐ ܘܡܣܟܢܐ ، ܦܪܨܘܦܐ ܚܝܠܢܐ ܐܚܪܢܐ ، ܡܫܟܢܐ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܒܬܠܬܐ ܕܡܚܝܐ .

5 ـ ܐܢ ܐܢܫ ܡܘܠܟܐ ܡܚܝܐ ܠܐܢܫ ܚܝܠܐ ܡܢܗ ، ܢܐܬܐ ܗܘ ܒܗ ܩܛܠܐ ܘܦܪܡܬܐ .

6 ـ ܐܢ ܡܫܟܢܐ ܡܫܬܟܚ ܕܝܢܐ ܐܝܟܐ ܒܫܒܩܗ ܡܫܚܬܐ ، ܒܗ ܩܛܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܢܩܘܫܬܐ ܕܐܚܪܢܐ .

7 ـ ܐܢ ܗܘ ܕܦܪܫܐ ܐܝܟܗ ܡܫܟܢܐ ܡܢܝܬ ؛ ܡܫܟܢܐ ܠܪܒܐ ܦܪܨܘܦܐ ܦܠܓܐ ܕܡܚܝܐ .

8 ـ ܐܢ ܡܫܟܢܐ ܗܘܝܐ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܚܝܠܐ ؛ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܬܠܬܐ ܕܡܚܝܐ .

9 ـ ܐܢ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܡܚܝܐ ܠܗ ܚܕܐ ܐܚܪܬܐ ܚܝܠܬܐ ؛ ܡܫܟܢܐ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܕܬܠܬܘܬܐ ܕܡܚܝܐ

10 ـ ܐܢ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܡܚܝܐ ܠܚܕܐ ܐܚܪܬܐ ܒܚܝܠܬܐ ܘܡܝܬܐ ܚܝܠܬܐ ܕܡܫܬܒܩܢܘܬܗ ؛ ܡܫܟܢܐ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܒܬܠܬܐ ܕܡܚܝܐ .

11 ـ ܐܢ ܐܚܪܬܐ ܡܚܝܬܐ ܗܘܝܐ ܚܕܐ ܡܘܠܟܐ ؛ ܡܫܟܢܐ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫ ܕܬܠܬܝܢ ܕܡܚܝܐ .

12 - ܐܢ ܒܪܟܬܐ ܡܫܚܬܐ ܗܘܝܐ ܝܘܪܬܐ ܘܦܠܓܬܐ ؛ ܦܫܝܛܐ
ܟܡܐ ܦܪܝܫܐ ܦܠܓܐ ܕܡܕܝܢܐ .

13 - ܐܢ ܒܪܟܬܐ ܡܫܚܬܐ ܗܘܝܐ ܡܘܠܟܐ ܘܦܫܝܛܬܐ ؛ ܦܫܝܛܐ
ܟܡܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܕܡܕܝܢܐ .

14 - ܐܢܫܐ (ܗܘܐ) ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܬܘܪܐ (ܟܣܦܐ) ܠܐܢܫܐ ܚܕܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܝܗܒ 5 ܕܝܢܪܐ ܠܟܠ ܚܕ ، ܟܕ ܗܘ ܕܐܝܬ
ܡܘܠܟܐ 2 ܕܝܢܪ̈ܐ .

15 - ܐܢܫܐ ܕܝܗܒ ܕܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ، ܗܘ ܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܟܠ 5
ܕܝܢܪ̈ܐ ، ܗܘ ܐܝܬ ܝܗܒ 3 ܕܝܢܪ̈ܐ ܘܗܘ ܐܝܬ ܡܘܠܟܐ 2 ܕܝܢܪ̈ܐ .

16 - ܐܢ ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܦܝܫ ܡܙܒܢܐ
ܒܫܢ̈ܐ ܡܢ ܒܫܘܢܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܟܡܐ ܐܝܬܗ ܡܙܒܢ-
ܠܒܘܬܐ .

17 - ܐܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܗܘܝܐ ؛ ܐܢ ܦܠܓܐ
ܡܒܘܪܟܬܐ ܫܢܬܐ ܕܡܘܠܟܗ ܝܘܡܐ ܡܢ ܒܘܠܚܡܐ ܡܙܒܢܐ ܡܢ ܫܢܬܐ،ܬܐ
ܗܘܐ ؛ ܫܢܬܐ ܟܡܐ ܦܪܝܫܐ ܠܙܒܢܗ .

18 - ܐܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܝܘܡܐ (ܫܢܬܐ) ܐܝܟܢ
ܠܚܕܐ ܡܢ ܫܢܝܗ ؛ ܕܒܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܟܡܐ ܦܪܝܫܐ ܠܦܠܓܐ ܕܙܒܢܗ .

19 - ܐܢ ܗܘܝܐ ܕܒܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟܢ ܠܡܘܦܩܗ ؛ ܠܗܘܢܗ
ܡܢ ܐܢ ܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ؛ ܫܢܬܐ ܟܡܐ ܦܪܝܫܐ
ܐܝܬ ܕܒܝܬܐ ܕܙܒܢܗ .

20 - ܐܢ ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟܢ ܠܚܕܐ ܡܢ

ܐܢܫܐ ؛ ܫܢܬܐ ܟܡܐ ܡܙܒܢܗ ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܫܢܝܗ .

21 - ܐܢ ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ، ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܫܢ̈ܐ
ܐܢܫ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܕܝܗܒ ؛ ܐܢ ܐܝܬܐ ܠܟܠ ܦܠܓܘܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ؛ ܦܠܓܗ ܫܢܬܐ ܦܪܝܫܐ ܦܠܓܐ ܕܒܝܬܐ ܐܢ ܡܘܠܟܐ ܗܘܐ
ܦܠܓܘܬܐ ܝܗܒ ؛ ܐܝܬ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܗܘܢܝܗ ܕܒܝܬܐ ܐܢ ܗܘܐ ܐܝܬ
ܡܘܠܟܐ .

22 - ܐܝܬ ܕܒܝܬܐ ܡܘܠܟܬܐ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘ ܠܗ
ܫܢܬ ܠܡܘܦܩܗ ܕܦܠܓܐ ܐܝܟܢ ܘܠܝܗܒ ܫܢܬܐ ܘܡܘܠܟܐ ܕܡܙܒܢܬܗ .

23 - ܐܢ ܠܡܘܠܟܐ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ ܡܘܫܚܬܐ ܠܦܠܓܐ ܕܝܗܒܐ
ܠܗ (ܠܐ ܡܫܚܬܐ ܕܝܗܒ) ؛ ܐܢܫܐ ܫܢܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܡܢ ܕܝܗܒܐ
ܐܢܫ ܕܝܗܒ ܒܫܢܬܐ ܠܡܝܬܐ ܫܢܬܐ ܠܗ ܐܝܟܢ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܝܗܒ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ .

24 - ܐܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܡܘܫܚܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟܢ،
ܡܢ ܘܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕ 23 ܦܠܓܐ ܐܝܬܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܙܒܢܐ
ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܙܒܢܬܗ ܠܫܢܬܗ .

25 - ܐܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܠܚܕܐ ܐܝܬ
ܐܢܫ (ܡܙܒܢܐ) ؛ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܙܒܢܬܐ ؛ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܝܬܗ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܦܠܓܐ ܐܝܬ ܡܙܒܢ ܗܘ ܫܢܬܗ ܕܒܝܬܗ ܐܚܪܬܐ .

26 - ܐܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܝܟܢ ܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܕܫܢܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܫܢܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܦܠܓܘܬܐ ܠܚܕܐ ، ܫܢܬܐ ܕܦܠܓܐ
ܠܐ ܡܙܒܢܬܐ ܠܡܘܦܩܗ ܐܝܟܢܐ .

27 - ܐܢ ܒܝܬܐ ܐܢ ܕܝܗܒܐ ܦܠܓܐ ܡܘܫܚܬܐ ܠܗ ܦܠܓܐ
(ܒܝܬܐ) ܕܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܟܠ ܠܡܘܠܟܐ ܕܡܙܒܢܗ ؛ ܫܢܬܐ ܕܝܗܒܐ

ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܠܟܗܢܐ. ܡܫܡܫܐ ܕܗܘ ܟܗܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܡܫܬܐ ܒܩܘܕܫܐ.

28 - ܐܢ ܙܘܓܐ ܩܪܒܝ ܒܫܠܝܚܐ ܒܥܕܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܕܪܒܬܐ ܩܢܘܢܐ ܘܡܟܪܙܐ ܡܥܒܪܢܐ (ܟܗܢܐ، ܘܡܒܘܪܟܐ ܕܙܘܓܐ ܒܝܬ ܐܚܪ ܠܢܗܪܐ ܒܫܠܡܐ ܒܥܒܝܕܬܐ:

(ܐ) ܒܙܒܢܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܝܫܢܐ.

(ܒ) ܡܢ ܫܠܡ ܙܒܢܘܬܐ ܕܪܝܫܢܐ.

(ܓ) ܡܢ ܟܠܢܐ ܕܙܘܓܐ، ܪܝܫܢܐ ܩܢܝܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܒܫܠܝܚܐ ܕܗܘ ܗܘܐ.

ܗܘܐ ܡܫܬܡܥܢ ܠܗ ܒܫܠܝܚܐ ܒܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܗܘܝܐ.

29 - ܐܢ ܚܕ ܡܫܠܡܢܐ ܕܪܝܫܢܐ ܟܠ ܦܪܝܫܐ ܠܪܝܫܗ ܒܥܒܕܬܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ، ܦܫܛܐ ܐܝܟܗ ܡܩܒܠܢܐ ܐܢܝ ܡܢܐ ܕܥܠܬܗܐ (ܚܛܝܬܐ) ܘܟܠ ܩܢܘܢ ܟܪܘܒܐ ܠܗ ܟܠ - ܐܫܩܝܐ (ܕܝܘܦܢ).

30 - ܚܘܠܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ (ܪܝܫܢܐ) ܟܠ ܩܢܘܢܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܢܝ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܒܡܫܬܘܕܝܢܐ (ܚܘܒܪܐ ܕܪܝܫܢܐ) ܥܠ ܪܝܫܢܐ ܩܢܘܢܐ ܘܡܒܠܢܐ.

31 - ܡܢ ܙܟܐ ܚܘܒܪܐ ܕܪܝܫܢܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܫܒܩܠ ܠܡܫܠܡܢܐ (ܫܒܒܐ) ܡܢ ܠܒܪܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܢܝ ܡܥܒܪܢܐ.

32 - ܐܢ ܦܪܨܘܦܐ ܒܫܠܝܚܐ ܐܢܝ ܟܗܢܐ ܡܨܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܒܡܢܝܢܐ؛ ܚܘܒܪܐ ܕܪܝܫܢܐ ܟܐ ܐܝܟܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘ ܡܘܟܟܗ.

33 - ܐܢ ܦܪܨܘܦܐ ܟܗܢܐ ܡܨܐ ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܟܘܪܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܦܠܚܢܘܬܐ ܥܠܘܗ ܒܠܒܪܐ ܕܚܘܒܪܐ ܕܪܝܫܢܐ ܟܠ ܩܢܘܢ ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܟܗܢܐ.

34 - ܐܢ ܟܗܢܐ ܡܫܬܐ ܚܕ ܡܫܠܡܐ ܐܝܟܗ ܥܠܘܗ ܘܡܫܠܡܢܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ̈ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠ ܩܢܘܢ ܒܫܠܝܚܐ ܘܪܝܫܢܐ ܟܠ ܩܢܘܢ ܘܡܫܠܡܐ.

35 - ܦܪܨܘܦܐ ܒܫܠܝܚܐ ܟܗܢܐ ܐܢܝ ܥܠܡܢܘܬܐ ܒܚܘܒܪܐ ܕܪܝܫܢܐ ܟܐ ܩܪܒܝ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܝ ܗܘ ܗܠܝܢ ܥܕܬܐ؛ ܥܠܘܗ ܟܠ ܗܘܝ ܐܙܕ ܘܪܝܫܢܐ ܘܡܫܠܡܐ.

36 - ܐܢ ܡܫܬܘܕܝܢܐ ܕܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܫܡܥܠ ܡܢ ܚܕ ܡܥܒܪܢ ܐܢܝ ܚܝܠܬܐ ܘܫܪ. ܡܢ ܚܘܠܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܟܠ ܩܢܘܢ ܗܘܟܠܡܐ ܒܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܥܒܪܢ ܒܫܠܝܚܐ ܠܡܕܝܢܗ؛ ܘܡܫܬܡܥܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܪܝܫܢܐ ܐܚܪܢܐ.

37 - ܚܘܒܪܐ ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢܬܐ ܐܝܢܝܐ ܩܪܒܝ ܡܫܟܚܐ ܐܢܝ ܥܠܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܐܢܫܐ؛ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܡܘܟܟܐ.

38 - ܐܢ ܡܥܒܪܢ ܡܫܟܚܐ ܐܢܝ ܥܠܡܢܘܬܐ ܩܢܘܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܗܠܝܢ؛ ܚܕܟܠܐ ܕܥܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܠܟܗܢܐ ܕܡܥܒܪܢ ܡܫܟܚܐ ܒܝܬܗ.

39 - ܐܢ ܙܒܢܢܐ ܕܚܕ ܡܫܠܡܐ ܥܠ ܚܕ ܚܕܡܐ ܡܢ ܫܠܡ ܙܒܢܘܬܐ، ܡܫܟܚܝ ܠܡܫܠܡܐ ܘܒܝܬܐ ܡܫܠܡܢܐ، ܐܝܟ ܟܗ ܗܡܘܢܘܬܐ ܡܫܬܘܕܝܗ ܠܙܒܢܢܐ ܘܫܡܥܠ ܠܐܘܪܚܗ ܠܫܠܡܐ.

40 - ܐܢ ܗܘ ܡܫܠܡܐ ܘܒܝܬܐ ܦܠܚܐ ܚܕ ܡܢܐ ܐܝܢܝܐ، ܙܒܢܢܐ ܟܐ ܡܨܐ ܡܫܬܘܕܝ ܠܡܫܠܡܐ ܗܘ ܙܒܢܢܐ ܘܫܡܥܠ ܠܐܘܪܚܗ.

41 - ܐܢ ܚܕ ܡܫܠܡܐ ܩܢܘܢ ܐܝܬܝܗ ܘܡܥܒܪܢܐ ܟܠܗ ܫܒܩܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ، ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܐܪܙܐ ܦܫܝܐ ܡܐܦܝܢܬܐ ، ܘܦܠ
ܠܐ ܡܫܬܕܪܐ ܒܗ ܦܝܫ ܡܬܕܪܐ ܐܪܒ .

42 - ܐܢ ܐܢܫ ܡܘܠܟܐ ܗܘܐ ܡܪܘܥܐ ܠܟܪܡܗ ، ܢܦܠ ܥܠ ܒܝܬ
ܦܫܝܐ ܘܫܝܡܬܐ .

43 - ܐܢ ܐܢܫ ܡܘܠܟܐ ܐܠܝܡ ܡܢ ܡܪܝܗ ، ܘܦܝܫ ܕܝܬܐ
ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܡܪܝܗ ، ܢܬܡܢܐ ܒܗ ܡܢܝܠ ܚܕܐ ܦܠܓܐ (ܡܘܩܒܠܬܐ)
ܡܢ ܡܪܐ ܕܡܘܠܟܐ .

44 - ܐܝܟܢ ܕܓܒܪܐ ܡܢܝܐ ܢܦܩ ܒܗ ܦܫܝܐ ܘܡܠܟܝܬܐ ܒܝܬ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܢ ܒܐܝܫܘܬ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܡܠܟܝܢ ܐܠܗܐ ، ܐܝܬܝܐ
ܒܪܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܗ ܡܢܝܠ ܐܟܪ ܗܡܢܬܐ . ܐܢ ܡܘܠܟܝܢ ܦܫܝܐ
ܘܫܝܢܬܐ ، ܘܒܪܬܐ ܠܠܟܐ ܡܫܝܚ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐܡܠܟܝ (ܠܚܘܡܪܐ)
ܐܠܗܐ ܠܟܪܡܐ ܠܘ ܢܦܫܐ ܡܕܡܢܬܐ ، ܡܢ ܟܠ ܚܕܐ ܒܗ ܡܠܟܬܐ ܠܐ
ܦܫܝܐ ܡܘܫܠܡܬܐ .

ܫܘܡܠܐ ܠܟܬܒܐ

ܣܦܪܝܘܬܐ ܫܘܡܪܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ

ܦܫܘܛܐ ܕܣܦܪ - ܠܒܢܐ ܫܘܡܪܝܐ

ܐܝܬ ܣܦܪܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܘܣܦܪܐ ܝܘܡܢܝܐ ܕܗܐ ܡܘܕܥܐ ܥܠ
ܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ܗ . ܕ . ܐܠܦܐ - ܬܠܬܐ ܘܥܠ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ
ܗ . ܕ . ܫܘܡܪܝܐ ؛ ܒܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܥܠ ܦܪܘܣܬܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܕܠܫܢܐ ܫܘܡܪܝܐ . ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܦܠܓܬ ܘܫܘܬܦܘܬܗ
ܡܘܬܪܬܐ ܠܗ ܠܘ ܫܘܡܪܝܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܗܢܐ
ܥܠ ܝܬܝܪܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܫܘܡܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܕܥܐ . ܠܘ ܟܘܠܗ
ܕܐܬܪܫܡܬ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܫܪܫܗ ܒܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ .
ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܝܟ ܫܦܝܪܬܐ ܡܬܕܡܪܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܟܬܒܝܢ ܒܠܫܢܐ
ܐܘܕܝܐ .

ܐܝܟ ܕܝܕܝܥܐ ܕܒܕܪܐ ܕܟܠܕܝܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܠܘ ܥܠ -
ܐܘ ܩܕܡ ܕܝܘܚܢܢ ܦܪܘܦܣܘܪ (1) ܝܘܕܥ ܐܠܗ ܐܢܫ ܫܡܝܥܐ ܕܦܠܓܐ
ܕܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܕܠܟܘܢ ܦܪܘܫ ܠܫܡܝܐ ܘܐܝܬ ܐܠܗ ܡܢܐ ܐܟܕܝܐ
ܕܡܢܗ ܫܘܡܠܐ ܐܠܗ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ .

1 - ܐܟܕܝܐ ܕܠܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܬܝܬܐ (ܐܪܡܝܐ)
ܒܠܫܢܐ ܐܟܕܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܬܘܪܐ ܕ 20 ܩ . ܡ . ܐܝܟܢ ܐܢܫ ܠܐܝܬܐ
ܐܬܪܝܐ ܕܢܝܫܐ ܕܐܟܕܘܪܝܐ ܠܒܢܝܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܘ ܥܠ - ܠܒܢܝܢ
ܘܫܪܐ ܕܡܬܢܫܐ ܠܫܘܡܪܝܘܬܐ ܫܘܡܪܝܬܐ ܟܬܒܢܝܬܐ

(1) G . R . Driver Enc . BR . 1960 , Vol . 20 . P . 316

[illegible]

[illegible] (1).

[illegible]

[illegible] (Syriac).

[illegible]

(1) H. G. Gutterbock, Enc. BR. 1960 Vol. 2 P. 853

[illegible]

2 – [illegible] 16 [illegible]

3 – [illegible] 13 [illegible] (1). [illegible]

4 – [illegible] (11) [illegible] 606 [illegible] (8) [illegible]

(1) [illegible] 1907 [illegible] 44.

ܐܗܐ ܠܫܢܐ ܥܕܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܗܘܡܝܪܘܬܐ ܒܩܛܝܢ
ܠܒܢܝ̈ܐ. ܠܒܢܐ ܡܢܕܢܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܡܘܦܠܫܢܐ ܒܡܡܠܠܢܐ
ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ، ܒܙܒܢܐ ܕܩܝܡ ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܫ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܠܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܢ̈ܝܐ
ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܡܘܦܠܫܢܐ ܒܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܟܠܕ̈ܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܗܪܐ ܕܦܪܬ، ܘܦܫܝܛܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܒܢ̈ܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ؛
ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ، ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ.

ܐܝܟ ܕܡܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܡܥܠܝܐ ܐܦܪܡ (1) «.. ܕܡܢܕܡܢܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܗܘܡܝܪܐ ܡܕܝܢܬܗ ܡܢܟܝܢ ܟܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ ܕܡܘܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܗܝܢ ܐܘܟܝܢܝܬܐ
ܡܕܝܢܝܬܐ: ܡܫܬܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܢ ܗܘܡܝܪܐ
ܕܩܠܝܬܐ ܗܘܘ. ܘܟܠܗܝܢ ܕܟܬܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡܝܢܐ، ܕܝܕܥܐ
ܗܘܘ ܡܢ ܟܠܗ ܠܫܢܗܝܢ ܠܐܘܟܝܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܘ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ، ܒܟܠ ܠܗܘܢ ܕܩܕܡ ܗܘܘ ܥܒܕܝܢ ܒܥܡܐ
ܕܡܕܝܢܬܗܝܢ ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܥܡܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܘܥܡܠܗܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܗܘܡܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘܡܝܪܐ ܬܟܝܢܐ ܡܕܝܢܝܬܐ.....»

ܠܘ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܙܒܢܐ ܕܥܒܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܐ ܟܬܒܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܕܡܘܬܗܘܢ
ܥܒܕܬܐ ܠܘ ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܟܬܒܐ ܐܠܐ ܟܘܠܗܝܢ ܟܠ ܥܡܐ
ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܡܢܕܡ: «...... ܐܝܬ ܐܢܫ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܡܐ
ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ:

(ܐ) ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܬܝܩܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ، ܡܢ ܐܝܟ
ܥܡܐ ܥܬܝܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܐ، ܐܝܟ ܗܝܢ: ܘܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܗܘܐ ܐܢܐ ܥܡܐ ܥܡ ܥܡܐ ܐܪܡܝܐ.

(ܒ) ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܠܟܠ ܥܡܐ ܐܘܬܪܐ،

(1) ܡܓܠܬܐ ܙܗܪܐ: ܡܕܪܫܬܐ ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܘܪܡܝ 1906.

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܗܘܡܝܪܐ،
ܘܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܘ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܐܗܐ ܥܡܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܗܘ ܗܘܡܝܪܐ، ܘܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܥܡܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܠܟܠܕܝ̈ܐ
ܕܟܠܗ. (ܐܬܘܪ) ....»

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܗܘ ܕܥܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܘ ܠܟܠܕ̈ܝܐ ܠܐ ܐܝܟܢ
ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܚܐ ܠܟܠܐ ܐܝܟ ܝܐ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܣܦܪܘܬܐ، ܡܢ ܟܠܗ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܘ
ܡܠܟܘܬܐ، ܒܠܫܢܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܐܢܫܐ ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܕܝܘܬܐ، ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܘܬܐ
ܦܫܝܛܗܘܢ، ܡܘܠܟܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ، ܡܢ ܥܡܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܥܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܢܝܐ ܕܐܢܫܝܗܘܢ ܐܝܟ ܥܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢܫܐ ܐܬܘܪ (ܟܠܕܝܐ) ܕܟܠܗ، ܒܐܝܟ ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܬܘܪܝܐ، ܒܐܝܟ ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܐܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܢܫܝܗܘܢ ܥܡܐ ܀
ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܬܪܐ ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܦܠܫܢܗܘܢ
ܠܥܡܐ ܗܘܡܝܪܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܐܬܘܪܝܘܬܐ ܟܠܕ̈ܝܐ،
ܒܫܡܗܘܢ ܟܠܕܝܐ (ܐܬܘܪܝܐ) ܒܐܝܟ ܐܢܫܝܗܘܢ ܐܘܟܝܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ ܡܘܠܟܢܐ ܕܡܘܕܥܢܐ، ܐܝܟ ܥܡܘܬܐ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ
ܘܦܫܝܛܗܘܢ، ܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܘ ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܐܢܫܐ ܡܘܡܠܟܢܐ ܠܗܘܢ، ܟܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ، ܡܢ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܥܡܐ، ܒܡܕܝܢܬܐ، ܡܕܝܢܬܐ، ܟܠܦܝܢ ܘܥܡܐ.
ܩܕܘܫܐ، ܟܕܟܢܝܐ، ܘܠܡܕܝܢܬܐ، ܫܠܝܚܝܐ ܘܡܠܟܝܢܐ ܠܟܠܐ
ܡܘܕܥܢܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ، ܟܠܟܠܐ ܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ، ܡܢ
ܟܬܒܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ.

ܡܢ ܦܫܝܛܗܘܢ ܕܟܠܟܠܐ ܐܠܝܐ ܗܘܘ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܐܘܡܬܐ ܐܠܝܬܐ ܐܠܗ ܟܠܐ ܕܡܘܬܚܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܘܕܝܠܟܘܬܐ
ܠܘܡܕܝܢܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܡܢ ܟܠܐ ܐܠܡܬܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ،
ܣܘܦܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܢ ܙܡܢܐ ܠܘ ܡܠܟܝܬܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܗܘܟܐ

ܘܦܪܣܝܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚܬܐ ܒܐ ܟܬܒܐ ܐܘܪܟܐ .

ܒܬܪ̈ܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܥܠ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ

ܐܝܟ ܕܡܒܝܢܠܗ ܡܘܣܕܪܢܘܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܐܝܬ ܫܘܡܠܝܐ ، ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܡܝܬܝܠܗ ܥܡܐ ܠܘܩܒܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢܝܐ « ܠܫܢܐ ܐܡܝܢܐ » . ܐܝܟ ܕܡܒܝܢܠܗ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܘܡܝܢܐ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܥܡ ܡܝܬܝܠܗ ܠܘ ܩܝܬ - ܐܝܟܢ ܒܕܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦ . ܡ . ܒܠܫܢܘܬܐ ܡܝܬܐ ܠܗ ܗ̇ܝ ܠܢܝܗ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܘܐܝܟ ܟܘܦܐ ܥܠܡܐ ܠܗ ܡܠܟܝܬܐ ܕܐܫܬܐ ܘܠܘܢܝܬܐ ܘܡܠܟܢܘܬܐ .

ܒܕܘܪܐ ܣܡܝܟܐ ܦ . ܡ . ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܡܝܬܝܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܘܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܦܪܣܝܐ ܠܘ ܣܦܪܝܐ ܘܣܘܦܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢܝܐ ، ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܕܟܘܬܐ ، ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܛܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܕܝܢܝܐ ܦܪܣܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܫܟܚܗ ܘܡܝܬܝܠܗ ܠܟܘܦܐ ܕܠܫܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ .

ܠܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܢ ، ܒܡܬܚܐ ܕܐܪܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܟܝܢܐ ܩܝܣܪܘܢ ܥܠ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ . ܐܝܟ ܕܡܒܝܢܬܐ ܦܠܟܘܬܐ ܡܠܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܗܝܕܐ ܠܗܠܟܐ ܐܪܒܝܬܐ . ܗ . ܒ . ܠܫܢܐ ܗܘܡܙܘܫܐ ܒܟܘܡܫܝܬܐ ܕܟܘܠܢܝܬܐ ܐܪܡܝܬܐ « ܒܘܪܘܟ ، ܦܪܣܘܟ ، ܘܟܪ . » ܘܐܝܟ ܐܝܢܗ ܡܢܝܐ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܟܬܝܒܬܐ . ܒܟܘܡܫܝܬܐ ܕܟܘܠܢܝܬܐ ܦܪܣܝܬܐ (ܐܟܡܢܝܐ) ܘܟܘܠܢܝܬܐ ܫܘܡܝܬܐ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܘܐܝܟ ܐܝܢܗܘܐ ܡܢܝܐ ܠܫܢܐ ܦܗܠܘܝܐ . ܡܢ ܒܬܪ ܕܟܠܝܬܐ ܕܐܝܟܢ ، ܒܫܘܠܛܢ ، ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܡܘܒܝܢܐ ܫܠܝܛܬ ܘܡܕܝܢܝܬ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ .

ܒܘܪܟܐ ܦܗܠܘܝ ، ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܝܢܢ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ، ܦܠܝܓܐ ܐܝܬܗ ܡܢ ܡܫܪܝܢ ܦܗܠܘܝ (ܠܫܢܐ) ܚܕ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܘܫܝܐ ܐܢܐ ܕܠܫܢܐ ܦܗܠܘܝܐ ܐܝܟ ܠܟܠܐ ܗܘܐ ܕܠܫܢܐ

ܐܪ̈ܡܝܐ ܡܘܦܩܢܐ ܒܓ̈ܠܝܦܐ ܡܢ̈ܝܐ ܦܪܬܘ̈ܝܐ (1)

ܡܫܬܡܫܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܠܐ ܕܓܠܝܦܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܡܘܦܩܝܢܐ ܠܟܬܝܒܬܐ ܥܡ ܐܬܘܬܐ ܡܢ ܐܠܦܒܝܬܐ ܘܡܠܟܝܐ . ܡܢ ܒܬܪ ܡܦܠܚܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܬܘܬܐ ، ܐܪܡܝܐ ܦܗܠܘܝܐ ܡܘܦܩܝܢܘܢ ܠܐܪܒܥ - ܟܠܗ ܐܪܡܝܬܐ ܐܝܟܢ ܐܠܦܝܐ ܕܗܘܙܘܐܪܫܢ ܐܪܡܝܐ . ܒܡܘܪܝܐ ܦܗܠܘܝܐ ܟܠܐ ܟܬܝܒܐ ܗܘܐ ܗܘܙܘܐܪܫܢ ܐܪܡܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܪܡܝܐ ܐܝܟܐ ܟܐ ܟܬܝܒܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܫܝܬܐ ، ܗ̇ܝ ܡܘܦܫܐ : ܟܐ ܟܬܝܒܐ ܗܘܐ « ܡܠܟܐ ، ܟܗܢܐ ، ܠܘܚܐ ܘܟܪ » ܐܝܟܐ ܠܘ ܩܪܝܬܐ ܟܐ ܩܪܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ : ܫܐܗ ، ܦܘܬܐ ، ܢܢ ܘܟܪ . » ܐܘܦ ܙܝ ܠܘܬܐ ܟܐ ܡܪܝܢܐ ܗܘܐ ܡܠܝܬܐ ܦܪܣܝܐ ܥܠ ܗܘܙܘܐܪܫܢ ܐܪܡܝܐ ، ܗ̇ܝ ܡܘܦܫܐ : ܗ̇ ܟܬܒܐ ܟܐ ܟܬܝܒܐ ܗܘܐ ܟܬܒܢܝܢ ، ܗ̇ܝ ܐܝܟܐ ܟܐ ܟܬܝܒܐ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ . ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܕܟܬܝܒܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܡܠܬܐ ܡܪܝܬܐ « ܗܘܝܢ » .

ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܡܘܕܥܐ ܠܗܘܢ ܠܫܘܪܝܬܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܒܟܬܝܒܬܐ ܒܡܦܠܚܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܐܪܡܝܐ ܗ̇ ܟܬܝܒܬܐ ܕܗܘܙܘܐܪܫܢ ܦܪܣܝܐ . ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܕܟܬܝܒܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܡܠܐ ܡܘܦܫܬܐ ܠܘ ܠܫܢܐ ܡܪܝܬܐ « ܩܘܫܒ » . ܩܢܝܢܐ ܙܝ ܐܝܬ ܡܟܬܒܢܐ ܕܒܕܩܢܐ ܐܬܘܬܐ ، ܐܬܘܬܐ ܗܘܢܝܐ ܐܬܘܬܐ ܠܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܝܬ ܡܫܡܫܝ ܠܐܬܘܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܘ ܟܬܒܐ ܕܗܘܙܘܐܪܫܢ ܒܠܫܢܐ ܕܐܝܢܗܘܢ .

ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܕܟܬܝܒܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܡܠܐ ܗ̇ܝ ܡܪܝܬܐ « ܡܪܒܘܢܐ . »

ܗܘܝܬܐ ܒܕܘܪܐ ܠܡܫܡܘܫܬܐ ܡܘܦܫܝܢܝ ܠܟܬܒܐ ܐܪܡܝܐ ܒܡܝܬܝܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܥܠ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ . ܐܝܟ ܕܡܒܝܢܐ ܒܪܘܢܝ (2) ܐܝܬ ܐܝܟ ܦܪܣܘܦܐ ܟܡܝܐ ܦܪܣܝܐ ܠܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܥܠܬܗܘܢ ، ܐܝܟܢ ܗ̇ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܦܗܠܘܝܐ . ܐܝܟ ܒܗܝ ܠܫܢܐ ܙܝ ، ܗ̇ܝ ܦܪܣܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܦܗܠܘܝܐ ܗܘܢܝܐ ܡܠܗ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܡܒܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܐܬܘܪ ـ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܒܬܪ ܕܢܦܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ
ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܒܫܝ ܟܠܝܬܐ ܗܘܐ، ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܡܘܬܪܐ
ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ ܟܠܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܗܘܢ ܩܠܝܠܝܗܝܢ ܐܘܡܬܐ
ܢܝܬܐ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ، ܐܠܐ ܐܢܦܢܝܗܝܢ ܡܫܬܠܚܘܬܐ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ
ܠܘ ܒܛܝܠܐ ܕܟܠܒܘܢܟܝܢܝܗܝܢ. ܐܬܘܪܝܐ ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܠܘ ܦܛܝܪܐ ܡܢ
ܠܘ ܐܘܡܬܢܝܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ، ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܦܫܝܗܝ
ܗܘܝܐ ܦܝܫܠܗܘܢ ܘܦܫܛܗܘܢ ܒܝܠܐ ܐܘܢܩܝܗܝ. ܒܠܐ
ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܡܫܝܚܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܢܘܦܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܬܐ، ܐܝܟܐ ܕܡܠܘܟܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܢܘܦܐ ܡܠܟܘܬܐ ܝܠܠ
ܗܕܐ. ܒܠܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܘܡܕܝ ـ ܦܪܣ
ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܦ ܐܪܒܥܐ، ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܘܦܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܝܟܐܝܠ، ܐܝܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠ
ܝܠܠܐ.

ܐܬܘܪܝܐ ܐܢܫܝܐ ܒܝܫܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܒܡܝܬܪܐ ܠܚܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܝܐ ܘܡܝܟܐܝܠ، ܦܝܫܠܗܘܢ ܠܗܕ-
ܗܐ ܒܫܘܠܛܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ، ܘܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܡܫܠܚܘܬܐ
ܝܠܠܝܐ ܠܘ ܐܝܟܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ (ܦܝܠܝܐ) . ܗܘ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܦܝܫܠܗ
ܡܫܘܬܦܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܗܘ ܐܝܟܢܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܒܝܠ. ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܫܦܪܐ ܕܫܡܗ، ܐܝܟ ܕܝܠܗ
ܕܝ ܗܘܐ ܠܐܝܦܘܬܐ ܥܡܘܬܐ، ܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܗܝ ܐܝܟܐ ܐܦ ܒܝܬ ـ
ܢܗܪܝܢ؛ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܦܝܫܠܗ ܡܫܘܬܦܐ ܠܘ ܡܕܝܢ-
ܬܐ ܕܫܠܝܡ ـ ܡܫܘܦܘܢ، ܕܗܘܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܐ

ܕܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܦܪܣܝܬܐ، ܒܙܒܢ ܕܫܠܛܐ ܒܓܘܗ ܐܪܢܐ ܒܝܬ ـ ܢܗܪ-
ܝܢ ܡܘܕܥܐ ܒܢܝܬܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ "ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܣܝܬܐ".
ܗܘܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܐܦ ܐܪܒܥܐ ܡܘܕܥܢܘܗܝ ܠܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ. ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܦܝܫ-
ܠܗܘܢ ܡܫܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܒܝܬ ـ ܠܘܩܝܐ ܠܘ ܐܬܪܐ ܦܪܣܝܐ
ܘܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ. ܗܝ
ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܪܒܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕ 257 . ܐܪܒܥܐ ܒܝܬ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝ-
ܢܬܐ ܡܢ ܗܪܘܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܦܝܫܐ
ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ.

1 ـ ܫܘܠܛܢܐ ܟܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܘ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܠܡܠܟܐ ܟܠܐ
ܠܡܠܟܐ.

2 ـ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܫܘܬܐ ܕܦܠܚܝ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ܕܟܠܐ ܦܫܛܐ.

3 ـ ܫܘܠܛܢܐ ܟܠܐ ܠܡܠܟܐ ܝܕܥܝ ܘܟܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫܝ ܠܘ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܠܐܪܒܥܐ ܡܢ ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ.

4 ـ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܫܛܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܘ ܐܬܪܐ
ܕܐܘܡܬܢܝܐ، ܐܘܦ ܗܝ ܗܘܝܐ ܠܡܘܕܥܐ ܡܕܝܢܬܐ.

5 ـ ܐܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܫܛܐ ܕܦܠܚܝ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ، ܐܝܟܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ
ܒܡܠܟܐ.

6 ـ ܐܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܫܛܐ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡ

ܗܘܘ ܠܐ ܦܬܝܚܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܘ ܐܬܘܪܝܘܬܗܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܕܡܘܕܝܢܝ ܒܡܫܝܚܐ .

7 - ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܫܛܐ ܕܡܫܠܡܝ ܗܘܘ
ܦܘܪ̈ܣܐ (ܡܕܝܘܠܬܐ) ܠܦܝܫ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ .

8 - ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܠܐ ܐܠܦܠܗ ܐܦܠܐ ܠܡܕܝܘܠܬܗܘܢ ܠܗ ܦܪܢܣܬܐ
ܕܒܝܬ - ܓ̰ܘܩܐ .

9 - ܠܗ ܗܘܝܐ ܕܡܫܬܘܬܗܘܢ ، ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܠܐܠܦ ܠܐ ܦܠܚܝ
ܗܘܘ ܘܫܠܛܝ ܗܘܘ ܒܡܘܠܟܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܥܒܘܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ .

10 - ܡܠܡܕ̈ܢܐ ܫܒܝ̈ܩܐ ܗܘܐ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܫܡܠܝ ܗܘܘ ܒܢܝ̈ܐ
ܡܢ ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩܐ ܒܦܪܣܬܐ ܕܚܕܐ ܢܩܫܬܐ ܕܟܬܒܝܬܐ .

11 - ܗܐ ܟܠܝ ܫܘܪܐ ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܫܩܠ ܚܕܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܐܘܢܐ ܘܡܦܘܠܬܐ ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ (ܐܘܪܟ̰ܐ) ܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .

12 - ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܐ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܡܦܠܘܚܐ ܐܘܦܝ ܐܝܟ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܠܬܐ .

ܠܗ ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩܐ ܕܫܢܝܚܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ،
ܕܡܕܒܪܬܐ ܘܕܐܠܬܐ ܗܐ 800 ܡܠܡܕ̈ܢܐ . ܐܝܟ ܡܠܡܕ̈ܢܐ ܒܢܝ̈ܐ
ܓ̰ܡܟܝ ܗܘܘ ܠܐܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܦܪ̈ܫܐ
ܬܐ . ܠܗ ܐܬܪܐ ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬ - ܐܪܒܥܐ ܒܡܫܐ ܡܠ
ܡܪ̈ܢܐ ܒܐ ܗܘܪܝ ܗܘܘ ܠܦܪ̈ܫܘܬܗܘܢ ܘܒܐ ܦܪܫܝ ܗܘܘ ܠܐܘܡܢ̈ܐ
ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܫܩܠ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ . ܐܘܦܝ ܐܝ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܐ ܒܝܬ
ܟܬܒ̈ܐ ܘܟܘܪܗܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܫܘܪܝܐ ܒܐ ܫܡܥܝ ܗܘܘ ܠܡܠܡܕ̈ܢܐ
ܟܬܒ̈ܐ .

ܡܦܠܚܐ ܕܐܘܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ . ܟܠܝ ܒܢܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܪܐ ܟܢܫܝܐ ܕܦܪ̈ܫܐ
ܕܠܐܘܗ . ܡܢ ܟܠܗ ܦܘܡܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܠܝܬܐ ܒܢ̈ܝܐ . ܘܡܢ
ܚܕܐ ܡܦܠܬܐ ܕܫܪܝܘܬܐ ، ܟܠܝ ܚܕܐ ܡܠܡܕܢܐ ܦܫܛܐ ܗܘܐ ܠܐܝ
ܓܐ ܕܡܦܠܚܝܢ ܚܕܐ ܡܢܠܠܐ ܫܠܝ ܗܘ ܒܘܡܐ ܕܠܘܚܐ ܠܓܡܪܐ ܗܘܐ .

ܡܢ ܕܐܝܟ ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܠܓܝ ܠܗܘܢ
ܦܪ̈ܘܫܐ ܡܗܝ̈ܪܐ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܦܠܚ̈ܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܒܦܪܣܬܐ ܕܗܘ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܟ : ܡܫܡܠܝܘܬܐ - ܐܠܗܘܬܐ (ܬܐܘܠܘܓ̰ܝܐ) ܡܫܡܠܝܘܬܐ -
ܩܘܒ̈ܠܐ (ܐܦܣܛܘܠܘܡܝܐ) ، ܡܫܡܠܝܘܬܐ - ܚܟܝܡ̈ܐ (ܦܝܙܝܩ) ،
ܦܝܠܣܘܦܝܐ ، ܠܘܓ̰ܝܩܝ̈ܐ ، ܣܦܝܪ - ܕܘܟܪ̈ܢܐ (ܐܝܣܛܘܪܝ) ، ܡܫܠ
ܡܠܟܝ̈ܬܐ ، ܡܫܡܝܢܬܐ ، ܐܫܘܪܝܬܐ ܘܫܪܟܐ .

ܚܕܝܬܐ ܠܝ ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܝܗܘܢ ، ܐܝܟ ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܝܫܠ
ܠܝ ܠܓ̰ܡܥܝ̈ܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܬܪ̈ܝܨܐ ܒܐ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܦܢ̈ܐ ،
ܥܒܘܕ ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܘܟܘܪ̈ܗܐ ܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ . ܫܢܬܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܗܠܝܬܐ ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܦܠܓܝ ܠܗܘܢ
ܦܪ̈ܘܫܐ ܡܗܝ̈ܪܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܘܚܟ̈ܡܐ ܘܫܘܟ̈ܠܐ ܘܒܗܝܪ̈ܐ ܠܗܘܢ
ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܠܐ ܐܢܫܝ . ܠܗ ܫܦܝܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܬܠܐ ܐܘܦܝ ܗܘܪܐ ܠܗܘܢ
ܫܠܛܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܘܡܘܠܫܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ، ܫܡܫܝܗܘܢ ܫܩܠ
ܟܬܒ̈ܘܬܐ ܕܘܟܪ̈ܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܚܕܐ ܩܕܝܡܝܐ ܠܗ ܐܝܣܛܘܠܘܦܘܓ̰ܝܐ ܘܠܗܝܟ
ܗܘܡܘܢܝܐ ܫܓ̰ܠܝܐ ܕܐܘܪܘܦܐ .

ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢ̈ܐ :

1 - ܒܝܬ - ܓ̰ܘܩܐ ܕܐܘܪܡܝ
2 - » » ܕܒܚܪܝܢ
3 - » » ܕܣܠܡܣ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܪܬܝܢ ܒܝܬ - ܦܪ̈ܫܐ ܡܒܕܝܢ̈ܐ :

1 - ܦܪܫܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܝ (ܒܡܘܨܠ)
2 - » » ܐܪܡܘܢ (ܒܒܚܪܝܢ)

3 - ܚܕܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܚܡܕܢ (ܒܗܡܕܢ)
4 - « « ܠܒܢ̈ܝܬܐ (ܒܐܘܪܡܝܐ)
5 - « « ܡܕܢ̈ܚܝܐ (ܒܣܘܟܐ)
6 - « « ܕܒܢ̈ܝܒܘܬܐ (ܒܟܪܟ)
7 - « « ܫܪ̈ܟܝܗ (ܒܒܢ̈ܝ ܫܒܘܬ)
8 - « « ܢ̈ܫܐ (ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ)

ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟܢ̈ܐ ܚܕ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܠܘ ܡܦ̈ܠܛܐ ܘܩ̈ܝܡܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ ܦܪܘܫܐ ܫܘܬܐܝܬܐ ܐܝܟ ܠܘ :-

9 - ܢܘܣܦ̈ܐ ܕܒ̈ܢܬܟܢ̈ܫܬܐ
10 - « ܕܣܠܝܩ
11 - « ܕܒ̈ܢܬܗܘܢܝ̈ܐ (ܗܘܢܣܬܝ)
12 - « ܕܟܘܢ̈ܫܐ - ܫܒܘܬ
13 - « ܕܒ̈ܢܬܟܢ̈ܫܐ
14 - « ܕܐܒܝܒ
15 - « ܕܡܕ̈ܝܢܝ
16 - ܢܘܣܦ̈ܐ ܕܒ̈ܢܬ ܙܒ̈ܢܐ
17 - « ܕܒ̈ܢܬ ܒܘܬ̈ܝ
18 - « ܕܡܕܝܢܬܐ
19 - « ܕܦܘ̈ܩ ܡܕ̈ܝܢܝ
20 - « ܕܦܝܪܘܙ - ܫܒܘܬ
21 - « ܕܫܪܟܐ
22 - « ܕܒ̈ܢܬ ܡܘܫ̈ܐ
23 - « ܕܟܢܘܪܬܐ
24 - « ܕܒܝ̈ܬܐ ܘܒܪ.

ܕܒܝܬܐ ܫܘܬܐܦܘܬܐ (ܣܝܥܬܐ - ܒܫ̈ܢܬܐ) ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟܢ̈ܐ ܚܕ̈ܝܐ ܡܕܪ̈ܫܝܐ . ܟܢܫܐ ܕܒ̈ܢܬ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܟ ܫܕܪܐ

ܕܒ̈ܢܬܘܬܐ (1) .

1 - ܚܕܐ ܕܙܘܪ̈ܥܝܢ (ܒܕܝܪܝܒܪܐ)
2 - « ܕܡܕܝܢܬܝܢ (ܒܟܘܪܐ ܕܟܪܒܝܢ)
3 - « ܕܢܘܨܝܒܘܬܐ (ܒܐܪܡܝܢܝܐ)
4 - ܚܕܐ ܕܒ̈ܢܬܢ̈ܐ ܕܪ̈ܐ (ܒܐܪܡܝܢܝܐ)
5 - « ܕܡ̈ܕܢܝ ܙܪ̈ܐ (ܒܙܪܐ)
6 - « ܕܡܕܝܢܝ (ܒܟܪܟܘܟ)
7 - « ܕܢܠܟܡܘܕ (ܒܟܪܟ ܟܡܝ)
8 - « ܕܡܕܝܢܬܐ (ܒܣܩܐ)
9 - « ܕܢܘܪܝ (ܒܡܕܝܢ)
10 - « ܕܡܕ̈ܢܝ ܫܪܟܝܗ (ܒܟܪܟ)
11 - « « ܕܪܘܡ (ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ)
12 - « ܕܡܕ̈ܢܝ ܢܘܣܦ̈ܐ ܡܘܕܝܥܢ (ܒܕܪܐ)
13 - « ܕܐܝܠ̈ܢܐ ܕܪܟ̈ܢܝ (ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ)
14 - « ܕܢܟܪܝܐ (ܒܦܪܢܣܐ)
15 - « ܕܡܕ̈ܢܝ ܬܪܘܢ (ܒܡܠܝܫܘܪܐ)
16 - « ܢܘܡܪ̈ܐ ܕܪ̈ܐ ܕܫܒܝ (ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ) ܘܒܪ.

ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬ - ܓܘܪܐ ܡܕܡܕܥܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܒܪ̈ܢܐ ܗܘܐ ܒܘܝܫܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢܬܐ ܒܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟܢܐ ، ܗ . ܕ . ܐܝܟ ܕܡܠܝ̈ܐ ܘܗܘܐ ܠܐܘܡܢܬܐ ܕܟܢܫܬܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܗܘܢ ܦܠܚ ܒܘܪ̈ܐ ܕ 16 ܒ . ܡ . ܕܡܕܝܢܗ ܘܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦ̈ܐ ܡܕܡܕ̈ܥܐ ܐܝܟ : ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬ ܡܘܪܐ ܘܒܢ̈ܝ ܕܝܠܗ ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ .

(1) ܡܕܝ ܐܬܟܢܫܘܗ ܐܘܪܚܡ 1 ܒܪܝܫ (ܡܕܟܪܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ) 1943 ܗܘܡܘܣ ، ܣܘܪܝܐ .

ܒܝܡܪܣܬܢ ܕܓܘܢܕܝ - ܫܦܘܪ ܐܬܘܪܝܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܘܢܕܝ - ܫܦܘܪ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ، ܒܝܘܡܬܐ ܕܟܘܣܪܘ ܐܢܘܫܝܪܘܢ ܡܠܟܐ
(531 _ 579 ܒ . ܡ) ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܓܘܢܕܝ - ܫܦܘܪ ܗܘܐ ܠܐ
ܡܥܠܝܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ - ܝܘܢܝܬܐ ، ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ،
ܘܣܒܪܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܒܝܬ ܓܘܢܕܝ - ܫܦܘܪ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܕܐ ܒܝܬ ܓܘܢܕܝ - ܫܦܘܪ ܗܘܬ .
ܡܕܪܫܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܗܕܐ ܒܝܬ ܓܘܢܕܝ ܗܘܬ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܫܡܐ
ܒܝܬ - ܠܦܛ ܗܘܐ ، ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܗܘܬ ܒܫܡܐ ܒܝܬ -
ܠܦܛ ܡܕܝܢܬܐ .

ܒܙܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒܐܣܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܚܠܝܦܐ ܡܢܨܘܪ ،
(754 _ 775 ܒ . ܡ) ܡܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܒܓܘ ܒܝܬ
ܕܣܘܦܐ ܠܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܝܬ ܓܘܢܕܝ - ܫܦܘܪ ܗܘܬ ܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܒܫܡܐ « ܒܝܬ - ܠܦܛ » .

ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܣܦܪܐ ܐܣܝܐ (1) ܒܝܬ ܓܘܢܕܝ ܗܘܐ ܗܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܐ
ܒܝܬ - ܓܘܢܕܝ ܕܦܪܣܝܐ - ܝܘܢܝܐ ، ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܦܛ ܗܘܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܝܬ ܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܒܝܬ - ܠܦܛ . ܗܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܒܝܬ ܓܘܢܕܝ ܐܬܘܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
« ܕܐܣܝܘܬܐ ܝܘܢܝܬܐ » ܗܟܢ ܡܫܡܗܝܢ .

---

(1) محمود نجم آبادی : تاریخ طب ایران ۱۳۴۱ (1962)
ص . 458 _ 460 .

ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܓܘܢܕܝ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܡܫܡܫܢܐ :

ܐ - ܒܝܬ ܓܘܢܕܝ ܕܒܝܬ ܠܦܛ - ܡܕܝܢܬܐ

1 - ܒܝܬ ܠܦܛ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ .

ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܗܕܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܓܘܢܕܝ . ܗܘ
ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܝܬ ܠܦܛ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗ . ܕ . ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܒܝܬ - ܠܦܛ - ܒܝܬ
ܠܦܛ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .

2 - ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܦܛ ܡܕܝܢܬܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ - ܓܘܢܕܝ ܕܦܪܣܝܐ - ܝܘܢܝܐ ،
ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܠܐ -
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .
ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܣܝܘܬܐ
ܐܝܬ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ . ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ
ܡܕܝܢܬܐ . ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܣܝܘܬܐ - ܝܘܢܝܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
(ܡܕܝܢܬܐ) .

3 - ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ .

ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ، ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ، ܗ . ܕ . ܡܕܝܢܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ - ܡܕܝܢܬܐ .

4 - ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ .

ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܐ ܒܝܬ - ܓܘܢܕܝ ܕܦܪܣܝܐ - ܝܘܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ

ܕܫܠܝܛܐ ܐܡܝܢ ܘܡܫܬܐܣܘ ܗܘܐ . ܦܪܨܘܦܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ
ܒܐܘܪܚܡܫܘ ܒܫܢܝܐ ܕܐܘܫܥܝܬܐ ܚܕ ܡܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .

5 - ܟܢܘܫܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܘܒܗܝܬܘܬܐ .

ܚܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬ - ܓ ܘܡܐ ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܗܘܐ .

6 - ܒܘܒܗܝܬܘܬܐ ܠܠܫܢܐ .

ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܗܘܐ .

7 - ܐܝܟ ܢܟܠ ܟܢܘܫܝܐ ܒܘܒܗܝܬܘܬܐ .

ܐܢܫܐ ܕܝܠܢܐ ܕܫܠܝܛܐ ܢܠ - ܡܘܬܒܐ ܗܘܐ .

8 - ܢܘܚܡ ܒܘܒܗܝܬܘܬܐ .

ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܗܘܐ .

9 - ܟܢܘܫܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .

ܐܢܫܐ ܕܝܠܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܥܠܐ ܦܠܚܢܐ ܗܘܐ .

10 - ܒܘܒܗܝܬܘܬܐ ܕܝܠܢܐ .

ܐܢܫܐ ܕܝܠܢܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܡܘܬܒܢܘܬܗ ܗܘܐ .

11 - ܐܒܘ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܗ ܒܘܒܗܝܬܘܬܐ .

ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܗܘܐ .

ܒ - ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܫܘܪܝܐ .

1 - ܐܝܫܘܥ ܕܢܚܘܪܝܐ .

ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ . ܒܝܘܡܐ

ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ
ܒܢܘܗܕܪܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ، ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܕܝܠܢܐ ،
ܟܢܘܫܝܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܫܘܪܝܐ ، ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ، ܫܘܪܝܐ ܕܝܠ ܡܫܘܚܐ .

2 - ܫܘܪܝܐ ܕܝܠ ܐܝܫܘܥ .

ܠܐ ܐܢܫܐ ܚܕ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܙܘ ܕܝܠܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܚܢܐ ܘܟܢܘܫܝܐ
ܕܡܠܦܢܐ ، ܠܘܟܢܫܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܪܝܐ ܡܢ ܟܢܘܫܝܐ
ܦܠܚܢܐ ܘܐܢܫܐ ܐܝܟ ܟܢܘܫܝܐ ܐܝܟ ܕܝܠܢܐ .

3 - ܐܒܘܗܝܢ ܕܝܠ ܡܫܘܚܐ .

ܗܘ ܐܢܫܐ ܟܢܘܫܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬ - ܦܠܚܢܐ ܕܒܝܬ -
ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܗܘܐ . ܚܕ ܒܫܘܬ ܕܝܠܢܐ ܟܢܘܫܝܐ
ܗܘܐ ܕܦܠܚܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ، ܘܚܕ ܡܫܡܫܢܐ . ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܕܝܠܢܐ ܕܫܠܝܛܐ ܗܘܐ ܢܠ ܕܟܢܘܫܝܐ ܗܘܐ .

4 - ܝܘܡ ܫܘܦܝܐ .

ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܝܠܢܐ ܠܫܠܝܛܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܗܘܐ .

ܓ - ܢܘܗܕܪܐ ܐܝܠܢܐ ܐܬܘܪܝܐ .

1 - ܐܝܫܘܥ ܕܟܢܘܫܝܐ .

ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܘܪܕܝܐ - ܐܬܘܪ ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ
ܗܘܐ .

2 - ܐܝܫܘܥ ܕܝܠ ܒܝܬ - ܕܝܠ .

ܚܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܗܘܐ .

974	[illegible]	10 - [illegible]
1004	»	11 - [illegible]
1008	»	12 - [illegible]
–	–	13 - [illegible]
–	–	14 - [illegible]
1035	»	15 - [illegible]
1043	»	16 - [illegible]
–		17 - [illegible]
1079	»	18 - [illegible] «
1100	»	19 - [illegible]
1112	[illegible]	20 - [illegible]
1138	»	21 - [illegible]
1169	»	22 - [illegible]
1170	»	23 - [illegible]
1190	»	24 - [illegible]
1191	»	25 - [illegible]
1207	»	26 - [illegible]
1222	»	27 - [illegible]
1222	»	28 - [illegible]
1223	»	29 - [illegible]
1224	»	30 - [illegible]
1227	»	31 - [illegible]
–	»	32 - [illegible]
1234	»	33 - [illegible]
1236	»	34 - [illegible]
1240	»	35 - [illegible]
1244	»	36 - [illegible]
1245	»	37 - [illegible]

3 - [illegible].

[illegible].

4 - [illegible].

[illegible].

5 - [illegible].

[illegible].

6 - [illegible].

[illegible] (1), [illegible].

421	[illegible]	1 - [illegible]
536	[illegible]	2 - [illegible]
610	[illegible]	3 - [illegible]
–	»	4 - [illegible]
–	»	5 - [illegible]
8	[illegible]	6 - [illegible]
ܒ 896	[illegible]	7 - [illegible]
–		8 - [illegible]
–		9 - [illegible]

(1) [illegible] 1943 [illegible].

38 - ܡܚܡܕ ܥܘܦܝ ܐܠܒܘܟܐܪܝ ܐܠܒܘܫܪܝ	ܢܝܫܐܦܘܪ	1248
39 - ܥܒܕ ܒܪ ܡܘܟܐܝܐ ، ܫܝܚ ܕܒܪ ܡܝܢܐܝܐ	»	1252
40 - ܡܝܟܐܝܠ ܒܪ ܝܥܩܘܒ ܡܠܟܝܬܐ	»	1255
41 - ܐܒܘ ܐܠܦܪܓ ܒܪ ܕܘܟܐܢ ܡܘܨܠܝܐ	»	1258
42 - ܡܦܪܫܢܐ ܥܠܝܡܐ ܐܢܛܘܟܝܐ	»	1258
43 - ܐܒܘ ܣܥܝܕ ܐܠܬܒܪܝܙܝ	»	1277
44 - ܡܘܫܐ ܒܪ ܥܒܕ ܡܠܟܝܬܐ		–
45 - ܐܒܘ ܐܠܚܣܢ ܐܢܛܘܟܝܐ	»	1284
46 - ܐܒܘ ܐܠܦܪܓ ܐܠܩܝܣܪܘܢܝ ܒܪ ܡܝܢܐܝܐ	»	1286
47 - ܡܚܡܕ ܫܡܥܘܢ ܐܠܒܘܫܪܝ	»	1289
48 - ܫܠܝܡܐ ܢܨܝܪ ܐܠܕܝܢ ܫܐܕܠܝܐ	»	1292
49 - « ܫܡܣ ܐܠܕܘܠܐ	»	1293
50 - ܝܘܣܦ ܒܪ ܐܒܝ ܐܠܦܪܓ	»	1299
51 - ܡܚܡܕ ܟܡܐܠ ܐܠܕܝܢ ܐܠܡܝܠܢܝܐ	»	1369
52 - ܡܦܪܫܢܐ ܝܘܚܢܢ ܐܠܩܣܛܠܢܝ	»	1487
53 - ܫܠܝܡܐ ܢܨܝܪ ܫܡܫܐܝܐ	»	1580
54 - ܦܛܪܝܪܟܐ ܝܘܚܢܢ ܐܠܝܐ ܒܪ ܐܠܕܝܢ	»	1587
55 - ܐܣܛܦܢܐ ܡܘܨܠܝܐ ܒܪ ܐܠܕܝܢ	»	1592

ܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܗܕܐ ܕܝܠܕܝܐ ܕܐܣܩܘܒܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܒܥܠܠ . ܦܪܘܦܣܘܪ ܒܪܘܢ (1) ܡܫܒܚܐ ܠܗܘܢ ܠܝܠܕܝܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ ܡܫܡܗܝܐ ܠܫܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܢ ܠܡܫܪܫܐ ܡܢܗܘܢ .

ܡܢ ܗܠܝܢ - ܥܠ ܚܕܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܫܢܝ̈ ܦܠܚܘܬܗܘܢ :

1 - ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܡܘܪܐ .

ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܫܢܬܐ ܡܐܬܝܢ (909) ܦܫܝܛܐ

(1) E. G. Brown: « The Literary History Of persia » 1924

ܗܘܐ ܚܕ ܕܒܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܚܕ ܦܪܘܫܐ ܒܠܚܘܕ ، ܘܡܫܡܗܐ ܘܟܬܒܐ . ܚܕ ܡܠܬܐ ܠܫܢܐ ܕܒܐܝܕܐ ܡܠܬܗ » . . . . . . ܦܠܚܘܬܐ ܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ، ܒܪ ܡܘܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ؛ ܟܬܒܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܒܫܡܐ ܗܘܐ ، ܐܝܟܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗ . . . . » .

2 - ܚܢܝܢ ܒܪ ܐܝܟܐ ܒܪ ܡܘܪܐ .

ܚܕ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܗ ܒܗܢ ܡܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܠܦܘܠܘܓܝܐ ܒܫܢܬܐ (940 - 944) .

3 - ܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ ܡܘܪܐ .

ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܫܢܬܐ ܡܘܠܐܘܡܐ (950) . ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܘܪܟܐ ܕܒܪܝܐ ، ܕܒܝܬܐ ܒܐܝܕܗ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܫܠܝܚܐ ܝܘܡ ܚܕ ܒܐܝܕܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܒܐܡܪܐ «ܦܠܣܦܐ - ܐܠܒܝܘܠܝܢ» . ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܝܕܥ ܫܢܝܐ ܗܘ ܚܕ ܢܒܝܐ ܦܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܠܝܫܢ ܕܐܫܘܪܝܐ ܐܠܦܒܝܬܐ .

4 - ܐܒܘ ܚܠܝܡ ܒܪ ܐܝܟܐ ܒܪ ܡܘܪܐ .

ܚܕ ܐܚܪܢܐ ܡܫܒܚܢܐ ܐܠܦܒܝܬܐ ܘܚܕ ܚܢܘܟܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܐ .

5 - ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܡܘܪܐ .

ܚܕ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܠܗ ܡܫܪܝܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ .

6 - ܝܫܘܥ ܚܠܝܡ ܒܪ ܡܘܪܐ .

ܚܕ ܡܦܠܚܢܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܡܠܦܢܐ ܒܪܫܐ ܫܢܝܐ ܘܐܠܦܒܝܬܐ ܥܠ ܫܢܝܐ ܟܬܒܐ .

7 - ܒܪܨܘܡ

ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ (488 - 531).
ܫܒܩ ܐܝܬܘܗܝ ܬܠܬ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܘܟܬܒ̈ܐ ܕܡ̈ܠܐ.

8 - ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܦܢܟܝ.

ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܫܘܠܡܐ ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܗ.

9 - ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ.

ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܟܬܒܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ (824). ܟܬܒ ܡܐܡܪ̈ܐ ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܥܝܢܘܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܒܥܘܠܦܢܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ، ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܚܝܠܐ ܗܘܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ، ܩܕܡܝܐ، ܝܘܢܝܐ ܘܦܪܣܝܐ. ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܫܡܗ ܡܬܒܝܢ ܠܡܕܥܝܢ ܕܝܕܝܥܘܬܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܬܪܬܝܢ

ܣܘܦܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܬܠܬ̈ܝܐ

ܒܚܝ̈ܐ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܗܢܐ ܣܘܦܪܐ ܠܒܬܪ ܕܣܘܦܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܠܬܪܝܢ ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܦܫܝܛܐ (ܦܠܓܐ ܩܕܡܝܐ) ، ܘܚܕܐ ܠܬܪܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܙܒܢܐ ܡܬܒܠܝܢ ܠܗ ܘܣܘܦܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ.

ܚܕܐ ܡܢ ܫܪ̈ܒܐ ܕܒܗܝܢ ܐܬܝܠܕܬ ܣܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܗܢܐ ܟܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܪܒ̈ܐ (1) ܡܢܗܘܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܚܕ ܗܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ، ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܗܢܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ ܕܗܘܐ ܫܡܫܐ ܥܠ ܟܬܒ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܫܪ̈ܝܪܐ. ܗܢܐ ܡܠܦܢ̈ܐ ܒܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܣܘܦܪ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܕܝܘܠܦܢܐ - ܒܟܬܒܐ ܚܕܐ (ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ).

ܡܪܐܒܐ

(؟ - 366)

ܣܘܦܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܝܕܥܢܐ.
ܦܝܫ ܠܗ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 366. ܒܫܢܬܗ ܠܫܢܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܫܘܡܠܝܗ ܒܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܠܡܬܝܕܥܢ̈ܐ

(1) ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܠܝܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܒܫܢܬܐ:
(ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ) 1943 ܘܫܘܡܐ، ܐܬܘܪܝܐ.

ܘܡܦܫܩܢܐ ܘܒܝܬ ܠܝܘܬܗ ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܐܦܪܐ ܡܢ ܡܦܫܩܢܘܬܗ ܒܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܘ. ܡܦܫܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܓܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܗ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܬܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܬ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܘܥܕܡܐ ܝܘܠܦܢܐ ܒܩܠܝܬܐ. ܗܘ ܕܐܦܪܝܢ ܦܝܫ ܕܡܝܬ- ܥ ܘܗܘ ܕܐܘܪܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܦܫܩܢܐ ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ:

1 - ܡܟܬܒ ܙܒ̈ܢܐ ܕܐܪܒܠ ܕܐܘܪܗܝ.
2 - ܥܢܝܢܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕ 396
3 - ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܩܫܝܫܐ
4 - ܦܘܫܩܐ ܕܡܙ̈ܡܘܪܐ.

ܡܫܝܚܐ ܙܟܐ ܐܪܒܝܠܝܐ

(6 ܕܪܐ)

ܡܫܝܚܐ ܙܟܐ ܕܐܪܒܝܠ ܗܘܐ ܘܠܐ ܝܕܝܥ ܠܢ ܐܢܐ ܕܒܝܬ ܐܝܟܢܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܢܝ̈ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܡܟܬܒܢܐ ܕܙܒ̈ܢܐ ܕܐܪܒܠ. ܡܟܬܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬ - ܥ ܘܩܕܡܝܐ ܕܐܘܪܗܝ: ܒܫܢܬܐ ܕ 515 ܡܛܝܐ ܠܗ ܒܡܦܫܩܢܘܬܗ ܡܦܫܩܢܐ. ܐܝܟ ܠܗܕܐ ܟܕ ܡܦܫܩ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܝ̈ܐ ܕܦܝܫܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܐܦܝ̈ܐ ܒܫܢܝ̈ ܩܠܝܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܐ ܘܐܬܡܫܠܡܬܐ ܒܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܥܠ ܦܠܓܐ ܒܝܬ ܩܘܫܝܐ ܘܦܘܫܩܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 363 ܥܠ 506 ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܡܠܝܬܐ ܠܐܦܘܗܝ ܐܬ ܘܡܫܠܡܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܡܦܫܩܢܘܗܝ ܠܐܦܪܐ ܐܘ ܐܬܡܠܝܬܐ ܕܡܦܫܩܢܬܐ ܒܡܦܫܩܢܐ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܦܪܘܗܝ، ܐܝܟ ܘܒܝܬ - ܐܢܘܢ.

ܡܪܩܝܘܣ ܒܪܬܐ

(580 - ؟)

ܟܠܗ ܟܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܠܝܬܐ ܒܝܬ ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܬܠܝܘܬܐ

ܕܡܠܟܝܗ ܐܝܟ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܢܐ ܠܐܘܠܦܢܗ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܒܪ ܐܦܘܠܦܢܐ. ܡܢ ܫܢܬ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܦܝܫܬܗ ܗܦܟܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܗܘܝܐ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܦܝܫܬܗ ܡܦܫܩܢܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܫܢܬܐ (545 - 544). ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܓ̈ܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܠܗ ܐܬܠܝܘܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܦܝܗ. ܒܫܢܝܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 580. ܠܐܬܒܪܝܬܘܗܝ ܦܝܫܬܐ ܐܢܝܢ :-

1 - ܡܫܠܡܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܗܦܘܠܘܣ ܡܢ ܦܠܓܐ ܐܘܪܗܝ ܠܡܫܠܡܢܐ.

2 - ܠܐܬܐ ܕܡܠܘܐܐ ܗܘ ܠܥܠܝܗܘܢ (ܟܗܢܐ).

ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܝܐ

(587 - 507)

ܐܝܬܘܗܝ ܦܝܫܬܗ ܐܝܟ ܕܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܡܝܕ ܡܢ ܐܘܪܗܝܬܐ ܕܐܡܝܕ ܒܫܢܬܐ ܕ 507. ܠܐܦܝ̈ ܠܗ ܐܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܟܪ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܡܪܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܠܦܢܐ ܒܠܝܘܬܐ ܕܐܡܝܕ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐ ܘܐܘܪܗܝ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܝܫܬܐ ܕܦܝܫܬܗ ܠܡܫܠܡܢܘܗܝ ܘܦܝܫܬܗ ܠܦܠܓܐ ܒܦܝܫܬܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ 578 ܦܝܫܬܗ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܝܫܬܗ ܘܡܫܠܡܢܐ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܐܬܠܝܘܬܐ ܕܗܘܦܟܐ. ܐܬܢܝܚ ܒܫܢܬܐ ܕ 587 ܠܗ ܣܒܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ.

ܐܝܠܝܢ ܐܢܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢ ܗܘ̈ܝܘ :

1 - ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ.
2 - ܠܐܬܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܦܠܓ̈ܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ.
3 - « ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 537.
4 - « ܥܠ ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܣܗܕܐ ܣܒܘܚܬ

(667 ـ ؟)

ܣܗܕܐ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ
ܐܟܣܢܝܐ ܕܥܘܢܝܐ ܕܝܥܒ ܐܬܪܐ. ܘܡܢܘܗܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܗ ܦܝܫܐ
ܕܡܕܒܪܢܝܢ ، ܒܝܬ ـ ܐܒܐ ܡܕܒܪܐ ، ܐܝܟܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܘ
ܒܡܬܝܬܐ ܕܐܝܠܦܢܐ ܒܟܢܫܐ ܣܘܪܝܝܐ ، ܝܘܢܝܐ ܘܦܪܣܝܐ .
ܐܘܚܕܬܐ ܕܥܒܕܗ ܠܗ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܣܩܘܦܐ ـ
ܕܡܕܢܐ (ܡܫܠܠܘܬ ـ ܐܘܒܕܢܐ) ܡܘܟܒܕܗ ܕܩܝܫܐ ܡܠܟܐ
ܐܘܗܕܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܐܘܠܦܢܐ ܕܩܘܫܐ ܕܐܝܠܦܢܐ . ܟܕ ܡܠܦܢܐ
ܐܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ، ܘܗܘ ܦܝܫܘܦܐ ܡܕܢܚܝܐ ܐܘܗܝ ܠܗ ܐܬܪܗ
ܒܕܘܒܪܐ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘܝܠܗ ܠܒܥܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܢܐ ܕܗܢܐ ܘܠܗ (ܡܫܠܠܘܬ ـ ܕܒܝܬܐ) ܦܝܫܗ .
ܡܘܟܒܕܗ ܟܕ ܕܗܘܢܐ ܝܘܢܝܐ ܕܝܡܝܗ ܐܝܬ ܡܠܦܢܐ ܠܗ
ܒܝܬ ـ ܐܒܐ ܡܕܒܪܐ . ܡܢ ܐܫܘܬ ܐܢܝܗ ܦܠܓܘܬܗ ܦܪܝܫܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ : ܐܬܘܪ ܕܒܝܬܗ ، ܦܝܠܘܣܦܐ
ܝܘܢܝܐ ܐܬܪܐ ، ܠܝܘܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܘܟܢ ܡܕܝܢܬܗ
ܒܫܢܬܐ ܕ 667 .

ܡܢ ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܕܦܝܫܝ ܝܕܝܥܐ ܗܢܐ : ـ

1 ـ ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܡܘܠܕܐ ܕܐܒܗܬܐ .
2 ـ « ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܐܝܣܛܘܪܝܐ .
3 ـ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܦܘܫܩܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ .
4 ـ ܟܬܒܐ ܕܡܘܥܕܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܡܫܠܡܢܐ (ܕܡܘܕܝܢܐ)
ܚܝܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܠܗ ܕܗܢܐ ، ܐܬܟܬܒܬ ܕܝܠܗ
ܐܒܐܝܐ ܘܐܝܟܢܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܐܟܐ ܘܟܕ .
5 ـ ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܘܠܘܣ ܦܘܠܘܣ ܥܠ ܠܘܩܒܠ
ܡܢ ܕܝܢܐ ܦܘܠܘܣ ܠܣܘܪܝܝܐ .
6 ـ ܐܘܪܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܟܕ ܘܟܕ .

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܫܟܪ

(725 ـ ؟)

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܘܟܒܕܗ ܠܟܠܝܡܘܬܗ ܘܡܢܐ ܠܗ ܠܗ ܦܝܫܐ
ܡܕܒܪܐ ܕܡܕܒܪܢܝܢ ܐܫܘܬ ܐܢܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܩܕܘܫܬ . ܡܥܢܝܗ
ܠܗ ܡܫܠܠܘܬ ـ ܐܠܗܘܬܐ ، ܡܫܠܠܘܬ ـ ܐܘܒܕܢܐ ، ܠܗ ܕܝܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܗ ܐܥܒܕܬܐ . ܦܝܫܠܗ ܣܝܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܠ ܟܫܟܪ
ܕܒܝܬ ܐܪܡܝ ، ܒܕܒܝܬ ܟܘܫܐ ܘܟܠܬܐ ܐܬܘܪ ܥܡ ܒܘܪܟܗ
ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܫܟܪ ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܩܐ ܕܝܕܥܘܡ ܐܝܟܐ ܕܟܕܕ
ܗܘ ܫܠܡܬܗ ܗܘ 40 ܫܢܝܐ . ܟܕܝܕ ܕܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 725 .

ܐܝܢܐ ܗܢܐ ܣܝܡܗ ܕܡܫܠܝܐ ܗܘܐ ܠܒܝܕܝ : ـ

1 ـ ܦܘܫܩܐ ܠܕܝܡܐ ܥܠ ܐܪܙܐ ܕܟܪܝܣܛܝܢܐ .
2 ـ ܡܟܡܠܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܬܐ ܕܡܘܟܝܐ ܕܐܘܪܚܐ .
3 ـ ܐܘܪܟܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܘܪܟܢܘ ܕܐܝܣܛܘܪܝܐ .
4 ـ ܟܬܒܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬ ـ ܐܒܝܐ .
5 ـ ܟܝܬ ܫܢܝܐ ܒܟܘܪܟܐ ܕܐܝܟܘܢ ܥܠ ܕܘܡܝܐ
ܐܘܕܝܬܢܝܐ .
6 ـ ܕܘܪܝܐ ܕܐܠܗܝܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ، ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ
ܥܠ ܠܝܠܝܐ ، ܥܠ ܫܒܥܬܐ ܕܐܦܪܘܫܘܬ ܦܘܫܩܐ ܘܟܕ .

ܐܕܡ ܥܩܪܢܝܐ

(ܕܪܐ ܕ 8)

ܐܕܡ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܢܐ ܡܘܟܒܕܗ ܠܐܒܗܬܐ ܕܝܘܡܗ
ܠܗ ܦܝܫܐ ܕܐܘܪܚܝܢ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܐܡܝܕ . ܒܫܢܬܐ ܕ 775 ܟܘܡܐ
ܕܗ ܠܟܬܒܐ ܣܝܡܐ ܐܟܬܝܒܬܐ ܠܟܠܝܬܐ ܡܢ ܟܬܒܬܐ ܐܝܟ ܕܘܟܐ

ܕܢܦܫܗ . ܗܘܐ ܠܡܬܒܥܐ ܕܢܗܪܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܥܠܘܗܝ ܡܬܡܩܪܒܢܐ
ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܡܢ ܠܡܕܢܚܝ̈ܐ ܘܡܬܢܣܝܢܘܬܐ ܒܡܕܢܚܝ̈ܐ
ܕܡܬܠܡܝܕ̈ܐ ܢܦܫܗ ܘܕܝܢܐ ܐܬ ܒܡܕܢܚܝ̈ܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܡܢܗܘܢ . ܗܘܐ
ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܒܩܛܡܐ ܕܡܕܢܚܝܬܐ ܒܫܢܬܐ
ܕ 1927 ـ 1933 ܒܫܢ̈ܝ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ . ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ « ܡܠܦܢܘܬܐ
ܡܕܢܚܝܬܐ » .

ܐܠܝܐ ܕܡܝܟ ܦܘܠܘܣ ܒܪ ܪܒܢ

(ܕܘܪܐ ܕ 9)

ܐܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ـ ܒܪܝܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫܐ . ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܝܟ ܠܘܬ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ، ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܠܗ ܒܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ . ܘܟܬܒܗ ܠܗ ܗܘܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ .

ܘܡܢ ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܕܦܫܝܛܝܢ ܗܢܘܢ : ـ

1 ـ ܟܬܒܐ ـ ܕܝܠܗ ܥܠ ܟܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܦܪܘܫܘ ܦܪܘܫܘܬܐ .

2 ـ ܟܬܒܐ ـ ܫܝܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܕܢܚܝܬܐ ܘܡܕܢ .

3 ـ ܫܝܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ، ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܗ . ܕ . ܡܠܦܢܘܬܐ ـ ܢܘܒܝܬܐ (Botany) .

4 ـ ܡܠܦܢܘܬܐ ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ، ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܕܢ .

5 ـ ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܠ ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܕܢܚܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ .

ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܡܠܦܢ ܕܬܓܪܝܬ

(832 ?)

ܡܠܦܢܘܬܐ ، ܐܝܟ ܕܡܕܢܚܝܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ، ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ، ܐܝܟ ܘܡܠܦܢܘܬܐ . ܘܟܬܒܗ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ ܒܫܢܬܐ 813 . ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܕ 832 .

ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒ̈ܘܗܝ : ـ

1 ـ ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ 754 ـ 812 .

2 ـ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܘܪ̈ܚܐ .

3 ـ ܡܠܦܢܘܬܐ ܥܠ ܟܬܒ̈ܐ ܦܫܝܛ̈ܐ .

ܪܒܢ ܐܝܫܘܥ ܠܡܠܦܢܘܬܐ (ܪܘܚܢܝܐ)

(ܕܘܪܐ ܕ 9)

ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ، ܘܗܘܐ ܠܗ ܪܒܢ ܘܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘܐ ܪܘܚܢܐ . ܘܟܬܒ̈ܘܗܝ ܦܫܝܛ̈ܐ ܐܢܘܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ . ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܠܗ . ܪܘܚܐ ܕܟܬܒ̈ܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܡܠܦܢܘܬܐ

ܘܢܒܝܐ ܕܐܬܝܐ ܐܠܝܦܐ ܘܡܢ ܫܡܫ ܕܝܠܗ. ܒܬܪ ܡܠܠܐ ܗܘܐ
ܡܗܝܪܐ ܘܪܒܐ ܒܣܦܪܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܣܘܪܝܝܐ ܘܝܘܢܝܐ
ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܪܒܝܐ، ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܕܙܒܢܐ ܗܢܐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ.
ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܐ ܝܗܒ ܢܦܫܗ ܠܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢܐ ܢܦܫ
ܢܦܫܗ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܠܟܬܒܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ.
ܠܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܒܬܪ ܡܠܝܐ ܠܥܘܢܐ ܕܫܪܒܐ، ܫܪܝܐ
ܘܡܟܬܒܢܐ: —

1 - ܗܘ ܕܟܬܒܗ ܡܢ ܠܟܘܢ ܕܡܫܚ ܒܠܝܬܐ ܘܢܒܝܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܕܫܡܗ « ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ » ܐܝܟ ܗܟܢܐ
ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܠܬܪܬܝܢ ܒܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܐܠܝܦܘܬܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ، ܘܬܪܝܢܐ
ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܫܥܝܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܡܠܟܐ ܘܢܝܩܡܠܘܗܝ ܠܗܘܢ ܗܘܝܘ ܗܦܟܘܢ ܠܟܬܒܐ ܥܕܬܢܝܐ
ܗܢܝ: ܥܕܬܢܝܬܐ ܕܡܢ ܒܗܝܢ ܐܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܫܢܬܐ 933 ܐܬܝܗܒ
ܫܡܗ « ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ » (ܐܠܐܠܦܐ ܐܠܝܬܝܬܐ) ؛ ܡܛܠ
ܕܢܩܠ ܠܟܢܫܐ ܐܠܐ ܒܬܒܥܐ ܒܫܢܬܐ 947 ، ܐܬܝܗܒ ܫܡܗ
« ܫܘܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ » (ܠܗܘܐ ܐܠܐܠܦܐ) ؛ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܐܠܐ
ܐܬܒܥܝܬ ܒܫܢܬܐ 1038 ܐܬܝܗܒ ܫܡܗ « ܡܟܬܒܢܘܬ -
ܙܒܢܐ » (ܦܢܛ ܘܦܢܝܬܐ) .

2 - ܟܬܒܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܬܩܢܐ ܥܠ: ܡܗܝܡܢܘܬܐ، ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܥܕܬܐ، ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܟܗܢܐ ܘܫܒܝܠܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ.
3 - ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܦܫܩܐ ܒܦܘܠܐ ܕܫܠܝܚܐ.
4 - ܬܘܪܓܡܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܥܠ ܕܘܡܝܐ ܕܦܘܠܘܣ ܘܥܒܕ.

ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ 1 ܬܠܡܚܪܝܐ

(845 - ?)

ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܢܝܐ ܗܘܐ ܠܥܘܢܐ ܕܫܡܗ

ܕܬܠܡܚܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ . ܚܕܐ ܡܢ ܗܘ ܐܘܪܚܐ
ܕܬܠܡܚܪܐ . ܗܘܝܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܕܐܘܪܗܝ .
ܦܛܪܝܗ ܐܘܠܝܦܐ ܠܘ ܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢ ܘܣܒܐ ܠܗ ܡܢ ܡܕܘܢܐ
ܦܫܝܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܕܝܐ ، ܕܗܒܘܢܝܬܐ ܦܠܣܘܦܝܐ ،
ܘܐܘܠܦܢܐ . ܫܩܝܠܘܬܐ ܕܡܘܬܒܗ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܬܐ ܕܦܢܝܐ ܡܘܕܥܐ ܐܠܐ ܕܥܘܬܪܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ .
ܗܘ ܟܕ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܘ ܡܬܩܢܝܐ ܕܝܘܡܐ 818 ؛ ܠܘ ܫܢܬܐ
ܕܐܘܦܠܣܘ 828 ؛ ܘܠܘ ܫܢܬܐ 834 . ܕܢܚܝܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܝܢܐ
ܐܡܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 845 .

ܡܢ ܗܢܝܗ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܫܩܐ ܢܦܫ ܐܚܝܢ . ܠܟܬܒܐ
ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 583 ܥܕܡܐ 843 ܠܘ ܐܦܝܢ ܕܥܘܡܪܐ .

ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ (ܐܣܝܐ)

(896 - ?)

ܪܘܡܝܘܣ ܩܠܝܡܩܝܐ ܡܢ ܩܪܝܬ ܐܘܠܝܦܝܗ ܠܘ ܫܢܐ
ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܡܕܝܢܗ ܠܘ ܡܠܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܕܝܐ ܡܠܦܢܐ
ܘܐܘܠܦܢܐ . ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܠܝܦܐ ܕܐܘܣܝܐ ܘܦܫܝܛܗ ܥܒܕܐ ܒܬܪ ܡܢ
ܐܣܩܘܦܐ ܡܬܝܗܒ ܕܐܘܪܗܝ ܘܦܫܝܛܗ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܬܝܗܒ
ܫܡܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ . ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 887 .
ܕܢܚܝܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 896 .

ܐܝܬ ܗܘܘ ܟܬܒܐ ܡܢ ܗܢܝܗ : —

1 - ܟܬܒܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܦܫܝܛܗ ܐܝܟ ܚܢܢܐ ܒܫܡܗ .
2 - ܬܘܪܓܡܐ ܕ 112 ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܟܬܒܐ
ܗܘܕܝܐ .
3 - ܬܘܪܓܡܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܬܠܘܬܐ ܕܐܦܠܛܘܢ .

ܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ

(903 _ 813)

ܡܘܫܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܒܪ ܟܐܦܐ، ܘܐܬܝܠܕ ܗܘܐ
ܠܘ ܡܘܨܠ ܒܫܘܪܝܐ ܕܫܢܬܐ ܕ813 . ܐܬܪܒܝ ܠܘ ܝܘܠܦܢܐ ܒܡܕܝܢ
ܫܪܟܢܐ ܠܘ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܥܠ ܓܢܒ ܢܗܪܐ ܙܒ . ܐܣܩܦ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܒܝܬ ܪܡܢ ܘܒܝܬ ܟܝܘܢܝܐ ܘܡܘܨܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ؛ ܘܡܫܩܠܗ
ܠܘ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܡܥܪܒܝܐ . ܒܫܢܬܐ ܕ 863 ܘܐܬܝܠܕ ܗܘܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ ܒܪܡܫܐ ܘܫܢܬܐ _ ܒܡܘܨܠ . ܘܡܝܬ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 903 .

ܐܝܬ ܠܗ ܟܬܒܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܦܘܫܩܐ :_

1 _ ܦܘܫܩܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ .

2 _ ܟܬܒܐ ܕܫܬܐ ܝܘܡܝܢ . ܠܘܬ ܟܗܢܐ ܗܘ ܕܫܡܗ ܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ
ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܘܟܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ، ܘܒܪܝܬܐ ؛ ܟܠܗ ܣܝܡܐ ،
ܡܢܗ ܘܡܢܗܝܢ ؛ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܟܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܝܬܐ .

3 _ ܟܬܒܐ ܕܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ .

4 _ » ܕܥܠ ܡܠܐܟܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ .

5 _ » ܕܥܠ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ .

6 _ » ܕܥܠ ܚܘܫܒܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܟܬܒܐ .

7 _ » ܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܥܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܢܘܡܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ .

8 _ ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܣܘܟܠ ܡܠܬܐ
ܕܟܗܢܘܬܐ .

9 _ ܟܬܒܐ ܕܥܠ ܥܕܬܐ ܘܬܘܠܕܬܗ .

10 _ » ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ .

11 _ » ܕܬܫܡܫܬܐ _ ܘܡܝܡܪܐ ܕܥܕܬܐ ܘܟܢ .

ܝܚܝܐ ܒܪ ܥܕܝ ܬܓܪܝܬܝܐ

(974 _ 893)

ܝܚܝܐ ܒܪ ܥܕܝ ܒܪ ܚܡܝܕ ܒܪ ܙܟܪܝܐ ܬܓܪܝܬܝܐ، ܘܐܬܝܠܕ ܗܘܐ
ܐܝܟܐ ܕܒܫܢܬܐ ܕ 893 ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܓܪܝܬ . ܘܡܘܒܠܝܗ
ܝܘܠܦܢܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ ܐܝܟܐ ܕܝܠܦ ܠܘܬ ܡܬܝ ܒܪ ܝܘܢܢ ܐܒܘ
ܒܫܪ ܘܠܘܬ ܐܒܘ ܢܨܪ ܦܪܐܒܝ ، ܡܠܦܢܐ ܕܐܪܒܝܐ ܡܫܡܗܐ . ܗܘܐ ܪܝܫܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܘ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܘܡܢܛܩܐ ܕܒܓܕܕ .
ܡܝܬ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 974 .

ܟܬܒܝܗ ܐܝܬ ܐܟܪܙܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܘܦܘܫܩܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ
ܝܘܢܝܐ ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܥܠ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ .

1 _ ܟܬܒܐ ܕܬܪܘܨܐ ܕܬܘܕܝܬܐ .

2 _ » ܕܦܘܠܛܝܩܐ .

3 _ » ܕܡܢ ܫܘܐ ܟܝܢܐ .

4 _ » ܥܠ ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ .

5 _ » ܥܠ ܐܘܠܬܐ ܕ (ܡܘ) ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ .

6 _ » ܦܘܫܩܐ ܥܠ ܦܘܠܣܘܦܘܬܐ .

7 _ » ܬܪܝܨܘܬܐ .

8 _ » ܦܠܚܘܬܐ .

9 _ » ܚܘܫܒܐ ܕܡܢܝܢܐ .

ܚܣܢ ܒܪ ܣܘܐܪ (ܐܣܝܐ)

(997 _ 942)

ܚܣܢ ܒܪ ܒܐܒܐ ܒܪ ܒܗܪܡ ܒܪ ܣܘܐܪ، ܘܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ
ܕ 942 ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ . ܝܠܦ ܩܕܡ ܝܚܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܪ ܥܕܝ ܗܘܐ . ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘ ܝܘܠܦܢܐ ܕܐܣܝܘܬܐ

ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܘܠܐ ܠܟܬ̈ܒܐ ܦܘܫܩ̈ܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ . ܒܪܘܟܒܗ ܘܡܩܝܡܐ ܠܗ
ܦܫܝܩ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚ̈ܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܬܪ̈ܓܡܢܐ . ܕܘܟܬܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ ܠܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܐܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܘܬܐ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܟܪ̈ܟܐ . ܐܝܟ
ܚܢܢܐ ܒܥܕܢܐ ܗܝ ܕܗ ܕ 14 ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܦܘܫܩ̈ܐ
ܠܡܠ̈ܟܐ . ܐܝܬ ܒܝܕ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ :—
1 ـ ܟܬܒܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ .
2 ـ ܠܘܩܒܠ ܕܪܘܫ̈ܐ ܕܬܘܕܝܬܐ .
3 ـ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܐܦܘܠܘܓܝܐ .
4 ـ ܦܘܫܩܐ ـ ܕܟܬܒ̈ܐ .
ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܢܬܐ ܕ 997 .

ܐܒܘܥܠܝ ܥܝܣܐ ܒܪ ܙܘܪܥܐ

(1007 ـ 942)

ܗܢܐ ܐܠܦܘ̈ܢܐ ܥܝܢܢܐ ܕܒܓܕܕ ܐܝܬܘܗܝ ܝܠܝܕܐ ܗܘܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ
ܐܠܦܗ̇ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܚܝܐ ܒܪ ܥܕܝ . ܘܐܬܦܢܝ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ
ܡܬܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܡܕܢܚܝ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 942 . ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܒܬܘܠܡܕܐ
ܕܐܘܠܦܢܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܗܢܐ . ܠܡܠܦܢܐ ܠܗ ܘܡܬܢܒܝܢܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܦܠܣܦܘܬܐ . ܘܫܢܝ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1007 .
ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܦܘܫܩ̈ܐ
ܠܡܠ̈ܟܐ ܐܝܟ :—
1 ـ ܟܬܒܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܝܐ .
2 ـ » ܕܦܘܠܝܛܝܐ .
3 ـ » ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܡܪܬܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ .
4 ـ » ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ .
5 ـ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܥܠ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܝܐ .

ܒܣܝܠܝܘܣ ܒܪ ܫܘܡܢܐ

(1169 ـ ؟)

ܒܣܝܠܝܘܣ ، ܡܛܪܢܐ ܕܐܘܪܗܝ ܐܝܟ ܐܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܘܪܗܝ ،
ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܗ ܕܫܘܡܢܐ . ܐܬܩܪܝ ܡܛܪܢܐ ، ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܗܘ ܠܫܘܠܛܢ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܐܘܪܗܝ . ܒܫܢܬܐ
ܕ 1129 ܘܐܬܩܪܝ ܗܘ ܡܛܪܢܐ ܕܟܝܣܘܡ ؛ ܒܫܢܬܐ ܕ 1143
ܠܘܩܒܠ ܠܡܘܫܒܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ . ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܟܬܒܐ
ܗܘܢܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ . ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܢܬܐ ܕ 1169 ܠܗ ܣܝܡܐ ܫܪܒܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ .

ܐܝܬ ܠܗ ܣܦܪ̈ܐ ܡܢ ܫܘܡܗ :—

1 ـ ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܥܠܡܐ ܥܕܡܐ
ܠܙܒܢܐ ܕܝܠܗ .

2 ـ ܟܬܒܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܨܦܪ̈ܢܝܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܪ̈ܘܗܡܝܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1118 ـ 1144 .

3 ـ ܡܘܫܚܬܐ ܒܥܠܬܐ ܕܡܬܚܪܒܘܬ ܥܠ ܫܘܚܠܦܐ ܕܟܠܗ̇
ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ .

ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܨܠܝܒܝ ܕܐܡܝܕ

(1171 ـ ؟)

ܗܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܝܛܝܢܐ . ܘܐܬܬܠܡܕ
ܠܟܬܒܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܝܛܝܢܐ . ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܘ ܗܘܝ ܡܛܪܢܐ ܠܡܪܥܫ
ܘܗܘܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܒܘܓ ، ܒܡܘܫܒ ܕܡ ܨܠܝܒܝܐ
ܠܡܪܥܫ ܘܕܡܒܘܓ ܘܡܛܪܢܘܬܐ . ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐ

ܡܠܦ̈ܢܐ ܪ̈ܒܐ ܠܘ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܝܘܚܢܢ ܕܐܝܬܝܗ ܝܘܬܐ. ܦܝܫܠܗ ܫܡܝܐ ܡܛܪܢ ܗ̇ܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܛܝܐ ܐܠܝܘܬ ܝܕܥܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܢ ܫܢܬ ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܐ
ܠܘܬܗ ܦܝܫܠܗ ܠܘܪܒܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܝܕ. ܬܪܝܢ ܬܪܥܘܬܐ
ܠܘ ܡܫܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܘܚܝܐ ܠܗ ܠܥܘܪܐ ܕܦܠܚܐ ܠܘܬܪܝܐ
ܕܠܒܒܘܬܗ ܘܠܒܪܝܘܬܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܐܝܟ ܐܝܕ ܐܡܘܪܐ ܐܬܪܝܐ
ܠܝܫ ܐܘܡܬܗ. ܕܡܝܬܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1171 .

ܐܝܠܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܢܐ :—

1 - ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ.
2 - ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܐܝܬܐ.
3 - ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܕܠܘܝܐܠܘܬܐ (ܦܘܫܩܐ) ܕܐܘܒܫܝܘܣ.
4 - ܦܘܫܩܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܐܘܪܗܝ.
5 - ܦܘܫܩܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܐܪܝܘܛܝܬܐ ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܢ ܪ̈ܘܗܐ.
6 - ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܫܘܡܗ̈ܐ ܕܐܠܝܐܦܘܪܘܣ ܠܘܩܒܠ
ܘܦܘܪܦܘܪ ܝܣܛܪܛܘܣ.
7 - ܟܬܒܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ.
8 - ܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܥܠ ܬܘܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܬܓܡܐ
ܕܝܘܢܝܐ.
9 - ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܒܠ ܥܠ ܡܠܝܠܘܬܐ.
10 - ܫܪܒܐ ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܬܘܦܣܐ ܘܡܫܟܢܬܐ ܕܥܕܬܐ.
11 - ܐܓܪ̈ܬܐ ܦܘܫܩ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܟܬܒ̈ܐ ܕܩܘܪܝ̈ܐ ܦܬܓܡܐ.

ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܩܕܡܝܐ (ܪܒܐ)
(1199 - 1126)

ܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘܢܝܐܝܬܐ ܡܠܟܢܝܬܐ ܦܝܫܠܗ
ܡܛܝܒܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1126 ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܛܝܐ. ܫܡܗ ܕܟܝܢܗ

ܡܫܝܚܝܐ ܐܠܝܐ ܐܠܗܝܘܬܐ ܝܘܚܢܢ: ܘܫܡܗ ܐܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܗ ܡܪܝ
ܐܬܩܢܝܘܬܐ ܝܕܥܐ ܝܘܚܢܢ، ܡܠܦܢܝ ܕܟܠܝ ܝܕܥܐ. ܟܡܝܠܗ ܠܠܒܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܘ ܡܪܬܐ ܕܡܪܝ ܐܬܪܘܬܐ. ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܝܠܢܐ
ܡܘܠܦܢܗ ܠܟܠ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܠܦܢܐ
ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܕܐܢܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܠܐܠܡܠܟܘܬܐ ܠܘ ܠܐܠܡܢܐ
ܐܠܗܘܬܐ، ܠܘ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘܠܝܐܬܐ ܘܠܐܡܠܝܬܐ ܘܠܘ ܠܐܡܠܐ
ܘܡܦܪܢܘܬܐ. ܦܝܫܠܗ ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܬܫܐ ܕܠܝܬܐ
ܠܗܝܬܐ. ܠܡܠܘܬܐ ܕܡܠܦܢܗ، ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܘܝܗ ܘܟܘܡܝܢܘܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܠܟܬܐ ܕܦܪܫܐ ܠܘܫܡܐ ܗ̇ܘ ܠܘܟܫܐ
ܦܠܦܟܬܐ ܕܐܠܝܐܦܘܪܘܣ ܗ̇ܘ 33 ܫܢܝ̈ܐ.

ܠܘ ܕܐܢܐ ܟܘܪܣܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܡܘܦܠܚܠܗ
ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܡܪܝܗ ܠܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܟܝܗ ܘܠܘ ܐܠܟܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܗ ܠܘ ܫܡܝܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܕܟܢܫܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܗܘܐ ܐܟܡܐ
ܡܘܠܦܢܐ ܐܠܗ ܟܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ، ܕܐܠܦܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ.
ܦܝܫܠܗ ܐܠܗ ܐܡܪܬܐ ܕܡܘܦܠܚܠܗ ܡܢ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܕܒܫܡܐ ܠܘ
ܟܬܒܢܝܬܐ. ܕܘܡܝܢܗ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܠܘܦܩܐ ܪܘܚܐ،
ܘܦܝܫܠܗ ܐܠܟܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܝܚܐ، ܐܝܟ ܐܝܟ ܟܬܒܐ
ܟܫܝܪܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܡܠܟܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܡܫܝܐܠ ܐܝܬ ܗ̇ܘܐ
ܠܗ ܫܡܐ ܗܠܡܐ ܐܦܝܫܘܬܐ، ܐܝܟ ܕܘܟܬܐ - ܡܠܟܠܐ ܠܫܘܡܐ ܘܐܝܟ
ܡܟܠܟܐ ܦܪܘܫܐ. ܗܘܡܝܗ ܐܟܬܒܝܬܐ ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܟܪܝܐ ܥܠ
ܥܪ̈ܒܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܫܘܡܠܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܘܕܝܢܐ ܐܠܗ · ܡܫܠܘܬܐ
ܕܗܘܡܝܗ ܘܡܠܘܟܝܗ ܐܟܬܒܝܬܐ ܗ̇ܘ ܗܡܘ ܠܫܡܗ ܐܡܪܬܐ ܠܘ
ܐܪܒܥܐ ܕܡܠܟܬܐ ܕܫܝܕܘܢܗ ܘܠܘ ܐܟܬܒܝܬܐ ܕܡܦܪܢܘܬܐ
ܗܘܢܝܐܝܬܐ. ܪܒܐ ܡܢ ܡܟܬܒܢܬܐ ܐܝܠܘܬܐ ܘܠܘܟܬܐ ܡܢ ܟܬܒ
ܡܢܗ ܡܘܕܝܢܘܗܝ ܦܪܢܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫܝܗ. ܕܡܝܬܠܗ ܐܢܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1799 .

ܐܝܟܐ ܗ̇ܝ ܡܠܟܬܐ ܐܝܠܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܡܫܝܚܝ̈ܐ.

1 - ܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ - ܝܘܢܝܐ ܠܘ ܪܥܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ.

ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܟ ܠܡܬܒܥ ܡܘܡܝܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕ 1193 ܒܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܡܕܢܚܝܐ (ܢܣܛܘܪܝܐ) . ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܗܝ
ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡܣܘܝܐ (ܣܡܣܘܢܝܐ)
ܠܐ ܕܡܣܘܒܪܐ ܡܢ ܕܡܪܐ ܒܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ
ܡܘܡܝܢܘܬܐ ؛ ܠܐ ܕܡܣܘܒܪܐ ܡܦܪܫܐ ܒܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ؛ ܠܐ ܕܡܣܘܒܪܐ ܡܠܝܐܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܐܝܟ ܠܡܘܣܦܬܐ ܠܘܩܒܠ ܕܒܘܝܢܐ .

ܐܢܐ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܒܬܪ ܐܝܟ ܣܝܒܪܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ - ܫܡܥܘܢ ܘܕܒܪܟܐ ܡܘܪܫܡܬܐ ܠܟܬܒܐ ܕܬܚܬܐ ܐܝܟ :-

ܐ - ܠܟܬܒܐ ܐܘܪܡܝܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܟܬܒ ܒܫܢܬܐ
ܕ 1245 ܘܐܬܟܐ ܒܡܢܝܬܐ ܒܬܪ ܕܟܬܝܒ ܘܩܪܝܢ
ܘܡܬܒܥܢܬܐ ܠܐ ܐܘܪܚܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕ 1871 .

ܒ - ܠܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܒܬܪ ܐܘܫܥܝܢ ܒܐܘܡܐ ܐܠܩܘܫ
ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢ ܒܫܢܬܐ ܕ 1759 .

ܓ - ܠܟܬܒܐ ܦܪܢܣܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܟܬܒ ܒܫܢܬܐ ܕ 1918 ،
ܠܐ ܝܕܥܐ ܕܘܟܬܐ .

2 - ܬܘܪܓܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܦܘܠܘܣ .

3 - ܟܬܒܐ ܕܠܡܬܒܥ ܡܘܡܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܐܪܡܝܐ .

4 - ܟܬܒܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ .

5 - ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗܘܢ
ܕܟܬܒܗ .

6 - ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ ܕܒܘܝܢܐ .

ܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܕܒܨܪܐ

(1241 - ؟)

ܫܠܝܡܘܢ ܗ̱ܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܪܢܐ ܕܦܪܬ ܡܝܫܢ ܕܒܨܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܕܒܨܪܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܪܘܢܐ ܕ 12 . ܡܢ ܐܝܟ ܠܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܡܬܒܥ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܒܨܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܠܘܩܒܠ ܡܛܪܢܐ ܕܒܨܪܐ ܡܝܫܢ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ . ܕ ܐܝܟ
ܕܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܒܨܪܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1232 ܐܝܟ ܗܘܐ
ܕܡܪܝ ܡܝܫܢ . ܒܨܪܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1241 .

ܐܠܗܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܕܒܨܪܐ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ (ܣܘܡܝܟܘܬܐ) . ܒܟܬܒܐ ܠܗ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܐ - ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܗ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ . ܐܝܟ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܬܒܐ ܐܪܡܝܐ
ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܘܬܐ .

ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܣܦܪ̈ܐ .

1 - ܟܬܒܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ (ܟܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ) 1231 .
2 - » ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܚܘܫܒܢܐ ܕܝܘܡܬܐ .
3 - » ܕܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ .
4 - » ܕܡܘܡܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ (ܡܫܝܚܐ) .
5 - » ܕܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ، ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ
ܘܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ .
6 - ܟܬܒܐ ܕܡܬܒܥܢܘܬܗ .
7 - » ܕܐܘܪܚܐ ܗܘ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܬܒܥܢܐ ܠܗ
ܐܝܟ ܗܘ - ܗܘܐ .

ܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܕܒܨܪܐ ܡܬܒܥܢܘܗܝ ܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܡܬܒܥܢܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬ ܒܪ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ .

ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪܥܒܪܝܐ (ܣܘܪܝܐ)

(1286 ـ 1226)

ܒܗܘ ܫܢ̈ܝܐ ܒܩܪܝܒܐ ܡܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܕܐܝܟܐ ܠܐܪܥܐ ܘܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܡܬܒܥܢܐ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ (1962) ܦܐܬܐ ܕ 196 ܘܠܗ ܟܬܒܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܟܠ ܥܕܬܐ (1964) ܒܐܝܕ ܐܢܫܐ ܦܪܝܫܐ ܚܕܝܐ.

ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܦܪܝܡ ܡܬܩܪܐ ܒܪܡ ܩܡ (1) ܐܬܐ ܦܪܢܣܐ ܥܠܬܐ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢ ܒܪ ܥܡܡ̈ܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟܢ ܗܕܐ ܐܢܫܐ ܒܕܘܟ ܗܘܝܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܘܪܟܐ ܒܪܥܒܪܝܐ، ܝܠܕ ܗܘܐ ܒܡܠܝܛܝܢܝ. ܒܘܪܟܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܘܦܫܩܐ ܗܟܝܠ ܡܘܦܩܐ ܥܠܝܗ ܒܐܝܕ ܦܘܫܩܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܐܝܕܝܘܗܝ ܠܗ ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܟܬܒܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܟ : ـ ܡܫܚܐ ܕܝܘܠܦܢܐ، ܠܗܘܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ، ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ، ܦܪܫܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ، ܟܬܒܐ ܕܗܘܦܟܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܒܪ.

ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܠܣܘܪܝܝܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܐܦܝ̈ܐ. ـ

1 ـ ܐܘܨܪܐ ܕܐܪ̈ܙܐ.

2 ـ ܡܢܪܬܐ ܕܩܘܕܫܐ.

3 ـ ܣܦܪܐ (ܡܘܢܓܡܐ) ܕܝܘܠܦܢܐ ܠܘ ܡܢܝܢ ܕܘܟܝܬܐ ؛

4 ـ ܟܬܒܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܝܘܠܦܢܐ.

5 ـ ܡܠܠܐ ܕܚܟܡܬܐ.

6 ـ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܐ ܕܝܘܠܦܢܐ.

7 ـ ܡܢܝܢ ܫܠܡ̈ܐ ܒܗܘ ܢܦܫܐ ܕܐܪܝܣܛܘ.

8 ـ ܡܘܪܓܡܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܘ ܗܝܟܐ ܒܗܘ ܡܢܝܢ̈ܐ ܠܘ ܢܡܘܣܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܝܘܠܦܢܐ.

9 ـ ܟܬܒܐ ܕܗܘܦܟܐ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܘܡܘܣܝܩܐ ܐܘܪܝܬܢܝܐ ܘܡܕܝܢܝܐ.

---

(1) اللؤلؤ المنثور 1943 صفحة ١١ ع.

10 ـ ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ـ ܕܝܘܢܐ.

11 ـ » ܕܐܘܪܝܬܐ ܒܗܘ ܫܢ̈ܝܐ ܦܬܓܡ̈ܐ.

12 ـ » ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܠܘ ܡܢܝܢ ܕܘܟܝܬܐ.

13 ـ » ܡܟܬܒܢܘܬ ـ ܙܒ̈ܢܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܦܫܩܗ ܐܢܘܢ ܡܘܒܠܐ ܐܝܟ ܦܪܣ ـ ܣܒܝܪܘ.

14 ـ ܟܬܒܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬ ـ ܙܒ̈ܢܐ ܒܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ (تاريخ مختصر الدول).

15 ـ ܟܬܒܐ ܨܡܚ̈ܐ ܥܠ ܓܪܡܛܝܩܝ.

16 ـ » ܕܓܪܡܛܝܩܝ.

17 ـ » ܕܫܘܠܡܐ ܗܘܠܢܢܐ ܕܡܕܡ.

18 ـ ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܥܠ ܐܩܠܝܕܣ.

19 ـ » ܕܡܘܪܓܡܐ ܕܐܕܘܢܐ ܠܛܠܡܝܐ ܕܦܛܠܡܝܘܣ.

20 ـ » ܕܐܘܪܒܐ ܕܦܠܛܝ̈ܐ.

21 ـ » ܥܠ ܣܘܡܟܐ ܕܢܦܫܐ.

22 ـ » ܕܠܘܚܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܐܬܘ ܠܓܠܦܐ ܐܠܐ ܐܠܦܘܣܐ.

23 ـ » ܕܥܘܢܝܬܐ ܥܠ ܡܘܣܝܩܝ ܦܘܠܚܢܐ ܒܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ.

24 ـ ܟܬܒܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܒܦܫܛܐ ܕܡܫܘܚܬܐ.

25 ـ » ܕܥܘܢܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.

26 ـ ܟܬܒܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.

27 ـ » ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܠܘܗܝܐ ܡܫܡܫܢܐ.

28 ـ » ܕܡܬܓܡܛܝܩܝ.

29 ـ » ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܐܝܬܐ.

ܒܪ ܝܘܡܬ̈ܐ ܡܘܦܩܐ ܝܠܗ ܚܕ ܟܬܒܐ ܕܡܬܠ̈ܐ ܡܠܚܡ̈ܝܬܐ
(1) ܠܐܒܐ ܕܝܘܚܢܐ ܝܘܣܦ ܚܒܝܒܐ ܡܕܝܢܝܐ ܐܢܝ ܟܡܘܬܐ .

ܡܢ ܚܕ ܕܘܒܪܐ ܦܝܫܠܗ ܕܘܝܩܐ : ܗܐ ܡܘܕܝ ܗܘܝܐ ܒܥܐ ܠܗ ܝܠܗ ܚܕ ܐܢܫܐ ؟ ܓܘܒܝܗ : ܚܙܝܬ ܐܝܟ ܡܪܗ ܠܓܒܘܗܝ ܐܢܫܐ ܒܗ ܛܘܪܐ .

ܚܕ ܝܘܡܐ ܕܚܕ ܫܘܬܐ ܥܒܪܐ ܕܝܬܘܐ ܠܗ ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܦܠܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܘܚܐ ܐܚܝܢܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܦܠܛܘܢ ܡܠܝܡܬܐ . ܚܕ ܡܫܘܚܐ ܐܡܪܗ ܗܘܐ : « ܦܢܝܠ ܗܘܝܢ ܠܦܠ- ܛܘܢܘܟ ، ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܦܘܫܠܗ ܠܠ ܕܟܠܒܐ ܠܦܠܛܘܢܘܟ ، ܦܢܝܠ̈ܐ ܗܘܝ ܐܘܦ ܠܝܘܡܢܘܟ . ܓܘܒܝܗ ܝܬܘܐ ܗܘܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܐ ܘܗ ܝܘܡܝܠܗ ܠܐܗܐ ܦܘܡܒܬܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܝܡ ، ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ . ܠܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܦܠܝܬܐ ܕܗܘܐ ܪܟܐ ܥܒܪܐ ܝܠܗ ، ܘܦܘܢܝܠܗ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܠܐ ܒܝܬܘܐ .

ܚܕ ܒܢܝܫ ܗܘܐ ܒܪܝܫܐ ܕܡܕܪܫܐ ܕܐܝܬܐ ܦܣܩܠܗ ܐܡܪܝܗ ܠܐ ܚܒܪܝܗ : « ܦܪܢܣܝܐ ܕܝܗܘܐ ܡܕܪܫܐ ܠܐܬܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝܐ ܐܢܫܐ ܟܠܐ ܟܡܝܐ ܕܝܗܒܝܗܘܢ ܡܠܝܡܬܐ ܥܠ ܒܥܝܗ ! ܚܒܪܝܗ ܓܘܒܝܗ : ܒܫܩܠܝ ، ܟܠܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ، ܐܢܐ ܡܕܪܫܐ ܦܠܛܠܗ ܒܝܘܡܢܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܐܟܠܐ ، ܐܠܐ ܡܘܥܒܪܗ ܢܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܡܘܣܒܗ ܢܢܐ ܥܠ ܫܡܗ » .

---

(1) ܦܪܢܐ ܣܪܡܣ : ܟܬܒܐ ܕܡܬܠ̈ܐ ܡܠܚܡ̈ܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ، 1964 . ܬܗܪܢ .

ܚܕ ܐܟܪܐ ܕܟܪܗܐ ܕܦܝܫܠܗ ܡܘܬܒܐ ܠܗܘܐ ܚܕܐ ܒܪܬܐ ܠܗ ܘ ܫܘܦܪܗ (ܓܪܒܗ) . ܕܘܝܩܢܝ ܡܢܗ ܠܝܠܝܐ ܕܐܪܐ ܕܘܠܩܝܗ ، ܓܘܒܝܗ : « ܟܠܗܘܢ ܐܟܪ̈ܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܦܐ ܐܢܝ ܒܓܘ ܦܠܓܐ ܘܦܪܬ ، ܕܒܘܫ ܡܢܝ ، ܫܢܝܠܝ ܕܐܪܥܬܐ ܓܘ ܐܢܝ ܒܣܘܡ̈ܐ ܠܫܪܘܬܝ .

ܗܘܐ ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܡܚܝܠܐ ܒܟܠܒܐ ܐܡܪܘܟ : « ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܚܕܝܬ ܕܟܠܒܐ ܫܦܝܪܐ ܝܠܗ ܐܝܟ ܠܐ ، ܦܠܛܝܗ ܒܟܠܝܘܟ ܘܦܘܚܗ ܒܫܡܐ ، ܐܝܟ ܠܐ ܐܚܕܝܗ ܟܫ ܫܦܝܪܐ ܝܠܗ . ܦܠܛܠܗ ܓܘܒܝܗ : ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܡܚܝܠܐ ܚܕܝ ܒܐܪܥܐ ܘܦܠܛܠܗ ܟܠܗܘܢ ܒܗ ܢܒܚܠܝ ܗܐ ܕܟܡܝܢ ܓܘܪܒܐ ܒܫܡܐ .

ܚܕ ܟܬܝܒܐ (ܦܪܟܬܐ) ܐܡܪܝܗ ܗܘܐ ܕܘܡܫܝܗ : ܓܝܣܐ ܦܠܛܠܗ ܐܢܐ ܥܠܠ ܕܘܪܝܬܐ ܥܡ ܪܫܝܬܐ ܕܦܠܛܪܝ . ܕܘܡܫܝܗ ܓܘܒܝܗ : ܐܝܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܐܝܟ ܓܘܪܐ ܓܘܝܬܐ ܥܠ ܦܬܘܟ » .

ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܘܒܪܐ ܕܘܝܩܗ ܡܢ ܚܒܪܗ : « ܕܐܪܐ ܓܪܣܬ ، ܝܘܡܐ ܠܘܬܐ ܕܐܬܝܬ ܫܘܫܠܐ ܕܫܘܒܗ ܒܗ ܛܘܪܐ ؟ ܚܒܪܝܗ ܓܘܒܝ- ܗ : ܟܦܝܢ ܠܐ ܐܝܟ ܕܚܙܝܬܐ ، ܐܝܬܐ ܕܓܪܬ ܕܟܕܪܗ ، ܓܘܪܐ ܠܘܬܐ ܕܦܝܫܠܐ ܗܘܐ ܕܫܘܫܠܐ ܕܚܡܫܡܐܐ .

ܗܐ ܚܕ ܕܘܒܪܐ ܐܝܬܬܐ ܐܡܪܘܟ ܕܫܩܠܗ ܦܝܫܠܗ ܠܝܬܐ ، ܗܪܐ ܕܫܩܠܐ ܕܘܓܫܠܗ ܠܩܪܬܐ ܩܕ ܓܘܪܩܐ : « ܟܫܐ ܟܦܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܪܐ ܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܠ ܫܩܠܐ ! » .

ܚܕ݂ ܐܢܫ̈ܐ ܓܒ݂ ܡܬܒ̈ܝܐ ܬܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܕ݂ ܬܓܪܐ (ܦܠܡܢܝܬܐ)
ܡܘܬܠܦܢܝܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܬܠܐ ܠܒܝܬܗ ، ܡܢܐ ܕܚܙܝܬܐ
ܘܡܣܒܠܗ ܠܟܠܘܦܝܗ ܕܓܒܝ̈ܐ ܠܡܘܬܒܐ ܕܒܝܬܐ ، ܘܒܬܪܐ ܐܢܫܐ
ܠܡܘܡܕܝܗ : « ܟܐ ܬܒܥܝ ܠܟܠܘܦܢ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܬܠܐ ܗܘܐ ܒܢܫܐ
ܡܢܫܐ ܕܒܟܢ ܠܟܠܘܒܝ .

❦ ❦ ❦

ܚܕ݂ ܡܘܟܬܒ݂ܐ ܗܘܕܝܐ ܟܘܠܝ ܠܗ : « ܐܢܐ ܗܕܐ ܐܝܟܢ ܩܪܝܬܐ ܗܘܐ
ܕܦܬܝܚ ܦܘܠܚܢܐ ، ܗܘܒܠ ܗܒܐ ، ܗܐ ܕܦܬܚܐ ܡܬܒܗܝܢܐ ܗܘܐ ܗܠܘܢ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ، ܚܕ ܡܢܚܐܐ ܘܚܕ ܡܢܗܕܐ ، ܐܢܐ ܩܘܕܡܝܬܐ
ܕܟܠܘܢ » .

❦ ❦ ❦

ܚܕ݂ ܐܢܫܐ ܗܘܕܝܐ ܟܘܠܝ ܠܗ : « ܟܐ ܗܕܐ : ܩܪܝܒܘܢ ܐܬܝ
ܬܠܐ ، ܩܘܠܝܗܘܢ ܡܢܬܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܢ ،
ܘܒܬܪ ܐܬܝ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܡܢ ܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܢ ، ܘܡܢܝܠܬܐ
ܕܒܝܬܢ ܘܟܠܐ ܡܢܝܠܬܐ ܕܒܝܬܢ ! » .

❦ ❦ ❦

ܚܕ݂ ܐܢܫܐ ܐܡܝܪܐ ܗܘܕܝܐ ܟܘܠܝ ܠܗ : « ܟܐ ܗܕܐ ! ܩܝܠܐ
ܠܕܒܪܗܘܢ ܡܬܒܗܪܬܐ ، ܐܬܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܝ ܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܢ ! »

❦ ❦ ❦

ܚܕ݂ ܦܪܘܦܣܐ ܓܒ݂ ܡܢ̈ܐ ܠܗ ܕܡܫܡܠܗ ܦܬܟܪܗ ܡܘܟܬܒܢܘܬܐ
ܕܡܘܠܦܐ ، ܐܡܪܠܗ : « ܟܐ ܗܕܐ ! ܗܘܐ ܕܡܟܬܒܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ
ܡܠܦܢܝܗ ܕܝܕܥܘܬܐ .

❦ ❦ ❦

ܚܕ݂ ܡܘܟܬܒܐ ܐܬܝܐ ܕܡܫܡܠܝܗ ܠܟܘܪܣܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ :
« ܐܒܘܢ ܫܡܝܐ ܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܦܬܟܪܗ ܘܡܢܩܝܐ ܒܕܘܟ ܡܫܡܠܗ .
ܡܘܗܝܡܢܘܬܗ – ܕܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠܗ ܕܡܠܟܘܬ ، ܫܘܪܝܐ ܗܠܗ
ܕܟܠ ܚܕ ܦܘܠܚܢܗ ܗܘܝܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܠܗܗ » .

❦ ❦ ❦

ܚܕ݂ ܟܫܝܪܐ ܠܡܫܡܠܢܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܡܘܠܐ ܕܫܠܕܐ ܦܠܝܛܐ ܬܡܠܐ
ܠܩܛܠܐ . ܐܡܪܘܢ ܗܘܢܗ ܕܫܪܝܗܘܢܐ ܠܡܫܡܠܗ ܠܗ ، ܠܡܘܟܝܠܗ :
« ܫܘܝܢ ، ܐܡܪܘܢ ܨܒܐ ܟܐ ܐܡܫܒܚܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ؟ ܗܘ ܒܪܢܫܐ
ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܐ ܕܡܢܝܬܐ ܠܩܛܠܐ ܡܢ ܩܕܡܝܗ .

❦ ❦ ❦

ܫܡܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܩܛܪܒܝܐ

(1425 _ ?)

ܫܡܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܝܠܗ ܝܠܝܕܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܡܝܕ ܘܒܪܢܫܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܕܪܐ ܕ 14 . ܡܢܝܢܗ ܝܠܗ ܟܬܒܐ ܣܓܝܐܐ ܝܠܗ ܡܠܦܢܐ ܒܥܕܬܐ . ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܣܦܪܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܥܕܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܘܟܬܒܐ ܚܕܬܐ ܕܡܘܠܦܢܐ . ܡܢ ܚܕ ܕܝܪܐ ܡܫܡܗܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܓܙܪܬܐ ܘܗܘܐ ܝܠܗ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ . ܘܐܝܬ ܐܠܗ ܟܬܒܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܥܡ ܕܝܠܗ ܒܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܝܠܗ ܦܪܫܐ ܐܢܝ ܕܟܬܒܘܗܝ ، ܕܠܘܡܕܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ .

ܡܬܝ ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܫܡܥܘܢ

(1481 ?)

ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܡܕܢܚܝܐ . ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܠܝܦܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܝܠܗ ܡܢ ܫܢܬ ܕܟܬܒܐ ܝܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܢܚܐ . ܝܠܗ ܩܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܒܣܦܪܐ ܝܠܗ ܟܬܒܐ ܕܡܠܝܐ ܐܡܝܢ . ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܙܪܬܐ ، ܘܦܘܫܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1461 ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܦܝܪܐ ܒܗܘܢ . ܘܡܝܬܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1481 . ܡܢ ܫܘܬܟܬܒܘܗܝ ܝܕܝܥܐ ܐܝܬ ܐܠܗ ܬܪܝܢ ܟܬܒܐ :ـ

1 ـ ܟܬܒܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܘܫܚܬܐ .

2 ـ » ܕܐܘܪܚܐ ܕܥܕܬܐ .

ܝܘܚܢܢ ܐܠܩܘܫ ܡܬܪܓܡܢܐ

(1782 _ ?)

ܝܠܗ ܝܠܝܕܐ ܒܐܘܪܡܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܠܝܦܐ ܝܠܗ ܡܬܪܓܡܢܐ

ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܡܝܕ . ܡܢ ܫܢܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܪܝܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 1771 . ܘܡܝܬܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1783 .

ܟܬܒܐ ܐܝܠܗ ܝܢܝ ܟܬܒܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ، ܐܝܢܝ ܫܡܝܬܐ :ـ

1 ـ ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ . ܟܠܗ ܒܐܬܪܐ ܐܝܠܗ ܒܡܕܢܚܝܘܬܐ ܘܡܥܪܒܝܘܬܐ ܥܠ ܫܘܪܥܐ ܕܟܬܒܐ ܫܘܦܪܐ .

2 ـ ܐܓܪܬܐ ܡܘܟܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܐ .

ܐܝܬ ܝܢܝ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܕܬܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܐܝܬܘܬܝܐ ܡܘܠܦܢܐ ܒܐܝܕ ܟܬܒܐ ܝܕܝܥܐ ܕܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܟܬܒܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܝܢܝ ܐܝܬ ܟܬܒܐ ܕܥܕܬܝܐ ܒܐܝܕ .

ܥܕܬܝܐ ܡܘܠܦܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܟܬܒܐ ܐܢܐ ܕܟܬܒܐ ܫܘܦܪܐ ܡܟܬܒܢܐ ܘܐܝܬ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕ « ܟܬܒܢܝܐ » ܒܐܝܕ ܐܬܪܐ ܕܘܪܐ ، 1967 ܒܠܒܢܢ .

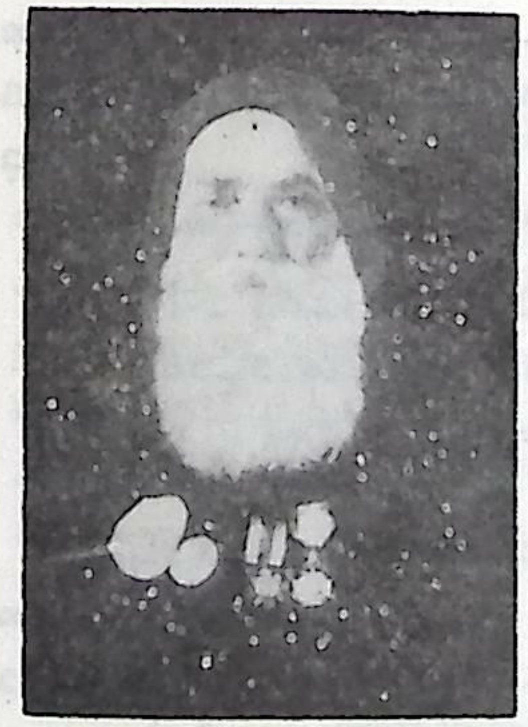
ܓܒܪܐܝܠ ܒܪ ܡܐܪܝܐ

(1931 _ 1845)

ܓܒܪܐܝܠ ܡܢ ܡܬܐ ܕܐܬܘܪ ܝܠܗ ܒܠܒܢܢ . ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܐܝܠܗ :ـ

1 ـ ܠܫܢܐ ܕܟܬܒܐ ܫܘܦܪܐ ـ ܥܪܒܝܐ .

2 ـ ܟܬܒܐ ܕܫܡܐ ܥܠ ܡܬܐ (ܠܒܢܢ) .



ܡܠܦܢܐ ܝܘܣܦ
ܚܢܢܗ

(1944 - 1878)

ܦܝܫܠܗ ܝܠܝܕܐ ܓܘ ܡܬܐ
ܕܣܒܝܬܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܒܫܢܬܐ
ܝܠܗ : ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܡܢ
ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܠܫܢܐ ܢܟܪ-
ܝܐ ؛ ܘܗܘܐ ܒܡܠܦܢܐ ܒܝܬ ܣܦܪ-
ܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܕܐܘܪܡܝ .

ܡܠܦܢܐ ܦܘܠܘܣ
ܒܕܪܝܡܐ

(1963 - 1888)

ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܓܘ ܫܢܬܐ
ܕܦܪܝܣܝܐ ܕܐܘܪܡܝ . ܗܘܐ
ܝܘܬܐ ܝܠܗ ܗܘܐ ܒܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢ-
ܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ .

ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ
ܝܘܚܢܢ ܕܘܠܒܢܝ

ܒܡܘܠܕܐ ܝܠܗ ܝܘܡ 25 ܒܫܒܛ
ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ . ܗܘܐ ܡܗܘܡܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܘܣܡܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܝܘܡ :

1 - ܡܘܒܕܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ .

2 - ܡܘܒܕܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܥܕܬܢܝܐ .

3 - ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܘܕܥܐ ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ . 4 - ܒܡܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܒܝܐ .
5 - « ܕܝܬܩܘܢ ܕܡܠܟܐ . 6 - ܒܘܪܓܠܐ ܝܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܦܘܪܣܘܬܐ ܡܘܪܝܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܝܘܠܦܢܐ ܡܗܘܡܢܐ ܡܢ
ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ . 7 - ܘܡܐ .

ܝܘܚܢܢ ܡܠܦܢܐ

ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ
ܒܡܘܪܒܝܐ . ܒܡܘܠܕܐ ܝܠܗ ܗܘܐ
ܣܦܪܐ ܕܟܬܒܐ ܥܬܝܩܐ ܒܠܫܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘ ܡܗܘܡܢܐ ܡܘܡ-
ܠܐ ܘܡܡܠܠܢܐ .

ܕܘܝܕ ܐܠܟܣܢܕܪ

ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢ ܝܠܕܐ ܠܗ
ܦܫܛ ܡܫܠܚܐ ܕܐܠܦܝܢ · ܡܟܠܠܢܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܒܝܬ ـ
ܢܗܪܝܢ ܕܐܠܦܝܢ ، ܡܣܩܝܡܐ
ܐܠܗ ܝܕ ܡܘܪܝܐ ܠܗ ܐܠܗܐ
ܕܡܪܝܐ ·

ܐܒܪܡ ܝܘܚܢܢ

(1930 ـ 1868)

ܠܗ ܦܪܣܐ ܒ 233 ܕܫܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ
ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܣܩܝܡܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܒܪܡ ܦܪܣܐ · ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ
ܒ 1967 ܕܫܢܬܐ ܫܢܬܐ
ܡܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܡܬܐ ،
ܒܝܬ ܐܠܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܒܬܪ ܝܘܢܝܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܘܫܡܥܢܐ ܕܐܝܟ ܒܐܘܪܚܐ ܠܟܠܢܐ ܕܐܬܘܪ
ܠܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܒܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܪܐ · ܗܘ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܪܝܬܐ
ܚܕܘܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܒܟܠܝܘܡ
ܒܗܘܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ · ܠܟܠ
ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܟܬܒܐ ܘܡܩܝܡܠܗ ܠܡܕܪܫܬܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܝܠܕܐ ܗܘ ܒܝܬ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ·
ܠܚܘܕܝܬ ܣܘܓܐܗ ܠܟܬܒܬܐ ܕܫܦܝܪܘܬܐ : "ܚܘܒܒܐ"
ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ، «ܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ» ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܬܒܬܐ
ܘܦܘܬ ܡܢܝܢܬܐ ܒ «ܐܬܘܪܝܘܬܐ» ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ · ܒܫܢܬܐ
ܒ 1916 ܡܣܩܝܡܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܝܕ ܦܘܠܚܢܐ ܠܫܦܝܪܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ · ܡܘܬܐ ، ܒܫܢܬܐ ܒ 1930 ، ܐܝܟ ܠܟܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܘܦܪܢܣܐ
ܡܢܐ ܕܝܠܗ ܕܫܘܬܦܐ ܡܢ ܠܗ ܠܐܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ·

ܠܝܕܐ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܢ ܣܘܟܠܗ
ܠܟܬܒܐ ܟܬܒܗ ܡܢ ܡܟܠܠܢܐ ܘܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܘܡܟܬܒܢܐ ܐܟܠܗܢܐ
ܕܡܣܩܝܡܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܗܘܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܫܦܝܪ ܕܒܝܬܐ ܕܟܬܒܗ
ܡܟܬܒܢܘܬܗ ܗܘܘ ·

1 ـ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ·
2 ـ ܒܝܬ ܠܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ (ܐܘܪܚܐ) ܘܡܠܦܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ·
3 ـ ܟܬܒܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ·
4 ـ ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ·
5 ـ ܟܬܒܐ ܕܓܘܪܓܡܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ·
6 ـ ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܘܓܘܪܓܡܢܐ ܕܒܝܬ ـ ܢܗܪܝܢ ·
7 ـ ܫܘܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ·
ܡܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ·
8 ـ ܫܘܪܝܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ·
9 ـ ܡܠܦܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ،
ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ·

ܓܢܒܪܐ ܕܒܗܪܐ ܝܘܐ ܫܪܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܒܝܢܝ ܡܕܒܫܢܝܬܐ
ܘܦܪܩܝܐ ܠܥܡܢܐ ܫܘܒܪܐ ܘܡܒܝܢܐ ܠܘ ܫܘܪܟܬܐ ܕܫܒܝܠܐ
ܫܦܝܪܬܐ ܕܩܘܫܬܐ.

(ܟܬܒܐ ܠܚܘܒܐ)

ܐܝ ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗ ܓܢܒܪܐ ܕܡܫܦܪܬܐ!
ܒܫܡܐ ܠܚܘܒܐ ܘܠܝܠܝܐ ܕܥܡܪܬܐ،
ܡܠܐ ܠܗ ܡܬܚܡܠܢܝܬܐ ܡܢ ܠܥܠܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗ،
ܫܒܩܠܗ ܠܚܕܬܐ ܘܠܡܫܠܡܬܐ؛
ܘܬܠܒܢ ܪܘܚܐ ܘܠܒܪܬܐ؛
ܐܝܢܐ ܝܘܡܬܐ ܗܘܐ ܡܬܡܛܝܢܬܐ ܠܘ ܚܕܘܬܐ؛
ܠܐ ܦܬܠܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐ ܝܐ ܠܡܘܠܘܬܐ؛
ܚܝܦܢ ܠܥܠܡܝ ܒܩܘܪܒܐ ܕܚܘܒܐ ܘܐܘܚܕܢܘܬܐ؛
ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܠܗ ܠܘܝ ܦܬܚܐ ܘܠܝܠܬܐ؛
ܐܝܢܐ ܬܠܒܢܐ ܕܚܕܐ ܝܘܡܬܐ ܗܘܐ ܒܝܒܕܐ ܠܒܬܪܗ،
ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܐ ܒܡܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܝܕܥܐ؛
ܒܬܪܘܬܗ ܕܝܠܗ ܒܫܘܠܛܢܗ ܗܘ ܕܠܒܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ؛
ܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܢܫܝܢ ܬܠܒܢܐ ܕܐܒܝ ܐܬܠܒܢܐ ܪܥܡܐ ܘܚܫܒܢܐ؛
ܗܕܝܐ ܡܢ ܚܘܒܝܢ، ܡܠܟܐ ܡܢ ܚܡܘܬܝ؛
ܗܝ! ܐܠܗ ܕܟܠܢ ܗܠܝܢ ܗܘ ܒܘܪܟܐ ܐܡܝܢܐ، ܘܐܡܘܫܐ ܡܠܟܘܬܐ؛
ܗܐ ܡܢܝ ܡܘܠܝ؟ ܘܐܝܟܐ ܐܬܠܝ؟
ܐܝ ܐܬܘܪܝܐ، ܝܘܡܝ ܒܟܠܐ ܐܠܗ ܘܒܝܬܐ ܕܫܠܡܐ ܘܦܪܩܢܐ؛
ܦܠ ܒܡܬܒܝܬܝ ܐܝܟ ܕܫܠܡܐ ܐܠܗ؟
ܗܘܝܡܘܢ ܠܗܐ ܘܡܘܝܡܘܢ ܗܐ ܩܠܝܬܐ؛
ܘܚܘܒܡܘܢ ܠܡܬܝܒܢܐ ܦܬܝܚܐ. . . . »

ܡܕܐ (ܘܠܝܐ)

ܬܠܡ ܕܡܐ ܕܡܬܐ ܘܝܠܗ ܗܘܐ، ܘܬܚܝ، (ܫܪܝܢ) ܗܘܝܢܝܢ.
(ܡܢ ܩܕܡ) ܕܩܠܝܢ ܒܡܠܟܘܬܢ (ܘܠܐ ܡܢܝ) ܕܒܝܢܝܢ.
ܟܠ ܢܦܫ ܕܒܕܝܢܐ ܗܘܐ ܦܪܥܢܐ، ܒܡܢܬܐ ܗܘܐ ܠܦܠܘܚܘܬܢ.
(ܚܕܠܐ) ܕܝܢ ܗܘܐ (ܡܕܝܢܐ) ܕܝܢܝܢ، ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܕܝܢܝܢ.
ܕܡܐ ܡܢ ܒܠܒܬܐ ܒܝܐ ܫܠܝܚ ܗܘܘ ܠܒܢ.
ܝܠܕܐ ܚܕܐ ܬܚܠܢܐ ܒܝܐ ܫܘܢ ܗܘܘ ܠܒܢ.
ܒܡܠܬ ܩܠܝܪܐ. ܗܘ ܓܢܒܪܐ ܒܝܐ ܫܝܢܐ ܗܘܘ ܒܝܬܢ.
(ܚܕܠܐ) ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܡܢܝܢ ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܝܡܢܝܢ.

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܐ. ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܬܠܡ ܗܘܝܬ ܩܛܝܢ.
ܠܐ ܡܒܫܢ ܠܒܢ ܦܠ ܡܘܬܝ.
ܡܢܝܢ ܒܘܪܟܐ ܠܗ ܝܡܘܬܝ.
ܒܝܢ ܚܘܠܝܗ ܢܘܡܬܘܬܝ
ܒܘܢܝܐ: ܬܠܡ ܗܘܝܬ ܒܬܘܬܐ ܕܢܬܪܘܬܝ
(ܚܘܒ) ܠܡܫܠܡܢ ܫܪܘܫ ܚܘܒܢ.

ܒ. ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܬܠܡ ܗܘܝܬ ܚܠܦܝ
ܬܠܡ ܗܘܝܬ ܦܘܠܝ ܕܡܫܝܢܘܬܐ
ܡܢܝܢ ܡܘܠܝܕܝ ܡܬܪܡܝ ܘܡܬܝܒܝ
ܒܢܝܢ ܕܝܠܗ (ܘܙܒܠܗ ܒܘܦܝ).

ܓ. ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܬܠܡ ܗܘܝܬ ܦܬܝ
ܒܘܦܝ (ܐܒܐ ܟܠܗ) ܫܡܫܐ

ܚܕܝܢ ܒܠܝ ܒܡܪܒܝܬܝ
ܒܠܫܢܐ ܠܟܠܢܐ ܕܝܡܘܬܝ.

ܕ. ܐܚܘܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ، ܒܢܘܗܪܐ ܕܗܘܐ
ܬܗܘܐ ܚܕܝܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܡܛܝܐ ܥܡܡܝܐ ܠܝܠܕܬܝ
ܡܚܝܐ ܠܫܡܐ ܕܝܡܘܬܝ.

ܗ. ܐܝ ܚܠܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܐܝ ܒܪܒܪܝܐ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܡܫܦܝܐ ܡܢ ܦܪܘܫܬܐ ܕܝܘܢܐ
ܚܝܐ ܗܘܐ ܕܫܡܐ ܡܫܒܚܬܐ

ܒܠܒܫܘܬܐ

ܒܠܘܒܐ، ܝܘܢܐ ܕܐܬܘܪ، ܒܠܘܒܐ،
ܚܘܪ ܒܕܘܒܫܐ، ܒܗܘܐ ܕܗܘܪܒܬܐ!
ܦܘܪܚܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܠܒܒܐ،
ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܡܠܘܠܘܬܐ ܒܢܘܪܐ ܐܝܟܗ،
ܒܠܘܒܐ، ܝܘܢܐ ܕܐܬܘܪ، ܒܠܘܒܐ.
ܒܒܠܒܫܘܬܐ ܡܟܪܝܚܐ ܒܝܬ ܐܘܗܐ،
ܦܬܝܚܐ ܐܘܠܨܢܐ، ܐܫܝܚܐ ܠܒܘܫܐ،
ܐܝ ܠܐ ܒܒܝܬܐ، (ܗܘܝܐ ܡܬܒܠܡܢܐ)
ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܝܕ ܐܘܦܐ ܒܝܢ
ܒܠܘܒܐ، ܝܘܢܐ ܕܐܬܘܪ، ܒܠܘܒܐ.

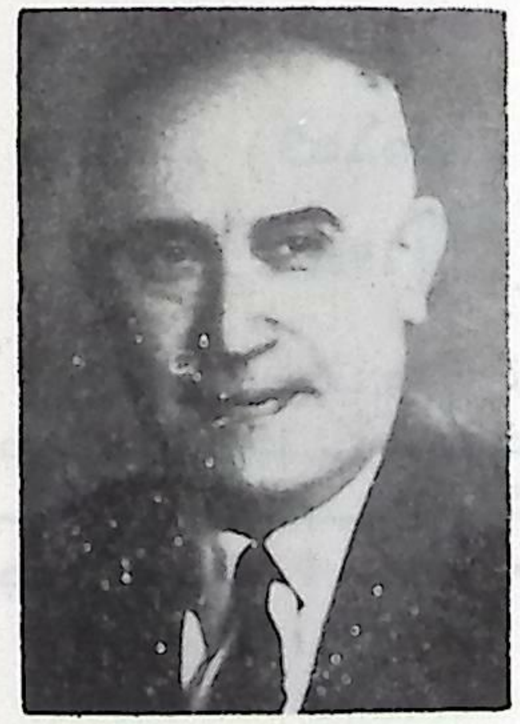
ܕܘܪ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܫܡܫܐ (ܦܘܠܘܣ)
(1958 - 1877)

ܦܘܠܘܣ ܫܡܫܐ ܡܢ ܡܬܐ
ܕܬܚܘܡܐ ܒܠܒܢܢ، ܒܗܝܬܐ
ܐܝܗ ܚܕܐ ܫܒܝ________ܬܐ
ܕܫܦܪܐܝܬܐ ܠܗ 4 ܕܘܪܝܐ.

ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܐܒܘܢ
(1962 - 1881)
ܫܒܝܚܐ ܒܗܝܕܐ ܡܢ___ܝ ܡܬܐ ܕܐܘܪܡܝ__ܐ ܐܝܗ ܒܠܒܢܢ،
ܡܘܠܝܕܐ ܐܝܗ ܬܠܝܢ ܕܘܪܝܐ ܕܙܡܪܝܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܡܫܝܚܝ__ܐ
ܒܝܬ ܒܘܪܟܐ.

ܢܒܝܚ ܦܘܛܝܣ
ܒܡܫܠ

ܗܘܝܐ ܐܝܗ ܚܕ ܡܠܦܢܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܒܝܬ - ܢ ܘܟ__ܐ
ܕܟܬܒ. ܒܗܝܬܐ ܐܝܗ ܕܘܪܝܐ
ܒܟܠ___ ܠܝܟܝ__ܐ ܐܝܬܘ__ܐ -
ܫܘܒܚܐ.



ܐܝܫܘ ܦܪܝܚܘ

ܐܝܫܘ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ:
ܕܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܠܗ ܟܬܒ̈ܐ ‐
ܓܘܢܐ ܕܐܡܬܪ̈ܝܐ ܠܗ ܒܝܢܘܗ
ܫܘܠܛܢܗ ܫܦܝܪ̈ܐ ܟܬܒ̈ܝܐ
ܐܢܝܢ: ‐

1 ‐ ܠܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܕܥܒܪܝܐ ܕܡܠܘܟܐ ܕܠܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܡܗ ‐ ܗܘܐ ܥܡ ܠܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

2 ‐ ܡܫܠܠܢ̈ܐ ܡܥܠܝܢܝܐ. 3 ‐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܠܡܠܦܐ ܕܐܝܟܢ ܡܠܡܕܢܐ ܠܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ.

ܦܘܠܘܣ ܓܒܪܐܝܠ

ܦܘܠܘܣ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ
ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܟܬܒ̈ܐ ‐
ܓܘܢܐ ܕܠܫܢܐ. ܫܘܠܛܢܗ
ܫܦܝܪ̈ܐ ܟܬܒ̈ܐ ܐܢܝܢ: ‐

1 ‐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܠܡܠܦܐ ܕܦܘܠ‐ ܘܪܝܢ ܥܡ ܠܫܢܐ ܕܥܒܪܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

2 ‐ ܠܡܠܦܐ ܕܡܠܟܝܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܡܠܡܕܢܐ ܕܡܦܩܢ̈ܐ. 3 ‐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܥܡ ܡܠܦܢܘܬܐ.

ܦܘܠܘܣ ܡܝܟܐܝܠ ܒܘܠܘ

ܦܘܠܘܣ ܡܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܢܗܪܝܢ (ܐܬܘܪܝܐ) ܥܡ ܡܠܦܢܘܬܐ ܫܘܪܝܝܐ.

ܐܒܪܗܡ ܓܘܣܐ

(1947 ‐)

ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܡܘܨܠ. ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܥܠ ܐܬܪܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܥܠ ܡܫܪܝܬܐ.

ܡܪܝ ܐܬܢܐܣܝܘܣ
ܐܒܠܚܕ ܐܠܟܐܡܐ

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܐܒܪܫܐ ܕܡܘܨܠ، ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܕܢܚܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܪܝ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܝ ܓܘܢܐ، ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܝܟܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܟܠܗ. ܫܘܠܛܢܗ ܫܦܝܪ̈ܐ ܟܬܒ̈ܐ ܐܢܝܢ: ‐

1 ‐ ܡܥܠܝܬܘܢ ‐ ܐܒܗ̈ܐ ܕܐܝܬܝܐ ܫܘܪܝܝܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ.
2 ‐ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܫܘܪܝܝܐ.
3 ‐ ܡܥܕܢܝܬܐ ܕܟܪܘܙܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.
4 ‐ ܡܥܠܝܬܘܢ ‐ ܐܒܗ̈ܐ ܕܐܝܬܝܐ ܫܘܪܝܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.
5 ‐ ܡܥܕܢܝܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܫܘܪܝܝܐ ܠܗ ܡܢ ܕܡܫܝܚܝܐ، ܕܠܫܢܐ ܫܘܪܝܝܐ ܡܥܠܝܢܝܐ.

ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ
ܕܚܠܒ

(ـ 1924)

ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܦܝܫܠܗ
ܗܘܝܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ
(ܐܘܪܦܐ) ܒܫܢܬܐ ܕ 1924.
ܣܘܟܠܝܗ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܕܡܛܒ̈ܥܐ
ܗܢ̈ܐ :—

1 ـ « ܬܘܪܥܝܬܝ » 1967 ـ ܠܗ ܒܪܘܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܘܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܢܘܫܝܬܐ ، ܒܣܘܪܝܐ ܘܠܒܢܢ ܗ . ܕ . ܠܥܕ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ، ܗܘܢܢ̈ܐ ܘܝܠܕܘܬܢ̈ܐ ، ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܥܡܐ ܕܫܪܒܘܬܐ ـ ܒܢ̈ܝ ܐܘܡܬܐ ܕܡܕܢ̈ܝܬܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܘܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܒܘܩܪ̈ܢܐ ܒܟܗ̈ܢܬܐ ܕܪܘܚܐ ܥܒܕܬܐ . ܢܘܦܐ ܝܢ ܝܘܒܠܐ ܝܠܗ ܡܢ ܡܟܬܒܢܐ ܕܫܘܥܝ̈ܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܕܪ̈ܐ ܕ 18 ـ 19 ـ 20 . ܐܝܟܢܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܦܫܝܛ̈ܐ ܝܠܗ ܗܘܢܐ ܒܥܕܬ̈ܐ ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܕܝܗܒ ܫܘܡܠܝܐ ܠܡܘܕܥ ܡܢ ܕܫܘܥܝ̈ܬܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܟܠܗ ܥܡ ܗܕܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܟܬܒܐ ܒܪܝܬܐ ܟܠܗ ܗܘܢܝܬܐ ܦܘܠܚܢ̈ܐ .

ܗܕܐ ܝܢ ܗܘܝܐ ܠܗ ܕܡܘܢܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܥܠ ܠܥܕ̈ܬܐ ܐܪܡܝ̈ܐ (ܣܘܪ̈ܝܝܐ) ܘܥܠ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ . ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܦܠܚܢܐ ܐܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܚܘܩܝܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܡܠܟܝܢ ، ܠܡܥܕܪܢܐ ܐܝܠܗ ܠܝܕܥܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܒܪܘܝܐ ܬܫܥܝܬܐ .

2 ـ ܚܕܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܕܬܐ ܬܘܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܝܠܗ .

3 ـ ܩܘܫܝ̈ܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ ܥܠ ܦܠܚ̈ܐ ܕܥܒܕܐ ، ܝܗܒ ܡܢ ܫܡܠܠܝܗ ܥܠ ܝܗܒ̈ܐ ، ܗܘܢܝܐ ܘܚܕܐ ܕܡܕܝܢ ܐܦܪܝܡ ܕܦܝܫܠܗ ܒܝܬ ܫܘܥܝܬܐ ܒܐܘܝܐ .

4 ـ ܒܢܐ ܠܗ ܝܗܒ ܗܘܠܛܢܐ ܝܗܒܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܠܥܕ̈ܬܐ ܗܘܢ̈ܢܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ .

5 ـ ܡܘܕܥܢܐ ܠܗ ܠܟܢܘܫܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܘܟܬܝܒܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘܠܛܢ̈ܐ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܥܡ̈ܐ ܗܘܢ̈ܢܐ ، ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܫܬܥܐ̈ܢܐ .

ܝܘܚܢܢ ܩܫܝܫܐ ܕܚܠܒ

(ܡܢ ܟܬܒܐ ܠܗ ܡܟܠܟܬܐ ܕܝܠܟܬܐ)

ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܠܡܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܝ ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܠܟ ܗܘܢܝܐ . ܒܠܥܕ ܠܥܕܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ ܒܟܬܒܬܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ܝܢܝܩܐ ܒܥܕܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ، ܘܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܒܡܟܠܟܬܐ «ܕܐܘܪܚܝ̈ܬܐ» (ܕܚܕܐ ܡܕܝܢܬܗ ܒܐܘܪܚܝܬܐ ܒܠ ܥܕܢܐ ܝܗܒܝܢܐ ܝܗܒ : ܒܥܕ̈ܬܐ ܐܘܪܚܝܬ̈ܐ ـ ܐܘܪܚܬܐ ـ ܘܟܬܝܒܬܐ .

ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܡܘܕܥ̈ܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܟܠܚܬܐ ܕܐܘܪܚܝܬܐ ܒܝܬ ܗܘܢܝܐ ، ܠܟܠܐ ܚܒܝܒܐ ܠܗ ܠܡܘܕܥܬܐ ܠܥܒܕܗ ܗܘܢܝܬܐ ، ܘܐܝܬ ܠܗ ܦܫܝܛ ܕܥܒܕ ܩܕܝܫܐ ܐܘܪܚܬܐ .

ܩܘܫܬܐ ܒܐܝܕܐ ܡܘܕܥܢܐ ܐܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܩܕܡ ܒܥܕܐ ܒܐܘܪܚܝܬܐ ܝܗܒܬܐ ܗܘܢܝܐ ܩܘܫܝܐ ܥܠܝܐ .

ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ

ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܒܹܝܬ ܕܡܵܪܵܐ ܕܐܲܬܼܪ̈ܘܵܬܼܵܐ
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܕܝܼܘܡܵܢܹ̈ܐ ܘܓܲܢܒܼܵܪ̈ܘܵܬܼܵܐ 1
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܕܟܠܵܗ̇ ܡܲܠܟܼ̈ܘܵܬܼܵܐ
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܐܲܪܥܵܐ ܕܟܲܪܡܹ̈ܐ ܕܫܘܼܦܪ̈ܘܵܬܼܵܐ!
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܲܪܝܹܐ ܡܲܠܟܹ̈ܐ ܠܒܼܵܒܹ̈ܐ ܘܓܲܢܒܼܵܪܹ̈ܐ
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܲܪܝܹܐ ܟܘܼܪܸܫ - ܕܲܪܝܵܘܸܫ ܘܐܲܪܛܲܚܫܲܫܬܵܐ 2
ܫܠܵܡܵܐ ܠܦܵܪ̈ܣܵܝܹܐ 3 ܕܐܲܬܼܪܘܿܢ ܟܲܫܝܼܪܘܼܬܼܗܘܿܢ ܟܡܵܐ ܥܸܕ̈ܵܢܹܐ
ܘܠܐܲܪܥܵܐ ܕܡܲܪܕܘܼܬܼܗܘܿܢ ܦܲܠܛܘܿܢ ܠܐܲܡܘܿܪ̈ܵܝܹܐ ܫܲܠܝܼܛܹ̈ܐ
ܘܠܐܝܼܪܵܢ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܕܐܲܪܕܲܫܝܼܪ ܕܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ
ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܡܫܝܼܚܵܝܬܵܐ ܚܲܝܹ̈ܐ ܠܐܘܼܪ̈ܗܹܐ ܕܡܲܪܕܘܼܬܼܵܐ!
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܕܗ̇ܝ ܐܲܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܲܕܝܼܢ̈ܵܬܼܵܐ 4
ܫܠܵܡܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܡܕܝܼܢܬܵܐ ܪܲܒܼܬܵܐ ܕܝܲܘܢܵܝ̈ܘܵܬܼܵܐ
ܦܲܪܣܵܐ ܕܟܠ ܚܲܝܵܐ ܡܸܢ ܫܘܼܪܵܝܵܐ ܠܥܘܿܡܪܵܗ̇ ܘܦܲܪܨܘܿܦܵܗ̇
ܘܓܲܒܼ̈ܝܹܐ ܡܲܠܝܹ̈ܐ ܡܸܢ ܟܠ ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ ܥܲܡܡܹ̈ܐ ܫܲܦܝܼܪܵܗ̇
ܠܐܲܬܼܪܘܵܬܼܵܐ ܟܠܗܹܝܢ ܡܲܢܗܪܵܢܝܼܬܼ ܕܫܲܦܝܼܪܵܗ̇
ܠܐܲܬܼܪܘܵܬܼܵܐ ܕܫܲܦܝܼܪܘܼܬܼܵܐ ܒܝܘܼܩܪܵܐ ܕܫܲܦܝܼܪܵܗ̇!
ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ ܕܝܘܼܩܪܵܐ ܗܘܵܐ ܢܲܗܝܼܪܘܼܬܼܵܐ
ܟܠ ܡܕܝܼܢ̈ܵܬܼܵܐ ܘܐܘܼܡܘܵܬܼܵܐ ܘܫܲܪ̈ܒܹܐ ܘܐܲܬܼܪܘܵܬܼܵܐ
ܡܸܢ ܩܕܵܡ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܗܘܵܐ ܠܗܘܿܢ ܘܡܲܠܦܵܢܘܼܬܼܵܐ
ܗ̇ܝ ܐܝܼܪܵܢ ܕܡܲܢܗܪܵܐ ܗܘܵܐ ܠܐܘܼܡܘܵܬܼܵܐ ܢܲܗܝܼܪܘܼܬܼܵܐ!
ܡܸܛܠ ܠܗܘܿܢ ܡܲܠܟܹ̈ܐ ܥܲܡ ܡܲܪܕܘܼܬܼܵܐ 5 ܠܟܠ ܕܪ̈ܵܐ
ܟܲܕ ܗܘܵܐ ܕܝܘܼܩܪܵܐ ܠܗܘܿܢ ܫܠܝܼܚܹ̈ܐ ܠܐܘܼܡܘܵܬܼܵܐ ܒܟܠ ܐܲܬܼܪܵܐ

1 ܓܲܢܒܼܪ̈ܘܵܬܼܵܐ - ܡܲܪܕܘ̈ܬܼܵܐ . 2 ܐܲܪܛܲܚܫܲܫܬܵܐ - ܩܘܼܪܸܫ . 3 ܦܵܪ̈ܣܵܝܹܐ - ܡܕܝܼܢܵܝܹ̈ܐ . 4 ܡܲܕܝܼܢ̈ܵܬܼܵܐ - ܡܲܠܟܘ̈ܬܼܵܐ . 5 ܡܲܪܕܘܼܬܼܵܐ - ܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܕܫܲܦܝܼܪܘܼܬܼܵܐ .

ܒܲܥܕܵܢ ܕܝܘܼܩܪܵܗ̇ ܢܲܗܝܼܪܵܐ ܕܐܘܼܪܚܵܐ ܒܟܠ ܐܲܪ̈ܥܵܬܼܵܐ
ܒܟܠ ܚܲܕ ܐܲܬܼܪܵܐ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܗܘܵܘ ܝܘܼܠܦܵܢ̈ܵܐ!
ܝܘܼܩܪܵܐ ܕܡܲܪܕܘܼܬܼܵܐ ܕܡܲܕܝܼܢܬܵܐ ܕܐܝܼܪܵܢ ܫܲܦܝܼܪܵܗ̇
ܠܥܘܿܡܪܵܗ̇ 1 ܕܝܼܘܡܵܢܹ̈ܐ ܒܟܠܗܘܿܢ ܕܲܪ̈ܵܐ ܕܝܘܼܩܪܵܐ ܠܫܲܦܝܼܪܵܗ̇
ܠܐܘܼܡܘܵܬܼܵܐ ܐܵܦ ܠܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܫܲܦܝܼܪܵܗ̇
ܗܵܐ ܗܘܼܝ ܕܐܝܼܪܵܢ ܝܲܩܝܼܪܵܗ̇ ܠܥܵܠܡܵܐ ܟܠܗܘܿܢ ܡܫܲܒܚܵܗ̇!
ܡܸܢ ܡܲܠܟܹ̈ܐ ܗܘܵܐ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܠܐܝܼܪܵܢ ܫܲܦܝܼܪܵܗ̇
ܟܠ ܝܘܼܩܪܵܐ ܘܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܘܥܘܼܡܪܵܐ ܠܐܘܼܪܚܵܗ̇ 2 ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܗ̇
ܫܘܼܠܛܵܢܵܗ̇ ܗܘܵܐ ܐܲܬܼܪܵܐ - ܠܐܘܼܡܬܵܐ ܗܝ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܗ̇
ܟܠܵܗ̇ ܒܐܲܝܕܵܐ ܝܘܼܩܪ̈ܵܐ ܘܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ 3 ܠܐܝܼܪܵܢ ܕܫܲܦܝܼܪܵܗ̇!
ܐܝܼܪܵܢ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܗ̇ ܡܲܠܝܵܐ ܕܝܘܼܩܪܵܐ ܒܟܠܗܘܿܢ ܥܲܡܡܹ̈ܐ
ܕܐܵܦ ܒܚܲܝܹ̈ܐ ܘܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܐܝܼܬܼ ܐܲܝܟ ܕܲܒܼܪܵܐ ܒܟܠܗܘܿܢ ܥܲܡܡܹ̈ܐ
ܗܘܼܝܘܿܢ - ܫܲܦܝܼܪܵܐ ، ܐܵܡܘܿܪ - ܗܘܼܝܘܿܢ ، ܐܵܡܘܿܪ ܚܲܝܝܼܬܼ
ܐܵܦ ܫܲܦܝܼܪܵܐ ܚܲܝܹ̈ܐ ܠܝܘܼܩܪܵܐ ܘܐܵܦ ܠܡܲܠܟܘ̈ܬܼܵܐ!
ܠܐ ܫܘܼܠܛܵܢܗܘܿܢ ܝܘܼܩܪܗܘܿܢ ܟܠܗܘܿܢ ܐܘܼܡܘܵܬܼܵܐ ܐܲܝܟ ܚܲܝܹ̈ܐ
ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܠܝܘܼܩܪܗܘܿܢ ܕܐܲܬܼܪܘܵܬܼܵܐ ܝܘܼܩܪ̈ܵܐ ܘܡܲܠܟܘ̈ܬܼܵܐ ܠܟܠܚܲܕ
ܩܕܵܡ ܠܐܘܼܪܚܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܼܗܘܿܢ ܦܲܪܨܘܿܦܗܘܿܢ ܕܚܲܝܹ̈ܐ
ܕܟܠܵܗ̇ ܠܗܘܿܢ ܝܘܼܩܪ̈ܵܐ ܠܡܲܠܟܘܼܬܼܗܘܿܢ ܕܐܘܼܪܚܵܐ ܫܲܦܝܼܪܵܐ!
ܐܵܡܘܿܪ ܦܘܼܪܫܵܢ ܠܐܝܼܪܵܢ ܠܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܠܝܘܼܩܪ̈ܵܐ ܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ
ܗܝ ܒܟܠ ܡܕܝܼܢ̈ܵܬܼܵܐ ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ ܠܝܘܼܩܪܵܐ ܘܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ
ܕܢܘܼܗܪܵܐ ܘܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܘܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܕܟܠ ܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ
ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܐܝܼܬܼ ܘܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܐܝܼܬܼ ܐܲܝܟ ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ!
ܡܲܠܟܘ̈ܬܼܵܐ ܕܐܵܡܘܿܪ ܐܵܦ ܟܠ ܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܠܟܠܚܲܕ ܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ 4
ܐܵܡܘܿܪ ܠܐܝܼܪܵܢ ܝܘܼܩܪܵܐ ܘܡܲܠܟܘ̈ܬܼܵܐ ܡܸܢ ܟܠ ܫܘܼܠܛܵܢ̈ܵܐ
ܐܝܼܬܼ ܫܲܦܝܼܪܵܐ ܘܐܝܼܬܼ ܕܝܘܼܩܪܵܐ ܘܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ
ܕܫܲܦܝܼܪܵܐ ܐܝܼܬܼ ܕܫܲܦܝܼܪ ܠܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܟܠܗܘܿܢ ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ!

1 ܥܘܿܡܪܵܗ̇ - ܦܲܪܨܘܿܦܵܗ̇ . 2 ܐܘܼܪܚܵܗ̇ - ܫܘܼܠܛܵܢܵܗ̇ . 3 ܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ - ܦܲܪܨܘܿܦ̈ܵܐ - ܫܘܼܦܪܵܐ . 4 ܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ - ܝܘܼܩܪܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܼܵܐ ܕܫܲܦܝܼܪ̈ܵܐ .

ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܝܠܗ ܒܟܠܝܐ ܒܕܪ̈ܝܗ
ܒܢܘܢ ܙܒܢܘܬܐ ܕܗܘ ܦܝܫܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ
ܢܚܘܡ ܫܘܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܠܗ ܠܟܠܗ ܐܬܘ̈ܬܐ
ܘܡܦܠܓܠܐ ܐܢܐ ܗ̇ܝ ܡܘܟܠܗ 1 ܒܢܝ̈ܬܐ ܒܢܝ̈ܬܐ!
ܗܠܐ ܕܡܢܝܢܐ ܗ̇ܝ ܠܫܝܚܝܢ ܡܟܪܣܘܒܐ ܐܝܠܗ
ܫܘܡܐ ܕܐܬܝܬܗ ܠܟܠܗ ܐܬܘܪ ܚܕ ܝܘܒܠܐ ܐܝܠܗ
ܗܠܐ ܠܒܢܝܗ 2 ܘܐܡܫܐ ܠܡܬܠܒܝܢܗ ܒܦܢܝ̈ܬܐ ܐܝܠܗ
ܒܠܐ ܚܕ ܠܐܘܡܬܐ ܕܡܠܟܬܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܒܥܡܪ̈ܐ ܐܝܠܗ!
ܗ̇ܝ ܫܝܚܝܢ ܚܠܐ ܡܢܓܢܝܬܗܘܢ ܚܕܡ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܢ ܒܦܢܝܬܗܘܢ ܕܚܡ - ܚܝܠܐ، ܘܡܕܝܢܬܐ
ܡܬܪܘܬܗܘܢ ܒܥܡܪ̈ܐ ܚܠܝܡܘ̈ܬܐ ܡܚܡܫܘܬܐ ܢܫܝܒܬܐ
ܗ̇ܝ ܢܟܪܝܐ ܒܦܢܝܐ ܐܝܠܗ ܚܕܡ ܢܬܝܢܐ!
ܚܕ ܠܗ ܚܝܠܬܗܘܢ. ܚܠܠܫܐ ܒܘܢܝܐ ܐܫܘܢܗ: ܫܝܢܐ
ܫܝܢܐ ܡܠܟܐ - ܠܐܘܡܬܐ ܘܠܒܝܬܘܢܐ ܚܝܢܐ
ܗܘ ܒܐܘܪܚܘܬܗܘܢ ܠܟܠܗ ܚܠܠܡܢ ܒܘܪܟܬܐ ܡܚܝܢܐ
ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܫܪܢܐ ܥܠ ܠܢܐ. ܚܠܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܥܡܝ - ܥܡܝܢܐ
ܚܡ ܠܗܘܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܪܕܘܬܗܘܢ ܡܠܠܟܐ ܥܠ ܒܢܐ ܒܗ
ܐܝܟ ܕܚܠܝܠܐ 3 ܫܘܡܠܐ ܒܢܗܝܪܐ ܐܢܝܢܗ ܘܒܢܝܐ ܒܗ
ܗ̇ܝ ܡܬܝܒܘܬܐ ܠܝܡܠܬܗ ܡܕܝܢ ܘܗܘܢ ܘܒܐܝܟܘܬܗ ܒܠܝܢ̈ܬܐ
ܒܐܗ ܚܝܒܘܬܐ ܒܠܐ ܒܢܝ̈ܬܐ ܕܠܐ ܫܦܐ ܒܗ!
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܢܫܦܐ ܠܗ ܒܒܢܐ ܠܗ ܡܢ ܢܡܟܝܢܗ
ܡܢ ܫܡܫܐ ܬܢܢܐ ܒܘܪܫܝܗ ܒܒܢܐ ܒܗ ܒܪܘܢܗ
ܒܐܗܐ ܫܘܪܬܐ ܫܦܐ ܒܗ ܒܢܝ̈ܐ ܚܡ ܠܘܒܝܢܐ
ܫܘܪܬܐ ܕܦܝܫܠܗ ܠܡܝܫܬܐ ܒܦܐܪܐ ܒܚܕ ܐܘܡܢ̈ܬܐ!
ܡܢ ܗ̇ܝܡ ܦܬܘܚܘܢ ܢܠܦܬܐ ܕܢܠܦܬܐ ܫܝܠܘܬܐ
ܡܦܢܘܢ ܒܫܒܬܐ ܡܢ ܒܠܠܢܐ 4 ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ 5

ܒܒܢܝ - ܚܝܠܬܐ ܒܠܝ ܒܒܢܬܐ ܠܫܘܦܘܪܬܐ
ܕܒܢܝ ܒܒܢܝܢܐ ܗ̇ܝ ܦܝܫܐ ܐܝܠܗ ܠܦܝܫܡܢܬܐ!
ܗܠܐ ܘܚܡܫܐ ܡܚܡܠܝܗ ܡܠܟܐ ܗܘ ܒܝܢܫܐ
ܘܡܘܢܐ ܐܝܗܘ ܒܘܢ ܕܗܘ ܦܠܢܐ ܠܠܠܡܐ ܦܝܚܫܐ
ܕܒܐܒܝ ܠܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪ ܒܒܢܐ ܒܢܬܐ ܕܘܝܫܐ
ܡܢܠ ܓܘܢܝܐ ܡܠܗ ܒܠܘܢܝܐ ܒܒܘܒܫܐ ܒܒܝܬܐ!
ܒܠܝ ܒܫܡܠܗܘܢ ܒܕ ܡܠܟܐ ܫܘܒܢܝܗ ܠܫܒܒܘܢܬܐ
ܡܢ ܢܫܝܢܐ، ܡܢ ܒܘܠܬܐ ܘܡܢ ܦܢܝܬܐ
ܢܠܦܬܐ ܕܢܠܦܬܐ ܒܗܒܐ ܘܦܐܫܐ ܘܡܢ ܒܘܡܢܝܐ 1
ܒܡܚܘܬܗܘܢ ܒܐ ܗܘܢܐ ܒܢܠܐ ܒܚܕ ܒܢܝܬܐ!
ܗ̇ܝ ܠܒܢܐ ܐܗܘܘ ܡܠܟܬܐ ܐܫܝܢܐ ܚܡ ܢܫܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܦܢܒܠܗܘܢ ܘܠܝܬܐ ܒܝܡ ܒܐ ܡܚܝܢܐ
ܢܫܠܝ ܡܠܟܬܐ ܘܡܒܘܬܐ ܠܘܢܐ ܘܫܝܢܐ
ܢܚܘܡ ܒܚܝܠܐ ܕܦܝܬܐ ܠܒܫܠܝ ܒܒܐ - ܢܫܝܢܐ!
ܒܐܡܠܐ ܐܗܘܐ: « ܐܦܡܠܝ ܒܐܢܝܬܐ ܢܚܝ ܚܝܠܘܬܐ 2
« ܒܢܐ ܐܗܘܘ ܫܪܫܐ ܠܦܠܦܐ ܒܦܢܘܠܐ ܘܠܐ ܠܐܠܬܐ 3
« ܒܠܐ ܗܘܦܝܬܐ ܒܠܐ ܬܡܦܫܬܐ ܘܒܠܐ ܫܒܡܬܐ
« ܘܦܘܫܝ ܘܗܝܫܐ ܠܒܘܢܐ ܐܗܘܘ ܠܚܝܠܘܬܐ!
« ܠܡܠܠܘܬܐ ܘܠܐܬܘܪܘܬܐ ܒܠܐ ܡܢܡܠܝܢ
« ܠܒܢܐ ܒܫܝܢܐ 4 ܢܚܝ ܡܢܒܒܢܐ ܗܘܝ ܫܝܡܠܝ
« ܒܒܠ ܫܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܦܝܫܐ ܕܠܝ ܦܝܡܠܝ
« ܕܡܠܟܐ ܘܢܒܕ ܒܒܠ ܒܐܦܘܬܐ ܘܬܢܕ ܠܗܘܠܝ!
« ܗ̇ܝ ܕܦܝܫܐ ܗܘܐ ܠܠܠܡ ܐܗܐ ܠܒܢܘܢܝ
« ܐܡܪܝ ܠܫܘܦܐ ܒܐܒܝ ܒܠܒܢܬܐ ܠܐܗܐ ܥܒܘܢܝ
« ܕܗܘܝ ܕܘܒܫܐ ܠܐ ܡܦܘܬܐ ܒܡܠܠܘܢܝ
« ܠܒܘܢܐ ܕܐܗܝ ܢܚܝ ܒܘܒܗܘܬܐ ܠܐܫܘܒܘܢܝ!

ܡܘܒܠ ܒܬܚܬܝܐ ܝܠܗܘܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܫܠܝܛܐ
ܕܠܐ ܢܨܚܢܐ ܘܠܐ ܦܘܪܩܢܘܬܗܘܢ، ܥܠܡ ܕܡܘܠܟܐ ؟؟
ܩܠܝܚܐ ܡܕܢܚܝܐ ܘܝܠܕܘܬܐ ܠܘ ܫܪܝܪܬܐ
ܗܘ ܕܡܫܬܝܟܚ ܠܫܘܬܐܣܬܐ ܕܟܠ ܐܬܘܪܝܬܐ
ܡܫܡܫܢ ܗܘܝ، ܠܝܬܪܘܬܐ ܙܕܩܐ ܘܡܕܪܬܐ
ܥܠ ܕܦܘܠܓܐ ܒܠܝ ܕܒܘܠܝܐ ܝܗܒ ܕܝܬܪܐ ܐܘܡܬܐ.

« ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪ ܠܝܠܕܘܬܐ
« ܕܠܐ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܕܘܟܬܐ ܕܢܛܘܪܘܬܐ
« ܐܦ ܠܦܠܚ̈ܐ ܐܦ ܠܡܠܟ̈ܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ
« ܠܡܠܟܐ - ܢܝܫ̈ܐ ܘܠܡܩܕܫܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ!
« ܕܢܝܫܐ. ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܐ ܕܦܩܕܠܗ ܥܡܐ ܕܐܘܡܬܝ،
« ܡܬܚܘܝܢ ܒܩܕܠܗ ܡܕܝܢܬܝ، ܐܦ ܢܩܝܡܬܝ،
« ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܘܪܝܐ. ܡܢ ܡܕܠܘܬܐ ܒܩܕܠܝ̈ܐ ܕܝܠܝ،
« ܢܩܦܠܗܘܢ ܡܢܢ ܘܐܩܠܗܘܢ، ܕܦܢܐ ܐܦ ܢܩܝܡܬܝ،
ܟܠܐ ܕܝܠܗ ܡܫܠܠܐ ܕܝܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܠܗ ܢܨܚܐ
ܠܘ ܗܘܠܢ̈ܐ ܘܗܕ̈ܝܐ ܕܐܘܒܕ̈ܢܐ ܕܡܫܘܠܡܠܗܘܢ ܠܐܘܡܬܐ
ܕ « ܫܘܝܐ ܡܠܟܐ ، ܫܘܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܕܥܐ ܘܫܡܥܐ،
« ܩܘܡ ܒܗܝܢ، ܒܠܒܢ̈ܐ ܠܐܘܠܨܢ ܐܬܘܪܝܐ! »
ܝܗܒܠܗ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܡܝܠܕܬܐ ܥܡ ܠܘܒܠܐ
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܐܦ ܕܐܬܘܪ ܐܒܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܕܡܠܟܐ - ܦܣܩܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܡܩܕ̈ܫܐ ܘܡܬܩܢܢܐ 1
ܡܢܗܘܢ، ܠܒܪܟܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܫܒܚܢ̈ܐ!
ܐܝܟܐ ܬܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܒܟܠ ܐܢܫܝܗܘܢ
ܝܗܒܝܐ ܕܐܬܘܪ ܘܡܚܕܘܬܐ ܠܐܘܡܬܗ ܢܝܫܗܘܢ،
ܒܫܘܒܚܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܝܠܗܘܢ، ܘܐܝܠܗܘܢ،
ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܐ ܕܘܒܪܐ ܕܝܠܗ ܫܝܢܗܘܢ!
ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܬܘܪ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܬܘܪ ܡܢ ܐܫܘܪܝܐ ܘܐܫܘܪܝܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܬܘܪ ܡܠܟܐ ܕܟܝܢܗܘܢ، ܕܢܨܚܘܬܐ
ܩܘܡ ܠܐܬܘܪ ܝܗܒܝܢ ܡܘܒܠܐ ܒܢܨܚܘܬܐ!

ܢܨܚܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܢܝܢ ܐܝܟ ܝܠܗ
ܟܠ ܚܕܐ ܐܘܡܬܐ ܠܐ ܦܫܛܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܘܡܐ

1 ܡܬܩܢܢ̈ܐ - ܡܫܒܚ̈ܐ.

ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܟܬܝܒ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܦܫܝܛܘܗܝ ܐܠܐ ܟܬܝܒ̈ܐ ܕܟܬܝܒ ܠܘܩܒܠ̈ܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܟܬܝܒܢܝܬܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܝܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܬܡܨܐ ܐܠܦܐ ܥܘܕܪܢܐ ܫܘܦܪܐ ܠܗ ܒܝܘܡ ܕܟܬܒܘ̈ܬܐ ܘܡܘܕܥܐ ܒܝܕ ܝܕ ܥܒܕܬܐ ܗܘܕܥ ܘܡܬܚܒܪܐ ܒܡܘܕܥܢ ܕܝܠܗ ܕ 1898. ܟܬܒܘ̈ܬܐ ܒܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬ ܠܝܗ ܠܝܕܥܬܐ ܕ 232 ܠܘܩܒܠ̈ܐ ܘܣܘܦܪ̈ܐ (Copysts) ܕܦܝܫܐ ܐܘܢܘܢ ܟܬܝܒ̈ܐ ܒܠܝܐ ܘܥܘܡܝ̈ܐ ܡܢ ܐܠܐ ܦܠܓܐ ܕܝܕܥܢܐ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܣܘܦܪ̈ܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܡܘܪܝ̈ܐ: ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܘܡܥܪܒܝ̈ܐ، ܕܡܬܟܝܢܐ ܗܘܘ ܠܗ ܒܝܬ - ܐܘܪܚܐ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܐܘܪܚܝ. ܝܕ ܩܘܡܬܐ ܠܘܪܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܠܘܩܒܠ̈ܐ ܠܐ ܐܢܐ ܦܝܫܐ ܐܝܟܢܐ. ܣܝܒܪܐ ܠܗ ܠܘܥܡܐ ܘܣܝܡܐ ܕܟܬܒܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܒܫܘܬܐ ܡܘܡܕܢܐ ܠܝܕܥܬܐ ܕܐܢܝ ܟܬܝܒ̈ܐ ܐܝܟܢܐ.

ܠܘܩܒܠ̈ܐ ܒܕܪܐ ܕ 16

1 - ܟܬܝܒܐ: ܓܒܪܐ ܕܓܘܢܓܠܘܦܘ (1500) ܠܘܩܒܠܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܟܬܘܒܐ ܕܡܕܢܚ ܐܘܪܚܝܡ.

2 - ܠܘܩܒܠܐ: ܫܡܥܘܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪܝܫܐ ܟܝܠܐ ܕܡܕܢܚ ܐܘܪܡܝܐ (1554) ܠܘܩܒܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܦܝܫܘܬ - ܕܐܘܪܚܝ̈ܐ ܒܝܕ ܐܘܪܚܝ ܡܘܠܟܢ̈ܐ ܐܝܟ ܡܕܡܝ̈ܐ ܕܝܕܥ ܡܕܢܚܝ̈ܐ.

3 - ܠܘܩܒܠܐ: ܫܡܥܘܢ ܝܘܣܦ ܕܒܪܝܐ ܒܐܘܪܡܝ (1591) ܠܘܩܒܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܝܘܠܦܢܐ.

4 - ܟܬܝܒܐ: ܐܠܝܫܒܥ ܕܡܪܝ ܒܐܘܪܡܝܐ ܡܕܢܚ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ (1557) ܠܘܩܒܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܒܡܕܢܚ̈ܐ ܒܝܬ ܐܘܪܚܝ̈ܐ (ܐܠܩܘܫ) ܒܝܕ ܡܕܢܚ ܐܠܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܘܚܢܢ، ܘܡܕܢܚ ܫܘܦܪܐ ܕܟܘܪܕܝ.

ܦܘܫܩܐ ܕܡܡܠܐ

ܣܦܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ

ܠܘ ܫܦܝܪܐ ܡܕܡܝܐ ܕܐܬܐ ܐܠܦܝܢ ܟܠܝܬܐ ܡܘܬܒ ܒܡܕܢܚܘܬܐ، ܐܝܟ ܟܠܐ ܕܝܬܐ ܗܘܐ ܠܘ ܡܕܢܚܝ، ܒܝܕ ܩܘܡܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܘܒܝܕ ܫܘܟܠܠܗܘܢ ܫܦܝܪܐ. ܒܝܕ ܕܐܬܐ ܠܐ ܐܢܐ ܡܕܢܚܐ ܣܝܡܐ ܕܟܬܒܐ ܡܠܟܝ̈ܐ ܣܒܪܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܠܦܝܬܐ ܡܬܩܘܡܢ̈ܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܩܘܡܬܐ ܡܘܡܠܠܐ ܠܗܘܢ ܠܫܦܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܘܡܟܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܟܬܒܐ ܒܩܝܡܬܐ ܒܝܬ - ܦܠܓܐ ܕܐܠܦܐ ܕܝܕܥܘܬܗܘܢ. ܝܕܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܝ، ܡܢܗܘܢ ܐܘܪܚܝܡ، ܡܢܗܘܢ ܐܠܝܫܘܥ ܕܒܪܝܟܬܐ، ܡܢܗܘܢ ܐܒܪܗܡ، ܡܢܗܘܢ ܐܝܫܘܥܝܒ ܕܡܘܬܐ، ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܦܝܫܐ ܐܢܐ ܝܕܥܐ ܩܘܡܬܐ ܝܘܚܢܢ ܕܐܘܪܚܝܗܘܢ.

ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܐ ܕ 14 ܫܝܡܘܬܐ ܘܟܠܝܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܝܕ ܝܕܥܐ ܡܘܡܝܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܝܕ ܟܬܒܘܡܝܐ، ܕܒܘܦܝܐ ܘܡܕܢܚܝܬܐ؛ ܡܢ ܕܗܘ ܝܕܥܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܫܘܟܠܠܬܐ ܕܓܠܝܦܐ ܠܝܬܐ ܒܝܬܐ ܡܘܕܥܠܗܘܢ ܠܟܬܝܒܘܬܐ ܕܫܘܡܝ̈ܐ ܘܠܡܕܢܚ̈ܐ ܕܩܘܡܬܐ ܘܡܘܕܥܢܝܬܗܘܢ. ܠܝܕܥܐ ܫܘܦܪ̈ܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ (ܐܠܩܘܫܐ ܐܢ ܫܦܝܪܐ) ܗܘܠܡܝܗ ܠܟܬܒܗ ܘܠܡܕܢܚܝܗ، ܗܕܝܐ ܕܕܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܕܥܐ ܫܘܦܪ̈ܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܘܡܘܡܠܠܗ ܦܝܫܠܗ ܡܠܘܡܐ ܠܘ ܟܬܝܒܐ ܕܝܕܥܬܐ ܠܓܒܘܬܐ؛ ܒܝܕ ܝܕܥܐ ܫܘܦܪ̈ܐ ܦܝܫܠܗ ܡܘܦܠܚܐ ܠܘ ܟܬܝܒܬܐ ܘܠܘܚܬܐ ܐܢܐ ܠܐ ܐܝܢܐ ܦܝܫܐ ܡܘܦܠܚܐ ܠܘ ܟܬܝܒܬܐ ܐܝܟ ܐܢܝܢ ܕܘܟܐ ܐܝܬܝܐ. ܗܕܝܐ، ܠܘ ܫܘܡܦܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܝܠܝ، ܕܐܢܫܐ ܕܟܬܒ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܝܢܐ ܐܝܬܝܢ، ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܕܐܝܬܝܬܐ ܕܝܕܥܐ ܫܘܦܪ̈ܐ ܡܕܢܚܝ̈ܐ ܠܘ ܡܠܟܝ̈ܐ ܒܝܬ ܟܘܪܕܐ ܐܠܝܗ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܬܐ.

5 - ܟܬܘܒܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܠܝܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܓܠܘܬ، ܠܘ
ܡܬܐ، ܕܐܝܟ ܕܡܘܕܥܝܢ (1563) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ
ܕܫܡܫܐ: ܕܐܠܘܗܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

6 - ܢܣܟܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܕܡܬܐ ܕܒܝܬ ܫܡܫܐ
ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܒܪܟܬܐ (1568) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬܐ.

7 - ܟܬܘܒܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡܐ ܕܫܘܡܥܢܐ، ܒܡܬܐ ܕܐܪܒܝܠ
ܕܐܬܪܘܬܐ (1571) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܡܝܟܐܝܠ
ܕܝܘܚܢܢ ܘܫܡܥܘܢ، ܩܫܝܫܐ ܐܠܝܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ
ܕܐܠܩܘܫ.

8 - ܟܬܘܒܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܝܬܐ ܕܬܟܪܝܬ ܒܡܬܐ ܕܐܠܩܘܫ
ܕܐܬܘܪܝܐ (1594) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܒܪܐ ܕܐܠܩܘܫ
ܕܝܘܚܢܢ ܘܫܡܥܘܢ.

9 - ܢܣܟܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܟܘܠܗ ܒܐܬܪܘܬܐ (1597)
ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܫܡܫܐ ܕܡܪܝܡܐ.

ܢܣܟܐ ܕܕܪܐ ܕ 17

1 - ܟܬܘܒܐ: ܒܪ ܥܘܕܝܫܘ (1608) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܦܢܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ، ܩܫܝܫܐ ܐܠܝܐ ܡܢ ܥܠܝܬܐ
ܩܘܠܝܐ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܥܘܕܝܫܘ.

2 - ܟܬܘܒܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܦܘܬܐ ܕܐܪܒܝܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܟܬܒܐ
ܥܡܝܕܐ ܥܠ ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܫܡܫܐ ܘܩܫܝܫܐ
ܦܘܬܐ: -

ܐ - ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܘܪܗܝ 1600.

ܒ - « « « ܕܐܠܩܘܫ ܕܡܬܐ ܥܠܝܬܐ

ܘܥܘܕܝܫܘ ܒܪ ܝܘܚܢܢ 1607.

ܓ - ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܠܩܘܫ ܕܫܡܥܘܢ، ܩܫܝܫܐ
ܐܠܝܐ ܡܬܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܘܡܬܐ ܥܠܝܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ.

ܕ - ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܫܡܥܘܢ 1615.

ܗ - « « « ܕܡܪܝܡܐ ܕܡܬܐ ܐܪܒܝܠ 1615.

ܘ - « « « ܡܕܝܢܬܐ - ܕܝܘܚܢܢ 1648.

ܙ - « « « ܕܐܠܩܘܫ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܫܡܫܐ 1648.

3 - ܟܬܘܒܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡܐ ܐܠܩܘܫܝܐ (1671) ܕܟܬܝܒܐ
ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܠܩܘܫ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܩܫܝܫܐ
ܐܠܝܐ ܡܬܐ ܥܠܝܬܐ ܡܪܝܡܐ ܕܝܘܚܢܢ ܘܡܬܐ ܥܘܕܝܫܘ
ܒܪ ܝܘܚܢܢ.

4 - ܢܣܟܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܪܐ ܕܡܬܐ ܕܐܠܩܘܫ ܒܡܘܨܠ
(1682) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܥܒܕܐ.

5 - ܢܣܟܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܐܪܒܝܠ (1686) ܕܟܬܝܒܐ
ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܥܠܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܠܐ ܥܒܕܐ.

6 - ܟܬܘܒܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܩܘܫ ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܕܐܬܪܘܬܐ (1690)
ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܕܒܝܬܐ.

7 - ܢܣܟܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܥܒܕܐ ܐܠܝܐ ܡܢ ܡܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܕܐܬܪܐ ܕܐܠܩܘܫ (1697) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܠܩܘܫ
ܐܠܝܐ ܦܘܬܐ ܕܐܪܒܝܠ.

8 - ܟܬܘܒܐ: ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܐܠܩܘܫ (1698) ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܠܩܘܫ ܘܝܘܚܢܢ.

9 ـ ܟܬܒܐ: ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ (1698) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܫܡܫܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܕܒܝܬ ܫܡܥܘܢ.

10 ـ ܢܘܣܚܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܬܝ ܡܪܩܘܣ (1699) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ـ ܓܝܘܪܐ ܕܡܕܝ ܢܘܗܕܪܐ.

11 ـ ܟܬܒܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܕܥܒܪܐ ܢܟܣܝ̈ܬܐ (1699) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ـ ܕܐܪܡܝܐ، ܩܘܡܐ ܢܝܫܢܐ ܕܢܘܚܝܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ.

ܟܬܒ̈ܐ ܕܕܪܐ ܕ 18

1 ـ ܟܬܒܐ: ܬܚܘܝܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ (1708) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܘܝܕ ܕܡܢ ܢܘܗܕܪܐ ܕܒܝܬ ܬܚܘܡܐ ܘܢܝܐ.

2 ـ ܟܬܒܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܕܢܝܐ (1712) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܢܕܝܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝ ܬܚܘܡܐ. ܩܘܕܐ ܡܢ ܩܘܡܝܐ ܠܐ ܝܕܝܥܐ.

3 ـ ܟܬܒܐ: ܡܕܝ ܬܚܘܡܐ ܡܪܝ، ܫܠܝܚܐ (1714) ܒܐܬܪܐ ܕܐܘܪܡܝܐ. ܩܘܡܐ ܢܝܫܢܐ ܒܪ ܝܕܥܢܐ.

4 ـ ܟܬܒܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܬܝ ܕܢܘܚܝܐ (1715) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܡܢ ܩܘܡܝܐ ܦܩܝܕܐ.

5 ـ ܟܬܒܐ: ܡܕܝ ܝܘܚܢܢ ܡܪܝ ܐܠܦܘܢܣܘܣ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܘܫܐ (1716) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܢܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝ ܬܚܘܡܐ ܩܘܕܐ: ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܕܝ ܢܘܗܕܪܐ ܘܡܕܝ ܢܟܣܝ ܘܡܕܝ ܐܝܟ.

6 ـ ܢܘܣܚܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܝܘܚܢܢ ܕܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܬܐ (1724) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܕܢܝܐ. ܩܘܡܝܐ ܡܕܝ

ܢܘܗܕܪܐ ܘܐܬܪܘܢܝܐ.

7 ـ ܟܬܒܐ: ܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܡܪܩܘܣ (1725) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܕܘܪܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܩܘܡܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ.

8 ـ ܢܘܣܚܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܢܟܣܝ̈ܬܐ (1729) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܐܬܪܐ ܡܢ ܩܘܡܝܐ ܦܩܝܕܐ.

9 ـ ܟܬܒܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܕܘܝܕ ܕܡܬܝ ܕܝܘܚܢܢ (1730) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܐܬܪܐ ܐܝܟ ـ ܕܝܘܚܢܢ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܢܘܗܕܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܝ.

10 ـ ܟܬܒܐ: ܫܘܠܡܐ ܒܪ ܕܘܝܕ ܕܡܕܝ ܐܘܪܡܝ ܕܢܘܗܕܪܐ (1738) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܡܘܫܐ ܐܕܝ.

11 ـ ܢܘܣܚܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܝܘܚܢܢ ܕܡܕܝ ܕܒܝܬ ܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܝܘܚܢܢ (1747)، ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ. ܩܘܡܝܐ ܡܕܝ ܝܘܚܢܢ ܐܠܦܘܢܣܐ ܘܡܕܝ ܦܠܝܛܐ ܕܝܕܥ ܐܝܟܢܐ.

12 ـ ܟܬܒܐ: ܦܫܝܛܬܐ ܝܘܚܢܢ ܕܘܝܕ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܕܝܘܚܢܢ (1730). (ܐ) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܘܢ. ܩܘܡܝܐ ܡܕܝ ܝܘܚܢܢ ܝܘܚܢܢ ܕܫܠܝܚܘܬܐ.

ܒ ـ ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܢ ܘܡܕܝܢܬܐ (1743).

ܓ ـ ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ. ܩܘܡܐ ܢܝܫܢܐ ܡܕܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܐܝܟܢܐ.

13 - ܟܬܒܐ: ܐܫܡܘ (1754)، ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܪܘܚ ܘܠܒܝ ܘܫܡܗ ܢܝܫܐ .

14 - ܟܬܒܐ: ܚܕܕܐ ܕܐܬܟܠ ܕܢܝܫܘܥ (1769) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܢܝܫܘܥ .

15 - ܡܐܡܪܐ: ܚܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ (1771)، ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܘܨܠ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܟܕܘܫ .

16 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܡܘܫܐ ܠܘܩܒܠ ܕܡܠܟܘܬܐ (1778) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܒܝܬ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ .

17 - ܡܐܡܪܐ: ܥܠ ܕܗܘܐ ܕܡܘܕܝ (1778) ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܘܨܠ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ .

18 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܫܘܪܝܝ ܕܒܝܬ ܠܠܗ ܕܡܘܕܝ (1794)، ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܫܝܫܐ (ܩܠܝܘܬܐ) ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ .

19 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܕܠܒܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܘܐ (1795)، ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܘܕܝ .

20 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܕܠܝܒܘ ܕܒܝܬ ܕܡܝ .

ܐ - ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܘܨܠ ܘܡܪܕܐ 1786 .

ܒ - » » » ܕܠܠܝܬܐ ܕܘܠܘܦܐ ܕܥܠܡܐ 1795 .

21 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܕܒܝܬ ܕܝܘܚܢܢ ܕܢܘܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ .

ܐ - ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܕܝܪܐ 1708 .

ܒ - » » » ܕܡܕܢܚ ܚܫܒ ܢܝܫܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ 1716 .

ܓ - ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܘܨܠ 1725 .

ܕ - » » » ܕܡܘܨܠ 1733 .

ܟܬܒܐ ܒܕܪܐ ܕ 19

1 - ܟܬܒܐ: ܡܪܝ ܐܫܥܝ ܢܝܫܘܥ ܕܡܘܨܠ

ܐ: ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܘܨܠ ܥܒܕܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ 1810 .

ܒ: ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܝܬܐ ܡܢ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܘܡܪܝ ܠܝܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ 1790 .

ܓ: ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܕܫܡܗ ܘܡܪܕܐ 1798 .

2 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܠܝܘܬܐ 1813 . ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡ ܕܢܝܫܘܥ .

3 - ܡܐܡܪܐ: ܚܕܐ ܕܠܘܩܒܠ ܕܡܘܫܐ ܕܡܘܨܠ 1813 . ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .

4 - ܡܐܡܪܐ: ܚܕܐ ܕܟܪܘܒܐ ܕܢܝܫܘܥ 1818 . ܟܬܝܒܐ ܕܡܘܠܟܐ ܕܟܗܢܐ ܕܟܠ ܥܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܝܬܐ ܥܕܬܐ ܠܠܝܬܐ ܫܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ .

5 - ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ 1822 . ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܡܪܕܐ ܕܡܘܨܠ ܕܩܘܕܫ :

6 - ܡܐܡܪܐ: ܘܡܘܕܐ ܡܢ ܡܪܝ ܕܡܕܢܚ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܡܪܕܝܢ 1826 . ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܕܥܒܕܘܬܐ، ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ .

7 ـ ܟܬܒܐ : ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܘܡ ܐܘܦܪ̈ܬܐ . ܥܒܝܕܐ ܠܝܗ ܐܝܟ ܢܘܣܟ̈ܐ .

ܐ : ܢܘܣܟܐ ܡܢܗ ܟܬܝܒܐ ܕܝܬܒܥܬܐ 1825 . ܩܫܝܫܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ .

ܒ : ܢܘܣܟܐ ܡܢܗ ܟܬܝܒܐ ܕܟܠ ܢܦܫܐ 1826 . ܩܫܝܫܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ .

8 ـ ܬܫܥܝܬܐ : ܡܫܝܚܝܐ ܥܘܕܪܢܐ ܕܕܝܠܗ ܒܘܪܢܝ .
ܢܘܣܟܐ ܡܢܗ ܡܩܝܡܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܝܪܒܘܬܐ 1826
ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܬܐ .

9 ـ ܟܬܒܐ : ܡܫܝܚܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܝܘܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܕܥܝܬܐ ܕܠܘܬܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܘܣܟܗ :

ܐ ـ ܢܘܣܟܐ ܡܢܗ ܟܬܝܒܐ ܕܝܘܡܢܐ (ܠܫܡܫܬܐ) 1829 . ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ .

ܒ ـ ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܠܘܢܕܢ ܕܝܪܒܘܬܐ ܕܒܪܢܝܐ 1856 . ܒܝܕ ܠܝܬܝܠ ܡܪܝܐ .

10 : ܟܬܒܐ : ܠܝܒܪܐ ܕܝܘܡ ܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܦܫܝܛܐ
ܗܠܝܢ ܢܘܣܟܐ :

ܐ ـ ܢܘܣܟܐ ܡܢܗ ܒܝܕ ܩܫܝܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܬܒܥܬܐ ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ .

ܒ ـ ܢܘܣܟܐ ܡܢܗ ܟܬܝܒܐ ܕܝܡܫܐ ܟܢܫܐ 1830 ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ .

ܓ ـ ܢܘܣܟܐ ܕܒܝܕ ܩܫܝܫܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܕܝܬܒܥܬܐ 1830 ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ .

11 : ܬܫܥܝܬܐ : ܠܫܢܝܢܐ ܕܢܘܣܟܐ ܕ 1833 ؛ ܟܬܝܒܐ
ܕܐܘܪܡܝܐ ܒܝܕ ܫܡܥܘܢ ܕܡܪܝ . ܩܫܝܫܐ ܠܐ ܝܘܚܢܢ .

12 : ܟܬܒܐ : ܐܬܝܒܝܠ ܕܢܘܣܟܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܗ
ܗܠܝܢ ܢܘܣܟܐ : ـ

ܐ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܟܘܝܐ 1842 ، ܩܫܝܫܐ
ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܡܥܘܢ .

ܒ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܕܡܕܪܫܐ ܐܘܪܡܝܐ 1882 . ܡܢ
ܩܫܝܫܐ ܦܛܪܘܣ .

13 ـ ܬܫܥܝ̈ܬܐ : ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܫܘܥ ܕܐܘܪܫܠܡ ، ܕܡܠܟܐ ܡܘܫܐ
ܕܡܨܪܝܐ ܡܪܕܝܢ ، ܕܡܠܟܐ ܐܒܘܠܘܢ ܕܟܠܗ ܘܡܠܟܐ
ܡܘܫܐ ܕܠܘܩܛܘ 1846 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܠܘܒܫܝܢܘܢ
ܕܦܘܢ ܒܪ ܕܘܠܘܢ .

14 ـ ܟܬܒܐ : ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܠܟܝܐ ܐܒܘܠܘܢ ܐܝܘܣܛܝܐ 1852 .
ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܕܠܫܡܫܬܐ ܕܠܝܬܐ ܫܘܪܝܐ
ܢܘܣܟܬܐ ܡܢ ܕܦܠܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܦܪܝܡ ܐܠܩܘܫܝܐ
1671 . ܡܢ ܟܬܝܒܬܐ ܐܠܩܘܫ ܕܡܪܝ ܝܠܝܕܐ ܡܠܟܝ
ܕܐܘܪܡܝܐ ܘܡܪܝ ܐܘܫܝܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ .

15 ـ ܟܬܒܐ : ܕܡܠܟܐ ܥܠܝܡܘܬܝ ܡܢ ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܡܝܐ 1857 .
ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܕܠܫܡܫܬܐ ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ .

16 ـ ܟܬܒ̈ܐ : ܐܝܘܒ ܐܠܝܐ ܘܐܝܘܒܝ ܫܠܘܡܝܐ 1859 .
ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܕܝܥܩܘܒ ܕܝܘܚܢܢ ܕܫܠܝܡ .

17 ـ ܬܫܥܝܬܐ : ܡܫܝܚܝܐ ܠܐܦܪܝܡ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܘܪܢܝ 1866 .
ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܕܠܘܩܛܘ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܦܛܪܘܣ .

18 - ܟܬܒܐ : ܡܪܘܢܝܬܐ 1868 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܘܙܐܘܢ ܡܕܝܢܬܐ . ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܓܒܐ ܐܝܬ .

19 - ܟܬܒܐ : ܡܫܝܚܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܐܘܪܡܝ 1873 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܝܠܗ ܙܒܢܐ .

20 - ܟܬܒܐ : ܐܫܥܝܐ ܕܢܒܝܐ ܒܐܘܪܡܝ 1878 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܐܝܟܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܥܘܡܪܐ .

21 - ܟܬܒܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܝܘܡ ܕܫܒܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ، ܐܝܬ ܦܠܓܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܢܘܣܟܐ :-

ܐ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܘܙܐܘܢ ܕܒܪܝܛܢܝܐ ܕܠܘܢܕܘܢ 1881 . ܗܘܝܐ ܒܝܬ ܟܬܒܘܬܐ ܕܐܘܢܝܒܪܣܝܛܐ .

ܒ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܘܙܐܘܢ 1886 . ܗܘܝܐ ܐܢܓܠܝܣܝܐ ܕܠܘܢܕܘܢ .

ܓ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܦܘܪܢܝܐ 1894 . ܗܘܝܐ ܝܠܗ ܐܝܟܢ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ .

ܕ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܟܢ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܗܘܝܐ ܐܫܥܝܐ ܐܝܟܢ ܕܝܠܗ .

22 - ܬܫܥܝܬܐ : ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ 1885 ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܥܕܬܐ .

23 - ܬܫܥܝܬܐ : ܝܘܡ ܕܡܫܝܚܐ 1885 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܒܪ ܥܘܡܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܗܝ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ .

24 - ܟܬܒܐ : ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܐܘܪܡܝ 1885 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ .

25 - ܬܫܥܝܬܐ : ܐܒܪܗܡ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܡܝ 1885 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܥܕܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܫܘܒܚܐ . ܡܢ ܗܘܝܐ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ .

26 - ܬܫܥܝܬܐ : ܝܘܡ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܐܘܪܡܝ 1886 . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ . ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܢܬܐ 1750 .

27 - ܬܫܥܝܬܐ : ܐܝܟܢ ܒܪ ܡܠܟܐ ܒܘܟܪܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܢܘܣܟܐ ܐܝܟ :-

ܐ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܢܓܠܝܣܝܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ 1886 .

ܒ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܪܡܝܐ 1890 . ܗܘܝܐ ܐܢܓܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܪ ܦܠܓܐ .

ܓ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܐܝܟܢܝܐ 1890 . ܗܘܝܐ ܐܢܓܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܓܠܝܣܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ .

ܕ : ܢܘܣܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܦܪܢܣܝܐ ܦܠܓܐ 1891 . ܗܘܝܐ ܐܢܓܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܐ ܐܢܓܠܝܣܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܦܝܠܕܠܦܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ .

28 - ܟܬܒܐ : ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ . ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܢܘܣܟܐ ܗ . ܕ .

ܐ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܐܢܓܠܝܙܝܐ ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ 1886.

ܒ: « « ܠܫܢܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܚܝܐ. 1889 ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܐܘܪܡܝܐ.

29 - ܟܬܒܐ: ܫܪܒܐ ܕܠܘܩܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܡܝ ܕܝܠܗ:-

ܐ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܦܘܪܣܝܐ ܡܢ ܐܓܘܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ 1887.

ܒ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܠܐܬܝܢܝܐ 1892.
ܛܘܒܥܐ ܐܠܝܐ ܡܢ ܕܡܝܬܘܬ ܟܗܢܐ.

30 - ܟܬܒܐ: ܡܫܝܚܐ ܒܩܘܪܒܢܐ. ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ 1888. ܛܘܒܥܐ ܐܠܝܐ ܒܝܬ ܚܕܒܫܒܐ ܘܐܘܪܡܝܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ.

31 - ܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܫܘܥܝܬܐ. ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܠܐܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܝܠܗ:-

ܐ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܐܓܘܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܐܠܦܘܬܐ.

ܒ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܠܐܬܝܢܝܐ ܘܦܪܢܣܐ 1889. ܕܐܠܦܘܬܐ.

ܓ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܝܬܐ، ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܦܘܬܐ 1889.
ܛܘܒܥܐ ܐܠܝܐ ܕܒܝܬ ܦܠܘܫܐ.

32 - ܟܬܒܐ: ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܦܘܪܣܝܐ ܒܝܕ ܝܘܚܢܢܐ.

33 - ܟܬܒܐ: ܫܪܒܐ ܕܝܘܚܢܢ ܘܡܪܩܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܒܝܕ ܟܗܢܐ ܕܡܕܢܚܐ 1889. ܒܝܬ ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܐܓܘܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ: ܡܢ ܫܢܬܐ 1573 ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܦܠܘܫܐ ܕܐܠܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܦܘܬܐ.

ܕܘܟܪܢܐ: ܒܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܦܘܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܐܠܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܛܘܒܥܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ.

34 - ܟܬܒܐ: ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܟܬܒܐ 1890.

35 - ܟܬܒܐ: ܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܝܠܗ:-

ܐ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐܬܝܢܝܐ ܕܦܘܪܣܝܐ 1890.

ܒ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܒܝܕ ܝܘܚܢܢ ܡܕܝܢܚܝܐ 1891.

ܓ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܚܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ، ܒܝܕ ܡܢ ܝܘܚܢܢ 1891.

36 - ܟܬܒܐ: ܡܫܝܚܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܐܘܪܡܝܐ. ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܠܐܢܓܠܝܙܝܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܕ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ ܡܕܝܢܚܝܐ:-

ܐ: ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝܐ 1886. ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܐܘܪܡܝܐ ܕܦܠܘܫܐ.

ܒ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܐܠܝܡܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܩܘܫܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܘܬܐ 1887. ܡܢ ܚܕܐ
ܦܐܬܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܕܚܬܝܬܐ.

ܓ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܝ ܫܘܢܝ 1887
ܡܢ ܚܕܐ ܦܐܬܐ ܠܚܕܐ.

ܕ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܝ ܫܡܥܘܢ ܐܘܪܗܝܐ
ܒܫܢܬܐ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝܐ.

ܗ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܝ ܫܠܝܚܐ
1890.

ܘ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܫܘܥܝܬܐ ܕܡܠܝ ܐܦܣܩܦܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܘܬܐ 1891.

ܙ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ (ܬܘܕܝܬܐ - ܕܘܟܪܢܐ)
1891. ܕܚܕ ܫܒܥܐ.

37 - ܟܬܘܒܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܫܠܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܘܚ، ܛܘܒܥܐ
ܡܢ ܩܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܝ ܫܡܥܘܢ ܐܘܪܗܝܐ ܘܡܠܝ ܝܘܚܢܢ
1890.

38 - ܟܬܘܒܐ: ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܘܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܘܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܕܒܝܬ ܢܘܚ ܫܢܐ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܟܠܕܝܐ.
ܬܘܪܓܡܐ ܚܕ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܡܝ.

39 - ܡܦܩܢܐ: ܟܬܘܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܐܘܪܡܝ.
ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܝ ܡܠܟܐ ܘܦܘܢܝܐ
1892. ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܚܕܐ ܦܐܬܐ ܕ 1743.

40 - ܡܦܩܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ 1893. ܕܚܕ ܐܦܣܩܘܦܐ

ܐܝܣܪܝܠ ܒܪ ܚܘܢܢ ܘܒܪܬ ܚܢܢܝܫܘܥ.

41 - ܡܦܩܢܐ: ܫܡܥܘܢ ܗܡܕܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܛܘܒܥܐ ܡܢ
ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܡܬܪܓܡܢܐ 1894. ܕܚܕ ܒܪܢ ܢܝܫܐ.

42 - ܟܬܘܒܐ: ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܦܠܚܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܐ ܕܡܬܪܓܡܐ.
ܟܬܝܒܐ ܠܗ ܐܟܬܒܐ ܐܢܫܝܐ ܐܢܝ:

ܐ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܟܘܪܐ 1894.
ܡܢ ܡܠܝ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܘܟܪܝ.

ܒ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ (ܫܢܝܐ) 1894.
ܡܢ ܚܕܐ ܦܐܬܐ ܕ 1500.

ܓ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܕܡܠܝ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܦܘܩܘܬܐ (ܫܢܝܐ ܕܫܢܬܐ).

ܕ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܐܠܝܡܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
1894.

43 - ܟܬܘܒܐ: ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܘܪܗܝ ܠܐܘܪܡܝ ܟܬܝܒܐ
ܗܢܘܢ ܛܘܒܥܐ ܐܢܝ: -

ܐ: ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܠܝ ܐܦܣܩܘܦܐ 1896.

ܒ. ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܐܘܪܫܠܡ
1888. ܬܘܪܓܡܐ ܡܠܝ ܟܬܝܒܐ 1786.

44 - ܟܬܘܒܐ: ܕܘܝܕ ܕܘܝܕ ܐܘܪܫܠܡܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܬܪܓܡܐ
ܕܐܟܬܒܐ ܟܬܝܒܐ 1896. ܛܘܒܥܐ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܕܩܪܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܐ ܫܠܝܚܐ.

ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܪܓܡܝܢ ܡܦܩܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܒܝܬ - ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܠܟܐ ܒܝܬ ܢܘܚ ܕܐܬܘܪܝܐ:

1 - ܛܘܒܥܐ: ܡܕܝܢ ܐܘܪܡܝܐ ܐܘܟܝ ܡܪܓܝܢ ܕܐܘܪܡܝ.
ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬܐ ܐܠܟܐ ܕܢܘܣܚܐ ܗܢܝ:-

ܐ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܕܟܗܢܐ 1882

ܒ: » » » ܕܝܘܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܐ 1889

ܓ: » » » ܕܟܠܝܠܐ ܘܓܡܪܐ 1895

2 - ܛܘܒܥܐ: ܡܫܝܚܝܐ ܦܘܠ ܟܝܢܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܠܘ ܟܝܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܠܗܝܕܝܘܬܐ 8 ܕܢܘܣܚܐ ܗܢܝ:-

ܐ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝ ܢܗܒ ܐܠܗܐ
ܐܠܝܬܐ ܘܕܒܪܢ ܚܘܪܐ 1888:

ܒ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܬܒܬܒܪܘܬܐ ܙܒܢܝܐ 1890.
ܕܒܪ ܚܒܝܒܐ.

ܓ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܚܕܐ ܢܘܣܦ 1891.

ܕ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܘܣܛܘܢܐ ܕܐܘܣܛܝܢܘܣ
ܩܫܝܫܐ 1892.

ܗ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܗܘܕܪܐ (ܓܘܫܡܐ) 1898.
ܕܒܪ ܚܒܝܒܐ.

ܘ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܫܘܪܗܒܘܬܐ ܟܒܝܠܐ 1888.

ܙ: ܢܘܣܚܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܪܢܝܐ 1900.

ܚ: ܢܘܣܚܐ ܕܟܬܒܐ ܕܫܘܝܐ ܠܘ 8 ܕܘܟܝܬܐ.

ܐܦܝܫܐ ܗܘܐ ܒܐܠܦܐ ܣܦܪܐ ܕܫܘܡܝܐ ܐܘܪܚܝܐ ܕܐܬܝܬܐ
ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܫܘܪܢܐ (ܩܦܪܢܐ) ܕܟܠ ܗܘܐ ܦܝܫܐ ܡܘܕܥܢܐ ܠܘ
ܩܦܪܐ ܡܕܡܪܢܐ ܕܐܘܪܐ ܚܥܒܝܬܐ:

1 - ܡܫܝܚܝܐ ܕܠܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܪܡܢܝܐ. ܟܬܒܐ
ܕܩܘܪܒܢܐ 1728.

2 - ܫܡܥܘܢ ܘܠܝܬܘܗܝ. ܟܬܒܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ 1748

3 - ܡܫܝܚܝܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܡܢܘܪܐ. ܟܬܒܐ ܕܡܘܣܝܩܝ 1898
ܕܡܢܗܝܬܐ (ܟܬܒ - ܐܝܕܐ) ܕܡܫܟܚܬܐ ܗܘܘ ܠܗ ܟܝܠܐ -
ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܫܬܡܫܬܐ ܕܝܢܝܗ ܠܘܩܒܠ ܟܢ ܠܟܫܝܬܐ
ܕܟܠܘܢܝܐ ܡܘܕܥܢܝܐ ܠܝܠܝܐ.

ܚܫܝܒܐ ܟܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܘܟܝ ܝܡܘܢܐ ܡܢ ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܪܝ
ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܪܝܟܐ ܕܨܘܒܐ ܗܘܐ ܡܫܪܝܬܐ ܨܝܠܐ ܕܫܘܟܝܢܐ
ܘܥܒܝܕܐ ܕܠܘܚܝܬܐ ܡܘܦܠܓܢܐ ܕܟܘܢܐ ܘܡܢܠܦܝܢܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܡܝܬܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܢܘܪܐ ܕ 14.

ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܪܝܟܐ ܕܨܘܒܐ

(؟ - 1318)

ܡܝܬܪܐ ܒܝܢܝ ܡܘܠܦܢܐ ܩܦܪܢܝܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܪܝܟܐ
ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܘܕܥܢܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܠܘ ܦܢܝܬܐ ܕ 199 ܒܩܦܪܐ ܡܕܡܪܢܐ
ܕܐܘܪܐ ܚܥܒܝܬܐ. ܠܐܢܐ ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪܐ ܡܕܡܪܢܐ ܕܡܢܝܢܗ
ܡܬܚܡܐ ܒܝܫܐ ܕ « ܡܪܓܢܝܬܐ » ܗܢܝ ܐܘܟܝܡܐ ܒܡܕܝܢ ܐܘܪܡܝܐ
ܕܪܡܘ ܡܬܦܪܣܘܠܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܝܕܗ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1955.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܩܦܠܐܘܢ ܒ.

[illegible]

ܩܦܠܐܘܢ ܓ

[illegible]

[illegible]

ܩܦܠܐܘܢ ܕ.

[illegible]

ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܥܒܕܘܗܝ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܘܩܘܫܬܐ.
ܐܡܝܢܘܬܐ ܐܠܗ ܥܘܠ ܚܕ ܐܢܫܐ ܦܐܠܘܣܘܦܐ ܠܘܬܐ ܕܥܕܡܝܢܘܬܐ
ܗܘܕܝܐ ܡܢ ܠܘܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܬܩܕܢܐ܆ ܐܦ ܡܠܠܘܬܐ ܕܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܕܠܥܠ
ܗܘܠܝ ܕܡܕܡܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܡܢܐ ܬܘܠܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܗ ܘܡܢܐ܆ ܕܡܘܕܝܢ
ܐܝܟ ܘܡܕܢܚܝܢ ܐܝܟ ܘ ܐܢܫܐ ܢܦܫܗ ܥܘܦ ܠܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢܐ ܬܘܠܐ
ܕܥܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܡܫܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܡܘܕܝܢ ܘܕܒܪܝܢܐ
ܐܝܬ܆ ܝܕܥ ܢܦܫܢ ܕܐܝܬ . ܗܟܝܠ ܥܘܦ ܗܘ ܕܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܐ
ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܥܕܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܡܨܠܢܐ܆ ܠܐ ܐܝܬ
ܕܠܠܝܐ ܕܡܘܕܝܢ ܐܝܟ܆ ܝܕܥ ܕܡܘܕܝܢ ܠܐ ܐܝܟ.

ܦܘܠܓܐ ܗ.

ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ

ܗܟܝܠ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܠܡܬܪܡܐ ܗܘܠܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܕܥܐ
ܐܝܬ ܠܕܝܢܐ ܘܡܬܠܠܝܐ ܠܐܝܬܘܬܗ ܘܡܢ ܕܡܬܡܠܠܝܐ ܡܢ ܦܘܪܥ.
ܡܬܕܡܝܐ܆ ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܡܬܪܡܐ ܕܠܡܕܡ ܐܝܬ ܡܢ ܠܐܝܬܘ.
ܘܐܠܗܐ ܥܘܕܪܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܕܥܘܬܗ ܦܐܠܘ ܡܬܚܝܢܘܬܐ ܕܟܠܐ
ܐܝܬ ܠܡܬܪܡܐ ܘܠܡܕܡ ܐܝܬ ܡܢ ܠܐܝܬܘ ܕܗܘܝܐ ܘܢܚܫܐ ܐܝܬ
ܡܢܗ ܕܟܠ ܚܝܘܒ. ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ ܡܢ ܗܘܝܐ ܘܢܟܝ
ܕܗܘ܆ ܡܬܦܪܢܘܬܐ ܕܡܬܢܛܪܢܐ ܗܘܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܐܝܬ. ܘܟܠ ܕܐܝܬ
ܠܡܕܡ ܗܘܝܐ ܘܢܟܝ ܕܐ ܐܠܗܐ ܢܟܝ܆ ܐܝܟ ܡܬܡܠܠܝܐ ܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܐܝܟ ܠܢܟܝܬ܆ ܗܘܝ ܕܢܟܝ ܕܡܢܬܝܘܬܐ ܢܥܕܐ ܐܠܗ ܘܡܬܥܠܝܬܐ
ܐܠܗ ܢܟܝ܆ ܗܘܝ ܕܝܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܬܠܝ (ܐܝܬܘܬܐ) ܥܒܕܘܗܝ ܡܢܗ
ܘܟܠ ܕܝܢܐ ܢܟܝܬ ܐܝܟ ܢܟܝ ܐܝܬ. ܗܘܝ ܡܬܪܝܐ ܡܬܡܠܠܝܐ ܐܝܬ
ܘܐܝܬܝ ܢܟܝܬܐ. ܘܟܠ ܡܬܡܠܠܝܐ ܕܡܬܡܠܠܝܘܬܐ ܐܝܬ ܢܟܝܬ܆ ܘܟܠ
ܐܝܬ ܕܐܝܬܝ ܐܝܬ ܐܝܬ. ܘܐܝܬܝ ܐܝܬ ܐܝܬܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܬܕܟܪܐ ܕܗܘ ܟܝܢܐ ܗܟܝܠ܆ ܗܘܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܐܝܬܝܐ܆
ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܦܠܐ ܕܐܝܬ ܘܐܝܬ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܐ ܕܝܢܐ

ܕܟܘܪܝ : ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܟܠ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܐ ܐܝܟ . ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܕܐܬܢܝܐ :
ܦܠܚܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܒܠܫܢܐ ܐܝܟ . ܘܗܘܝܐ ܕܟܘܠܕ :
ܕܡܫܠܡܗ ܕܡܢܝܢܐ ܦܠܚܘܗܝ ܥܒܕܐ ܥܡܠܐ : ܘܟܪܘܒܐ ܕܡܘܫܐ
ܟܬܒܗ ܫܠܡܘܬܗ : ܗܘ ܗܘ ܡܟܬܒ ܫܪܒܐ ܐܝܟ : ܫܡ ܦܪܐ
(ܐܝܪܝܐ) ܕܒܫܡ ܕܝܠܗ . ܡܠܟܐ ܢܫܒܝ ܫܪܒܐ ܘܐܬܘܪܝܐ
ܕܟܠܡܐ ܐܝܟ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܝܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ .

ܝܘܚܢܢ ܕܟܪܝܐ ܫܘܦܪܐ ܡܬܒܝܢܐ ܕܝܠܝܗ ܦܠܚܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܝܢܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕ «ܟܪܘܒܐ» ܕܡܕܢܚܐ ܢܘܗܪܐ .

ܡܠܦܢܝ ܐܫܥܝܐ ܝܘܚܢܢ ܕܘܟ

(1890 _ 1829)

ܡܠܦܢܝ ܝܠܝܕܐ ܒܫܢܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܢܬܐ . ܐܫܬܝ
ܦܝܫ ܡܢ ܗܕܟܐ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܡܘܬܒܐ .

1 _ ܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܫܘܦܪܐ .

2 _ ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܝܘܢܝܘܬܐ .

ܩܫܐ ܝܘܚܢܢ ܫܡܥܘܢ

(1890 _ 1847)

ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܕܡܫܚܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܝܗ ، ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘ :-

1 _ ܦܘܪܫ _ ܡܫܠܡܢ ܕܝܘܡܐ ܫܘܦܪܐ .

2 _ ܚܘܒܝܐ ܘܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ .

3 _ ܫܪܒܐ ܕܫܘܦܪܐ ܫܘܒܚܐ .

ܡܚܒܫܐ ܦܛܪܘܣ ܕܢܝܐܝ

(1915 . _)

ܡܚܒܫܐ ܝܠܝܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ ܗܘܐ ܒܫܢܬ ، ܗܘ
ܡܘܠܝܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܫܘܦܪܐ ، ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܕܫܘܦܪܐ .

ܪܒܝ ܐܫܡܘܐܝܠ ܡܪܝ ܡܐܝ ܟܘܪܟ

(1928 _ 1860)

ܫܘܦܪܐ ܝܠܝܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܡܕܢܚܐ ، ܗܘܐ
ܝܗܒܐ ܐܝܟ ܗܘ :-

1 _ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܫܘܦܪܐ .

2 _ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܘܢܝܘܬܐ .

3 _ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܒܝܐ ܕܝܘܡܐ ܫܘܦܪܐ .

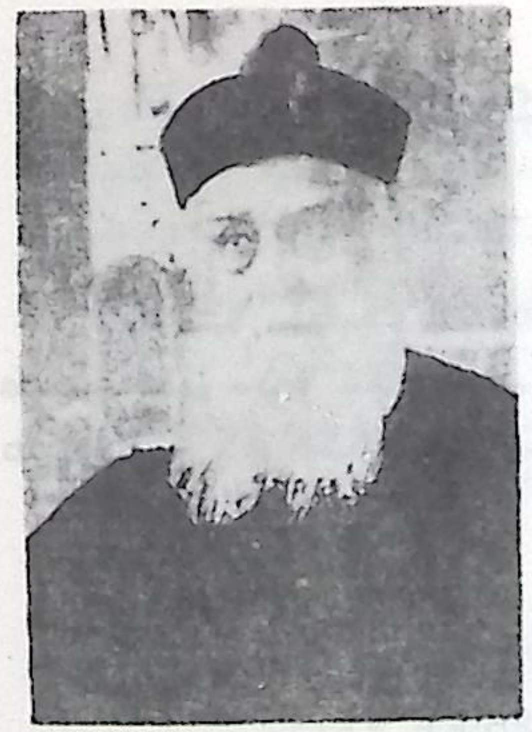
ܪܒܝ ܐܫܡܘܐܝܠ ܦܛܪܘܣ ܫܒܐ

(1961 _ 1893)

ܡܚܒܫܐ ܦܛܪܘܣ ܫܘܦܪܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒ
ܪܫܐ ، ܡܘܠܝܦܐ ܐܝܟ ܗܘ :-

1 _ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܘܢܫܐ .

2 _ ܦܘܪܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܢ ܝܘܡܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܝܘܡܐ ܫܘܦܪܐ .



ܡܠܦܢܐ ܦܘܠ ܒܝܕܪܝ

(1921 - 1838)

ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܕܪ̈ܐ ܟܬܒ̈ܐ ܗܘܐ
ܕܪܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܢ̈ܐ ܒܟܬ̈ܒܐ
ܡܫܝܢ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܢܦܩ ܠܗ ܝܬ
ܐܟܪ 230 ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܡܟܬܒ̈ܢܐ
ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܘܕܥܬܐ. ܟܬܒܘܗܝ
ܠܗ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ
ܡܠܦܢܐ ܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܒܗ
ܦܫܛ ܕܡܫܟܢ̈ܐ ܡܢ ܒܫܢ̈ܬܐ
ܕܐܡܪܝܟܐ ܐܝܟ:-

1 - ܡܟܬܒ̈ܐ ܕܫܥܝ̈ܐ - ܠܗ ܡܟܬܒܐ ܕܡܕܢܚܐ.
2 - ܦܘܫܩܐ ܕܦܘܠܘܣܐ ܕܐܡܪܝܟܐ.
3 - ܒܫܢܬܐ ܕܟܬܒܐ ܒܐܝܪܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ.
4 - » ܕܡܘܫܐ ܕܟܕ ܡܟܬܒ̈ܐ.
5 - » ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ - ܘܟܬܒ̈ܐ ܕܟܕ ܡܟܬܒ̈ܐ ܣܓܝ.

ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܓܝܢ ܡܢܢܐ

(1929 - 1867)

ܐܒܪܗܡ ܦܝܫܠܗ ܗܘܟܐ
ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܠܗ ܐܬܝ
ܬܡܢ . ܒܘܬ ܚܝܗ ܠܗܘ ܠܗܘܢ
ܒܗ ܡܫܒܚܢܘܬܐ . ܐܝܟ ܐܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1929 ܣܟܡܠܗ
ܟܕ ܚܫ̈ܒܐ ܠܗ ܐܚܪܐ ܒܫܡ
ܟܠܗ . ܐܝܟ ܕܦܝܫܬܐ ܢܟܗ
ܡܫܒܚܢܬܐ ܠܗ ܦܬܐ ܕ 270

ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܡܟܬܒ̈ܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܘܕܥܬܐ ܒܫܢ̈ܬܐ ܢܦܩ ܒܘܬ ܡܫܒ̈ܚܢܘܗܝ
ܡܫܘܕܥ̈ܐ . ܐܝܟ ܒܘܬ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܢܐ :-

1 - ܡܟܬܒ̈ܐ ܦܘܫ̈ܩܐ - ܚܘܫܒܢ̈ܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܒܫܢ̈ܬܐ
ܕܡܫܘܕܥܢ̈ܐ ܡܫܒܚ̈ܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ .

2 - ܠܟܬܒܢܘܗܝ ܡܫܘܕܥ̈ܐ - ܟܬܒ̈ܐ .

3 - ܠܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܡܫܘܕܥ̈ܐ ܗܘ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܟܬܒ̈ܐ ܟܬܒ̈ܐ .

ܡܠܦܢܐ ܝܘܣܦ ܒܝܬ ܡܠܝܟ

(1955 - 1880)

ܒܘܬ ܚܝܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘܐ
ܕܝܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܬܒ̈ܐ ܒܗ
ܦܝܫ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܗ ܦܬܐ
ܕ 247 ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܡܟܬܒ̈ܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܡܫܘܕܥܬܐ . ܟܬܒ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗ
ܡܟܬܒܢܘܬܗ ܐܝܟ ܗܕܐ ܟܬܒ̈ܐ:

1 - ܒܫܢܬܐ ܕܦܘܠܘܣܘܬܐ .

2 - ܒܫܢܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܒܟܬܒ̈ܐ
ܟܕ ܦܘܫܩܐ .

3 - ܒܫܢܬܐ ܕܦܘܠܘܣܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܒܟܬܒ̈ܐ ܣܓܝ .

ܒܫܘܦܪܐ ܦܝܫܠܗ ܕܗ̇ܝ ܟܢܫܬܐ : ܢܝܢܘܐ ܕܡܬܓܘܚܬܐ ܘܟܠܗ ܒܘܪܟܬܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܐܘܡܬܢ ܘܡܬܒܪܟܬܐ : ܐܦ ܒܘܪܟܬܐ ܡܬܒܪܟܬܐ
ܒܗ ܐܬܘܪܐ ܒܘܪܟܐ ܟܒܝܪܬܐ : ܡܬܟܠ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܡܬܒܪܟܬܐ
"ܐܒܘܢ ! ܐܒܘܢ ! ܐܡܪܐ ܡܬܚܝܪ : ܡܛܠ ܕܫܡܥܬܘܢ ܟܕ ܡܬܟܢܫܢܐ" .
ܐܦ ܩܪܝܒܐ ܒܗ ܡܬܟܠ ܗܘܐ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܒܝܬܢܝܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ : "ܝܠܕ ܝܠܕ ܠܡܪܢܐ" ܦܩܕ ܐܟܬܒܐ
ܟܕ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܟܪܐ : ܘܐܦ ܟܕ ܗܘ ܘܢܐ ܘܡܬܚܒܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܘܡܢܝܢܐ ܐܬܓܠܝܘ ܕܡܬܒܪܟܬܐ : ܗܘ ܡܒܪܟܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܘܠܝܠܝܐ ܕܡܬܟܠܠܢܐ : ܕܡܟܢ ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܟܠܠܢܐ
ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܐܦ ܢܘܗܪܐ : ܕܒܝܬܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ
ܕܝܢ ܠܗ ܡܬܒܪܟܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ : ܢܚܬܐ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܢܐ
ܘܟܠ ܕܝܠܗ ܡܪܝܡܐ ܕܡܫܒܚܬܐ : ܘܡܬܡܪ ܡܢ ܕܟܢܝܫܬܐ ܨܘܒܝܢܐ .
ܕܟܠܐ ܡܬܟܠܠܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܬܒܪܟܐ : ܕܗܝ ܟܢܫܬܗܘܢ ܕܘܟܪܢܐ
ܕܫܡܥܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܡܬܟܠܠܬܐ : ܡܛܠ ܢܟܝܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ
ܡܬܒܪܟܘܗܝ ܟܕ ܠܐ ܡܫܒܚܢܐ : ܡܒܪܟܢ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚܢܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܫܒܚܢ ܗܘ ܫܡܫܐ ܕܝܢ : ܕܘܟܪܐ ܕܡܒܪܟܐ ܐܠܗܘܬܢܐ .
ܫܠܡ ܢܝܫܢܘܗܝ ܠܐ ܡܬܟܠܠ : ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ
ܠܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܡܬܟܠܠܢܐ ܠܗ : ܕܫܒܚܘ ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܐܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐ - ܐܒܐ : ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ
ܕܢܝܫܢܗ ܕܥܠ ܠܗ ܥܡܐ ܕܟܪܐ : ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܢܗ ܐܬܒܪܟܬܐ
ܘܐܒܪܟܐ ܐܒܐܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܠܗܢ : ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ ܐܠܗܢܬܐ .
ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܬܐ ܡܠܟܐ : ܕܒܠ ܡܫܒܚܐ ܕܡܬܒܪܟܬܐ
ܕܝܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܢܐ ܕܐܘܡܬܢ : ܐܒܐ ܕܠܐ ܢܝܫܢܐ ܕܡܬܒܪܟܬܐ
ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܐܠܗܘܢ ܠܐܘ ܠܗܘܢ ܡܬܒܪܟܐ : ܠܐ ܝܕܥ ܡܫܒܚ ܘܡܬܒܪܟܬܐ
ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܐܠܗܘܢ ܡܢܗ ܕܝܢܐ : ܡܢܗ ܡܫܒܚܬܐ ܡܬܒܪܟܬܐ .
ܘܗܘ ܢܝܫܢܐ ܡܢܗ ܡܬܟܠܠܢܐ : ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܬܒܪܟܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܗܘ ܢܝܫܢܐ ܡܢܗ ܡܫܒܚܢܐ : ܡܫܒܚ ܠܗܘܢ ܐܒܪܟ ܠܡܫܒܚܢܐ
ܕܡܬܒܪܟܐ ܦܪܝܫܐ ܕܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ : ܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܡܬܒܪܟܬܐ

ܡܝܟܐܝܠ ܐܠܝܫܘܥ
ܡܪܓܢܝܐ

(1931 _ 1881)

ܒܪܘܟ ܫܢܬܐ ܕܡܫܪܝܢܐ ܐܬܝܠܕ ܒܐ ܐܘܪܡܝ ܒܩܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܐ ܠܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܒܪܘܣܝܐ ܕܘܟܐ ܒܝܬܐ ܕܐܘܪܗ ܠܗ ܫܒܩܗ . ܕܡܝܬܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1931 . ܗܘܠܟܘܗ ܫܘܥܪܐ ܒܫܢܝܐ ܗܢܐ :-

1 - ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܟܬܒܐ ܗܘܝܐ ܠܡܕܪܫܬܐ .

2 - ܟܘܡܠܝܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܗܟܢ ܠܒܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ، ܥܡ ܘܡܫܪܝܐ ܟܠ ܫܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܘܟܪܐ .

ܕܘܝܕ ܦ. ܒܝܬ ܐܠܘܫܐ ܒܠܒܢ

ܐܘܠܝܬܐ ܟܠ ܠܥܡܐ ܫܘܦܪܐ (ܠܟܝܡܬܐ)

(ܡܢ ܠܠܝܫܘܥ . ܦ . 32)

ܐܒܪܗܐ ܕܫܢܬܐ ܢܝܫܢܗ ܠܥܕܬܐ : ܘܐܦ ܐܡܝܢܗ ܕܝܠܗ ܕܘܟܪܢܐ
ܡܢܟ ܠܝ ܕܐܬܝܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ : ܘܢܒܝܐ ܘܐܡܠܟ ܕܝܠܗ ܠܟܘܪܐ
ܗܐ ܐܬܝܠ ܐܢܐ ܟܕ ܠܝ ܘܡܠܟܘܬܝ : ܗܝ ܟܢܫܬܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܢܐ ܘܐܡܪܢ ܐܒܪܗܐ ܫܡܥܗ : ܕܗܝ ܟܢܫܬܐ ܐܬܘܪܝܐ .
ܠܡܠܟܐ ܐܘܡܬܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܠܗܘܢ ܠܗ : ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܠܗܘܢ ܐܦ ܫܘܒܚܐ

ܫܝܪܘܗ ܡܬܘܕܥ ܒܡܘܦܩܗ ܒܐܝܕܐ : ܠܒܠܐ ܡܪܘܡܐ ܐܘ ܫܪܝܪܐ
ܦܫܝܛܘܗ ܘܠܝܬ ܡܬܩܢܘܗ ܒܫܘܝܐ : ܒܡܠܝܘܗ ܡܚܝܕܐ ܡܠܘܐܐ
ܒܩܠܗ ܡܫܒܚ ܩܢܐ ܠܒܠܗܘܢ : ܒܠܒܘܫܐ ܕܥܒܕܐ ܐܬܘܪܝܐ .
ܒܩܝܢܬܐ ܩܢܐ ܠܠܘܒ ܫܘܟܢܐ : ܒܡܛܐ ܡܘܠܕܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ
ܩܝܡ ܩܢܐ ܒܠܘܒܐ ܐܝܪܢܐ : ܗܘ ܕܡܬܩܝܡ ܐܝܟ ܒܠܒܢܐ
ܡܘܫܦ ܩܢܐ ܒܠܘܒܐ ܐܝܪܢܐ : ܗܘ ܕܩܝܡ ܠܗ ܒܪܡ ܪܘܢܐ
ܟܠ ܪܘܢܐ ܗܘ ܒܪ ܪܘܝܐ : ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܡܕܒܫܢܐ
ܡܩܝܡ ܗܘܢܐ ܗܘ ܠܒܘܗܝ ܠܥܡܐ : ܗܘ ܕܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܫܘܪܢܐ
ܗܘ ܫܒܝܚܐ ܐܢܬ ܒܟܠ ܕܘܟܐ : ܕܐܬܘܗܝ ܢܒܥܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܗܘ ܝܫܡܫܘܗ ܠܗܘ ܥܪܒܗ : ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܢ ܫܡܫܐ ܠܡܘܬܐ
ܗܘ ܐܪܝܡܘܗܝ ܡܢ ܬܘܒܥܐ : ܘܐܪܝܡܘ ܥܒܕܘܗܝ ܘܡܬܬܢܐ
ܗܘ ܕܡܢܚ ܠܗ ܒܟܠ ܕܐܬܐ ܒܥܕܢ : ܕܩܝܡ ܠܗ ܒܘܝܢܗ ܡܒܪܟܐ .
ܐܝܟ ܠܐܬܝܢ ܫܬܝܩܐ : ܘܡܢܐ ܠܝ ܒܘܬܐ ܡܘܠܟܢܐ
ܗܘ ܕܢܫܐ ܠܗ ܡܢ ܡܬܘܡܐ : ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܡܟܢܐ
ܗܘ ܕܢܫܐ ܠܗ ܒܠܒܐ ܕܐܝܬ ܠܝ : ܫܠܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܠܘܬܢܐ
ܒܪ ܕܐܝܬ ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܚܘܒܐ : ܠܐ ܡܬܡܢܥ ܒܝܬܐ ܡܠܘܐܐ .
ܡܩܝܡ ܗܘܠܒܘܗܝ ܡܠܬܗܘܢ ܠܥܡܐ : ܐܝܟ ܫܒܪ ܠܒܪܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܒܒܘܝܢܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܒܟܠ ܫܘܒܚܐ : ܕܐܬܘܗܝ ܢܒܥܘܗܝ ܘܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܦܠܚܘ ܫܒܝܚܐ : ܕܐܫܬܒܚܘܗܝ ܒܒܝܬܐ ܐܠܦܐ
ܠܗܘܢ ܒܡܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܩܝܡܐ : ܒܗܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ .
ܐܠܦܐ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܗ : ܒܟܠ ܫܒܪ ܠܒܪܢܘܗܝ ܡܢܝܢܐ
ܗܘܘ ܠܝܢ ܫܦܝܪܐ ܒܒܠ ܠܒܢܐ : ܠܚܘܒ ܡܦܩܢܘܗܝ ܡܗܘܡܢܐ
ܫܬܪܝܬ ܗܘ ܒܟܠ ܫܒܝܚܐ : ܫܒܝܚ ܒܫܘܦܪܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܡܫܬܪܝܪ ܗܘ ܒܟܠ ܐܘܡܬܐ : ܕܟܠܐ ܪܘܚܐ ܠܗ ܠܐܠܗܘܬܐ .

ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢܝܢܐ

ܠܡܪܝܐ ܕܒܗܬ ܚܘܒܬܐ

(ܡܢ ܟܬܒܐ ܦ . 60)

ܦܬܚܝ ܡܢܝ ܚܘܒܬܐ : ܕܐܬܝܬ ܠܘܬܝ ܫܠܝ ܒܫܡܝܐ
ܕܐܝ ܩܪܝܬܘܢ ܠܐ ܡܬܝܢ ܠܝ : ܒܚܕܐ ܫܠܝ ܘܡܠܟܝ ܫܡܝܐ
ܒܪܘܚ ܕܒܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ : ܒܫܪܪܐ ܡܠܟܝ ܡܢ ܡܪܘܡܐ
ܘܟܪܘܒܐ ܫܪܐ ܟܠܗܘܢ ܒܝ : ܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܥܠܝܐ ܒܪܘܡܐ

✡ ✡

ܗܘ ܠܘܟܠܝܬܐ ܕܠܗ ܡܫܒܚܐ : ܒܕܪܐ ܘܡܙܡܪܝܢ ܒܩܘܫܬܐ
ܘܡܢܚܠܐ ܪܐܡ ܒܢܒܝܐ : ܢܘܗܪܐ ܣܝܡܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܡܢܝܢ ܦܠܐ ܟܡܝܢܐ : ܫܠܐ ܒܪܘܚܐ ܢܒܝܐ
ܘܟܠ ܢܒܝܐ ܠܥܘܒ ܡܫܡܫܢܐ : ܒܠܠܝܐ ܡܢ ܠܗ ܙܘܬܐ

✡ ✡

ܫܠܡ ܫܡܝܐ ܕܦܠܚ ܒܫܡܐ : ܒܝܬ ܫܡܝܐ ܦܬܚ ܦܘܪܩܢܐ
ܘܫܠܡ ܝܠܕܬܐ ܡܫܝܚܐ : ܫܡܝܐ ܢܗܘܐ ܡܦܪܩܢܐ
ܡܢܗ ، ܟܗܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ : ܒܡܘܠܕܗ ܒܝܬܐ ܕܚܝܐ
ܘܐܝܬܐ ܕܝܕܥ ܒܪܒܝܘܗ : ܫܡܝܐ ܠܗ ܡܘܒܠ ܫܝܢܐ .

✡ ✡

ܒܩܠܝܗ ܠܡܪܝܐ ܫܡܘܥ ܐܬܐ : ܐܟܪܐ ܡܠܐ ܚܘܒܬܐ
ܕܒܥܝܢܐ ܠܫܡܝܐ ܒܕܘܟܬܐ : ܢܩܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝ ܕܝܢܐ
ܫܬܘܬܗ ܟܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܢܝܫܐ : ܕܢܗܘܐ ܥܡܡܐ ܒܘܠܝܐ
ܕܬܘܒ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܢܘܗܪ : ܒܘܦܪܢܐ ܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ .

ܕܢܝܐܝܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܘܝܕ
ܒܝܬ - ܒܢܝܡܝܢ ܕܐܫܝܬܐ
(1927)

ܕܢܝܐܝܠ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝܠܐ
ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܠܝܪ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1927 ، ܩܪܐ
ܝܘܠܦܢܐ ܩܕܡܝܐ ܡܕܪܫܝܐ
ܘܬܪܝܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܗ ܕܗܘܟ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ
ܕܝܠܗ ܠܝ ܕܟܬܒܐ ܗܘ ܡܕܡܟܬܐ ܕܐܘܠܦܢܗ . ܡܢܗ ܦܠܫܝܢܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܒܓܕܕ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ ، ܩܪܐ ܒܡ-
ܫܢܬܐ ܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܡܟܬܒܬܐ ܕ « ܟܘܟܒܐ » ܗܘ ܦܪܝܫܬܐ
ܕܟܬܒܢܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ .
ܕܢܝܐܝܠ ܒܝܬ - ܒܢܝܡܝܢ ܩܪܐ ܟܬܒܐ ܟܠܗ ܠܗ ܘܠܗ ܒܓܕܕ
ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܝܢܐ ܟܬܝܒܐ ܡܫܘܚܬܐ ܟܠܗ ܠܐܘܠܦܢܗ ܒܠܫܢܐ
ܗܦܟܬܐ ܡܢ ܟܬܒܗ ، ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ .

ܟܬܒܐ ܒܗ ܗܘܝܢ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ : -

ܕܡܠܬܐ

ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܐ ܕܝܘܡܐ ܡܕܡܟܬܐ ܕܟܠܗ ܝܘܡܢܐ .
ܕܗܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܫܡܝܡܘܬܐ :
ܡܢܝܢܐ ܘܟܠܝܐ ܢܫܡܬܐ ܒܝܘܡܐ ܘܠܐ ܗܝܕܝܘܬܐ .
ܟܕ ܗܕ ܫܒܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢܘܚܐ ܠܐܪܥܐ ܨܗܝܬܐ .

ܡܢ ܡܕܢܚܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܘܟܐ ܘܡܢܗ ܢܚܬܐ .
ܘܡܠܟܝܐ ܫܡܝܐ ܕܦܪܩܝܢ ܘܥܡܝܢ ܒܗ ܕܡܐ :
ܟܦܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܗܕܐ ܡܢܗ ܢܟܠܐ ܢܘܗܪܐ .
ܕܡܫܝܚܝܢ ܠܟܠܗܐ ܢܡܫܐ ܢܦܫܝ ܒܫܡܝܐ ܕܟܝܢܐ

ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܕܡܟܬܐ ܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ .
ܕܐܝܟ ܠܡܫܒܚ ܒܟܠܗ ܕܐܦܘܟ ܗܘܝܐ ܫܡܝܐ :
ܢܦܫܐ ܒܫܡܝܢ ܒܟܠ ܒܪܝܫܝܬܐ ܗܘ ܫܒܝܚܐ .
ܡܕܝܢܐ ܕܒܬܪܐ ܟܘܟܒܐ ܟܒܝܪܐ ܐܦ ܫܡܝܐ .

ܫܘܠܛܐ ܘܟܘܢܫܐ ܐܦ ܟܘܟܒܐ ܕܐܘܪܚܬܐ .
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܝܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܕܫܡܟܐ :
ܡܢ ܗܕܡ ܘܒܝܬܐ ܕܟܘܠܗܘܢ ܕܐܘܪܚܬܐ .
ܢܦܫܗ ܕܡܠܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗܝܢ :

ܕܡܠܬܐ ܗܕܝܪܐ ܗܘܝܐ ܒܘܪܟܐ ܟܠ ܦܠܚܐ .
ܢܦܫ ܠܗ ܦܫܛܐ ܢܦܫܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ :
ܢܕܝܫܐ ܫܢܝܐ ܠܡܠܟܐ ܟܠܝܠ ܟܠܢܗܪܐ .
ܟܠܝܡܐ ܠܢܦܫܐ ܕܫܡܝܐ ܠܘܚܡܝܐ ܗܘܝܢ ܟܢܦܐ :

ܫܦܝܪ ܕܡܠܬܐ ܘܡܟܝܢܐ ܠܢܦܫܐ ܐܬܘܪܝܐ .
ܢܦܫܐ ܒܫܡܐ - ܕܡܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܒܝܬܐ :
ܫܒܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܟܘܟܒܐ ܢܗܝܪܐ ܢܦܫܬܐ .
ܡܢ ܗܕܡ ܟܘܟܒܗ ܕܝܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ .

ܡܢ ܗܕܡ ܢܦܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܫܡܝܐ ܫܒܝܚܝܢ .
ܕܡܠܬܐ ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܟܢܘܫܬܐ ܘܡܕܢܚܐ ܫܒܝܚܝܢ
ܘܕܡܠܬܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܕܢܚܝܐ ܢܦܫܬܐ ܫܒܝܚܝܢ
ܟܕ ܟܕܠܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܟܠܗ ܒܫܡܐ ܢܗܝܪܝܢ .

ܦܠܣܘܦܐ ܕܚܝ̈ܢܐ

ܐܝܟ ܣܠܝܩ ܦܪܕܘܣܐ ܠܗܘܢ ܩܪܒ ܐܢܬ ܐܘ ܡܕܒܪܢܢܐ:
ܐܝܟܢ ܗܝܡܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܩܠܒ ܟܝܢ ܒܥܘܕܢܐ.
ܒܝܬ ܥܢܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܬܐ:
ܕܓܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܕܘܟܬ ܥܢܘܗܝ ܕܟܠܐ ܒܝܕܥܬܐ.
ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܠܘܦ ܡܕܡ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܒܝ ܫܘܢܝܐ:
ܥܢܝ̈ܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܣܘܦܢ ܠܟܠܐ ܡܢܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ
ܐܢܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܒܥܘܕܪܐ ܕܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܠܥܘܠܢܐ:
ܟܠ ܡܟܝܐ ܕܝܣܢܐ ܒܐܢܫܐ ܗܡܝܬܐ ܒܥܘܕܪܐ ܐܣܝܪܐ.
ܐܝܬ ܒܥܘܬܐ ܘܟܠ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܡܐ ܗܢܐ:
ܕܝܕܥ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܫܘܝܐ ܠܥܝܢܐ ܕܟܠܐ ܝܕܥܬܐ.
ܥܡܝܩܐ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܟܠܐ ܦܘܪܫܢܐ:
ܐܝܬܘ ܠܥܝܢܐ ܦܬܓܡܐ ܐܢܘܢ ܡܟܝܢ ܗܝܡܢܐ.
ܐܦܢ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܘܕܥܬܐ ܡܬܬܚܡܢܐ:
ܦܝܫ ܥܝܢ̈ܐ ܠܕܘܟܝ̈ܬܐ ܕܫܪܝܐ ܗܢ̈ܐ.
ܗܘܝ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܐ ܒܠܥܢܐ:
ܡܥܡܝܐ ܘܡܕܘܝܐ ܠܝܗܒܐ ܘܬܠܬܐ ܘܒܠ ܐܝܟܢܐ.
ܘܗܘ ܗܘܝܬ ܝܫܘܥ ܟܘܟܒܐ ܒܝܠܢܐ ܡܥܬܕܢܐ
ܘܒܠ ܐܢܫ ܒܟܠܗ ܡܥܒܕ ܘܒܝܬܗ ܡܬܦܩܕܢܐ
ܟܠܐ ܗܝܐ ܠܡܥܢܐ ܡܢܬܐ ܒܥܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ:
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܥܢܐ ܒܟܠܝܗ ܝܗܘܘ ܒܕܡܘܬ ܗܢܬܐ:
ܗܘܝ ܥܡ ܓܦܬܐ ܫܘܫܐ ܘܝܥܩܒܐ ܘܡܢܝܚܬܢܐ.
ܠܦܫܝ̈ܛܐ ܕܠܒܝܛܐ ܓܗܘܝܐ ܥܒܕܐ ܘܡܢܥܒܘܕܢܐ:
ܟܠܐ ܓܠܓܠܐ ܠܕܘܫܐ ܕܟܘܬܐ ܡܬܓܠܝܢܐ:
ܕܡܠܟܐ ܠܐܪܥ ܥܘܠܐ ܠܥܝܢܐ ܥܡ ܥܡܬܝܢܐ.
ܥܡ ܝܠܕܐ ܗܘܝ ܟܘܟܒܐ ܥܒܝܕܐ ܡܥܘܗܕܢܐ:

ܓܠܘܡܥܬܐ ܘܥܕ̈ܢܐ ܗܒܝ̈ܒܐ ܡܚܒܝܢܐ ܒܝܬܐ.
ܟܐ ܗܘܝܐ ܓܠܢܐ ܓܠܝܐ ܡܢ ܕܘܗܪܐ ܡܥܝܡܬܢܐ:
ܕܓܠ ܒܠ ܩܢܘܡܐ ܡܬܘܬܐ ܕܝܥܒܕܗ ܡܬܬܥܡܢܐ
ܐܘ ܥܕܘܟܐ ܟܕ ܟܐ ܡܥܬܒܝܢ ܟܝܢ ܒܥܘܕܢܐ:
ܗܘܝܢ ܐܗܝܕܐ ܕܝܢܐ ܠܓܠܡܐ ܡܬܐܗܘܕܢܐ:

ܓܠܓܡܫ

(ܡܢ ܡܓܠܬܐ ܕܓܠܓܡܫ ܦ 59)

ܡܢ ܒܝܬ ܩܢܘܡܐ ܒܓܝܡ ܟܘܒܒܐ ܡܥܘܣܬܢܐ.
ܡܥܘܪܐ ܒܪܝܫܗ ܠܟܘܫ ܒܝܬܐ ܘܒܡܬܢܐ.
ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܠܒܢܐ ܐܘܡܬܗ ܕܟܠܐ ܓܠܝܢܐ.
ܠܝܬܟܘܡܘ ܒܐܘܪܚܗ ܥܒܝܫܐ ܘܡܝܬܢܐ.
ܗܘ ܓܠܓܡܫ ܒܩܠܗ ܝܠܕܐ ܐܝܟ ܬܘܪܐ.
ܡܠܝܐ ܠܥܒܝܕܬܐ ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܓܠܝܢ ܒܐܘܢܫܐ ܕܐܘܪܐ.
ܓܒܝܐ ܐܦܪܝܢ ܗܘܝ ܩܠܝܗ ܐܘ ܦܪܘܩܐ.
ܘܣܘܕ ܘܓܒܪܐ ܒܫܝܢܘܬܐ ܕܡܢܐ ܗܘ ܒܝܬܐ.
ܒܝܬܗ ܗܘܐ ܗܘ ܠܡܓܢܒܘ ܐܘܟܠܐ ܘܝܥܩܒܐ.
ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܩܕܝܡ ܠܓܒܪܐ ܘܓܒܝܢ ܠܥܒܕܐ.
ܫܒܝܩ ܩܐܘܡܗ ܡܕܡ ܒܠ ܩܘܪܐ ܘܡܕܡ ܓܒܪܐ.
ܗܠܝܠ ܡܥܘܡܗ ܒܥܦܝܠܘܬܐ ܡܕܡ ܒܠ ܓܘܗܪܐ.
ܕܘܟܬܐ ܗܝܕܐ ܥܒܝܕ ܒܫܘܪܗ ܗܘ ܫܘܦܪܐ.
ܓܒܝܠ ܦܪܨܘܦܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܬܘܪܐ.
ܣܓܝ ܕܘܟܬܐ ܥܡܗ ܓܠܓܡܫ ܡܢܝܢ ܒܠܠܘܬܐ.
ܒܠ ܚܕ ܕܡܥܗܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܥܒܝܐ ܐܕܫܘܪܐ.
ܘܗܘ ܢܬܥܒܕ ܒܢܝܢܐ ܩܫܝܫܐ ܒܫܘܒܫܘܬܐ.

ܦܪܘܩܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܫܘܥܒܕܘܬܐ.
ܐܝܟܢ ܡܢܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܠܝܐ ܢܝܚܘܬܐ.
ܘܡܠܘܦܘ ܡܢܗ ܦܐܪܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ.
ܚܝܠܗ ܒܬܘܩܦܐ ܠܡܫܒܚܬܗܘܢ ܘܠܪܘܡܡܬܗܘܢ.
ܕܝܗܒܘܢ ܒܚܘܒܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܐܝܕܝܬܗܘܢ.
ܘܪܘܚ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܝܗܒܢܐ ܐܢܫ ܒܠܗ ܟܬܒܬܗܘܢ.
ܟܠܗܝܢ ܝܬܒܘܢ ܘܝܗܒܘܢ ܫܝܡܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܝܬܗܘܢ.
ܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܐܢܐ. ܚܕܘܬܐ ܒܟܠ ܫܢܝܐܬܐ
ܕܫܢܝܐ ܬܘܒ ܒܝܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܐ
ܐܡܢ ܚܘܒܐ ܐܦ ܚܘܒܐ ܡܢܐ ܫܢܬܐ
ܒܐܝܕܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܫܝܡܐ ܘܡܠܝܚܘܬܐ

ܡܫܟܚܬܐ

ܝܢ ܟܬܒܐ ܡܨܝܢܐ ܕܡܒܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢ ܕܡܒܝܢ ܠܣܦܪܐ ܕܕܟܬܘܪ

دکتر پ . سرمس
خیابان جامی کوچه کسری شماره ۳۷
تهران – ایران

Dr. P. Sarmas
Khiaban Jami Koucheh Kasra No. 37
Tehran - Iran

ܚܘܠܡܐ

ܟܠܠܐ ܕܦܠܓܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܬܐ ܕܘܪܐ ܐܚܪܝܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܡܘܚܝܐ ܠܗ ܒܘܬܪܐ ܡܕܠܠܢܐ، ܡܬܒܪܟܘܬܐ ܢܦܝܫܬܐ ܕܡܠܟܘܗ، ܠܘܒܪܐ ܕܡܦܪܘܬܗ ܘܦܘܫܘܬܐ ܕܫܒܗ ܡܘܒܝܠܘܗܝ ܕܗܘܝ ܡܬܟܬܫܢܐ، ܡܫܘܚܬܐ ܘܟܠ ܡܬܟܬܒܢܬܐ. ܠܘܟܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܝܢܐ ܠܗ: ܗܘ ܡܠܟܐ ܟܐ ܡܬܚܘܬܐ، ܗܘܝܐ ܠܗ؛ ܗܘ ܡܠܟܐ ܟܠܐ ܡܬܒܘܩܬܐ، ܡܘܩܡܠܗ ܗ. ܒ. ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܥܡ ܟܠܗ ܕܒܘܬܗ ܘܬܘܪܬܗ ܘܟܡ ܟܠܗ ܒܘܟܪܗ ܘܦܘܫܟܢܐ ܡܢ ܬܘܫܒܝ ܕܝܠܗ، ܐܘܦ ܗܝ ܝܢ ܢܒܐ ܕܦܠܓܐ ܠܦܘܪܬܐ ܕܟܐ ܒܢܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢܘܬܐ.

ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܢܒܝܐ ܠܠܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܗܢ ܠܗ ܕܦܠܓܬܗ ܠܝܢܐ ܥܡ ܐܡܘܪܐ ܒܢܝܬܐ ܠܢܒܝܐ ܡܢܝܚܘܢ:

1 - ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܕܦܠܓܬܐ.

ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܐܬܝܠܕܘܬܗ ܕ. ܡ. ܥܠ ܕܦܠܓܐ ܕܐܬܘܪ 606 ܕ. ܡ. ܟܠܝܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܡܦܪܛܘܪܬܐ ܠܗ ܡܪܝܐ ܘܦܠܓܬܐ ܚܘܝܐ، ܠܘܝܐ ܗܘ ܐܬܪܐ ܠܒܝܬܐ، ܠܘܝܐ ܝܢ ܗܘ ܒܡܠܟܐ ܕܡܪܘܕܘܬܐ ܕܒܡܬܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܘܚܕܢܐ ܘܟܝܢܐ ܕܚܕܐ ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܟܘܪܚܬܐ.

ܐܝܬ ܦܠܓܐ ܐܡܝܢܐ ܟܐ ܐܚܪܢ ܡܘܫܒܝܠܘܗܝ ܠܐܬܘܪ ܐܠܐ ܐܘܦ ܝܢ ܡܘܒܕܠܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܡܘܟܘܝܐ ܠܗܘܢ ܦܝܠܓܘܗܝ ܚܘܡܢܐ ܠܗ ܐܘܚܕܢܐ ܦܠܓܐ ܗܘ ܕܠܘܬܐ ܒܟܠܡܐ.

2 - ܡܘܙܓܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ

ܐܗܐ ܝܫܘܥܝܐ ܡܘܒܕܩ̈ܠܝܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘ̈ܪܝܐ ܕܡܕ̈ܝܢܝܐ ܡܢ
ܕܟܠܡ، ܡܕܝܢܐ، ܒܫܥܝܬܐ، ܢܝܢܘܐ، ܫܘܒܢܐ، ܐܪܡܝܫܝܗ̇
ܡܕܝ. ܦܫܠܗܘܢ ܡܘܟܦܐ ܘܡܘܬܒܪ̈ܐ ܠܘ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ: ܘܥܡܘ
ܦܫܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘ̈ܪܝܐ ܦܫܠܗܘܢ ܠܘܒܠܐ. ܐܝܟ ܐܗܐ
ܝܫܘܥܝܐ ܒܫܡܐ ܗܘܘ ܕܝܗܒܠ ܦܠܚܐ ܘܟܬܒܐ ܠܘ ܚܕ ܡܠܟܐ
ܚܕܒܐ ܕܪܒܐ، ܐܝܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܘ ܩܒܐ ܡܒܢ̈ܝܐ ܕܡܝܬܐ، ܒܪܝ
ܗܘ ܩܒܐ ܡܩܝܡܘܬܐ ܠܘ ܚܝܐ ܕܐܬܪܐ.

3 - ܒܢܝܘܬܐ ܕܒܒܠܝܐ.

ܚܒܝܒܘܬܐ ܕܡܘܫܬܘܕܥܐ ܠܗܝ ܕܟܠܐ ܚܠܝܐ ܕܫܘܫܛܐ ܠܗ ܕܒ
ܬܠܝܬܝܐ ܐܬܘ̈ܪܝܐ ܠܘ ܫܡܥܝܐ ܕܦܠܚ̈ܐ ܗܘܘ، ܚܘܠܘܦܝܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܚܕ ܐܘܫܐ ܕܐܢܝܘܬܐ ܫܦܘܠܐ ܗܘܘ ܠܢܦܠܐ ܠܢܦܠ̈ܝܗܘܢ
ܘܒܢܝ̈ܢܐ، ܘܡܫܡܘܫܐ ܗܘܘ ܒܘܠܛܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܘ ܐܬܪܐ. ܐܗܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܡܟܘܢܝܐ ܗܘܐ ܠܒܠܫܐ ܘܠܝܒܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܗܒ ܠܘܚܝܐ
ܫܦܝܪܐ ܗܘܘ ܚܝ̈ܠܝܗܘܢ.

4 - ܚܟܡܬܐ ܕܒܒܠܝܐ

ܠܘ ܡܬܚܫܐ ܕܒܘܢܝܐ ܝܕܝܥܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܬܘ̈ܪܝܐ، ܠܘ ܝܡܘܢܝܐ
ܕܦܠܚ̈ܐ ܘܠܘ ܝܠܦܘܢܐ ܕܒܘܟܬܒܐ ܦܠܚܝܐ ܗܘܘ ܠܠܫܢܐ. ܐܗܐ
ܫܢ̈ܐ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܘ ܚܘܒܫܐ ܕܥܕ̈ܢܐ ܚܕܐ ܡܬܚܫܒܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܕܐ ܡܬܚܫܒܘܬܐ (ܫܡܝܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ) ܡܕܝܢܬܐ (ܫܒܥܐ)
ܕܐܬܘܪ ܠܐ ܐܝܬܐ ܠܫܠܟܐ. ܐܗܐ ܒܡܘܕܥܬܐ ܚܡܫܝܢ، ܐܗܐ ܫܢ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܫܢ̈ܐ ܡܘܬܒܪܢܝܗܘܢ ܠܝܗܘܕܝܐ (ܫܒܥܬܝܬܐ) ܕܦܠܚܝܘܬܐ
ܡܬܚܫܒܢܝܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ، ܚܡܫܐ ܒܫܡܫܝܬܐ ܘܗܘܢܝܗܘܢ ܠܘ
ܕܦܠܚܐ ܠܘܟܬܐ.

ܝܠܕ̈ܐ ܕܢܦܠܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܠܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܐܘܦ. ܦܫܠܗ ܐܘܡܬܐ
ܡܢ ܚܠܠܗ ܠܠܫܢܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ. ܒܫܢܐ ܠܗ ܠܚܕ ܦܫܬܐ ܕܟܠ
ܒܢ̈ܝܐ، ܠܚܕ ܒܬܪܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܐ، ܘܠܚܕ ܡܬܚܫܐ ܕܟܠ ܡܬܚܫܒܢܐ.
ܐܗܐ ܫܠܝܚ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܫܠܗ ܒܚܕܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܐܘܦܫܐ
ܕܢܦܫܬܗ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܒܫܡܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܘ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܟܚܐ ܘܫܠܡܐ ܕܫܝܢܐ. ܚܕܐ ܗܘܡܢܘܬܐ ܗܘܐ (ܐܘܬܐ)
ܕܟܠ ܕܡܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܐܢܫܐ: ܒܫܢܬܐ ܡܢ ܫܘܡܥܐ ܗܘ ܕܟܠ ܚܕ ܗܘ
ܠܝܗ، ܕܟܠ ܚܕ ܠܡܘܕܥܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܢܫܒ ܗܘ ܕܢܦܫܬܐ ܕܐܝܠܝܗ.
ܝܠܕ̈ܐ ܕܝܗܒܝ ܕܐܝܠܗ ܒܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܕܐܝܠܗ ܕܢܦܠܬܐ ܕܦܠܚܬܗ
ܡܬܚܬܒܬ ܒܗ ܗܘܐ ܡܬܩܒܠܢܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ، ܕܟܠܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܠܐ ܒܠܐ ܝܠܕ̈ܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܝܫܐ ܕܦܠܚܬܐ
ܕܡܘܠܟܢܗ ܗ. ܕ.

(1) ܡܠܟܬܐ

ܢܘܡܬܐ ܐܬܘܪ - ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܝܫܘܥ ܦܬܟܘ ܡܝܟܬܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܚܕܟܝܬܐ ܕܫܘܒܚܘܢܗ ܐܝܟ: ܡܕܝܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ؛ ܘܡܕܝܢܐ
ܕܟܠܒܟܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܦܫܠܗܘܢ ܡܠܟ̈ܐ
ܡܫܟܠܡ ܐܝܟ ܡܘܕܝܢܐ ܘܡܕܝ.

(2) ܡܘܪܟܬܐ ܘܡܝܬܘܬܐ

ܗܘ ܐܝܟ ܝܗܒܐ ܒܡܘܕܥܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ، ܢܘܡܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ
ܒܡܟܠܬܐ ܕܡܫܝܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܫܝܚܢܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܐܝܟ
ܝܠܕ̈ܐ ܠܘܟܐ ܘܕܐܝܟ ܫܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܫܗ ܠܘ ܡܫܝܚܝ̈ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܡܚܘܝܢܐ ܐܠܦܒܝܬܝܐ ܕܫܡܗܐ

ܡܘܬܒܝܢܐ ܠܗ ܦܐܬܐ ܫܘܦܝܐ

ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ

ܫܡܗܐ	ܫܘܦܐ ܕܚܕ	ܫܘܦܐ ܕܬܪܝܢ
	ܐ	
	ܦܐܬܐ	ܦܐܬܐ
ܐܒܐ ܦܘܠܘܡܘܦ	266	
ܐܒܘ ܐܠܚܝܪ ܐܒܪܚܡܢܐ	169	209
ܐܒܘ ܐܠܥܫܪ		209
ܐܒܘ ܐܠܚܝܪ ܐܢܘܦܡܝܐ		209
ܐܒܘ ܐܠܚܝܪ ܢܘܪܗܝܐ		210
« ܐܠܒܪܟܐܬ ܐܠܒܓܕܝܐ		209
« ܐܠܝܣ ܡܘܨܠܝܐ		210
« ܒܫܪ ܐܠܦܘܪܝܝܐ		209
« ܗܫܡ ܐܠܚܡܨܝܐ		209
« ܗܫܡ ܐܒܢ ܡܘܪܐ		211
« ܨܗܪ ܐܢܘܦܡܝܐ		210
« ܚܘܢܝܐ ܐܒܢ ܐܣܚܩ		207
« ܬܨܪ ܥܠܒܠܬܝܐ		209
« ܫܒܪ ܢܘܪܗܝܐ		209
« ܫܝܒ ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܕܓܒܪܐܝܠ		206

ܘܡܘܕܥܢܐ ܠܗ ܒܫܒܠܬܐ ܠܗ ܦܘܫܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܚܕ ܡܕܢܚܝܐ ܠܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܪܘܡܝܐ. ܘܒܝܬ ܐܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܠܢܝܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܠܘܗܐ ܝܘܬܪ ܗܘ. ܕܡܛܠ ܕܘܝܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܢܨܠܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.

(3) ܦܠܚܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܥܒܕܝܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܡܣܟܢ ܘܦܘܠܚܢܐ ܚܕܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܕܦܪܢܣܘܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܘܕܥܢܐ ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܘܦܘܠܚܢܐ، ܝܕܥܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܠ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܘܗܐ ܢܘܡܘܣܐ: ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܘܡܝܐ ܡܢܡܘܣ ܕܟܠ ܥܒܕܐ ܚܝܠܗ ܡܢ ܕܢܝܐ ܚܕ ܚܡܪܐ ܥܒܕܐ ܘܒܪܐ: ܢܘܡܘܣܐ ܐܘܪܚ - ܐܪܒܥܬܐ ܦܢܝܢ ܚܕܪܐ ܕܟܪܐ ܚܡܪܐ ܐܝܟ: ܐܘܪܚܐ، ܒܠܒܢܐ، ܫܘܩܝܐ، ܐܫܡܘܥܐ، ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܗܟܢ.

(4) ܐܝܬܘܬܐ ܕܥܢܝܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܦܠܚܐ ܕܢܘܡܘܣ ܐܝܠܝܢ ܚܕܬܐ ܦܪܘܫܐ ܚܢ ܥܒܕܐ ܕܒܗ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܡܣܬܟܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܠܡܘܕܥܐ: ܐܢ ܠܐ ܕܘܟܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܕܥܒܕܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܐܝܬܘܬܐ.

ܥܢܝܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܒܘܪܟܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܐܘܪܚܘܬܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܫܬܘܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܥܒܕܐ ܐܢܫܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ.

ܫܠܡ

ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܠܡܬ ܟܬܒܘܬܐ ܕܐܢܝܘܬܐ

ܫܘܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܐܒܘ ܣܥܝܕ		209
« ܣܠܝܡ ܡܟܠܐܢܝܐ		209
« ܥܠܝ		209
« ܦܪܢܓ ܣܥܝܕܝܐ		209
« ܦܪܢܓ ܐܠܝܐܣܘܦܝܐ		209
ܐܒܝܫܡ ܡܠܝܟ	268	
ܐܒܢ ܥܒܪܝܐ		207
ܐܒܪܗܡ	205	
« ܒܪ ܟܪܡܘܫ		208
« ܒܪ ܗܠܝܠ	174	
« ܝܠܕܢܐ	175	
« ܢܘܚܐ		248 ، 237
« ܟܝ . ܓ̰ ܘܡܐ	174	
« ܓ̰ ܘܡܐ		247
« ܒܪ ܡܘܪܢܐ	170	211
ܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܠܠܗ		267
ܐܓܢܛܝܘܣ ܝ 3		247
ܐܕܝ ܐܠܟܫܝ	225	166 ، 148 ، 141 ، 96
ܐܘܓܝܢ ܝܚܘܕܝ ܩܠܝܠܐ	272	
« « ܡܨܝܒܢܝܐ		265
« ܣܘܕܐ		273 ـ 267
ܐܚܐ ܐܚܐ	234	
ܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ	169	
« ܡܪܝ ܕܐܘܝܕ		209
ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܐܠܦܐ		210
« ܢܘܚܢܢ	285	

ܫܘܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܐܝܫܘܥ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ	125	
« ܢܨܝܒܝܢܐ	202	
« ܕܠܘܠܐܦܘ		269
« ܕܒܝܬ ܠܠܗ		266
« ܒܪ ܢܘܢ	167	206
« ܕܢܝܢܘܐ	158	
« ܟܟܝ		258
« ܝܡܢܝܐ	175	
ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܐܠܡܘܨܠܝܐ	205	
ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ	171	
« ܝܥܩܘܒ ܦܪܢܓ	170	
ܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ	174	
« ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ		261
« ܫܠܝܡ	171	
« ܕܡܝܪܘ	173	
« ܒܪ ܫܝܢܐ	172	
« ܐܘܠܘ ܕܠܘܪ		258
ܐܠܝܐܣ ܦܪܝܕ ܢܘܪܝ	220	
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܟܐܘܕܪܝܐ	273	
« ܝ . ܐܒܪܗܡ	247	
ܐܠܢܫܐ ܒܪ ܒܟܝ		218
ܐܠܦܢܣܝ ܡܠܟܢܝܬܐ		209
ܐܠܦܘܢܣ ܡܢܓܢܐ	270	284
ܐܠܒܪܛ ܡܟܦܘܪܐ	269	
ܐܠܝܓܪ ܕܓܘܠܘܪ	174	219
ܐܡܝܪ ܩܪܝܫܐ		246

ܫܡܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܐܣܛܝܦܢ ܐܣܩܝܦܐ	205	
ܐܣܩܝܦܐ ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛ		273
ܐܦܪܝܡ، ܡܪܝ	121	
« ܢܘܪܒܝܢ	237	
ܐܡܠܝܟܘܣ ܢܘܣܦ ܕܒܘܝܕ		280
ܐܒܪܗܡ ܡܠܝܟܐ	274	
ܐܒܘܢ ܡܝܠ ܦܪܒܐ	276	
ܐܒܘܢ ܚ. ܕܝܪܘܦܘܬ	224	
ܐܝܢܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܠܘܟܠܩܘ		267
ܐܬܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ		236
ܐܬܢܐܘܣ ܐܡܕܢܚܐ		208
ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܪܣܐ		209

ܒ

ܫܡܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܒܪܐ ܐܒܝܢ	275	
ܒܪܐ ܫܪܒܫ	275	
ܒܢܝܡܝܢ، ܡܪܝ	173	
ܒܢܝܡܝܢ ܟܘܡܬܐ	273	
ܒܢܝܡܝܢ ܒܪܐ	156	
ܒܘܝܡ ܐܬܘܪܝܐ		264
ܒܘܝܡ ܩܪܘܦܝܐ		210
ܒܘܒܘ	173	
ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܐ	161	205
« ܒ		205

ܫܡܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܓ	162	206
« ܕ		206
ܒܘܪܘܗܝ		209
ܒܪܝܨܐ		212
ܒܝܪܘܣܘܣ	114	
ܒܪܨܘܡ ܐܪܡܢܘܣ	249	
« ܚ. ܕܒܕܠܝܡ	273	
« ܕܠܒܝܐ	255	
« ܡܘܨܝܐ ܕܐܒܝܬܐ	271	
« ܕܡܪܝ ܚܘܒܬܐ	275	
ܒܣܝܠܝܘܣ ܒܪ ܒܘܣܡܢܐ		225
ܒܪ ܒܗܠܘܠ	175	
« ܕܝܨܢ	117	
« ܫܪܘܫܘܝ	175	
« ܟܐܦܐ	126	

ܓ

ܫܡܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܓܒܪܝܠ ܢܘܪܕܢܐ		209
« ܩܛܪܝܐ	273	
« ܒܘܝܡ		264
« ܒܘܟܬܝܫܘܥ	161	205
« ܫܢܓܪܐ		208
« ܕܡܪܘܝ	175	237
« ܕܡܠܟܝܬܐ		260

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܨܘܪܬܐ
ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ		206
ܢܘܪܐ ܝܗܒܐ ܕܘܦܩܢܐ	274	
» ܢܡܘܣܐ	276	
ܢܘܪܗܘܢ ܡܘܫܐ ܕܘܦܩܢ	275	
ܢܝܘܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ		263
» ܕܢܘܚ	174	
» ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ	168	
» ܕܩܘܕܡܝܗܘܢ 1		205
» 2 »		206
» ܕܦܪܣ	194	
» ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ	235	
» ܕܡܘܝܒ	175	
» ܕܐܪܡܝܐ	173	
» ܕܡܠܟܐ		217
» ܕܡܘܫܐ		266
		263
ܢܦܫܐ ܩܕܝܫܬܐ		210
ܢܝܩܘܠܘܣ ܩܣܛܢܛܝܢܘܣ		208
» ܕܒܪ ܕܝܢܐ	196	210 _ 230
» ܕܡܘܫܐ	220	
ܢܘܚ ܢܒܝܐ		260

ܣ

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܨܘܪܬܐ
ܣܢܚܪܝܒ ܡܠܟܐ	138	
ܣܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ	272	

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܨܘܪܬܐ
ܣܘܪܝܐ ܠܐ ܡܠܟܐ	236	
» ܕ ܕܡܠܟܐ		266
» ܕ ܡܕܢܚܐ	274	284
» ܕܡܠܟܘܬܐ		267
» ܕܡܠܟܐ		266
» ܕܡܠܟܐ	173	
» ܕܡܕܝܢܬܐ		261
ܕܘܠܩܢܘܣ	202	
ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ 1 ܦܛܪܝܪܟܐ		220
ܣܝܢܝ ܕܩܘܕܡܝܗܘܢ	271	
» ܣܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ	276	288
» ܥܘܕܐ	271	
ܣܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ		259
» ܕܡܕܢܚܐ		265
ܣܝܢܐ		208

ܥ

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܨܘܪܬܐ
ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ	245	
» ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ		264
ܥܘܕܝܫܘܥ	171	
ܥܘܒܕܝܐ ܕܡ ܡܫܝܚܐ	170	
ܥܘܕܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ		258
» ܕܡܠܟܘܬܐ ܡ .		264
» » ܒ .		262

ܫܡܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܦܘܠܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ		271
ܦܛܪܘܣ ܣܘܪܝܝܐ		209
ܦܝܠܝܦ ܒܪ ܢܥܡܢ		223
ܦܛܪܘܣ ܒܪ ܐܒܘܫܬܐ		210
ܨ		
ܨܠܝܒܐ ܙܟܝܐ	265	
« ܡܘܪܡܐ	264	
ܨܘܒܐ ܕܕܪܕܪ		258
ܩ		
ܩܘܡܝܐ ܐܠܝܡܝܐ	270	
ܩܝܡܐ ܒܪ ܩܝܡܐ	256	96
« ܕܢܘܚܝ	273	
ܩܘܪܝܩܘܣ ܣܛܝܦܢܝܐ		263
ܪ		
ܪܒܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ		259
ܪܒܢܘܢ ܕܡܘܡܪܝܐ		258
ܪܘܒܝܠ ܒܪ ܦܛܪܘܣ	168	212
ܪܘܒܝܢ ܒܪ ܐܒܫܠܡ		207
ܪܘܡܢܘܣ ܦܝܠܝܦܘܣ	173	
ܪܘܡܢܘܣ ܐܦܠܛܘܢܝܐ		258

ܫܡܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܐ	ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܫ		
ܫܒܝܠܝܘܣ	115	
ܫܒܝܠܝܘܣ ܕܒܨܪܐ	163	
ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܪܝܐ		259
ܬ		
ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ	188	
ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܦܣܘܝܣܛܝܐ		265
ܬܐܘܕܘ		262
ܬܐܘܦܝܠܐ ܐܝܣܛܪܘܦܐ	138	
ܬܘܡܐ ܦܪܕܐ	234	
ܬܘܡܐ ܚܡܫܐ	275	
ܬܘܡܐ ܕܡܪܕܐ	135	
« ܐܦܣܩܘܦܐ	175	215
« ܐܦܛܪܝܪܟܐ	140	
« ܡܘܬܒܢܝܐ		206
« ܕܟܪ	276	
« ܒܪ ܢܝܢܐ		223 _ 209
« « ܘܡܢܝܢܝܐ	201	
« « ܫܠܝܚܐ		271
« « ܬܠܡܝܕܐ	250	
« « ܡܠܦܢܝܐ	195	
« « ܦܪܣܝܐ	160	

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܘܪܝ
ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ		210
» ܕܕܠܝܬܐ		267
» ܠܘܩܝܐ	274	
» ܕܐܦܡܝܐ		210
» ܒܪ ܦܢܟܝ ܕܡܘܨܠܝܐ	276	
» ܡܘܨܠܝܐ	202	
» ܡܘܕܝܐ	227	
» ܒܪ ܦܢܟܝ	247	239
» » ܕܒܝܬ		249
» ܕܐܦܡܝܐ		270 ـ 268
» ܐܦܡܝܐ ܕܒܝܬ ܪܒܢ		270
ܝܘܣܦ ܚܙܝܐ	250	
» ܢܨܝܒܝܢܝܐ	274	261
» ܐܘܪܫܠܡܝܐ ܕܡܘܨܠ		263
» ܒܝܬ ܩܘܛܪܝ	135	
» » ܩܛܝܦܐ	247	283
» ܕܡܪܕܐ	205	
» ܒܪ ܡܠܟܘ		238
» ܚܘܢܝܢ	273	
» ܡܘܪܕܐ	274	
» ܟܠܝܠ	251	
» ܕܪܝܢ		257
» ܦ. ܦܪܘܛܝܘܣ	270	
» ܕܢܢܝܐ	205	
» ܫ. ܐܫܒܝܢܐ 1	203	
» ܫ. » 2	205	

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܘܪܝ
ܝܘܣܦ ܕܒܝܬܩܛܪܝܐ		268
ܝܠܕܐ ܢܨܝܒܝܢܝܐ		260
ܝܥܩܘܒ ܕܢܨܝܒܝܢ		262
» ܐܦܪܗܛܝܐ		260
ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܪܓܝܢ ܩܬܘܠܝܩܐ	205	282
» ܕܐܘܪܗܝ	270	
» ܢܨܝܒܝܢܝܐ	159	
» ܒܪ ܡܠܟܘܢ	175	229
» ܒܪ ܙܟܪܝܐ ܕܐܪܒܝܠ	175	225
» ܒܪ ܢܘܢ	173	
» ܕܓܕܠܐ	129	
» ܦܛܪܝܪܟܐ	175	236
» ܒܪܩܘܝܐ		268
ܝܫܘܥܕܢܚ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ		210
» ܒܪ ܢܘܢ	165	
» ܒܪ ܡܠܟܐ ܪܘܡܝ		266
» ܕܒܝܬ	173	
» ܐܘܪܗ ܡܕܝܢܬܐ	158	
» » ܐܠܝܐܣ	139	
» ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܦܡܝܐ	270	
» ܣܡܘܕܢܐ		214
» ܣܘܦܪܐ	175	
» ܕܦܪܣ		262

ܟ

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܟܬܒܐ	ܦܐܬܐ ܕܐܘܪܝ
ܟܝܦܐ ܡܘܨܠܝܐ	175	

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	272	
[illegible]	220	
[illegible]		262
[illegible]		240
[illegible]	202	
« [illegible]		260

ܠ

[illegible]	260	
« [illegible]	275	
[illegible]		257
« [illegible]	272	
« [illegible]		265

ܡ

[illegible]		209
[illegible]	175	222
« [illegible]		262
« [illegible]	228	
« [illegible]	139	
[illegible]		210
« [illegible]	175	226
« [illegible]		208

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	266	
« [illegible]	272	
[illegible]	242	
[illegible]		266
[illegible]	275	
[illegible]	123	208
[illegible]	271	
[illegible]		281

ܢ

[illegible]	261	
[illegible]	273	
[illegible]	233	240
[illegible]		210
[illegible]	272	
[illegible]	127	
[illegible]		257
« [illegible]		265

ܣ

[illegible]	173	
[illegible]		209
[illegible]	157	
[illegible]		216

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܦܘܠܘܣ، ܫܠܝܚܐ	273	
ܦܘܠܣܐ ܒܪ ܒܗܝܗ		261
ܦܝܬܪ ܒܪ ܡܘܕܪܐ ܐܓܒܬ	170	211
ܦܪܛܝܣ		208
ܦܪܛܝܣ ܐܘܣܛܘܦܝ	257	
« ܒܪ ܣܡܝܢ ܐܘܣܦ	273	
« ܕܠܘܩܐܦܘ		268
« ܒܪܬܐ		214
« ܩܪܣ ܝܩܝܢ	134	208

ܨ

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܨܒܪܝܫܘܥ ܐ. ܒܘܒܬܝܒܘܪ		206
« ܐܒܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܒܝܐ		259
« « ܕܒܝܬ ܣܒܝܬ		261
ܨܒܒܘܠ ܚܦܝ ܡܘܕܪܐ	170	211
ܨܒܝܫܘܥ ܐܠܡܘܫܚܐ		262
« ܒܪ ܦܓܐ ܕܩܘܪܐ	199	273
« ܕܒܝܬ ܠܘ		261 ـ 259
« ܕܠܝܪܘܢ	203	
« ܕܒܝܬ ܣܘܪܐ		265
« ܕܫܠܝܚܐ، ܫܠܝܚܐ		260
« ܕܩܠܘܡ	201	
ܨܠܝܒܐ ܐܠܩܝܪܘܢ		210
« ܒܪ ܫܒܪܘܢ		236
« ܕܒܗܘܪܐ		260

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܨܠܝܒܐ ܫܘܒܚܐ		268
ܨܒܝܫܐ ܐܘܪܗܝܐ		209
« ܕܒܝܬ ܣܝܢ	220	
« ܒܪ ܩܝܘܡܐ		209
« ܒܪ ܐܘܪܐ		224 ـ 209
« ܒܪ ܒܗܪ ܒܓܗ		207
« ܒܪ ܫܒܗܒ		207
« ܒܪ ܐܠܝ ܒܪ ܡܘܕܪܐ	175	211
ܐܠܝ ܒܪ ܩܝܘܡܐ		209
ܨܠܝܒܐ ܒܪ ܫܗܝܐ	174	
« ܕܘܪܝ	272	

ܩ

ܫܡܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܝܢ
ܩܪܐ ܐܡܝܪܐ	243	
ܩܪܐ ܫܠܝܚܐ		114
ܩܘܠܘܣ ܐ. ܐܠܡܘܫܚܐ		270
« ܕܐܘܪܡܝܐ		258
« ܐܠܒܫܒܪܘܣ	276	
« ܐܪ ـ ܪܒܐ	140	
« ܕܐܒܘܪ		245
« ܫܢܝܐ	230	282 ـ 272
« ܐܠܒܝܠ ܕܫܝܪܘܬ	268	287
« ܫܦܝܢܝܐ		238
« ܡ . ܒܘܠܗ		247
« ܡܠܟܐ	275	

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ
ܦܘܠܘܣ ܫܡܥܘܢܝܐ		245
» ܦܛܪܘܣ	238	
» ܒܪܘܫܐ	140	
ܦܛܪܘܣ ܒܪܢܘܬܘ	276	
» ܒܪ ܥܝ		281
» ܡܒܐ		281
ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ		208
ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܕܡܒܘܓ	130	
ܦܝܠܝܦܘܣ	137	
ܦܝܠܝܡܘܢ ܠܘܩܘܪܐ	272	
ܦܝܠܠܘܡܐܝܢܘܣ (ܝ) ܕܡܠܟܝܢ		239
ܦܪܝܕܘܢ ܐܒܪܗܡ ܐܘܓܝܢܐ	231	
ܦܪܢܣܝܣ ܕܐܠܟܐܢܐ		263
ܨ		
ܨܘܡܥܐ ، ܒܟܪ	126	
ܨܘܦܪܐ ܡܟܠܝܢܝ	275	
ܨܠܝܒܐ ܐܘܪܗܝܐ		210
» ܕܡܠܝܛܐ		260
ܨܠܝܒܘ ܒܢܝܡܝܢ		262
ܩ		
ܩܘܪܠܘܣ		213
ܩܘܣܛܐ ܠܘܩܐ	135	212
ܩܘܪܝܘ ܐ . ܡܟܠܝܢܐ		210
ܩܪܝܐ ܕܥܠܡ ܦܪܘܬܐ	268	

ܫܡܗ̈ܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܝܐ	ܦܐܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ
ܪ		
ܪܒܘܠܐ ، ܐܘܣܛܦܐ	137	
ܪܡܫܝ ܐ . ܪܡܫܐ		245
ܪܒܢ ܝܘܚܢܢ		217
ܪܒܢ ܝܘܣܦ ܐܝܘܣܦܢܐ		271
ܪܘܦܝܠ ܕܐܪܒܠ		271
ܪܘܦܝܠ ܡܘܫܝܚܐ		178
ܫ		
ܫܡܝ ܐܠܩܘܫ	262	
ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ		208
ܫܡܥܘܢ ܠ . ܕܒܪܬܐ	210	
» ܕܒܝܬ ܐܪܫܡ		273 ـ 259
» ܝܫܘܥ	246	
» ܕܩܘܪܝܬܐ		265
ܫܠܝܡܘܢ ܐܝܫܘܥܝܐ	273	
» ܟ . ܝܫܠܐܟܝܐ	225	
» ܒܪ ܟܘܠܝܐ	269	
» ܕܠܘܩܝܐܦܘ		270
» ܟܡܝܠ ، ܒܟܪ		280
» [illegible]	241	
» ܐ ، ܕܩܘܪܝܬܐ		269
ܫܡܥܘܢ ܐܠܝܐ ܐܒܪܗܡ		209
» ܐܠܩܘܫܝܐ		210

ܫܡܗܐ	ܦܐܬܐ ܕܚܕܐ	ܦܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܫܡܥܘܢ ܒܝܬ ܐܪܫܡ	133	
« ܒܪ ܨܒܥܐ	118	
« ܚܣܝܢܐ		257
« ܪܒܝܥܐ	202	
« ܕܒܝܬܣܠܘܟ	201	
« ܕܛܝܒܘܬܐ		263
ܦ		
ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ ܒܪ ܟܘܪܝ	172	
« ܕܟܘܣܬܝ		269
« ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܘܪܗܝ		219
ܦܘܠܘܩܣܝܢܘܣ ، ܐܣܝܐ		221
ܦܛܪܘܣ ܪܘܡܝܐ ، ܫܠܝܚܐ	221	272
« ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ	269	
« ܕܩܘܪܛܘܣ	157	
« ܚܣܝܐ ܕܐܒܝܠܘ	275	
« ܫܠܝܚܐ	164	
« ܕܩܪܝܢ ܚܣܝܪܐ	259	
« ܟܘܪ ܐܠܒܝܢ		210
« ܦܠܣܝܐ ܩܢܝܐ		262
ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܒܘܓܝܐ	173	
« ܒܪ ܫܡܥܘܢ	274	
ܦܛܪܐ ܒܪ ܡܘܪܕܐ	168	210
ܦܒܝܐ ܐܠܟܣܘܢܕܪܝܐ		209
ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ، ܩܫܝܫܐ		208
ܦܠܘܛ ܕܒܕܒܐ		260